



CANADA

---

**STANDING ORDERS  
OF THE  
HOUSE OF COMMONS**

**FEBRUARY 1990**

---

JL  
164.4  
1990  
Feb.

**RÈGLEMENT  
DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES**

**FÉVRIER 1990**





CANADA

**STANDING ORDERS  
OF THE  
HOUSE OF COMMONS**

**FEBRUARY 1990**

---

**RÈGLEMENT**

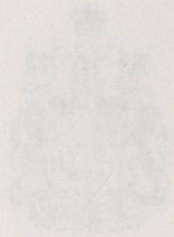
**DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES**

**FÉVRIER 1990**

LIBRARY OF PARLIAMENT  
CANADA

1990 03 14

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT



CANADA

STANDING ORDERS

OF THE

HOUSE OF COMMONS

FEBRUARY 1990

Published under authority of the Speaker of  
the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président  
de la Chambre des communes

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores  
and other booksellers

Librairies associées  
et autres librairies

or by mail from

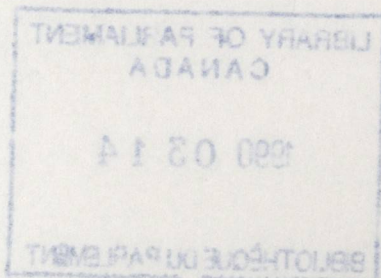
ou par la poste auprès du

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. X9-2/1990  
ISBN 0-660-55686-3

N° de catalogue X9-2/1990  
ISBN 0-660-55686-3



**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**



TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

i

Standing Order		PAGE
1	Procedure in unprovided cases. ....	1
CHAPTER I		
PRESIDING OFFICERS		
ELECTIONS AND APPOINTMENTS —		
2 (1)	First order of business. ....	3
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker. ....	3
2 (3)	Precedence over all other business. ....	3
	Adjournment of the House. ....	3
3 (1)	Member presiding during election. ....	3
3 (2)	Powers and vote of Member presiding during election. ....	4
4	Balloting procedure. ....	4
4 (1)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. ....	4
	List of names to be provided to Member presiding during election. ....	4
4 (2)	Ballot papers. ....	4
4 (3)	Announcement of availability of list. ....	4
4 (4)	Choice indicated on ballot paper. ....	4
4 (5)	Ballot paper deposited in box. ....	4
4 (6)	Counting and destruction of ballot papers. ....	4
4 (7)	Announcement of successful candidate. ....	4
4 (8)	When no majority of votes. ....	5
4 (8) (a)	Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates. ....	5
4 (8) (b)	Announcement of candidates. ....	5
	Reasons for not accepting further consideration to be stated. ....	5
4 (9)	Subsequent ballots. ....	5
4 (10)	No debate or questions of privilege allowed. ...	5
5	Ministers of the Crown and party leaders not eligible. ....	5
6	Not a question of confidence. ....	6
7 (1)	Chairman of Committees of the Whole. ....	6
7 (2)	Language knowledge. ....	6
7 (3)	Term of office. ....	6
	Vacancy. ....	6
7 (4)	Ad hoc appointment. ....	6
8	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole. ....	6
ORDER AND DECORUM —		
9	Speaker mute in debate. ....	6
	Casting vote. ....	6
10	Order and decorum. ....	6
	No appeal. ....	6
11 (1)(a)	Naming of a Member. ....	7
11 (1)(b)	Removal of Member disregarding Chair's authority. ....	7
11 (2)	Irrelevance or repetition. ....	7
12	Decorum in Committee of the Whole. ....	7
13	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament. ....	7
14	Notice of strangers. ....	7
	Question that strangers withdraw. ....	7
	Speaker or Chairman decides. ....	7

Article		PAGE
1	Procédure dans les cas non prévus. ....	1
CHAPITRE I		
LA PRÉSIDENCE		
ÉLECTIONS ET NOMINATIONS —		
2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour. ....	3
2 (2)	Vacance de la Présidence. ....	3
2 (3)	Priorité sur toutes les autres affaires. ....	3
	Ajournement de la Chambre. ....	3
3 (1)	Présidence de l'élection. ....	3
3 (2)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection. ....	4
4	Procédure du scrutin. ....	4
4 (1)	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. ....	4
	Liste de noms remise au président d'élection. ....	4
4 (2)	Bulletins de vote. ....	4
4 (3)	Annonce que la liste établie peut être consultée. ....	4
4 (4)	Vote. ....	4
4 (5)	Bulletin de vote déposé dans une urne. ....	4
4 (6)	Décompte et destruction des bulletins. ....	4
4 (7)	Annonce du nom du nouvel Orateur. ....	4
4 (8)	Dans le cas où il n'y a pas de majorité. ....	5
4 (8) (a)	Le Greffier fournit au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique. ....	5
4 (8) (b)	Annonce du nom des candidats. ....	5
	Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés. ....	5
4 (9)	Tours de scrutin subséquents. ....	5
4 (10)	Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé. ....	5
5	Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible. ....	5
6	Pas une question de confiance. ....	6
7 (1)	Le président des Comités pléniers. ....	6
7 (2)	Connaissance linguistique. ....	6
7 (3)	Mandat. ....	6
	Vacance. ....	6
7 (4)	Président par intérim. ....	6
8	Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers. ....	6
ORDRE ET DÉCORUM —		
9	Abstention de l'Orateur. ....	6
	Vote prépondérant. ....	6
10	Ordre et décorum. ....	6
	Sans appel. ....	6
11 (1)(a)	Désignation d'un député. ....	7
11 (1)(b)	Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené. ....	7
11 (2)	Digressions ou répétitions. ....	7
12	Décorum en Comité plénier. ....	7
13	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement. ....	7
14	Présence d'étrangers. ....	7
	Motion visant l'exclusion des étrangers. ....	7
	L'Orateur ou le président décide. ....	7

Standing Order		PAGE
<b>CHAPTER II</b>		
<b>MEMBERS</b>		
15	Attendance required. ....	9
16 (1)	Decorum. ....	9
17	Rising to be recognized. ....	9
18	Disrespectful or offensive language. ....	9
	Reflection on a vote. ....	9
19	Point of order. ....	9
	Speaker may allow a debate. ....	9
20	When a Member shall withdraw. ....	10
21	Pecuniary interest. ....	10
22	Public registry of Members' foreign travel. ...	10
23 (1)	Offer of money to Members. ....	10
23 (2)	Bribery in elections. ....	10
<b>CHAPTER III</b>		
<b>SITTINGS OF THE HOUSE</b>		
24 (1)	Times and days of sittings. ....	11
24 (2)	Mid-day interruption. ....	11
24 (3)	Daily adjournment. ....	11
25	When motion to adjourn required. ....	11
26 (1)	Motion to continue or extend sitting. ....	11
26 (1) (a)	Motion to relate to business. ....	11
26 (1) (b)	When motion to be made. ....	11
26 (1) (c)	No debate. ....	11
26 (2)	When objection taken. ....	12
27 (1)	Extension of sitting hours in June. ....	12
27 (2)	When question put. ....	12
28 (1)	House not to sit. ....	12
28 (2)	House calendar. ....	12
28 (3)	Recall of House. ....	13
29 (1)	Quorum of twenty. ....	13
29 (2)	Lack of quorum. ....	13
29 (3)	Ringling of bells for quorum. ....	14
29 (4)	Recorded in <i>Journal</i> . ....	14
29 (5)	Speaker to receive Black Rod. ....	14
<b>CHAPTER IV</b>		
<b>DAILY PROGRAM</b>		
30 (1)	Prayers. ....	15
30 (2)	Commencement of business. ....	15
30 (3)	Routine Proceedings. ....	15
30 (4)(a)	When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption. ....	15
30 (4) (b)	Before ordinary hour of daily adjournment. ...	16
30 (5)	Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day. ....	16
30 (6)	Day by day order of business. ....	16
31	Statements by Members. ....	17
32 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority. ....	17

Article		PAGE
<b>CHAPITRE II</b>		
<b>LES DÉPUTÉS</b>		
15	Assiduité. ....	9
16 (1)	Décorum. ....	9
17	Pour obtenir la parole. ....	9
18	Remarques irrévérencieuses ou offensantes. ...	9
	Critique d'un vote. ....	9
19	Rappel au Règlement. ....	9
	L'Orateur peut permettre un débat. ....	9
20	Cas où un député doit se retirer. ....	10
21	Intérêt pécuniaire. ....	10
22	Registre public des déplacements des députés à l'étranger. ....	10
23 (1)	Offre d'argent aux députés. ....	10
23 (2)	Corruption électorale. ....	10
<b>CHAPITRE III</b>		
<b>SÉANCES DE LA CHAMBRE</b>		
24 (1)	Heures et jours de séances. ....	11
24 (2)	Interruption de la mi-journée. ....	11
24 (3)	Ajournement quotidien. ....	11
25	Cas où une motion d'ajournement est requise. ....	11
26 (1)	Prolongation d'une séance. ....	11
26 (1) a)	Seules les affaires en délibération sont visées. ....	11
26 (1) b)	Présentation de la motion. ....	11
26 (1) c)	Sans débat. ....	11
26 (2)	Lorsqu'il y a opposition. ....	12
27 (1)	Prolongation des séances en juin. ....	12
27 (2)	Mise aux voix. ....	12
28 (1)	Jours où la Chambre ne siège pas. ....	12
28 (2)	Calendrier de la Chambre. ....	12
28 (3)	Rappel de la Chambre. ....	13
29 (1)	Quorum de vingt. ....	13
29 (2)	Faute de quorum. ....	13
29 (3)	Sonnerie d'appel: quorum. ....	14
29 (4)	Consignation au <i>Journal</i> . ....	14
29 (5)	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire. ...	14
<b>CHAPITRE IV</b>		
<b>PROGRAMME QUOTIDIEN</b>		
30 (1)	Prière. ....	15
30 (2)	Début des travaux. ....	15
30 (3)	Affaires courantes. ....	15
30 (4)a)	Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée. ....	15
30 (4) b)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien. ....	16
30 (5)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour. ....	16
30 (6)	Les travaux du jour. ....	16
31	Déclarations de députés. ....	17
32 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre. ....	17



Standing Order		PAGE
32 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary. ....	17
32 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> . ....	17
32 (4)	In both official languages. ....	17
32 (5)	Permanent referral to committee. ....	17
32 (6)	Referral to committee in other cases. ....	18
33 (1)	Statements by Ministers. ....	18
33 (2)	Extension of sitting. ....	18
33 (2) (a)	On Tuesdays and Thursdays. ....	18
33 (2) (b)	On Mondays, Wednesdays and Fridays. ....	18
34 (1)	Reports of Inter-parliamentary delegations. ...	18
34 (2)	Succinct explanation allowed. ....	19
35	Reports from committees. ....	19
	Succinct explanation allowed. ....	19
36 (1)	Petitions to be examined by Clerk of Petitions. ....	19
36 (2)	Form of petitions. ....	19
36 (3)	Members answerable. ....	19
36 (4)	Member's endorsement. ....	19
36 (5)	Filing with Clerk of the House. ....	19
36 (6)	Presentation in the House. ....	20
36 (7)	No debate. ....	20
36 (8)	Ministry's response. ....	20
CHAPTER V		
QUESTIONS		
ORAL QUESTIONS —		
37 (1)	Daily question period. ....	21
	Speaker decides urgency. ....	21
37 (2)	Questions to member of Board of Internal Economy. ....	21
37 (3)	Notice of question for adjournment proceedings. ....	21
38 (1)	Adjournment proceedings. ....	21
38 (2)	Notice required and time limit. ....	21
38 (3)	Selection of matters to be raised. ....	21
38 (4)	Questions to be announced. ....	22
38 (5)	Question time: seven minutes. ....	22
	Answer time: three minutes. ....	22
38 (6)	Time in announcing future business not to count. ....	22
38 (7)	Suspension of adjournment proceedings. ....	22
WRITTEN QUESTIONS —		
39 (1)	Questions on <i>Order Paper</i> . ....	22
39 (2)	Responsibilities of Clerk. ....	23
39 (3)(a)	Starred questions. ....	23
	Limit of three. ....	23
39 (3) (b)	Reply printed in Hansard. ....	23
39 (4)	Limit of four questions on <i>Order Paper</i> . ....	23
39 (5)	Request for ministerial response. ....	23
39 (6)	Transfer of question to Notices of Motions. ...	23
39 (7)	Question made order for return. ....	23
CHAPTER VI		
PROCESS OF DEBATE		
40 (1)	Precedence of items on <i>Order Paper</i> . ....	25

Article		PAGE
32 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire. ....	17
32 (3)	Consignation aux <i>Procès-verbaux</i> . ....	17
32 (4)	Dans les deux langues officielles. ....	17
32 (5)	Renvoi permanent au comité. ....	17
32 (6)	Renvoi à un comité dans d'autres cas. ....	18
33 (1)	Déclarations de ministres. ....	18
33 (2)	Prolongation de la séance. ....	18
33 (2) a)	Les mardis et jeudis. ....	18
33 (2) b)	Les lundis, mercredis et vendredis. ....	18
34 (1)	Rapports des délégations interparlementaires. ....	18
34 (2)	Brève présentation orale permise. ....	19
35	Rapports de comités. ....	19
	Brève explication permise. ....	19
36 (1)	Examen des pétitions par le greffier des pétitions. ....	19
36 (2)	Forme des pétitions. ....	19
36 (3)	Responsabilité du député. ....	19
36 (4)	Endossement par le député. ....	19
36 (5)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre. ....	19
36 (6)	Présentation à la Chambre. ....	20
36 (7)	Aucun débat. ....	20
36 (8)	Réponse du gouvernement. ....	20
CHAPITRE V		
QUESTIONS		
QUESTIONS ORALES —		
37 (1)	Période des questions orales. ....	21
	L'Orateur décide de l'urgence. ....	21
37 (2)	Questions posées à un membre du Bureau de régie interne. ....	21
37 (3)	Avis d'une question à soulever à l'ajournement. ....	21
38 (1)	Débat sur une motion d'ajournement. ....	21
38 (2)	Avis requis. ....	21
	Durée du débat. ....	21
38 (3)	Ordre de priorité des questions. ....	21
38 (4)	Annonce des questions. ....	22
38 (5)	Durée de l'exposé— sept minutes. ....	22
	Réplique— trois minutes. ....	22
38 (6)	Le temps pour l'annonce des travaux est exclu. ....	22
38 (7)	Suspension du débat. ....	22
QUESTIONS PAR ÉCRIT —		
39 (1)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> . ....	22
39 (2)	Responsabilités du Greffier. ....	23
39 (3)a)	Questions marquées d'un astérisque. ....	23
	Trois au plus. ....	23
39 (3) b)	Réponses imprimées dans les <i>Débats</i> . ....	23
39 (4)	Quatre questions au plus au <i>Feuilleton</i> . ....	23
39 (5)	Demande au gouvernement de répondre. ....	23
39 (6)	Question portée comme avis de motion. ....	23
39 (7)	Question transformée en ordre de dépôt. ....	23
CHAPITRE VI		
LE PROCESSUS DU DÉBAT		
40 (1)	Priorité des affaires au <i>Feuilleton</i> . ....	25

Standing Order		PAGE
40 (2)	Calling of government business. ....	25
41	Business interrupted. ....	25
42 (1)	Questions and notices of motions not taken up. ....	25
42 (2)	When orders may be stood or dropped. ....	25
42 (3)	Orders postponed. ....	25
43	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair. ....	25
44 (1)	No Member to speak twice. ....	26
	Exception. ....	26
44 (2)	Right of reply. ....	26
44 (3)	Reply closes debate. ....	26
45 (1)	When vote recorded. ....	26
45 (2)	No debate preparatory to a division. ....	26
45 (3)	15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding. ....	26
45 (4)	30-minute division bell on non-debatable motion. ....	26
45 (5)(a)	30-minute division bell on debatable motion. .	26
	Deferring division upon request of a Whip. ...	26
45 (5) (b)	When business to be continued. ....	27
45 (6)	Division deferred on a Thursday. ....	27
	Division demanded on a Friday. ....	27
	When business to be concluded. ....	27
46	Reading the question where not printed. ....	27
47	When points of order to be raised. ....	27
48 (1)	Question of privilege. ....	28
48 (2)	Notice required. ....	28
49	Prorogation not to nullify order or address for returns. ....	28
<b>CHAPTER VII</b>		
<b>SPECIAL DEBATES</b>		
ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE —		
50 (1)	Eight days of debate. ....	29
50 (2)	Time limit and comments on speeches. ....	29
50 (3)	Appointed days to be announced. ....	29
	Precedence. ....	29
50 (4)	Private Members' Business suspended. ....	29
50 (5)	Subamendment disposed of on second day. ...	29
50 (6)	Amendments disposed of on fourth and sixth days. ....	29
50 (7)	No amendment on or after seventh day. ....	29
50 (8)	Main motion disposed of on eighth day. ....	30
STANDING ORDERS AND PROCEDURE —		
51 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure. ....	30
51 (2)	Expiration of proceedings. ....	30
51 (3)	Time limit on speeches. ....	30

Article		PAGE
40 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement. ....	25
41	Interruption des travaux. ....	25
42 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite. ....	25
42 (2)	Ordres réservés ou reportés. ....	25
42 (3)	Affaires du jour remises. ....	25
43	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside. ....	25
44 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois. ....	26
	Exception. ....	26
44 (2)	Droit de réplique. ....	26
44 (3)	La réplique clôt le débat. ....	26
45 (1)	Consignation des votes. ....	26
45 (2)	Débat interdit lors des votes. ....	26
45 (3)	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations. ....	26
45 (4)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat. ....	26
45 (5)a)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. .	26
	Vote différé à la demande d'un whip. ....	26
45 (5) b)	Poursuite de l'étude des affaires. ....	27
45 (6)	Vote par appel nominal différé un jeudi. ....	27
	Vote par appel nominal réclamé un vendredi. .	27
	Affaires devant être terminées. ....	27
46	Lecture des questions non imprimées. ....	27
47	Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés. ....	27
48 (1)	Question de privilège. ....	28
48 (2)	Avis. ....	28
49	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse. ....	28
<b>CHAPITRE VII</b>		
<b>DÉBATS SPÉCIAUX</b>		
L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE —		
50 (1)	Huit jours de débat. ....	29
50 (2)	Durée des discours et observations. ....	29
50 (3)	Annonce des jours désignés. ....	29
	Priorité. ....	29
50 (4)	Suspension des affaires émanant des députés. ....	29
50 (5)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour. ....	29
50 (6)	Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours. ....	29
50 (7)	Aucun amendement le ou après le septième jour. ....	29
50 (8)	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour. ....	30
RÈGLEMENT ET PROCÉDURE —		
51 (1)	Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure. ....	30
51 (2)	Fin des délibérations. ....	30
51 (3)	Durée des discours. ....	30

## TABLE OF CONTENTS—Cont.

Standing Order		PAGE
	EMERGENCY DEBATES —	
52 (1)	Leave must be requested. ....	30
52 (2)	Written statement to Speaker. ....	30
52 (3)	Making statement. ....	30
52 (4)	Speaker's prerogative. ....	30
52 (5)	Speaker to take into account. ....	31
52 (6)	Conditions. ....	31
52 (7)	Speaker not bound to give reasons. ....	31
52 (8)	Reserving decision. ....	31
52 (9)	Motion to stand over. ....	31
52 (10)	Evening interruption. ....	31
52 (11)	When moved on Friday. ....	32
52 (12)	Time limit on debate. ....	32
52 (13)	Time limit on speeches. ....	32
52 (14)	Debate not to be interrupted by Private Members' Business. ....	32
52 (15)	Debate to take precedence. ....	32
	Exception. ....	32
	SUSPENSION OF CERTAIN STANDING ORDERS — MATTER OF URGENT NATURE —	
53 (1)	Motion by Minister. ....	33
53 (2)	Question proposed to the House. ....	33
53 (3)	Proceedings subject to conditions. ....	33
53 (4)	Objection by ten or more Members. ....	33
53 (5)	Restricted application. ....	33
	CHAPTER VIII	
	MOTIONS	
54	When notice required. ....	35
55 (1)	Notice of business during prorogation or adjournment. ....	35
	Special Order Paper. ....	35
55 (2)	When Speaker unable to act. ....	35
56 (1)	Government notices of motions. ....	35
56 (2)	Motion to go into Committee of the Whole decided without debate. ....	35
57	Closure. ....	36
	Notice required. ....	36
	Time limit on speeches. ....	36
	All questions put at 1 a.m. ....	36
58	Privileged motions. ....	36
59	Motion to read Orders of the Day. ....	36
60	Motion to adjourn. ....	36
61 (1)	The previous question. ....	36
61 (2)	Original question to be put. ....	37
62	Motion that Member "be now heard". ....	37
63	Motion to refer a question to committee. ....	37
64	Unanimous consent required to withdraw motion. ....	37
65	Motions to be in writing and seconded. ....	37
	Read in both languages. ....	37
66	When transferred to Government Orders. ....	37
67 (1)	Debatable motions. ....	37
67 (2)	Motions not debatable. ....	38

## TABLE DES MATIÈRES—Suite

v

Article		PAGE
	DÉBAT D'URGENCE —	
52 (1)	Demande d'autorisation. ....	30
52 (2)	Énoncé par écrit remis à l'Orateur. ....	30
52 (3)	Présentation de l'énoncé. ....	30
52 (4)	Décision de l'Orateur. ....	30
52 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte. ....	31
52 (6)	Conditions. ....	31
52 (7)	La décision n'est pas toujours motivée. ....	31
52 (8)	Décision remise. ....	31
52 (9)	La question reste en suspens. ....	31
52 (10)	Interruption du soir. ....	31
52 (11)	Motion proposée le vendredi. ....	32
52 (12)	Durée des délibérations. ....	32
52 (13)	Durée des discours. ....	32
52 (14)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés. ....	32
52 (15)	Priorité des délibérations. ....	32
	Exception. ....	32
	SUSPENSION D'ARTICLES DU RÈGLEMENT — QUESTION DE NATURE URGENTE —	
53 (1)	Un ministre peut présenter une motion. ....	33
53 (2)	La Chambre est saisie de la question. ....	33
53 (3)	Délibérations assujetties à des conditions. ....	33
53 (4)	Si dix députés ou plus s'opposent. ....	33
53 (5)	Application restreinte. ....	33
	CHAPITRE VIII	
	MOTIONS	
54	Avis requis. ....	35
55 (1)	Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. ....	35
	Feuilleton spécial. ....	35
55 (2)	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir. ....	35
56 (1)	Avis de motions émanant du gouvernement. ...	35
56 (2)	Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat. ....	35
57	Clôture. ....	36
	Avis requis. ....	36
	Durée des discours. ....	36
	Mises aux voix à une heure du matin. ....	36
58	Motions recevables lors d'un débat. ....	36
59	Motion portant lecture des Ordres du jour. ...	36
60	Motion d'ajournement. ....	36
61 (1)	La question préalable. ....	36
61 (2)	Mise aux voix de la question initiale. ....	37
62	Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole». ....	37
63	Motion portant renvoi à un comité. ....	37
64	Retrait d'une motion du consentement unanime. ....	37
65	Motions présentées par écrit et appuyées. ....	37
	Lues dans les deux langues. ....	37
66	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement. ....	37
67 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat. ....	37
67 (2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat. ....	38

Standing Order		PAGE
	CHAPTER IX	
	PUBLIC BILLS	
	INTRODUCTION AND READINGS —	
68 (1)	Motion for introduction of bills. ....	39
68 (2)	Brief explanation permitted. ....	39
68 (3)	Imperfect or blank bills. ....	39
69 (1)	Motion for first reading and printing. ....	39
69 (2)	First reading of Senate public bills. ....	39
70	Printed in English and French before second reading. ....	39
71	Three separate readings. ....	39
	Urgent cases. ....	39
72	Clerk certifies readings. ....	39
73 (1)	Reading and referral before amendment. ....	39
73 (2)	Referral to a legislative committee. ....	39
73 (3)	Supply bills. ....	40
74	Time limit and comments on speeches during second reading of government bill. ....	40
	REPORT STAGE —	
75 (1)	Proceedings on bills in any committee. ....	40
75 (2)	Proceedings reported. ....	40
76 (1)	Report stage of bill from a committee. ....	40
76 (2)	Notice to amend at report stage. ....	41
76 (3)	Notice of financial amendments to a bill. ....	41
76 (4)	Amendment as to form only. ....	41
76 (5)	Speaker's power on amendments. ....	41
76 (6)	Order of the Day for report stage. ....	42
76 (7)	Limits on speeches. ....	42
76 (8)	Division deferred. ....	42
76 (9)	Motion when report stage concluded. ....	42
76 (10)	Third reading after debate or amendment. ....	42
76 (11)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole. ....	42
76 (12)	Report stage of bill from a Committee of the Whole. ....	43
	CONFERENCE —	
77 (1)	When Senate and House disagree. ....	43
77 (2)	Conference. ....	43
77 (3)	Reasons for conference. ....	43
	TIME ALLOCATION —	
78 (1)	Agreement to allot time. ....	43
78 (2)	Qualified agreement to allot time. ....	43
78 (3)	Procedure in other cases to allot time. ....	44

Article		PAGE
	CHAPITRE IX	
	PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC	
	PRÉSENTATION ET LECTURES —	
68 (1)	Motion relative au dépôt de projets de loi. ....	39
68 (2)	Explication succincte des dispositions. ....	39
68 (3)	Projets de loi en blanc ou incomplets. ....	39
69 (1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression. ....	39
69 (2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat. ....	39
70	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture. ....	39
71	Trois lectures distinctes. ....	39
	Cas d'urgence. ....	39
72	Attestation des lectures par le Greffier. ....	39
73 (1)	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi. ....	39
73 (2)	Renvoi à un comité législatif. ....	39
73 (3)	Projet de loi des subsides. ....	40
74	Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement. ....	40
	ÉTAPE DU RAPPORT —	
75 (1)	Délibérations sur des projets de loi en comité. ....	40
75 (2)	Rapport des délibérations. ....	40
76 (1)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité. ....	40
76 (2)	Avis de modification à l'étape du rapport. ....	41
76 (3)	Avis d'une modification d'ordre financier. ....	41
76 (4)	Modification relative à la forme. ....	41
76 (5)	Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements. ....	41
76 (6)	Ordre du jour à l'étape du rapport. ....	42
76 (7)	Discours limités. ....	42
76 (8)	Votes différés. ....	42
76 (9)	Motion consécutive à l'étape du rapport. ....	42
76 (10)	Troisième lecture après débat ou amendement. ....	42
76 (11)	Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier. ....	42
76 (12)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier. ....	43
	CONFÉRENCE —	
77 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre. ....	43
77 (2)	Conférence. ....	43
77 (3)	Motifs d'une conférence. ....	43
	ATTRIBUTION DE TEMPS —	
78 (1)	Accord en vue d'une attribution de temps. ....	43
78 (2)	Accord partiel en vue d'une attribution de temps. ....	43
78 (3)	Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps. ....	44

Standing Order		PAGE
CHAPTER X		
FINANCIAL PROCEDURES		
RECOMMENDATION —		
79 (1)	Recommendation of Governor General. ....	45
79 (2)	Notice of recommendation. ....	45
79 (3)	Message on Estimates. ....	45
RIGHT OF THE HOUSE —		
80 (1)	Commons alone grant aids and supplies. ....	45
80 (2)	Pecuniary penalties in Senate bills. ....	45
SUPPLY —		
81 (1)	Order for Supply. ....	46
81 (2)	Business of supply takes precedence over government business. ....	46
81 (3)	Business of supply defined. ....	46
81 (4)	Main estimates referred to and reported by standing committees. ....	46
81 (4) (a)	Extension of consideration by a committee. ....	46
81 (4) (b)	Report by the committee. ....	46
81 (4) (c)	Reverting to "Presenting Reports from Committees". ....	47
81 (5)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees. ....	47
81 (6)	Motion to refer estimates to standing committees. ....	47
81 (7)	Motion to concur in a report. ....	47
81 (8)	Supply periods. ....	47
	Allotted days. ....	47
81 (9)	Unused days added to allotted days. ....	47
81 (10)	Final supplementary estimates after close of fiscal year. ....	48
81 (11)	Opposition motions. ....	48
81 (12) (a)	Notice for government motion. ....	48
	Notice for opposition motion. ....	48
81 (12) (b)	Notice for recorded division on Fridays. ....	48
81 (12) (c)	Speaker's power of selection. ....	48
81 (13)	Opposition motions have precedence on allotted days. ....	48
81 (14)	Number of votable motions allowed. ....	49
	Duration of proceedings. ....	49
81 (15)	When question put in December and March periods. ....	49
81 (15) (a)	Non-votable motions. ....	49
	Putting of questions seriatim. ....	49
81 (15) (b)	Votable motions. ....	49
	Putting of questions seriatim. ....	49
81 (15)	Ordinary hour of adjournment suspended if necessary. ....	50
81 (16)	Main Estimates to be considered on last day of June period. ....	50
81 (16) (a)	When question put in June period. ....	50
81 (16) (b)	Ordinary hour of adjournment suspended. ....	50
81 (17)	Expiration of proceedings. ....	50
81 (18)	Unopposed items. ....	50
81 (19)	Order to bring in a bill. ....	50

Article		PAGE
CHAPITRE X		
PROCÉDURE FINANCIÈRE		
RECOMMANDATION —		
79 (1)	Recommandation du Gouverneur général. ....	45
79 (2)	Avis de la recommandation. ....	45
79 (3)	Message relatif aux crédits. ....	45
DROIT DE LA CHAMBRE —		
80 (1)	Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits. ....	45
80 (2)	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat. ....	45
SUBSIDES —		
81 (1)	Ordre des subsides. ....	46
81 (2)	Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement. ....	46
81 (3)	Les travaux relatifs aux subsides. ....	46
81 (4)	Budget principal renvoyé aux comités. ....	46
	Rapport des comités. ....	46
81 (4) a)	Prolongation de l'étude en comité. ....	46
81 (4) b)	Rapport du comité. ....	46
81 (4) c)	Retour à la «Présentation de rapports de comités». ....	47
81 (5)	Budget supplémentaire renvoyé aux comités. ....	47
	Rapport des comités. ....	47
81 (6)	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités. ....	47
81 (7)	Motion tendant à l'adoption d'un rapport. ....	47
81 (8)	Périodes des subsides. ....	47
	Jours désignés. ....	47
81 (9)	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés. ....	47
81 (10)	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière. ....	48
81 (11)	Motions de l'opposition. ....	48
81 (12) a)	Avis d'une motion du gouvernement. ....	48
	Avis d'une motion de l'opposition. ....	48
81 (12) b)	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi. ....	48
81 (12) c)	L'Orateur peut choisir. ....	48
81 (13)	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés. ....	48
81 (14)	Nombre total de motions à mettre aux voix. ....	49
	Durée des délibérations. ....	49
81 (15)	Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars. ....	49
81 (15) a)	Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix. ....	49
	Mises aux voix successivement. ....	49
81 (15) b)	Motions à mettre aux voix. ....	49
	Mises aux voix successivement. ....	49
81 (15)	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire. ....	50
81 (16)	Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin. ....	50
81 (16) a)	Mise aux voix au cours de la période de juin. ....	50
81 (16) b)	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue. ....	50
81 (17)	Fin des délibérations. ....	50
81 (18)	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition. ....	50
81 (19)	Ordre visant la présentation d'un projet de loi. ....	50

Standing Order		PAGE
	SUPPLY — <i>Conc.</i>	
81 (20)	Time limit and comments on speeches. ....	51
82	Where urgency arises. ....	51
	WAYS AND MEANS —	
83 (1)	Notice of Ways and Means. ....	51
83 (2)	Order of the Day designated. ....	51
83 (3)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget. ....	51
83 (4)	Effect of motion being adopted. ....	51
	BUDGET DEBATE —	
84 (1)	Form of motion — Budget. ....	51
84 (2)	Budget debate: .....	52
	six days. ....	52
84 (3)	Precedence. ....	52
84 (4)	When question put on subamendment. ....	52
84 (5)	When question put on amendment. ....	52
84 (6)	When question put on main motion. ....	52
84 (7)	Time limit and comments on speeches. ....	52
	AMENDMENTS —	
85	Amendments: Budget Debate and Supply on allotted days. ....	52
CHAPTER XI		
PRIVATE MEMBERS' BUSINESS		
	NOTICE —	
86 (1)	Notice of item by one Member. ....	53
86 (2)	Two weeks' notice required. ....	53
86 (3)	More than one seconder. ....	53
86 (4)	Appending seconders' names. ....	53
86 (5)	Similar items. ....	53
	Speaker to decide. ....	53
	ORDER OF PRECEDENCE —	
87 (1)	Establishing order of precedence at beginning of Session. ....	53
87 (2)	During a Session. ....	53
87 (3)	Limited number of items. ....	54
87 (4)	Publication of items not in order of precedence on <i>Order Paper</i> . ....	54
87 (5)	Order of precedence items only to be discussed. ....	54
88	Two week period. ....	54
89	Order of bills on precedence list. ....	54
90	On adjournment or interruption. ....	54
91	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established. ....	55
92 (1)	When Privileges and Elections Committee to meet. ....	55
	Selection of items as votable items. ....	55
	Report to House. ....	55
92 (2)	Reports to be deemed adopted. ....	55
93	Time limit on selected items. ....	55
	Dropping of item to bottom of precedence list. ....	55
94 (1)(a)	Speaker's responsibility. ....	56
94 (1) (a) (i)	Notice of items to be considered. ....	56
94 (1) (a) (ii)	Publication of notice. ....	56

Article		PAGE
	SUBSIDES — <i>Fin</i>	
81 (20)	Durée des discours et observations. ....	51
82	Cas d'urgence. ....	51
	VOIES ET MOYENS —	
83 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens. ....	51
83 (2)	Désignation d'un Ordre du jour. ....	51
83 (3)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens. ....	51
83 (4)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre. ....	51
	DÉBAT SUR LE BUDGET —	
84 (1)	Forme d'une motion relative au Budget. ....	51
84 (2)	Débat sur le Budget. ....	52
	Six jours. ....	52
84 (3)	Priorité. ....	52
84 (4)	Mise aux voix du sous-amendement. ....	52
84 (5)	Mise aux voix de l'amendement. ....	52
84 (6)	Mise aux voix de la motion principale. ....	52
84 (7)	Durée des discours et observations. ....	52
	AMENDEMENTS —	
85	Amendements: débat sur le Budget et subsides lors de jours désignés. ....	52
CHAPITRE XI		
AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS		
	AVIS —	
86 (1)	Avis d'une affaire par un député. ....	53
86 (2)	Avis de deux semaines requis. ....	53
86 (3)	Plus d'un appuieur. ....	53
86 (4)	Noms des appuieurs ajoutés. ....	53
86 (5)	Affaires semblables. ....	53
	L'Orateur décide. ....	53
	ORDRE DE PRIORITÉ —	
87 (1)	Ordre de priorité établi au début de la session. ....	53
87 (2)	Durant la session. ....	53
87 (3)	Limite du nombre de rubriques. ....	54
87 (4)	Parution des affaires au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité. ....	54
87 (5)	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité. ....	54
88	Période de deux semaines. ....	54
89	Ordre des projets de loi dans la liste de priorité. ....	54
90	Délibérations ajournées ou suspendues. ....	54
91	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi. ....	55
92 (1)	Moment où le Comité des privilèges et des élections se réunit. ....	55
	Choix des affaires qui font l'objet d'un vote. ....	55
	Rapport à la Chambre. ....	55
92 (2)	Rapports réputés adoptés. ....	55
93	Durée des délibérations pour les affaires choisies. ....	55
	Affaire retombe au bas de la liste. ....	55
94 (1)a	Responsabilité de l'Orateur. ....	56
94 (1) a) (i)	Avis des affaires qui seront abordées. ....	56
94 (1) a) (ii)	Publication de l'avis. ....	56

Standing Order		PAGE
	ORDER OF PRECEDENCE— <i>Cont.</i>	
94 (1) (b)	Private Members' Hour suspended when notice not published. ....	56
94 (2)(a)	Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item. ....	56
	Speaker to arrange an exchange. ....	56
94 (2) (b)	When no arrangement can be made, business before House to continue. ....	56
	Divisions to be deferred. ....	56
95	Time limit on speeches. ....	57
96 (1)	Dropped orders. ....	57
96 (2)	Not to be considered as a decision of the House. ....	57
96 (3)	Not to apply in certain cases. ....	57
97 (1)	Production of papers. ....	57
	When debate desired. ....	57
97 (2)	Time limits on speeches and debate. ....	57
98 (1)	Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage. ....	57
98 (2)	Two day debate at certain stages of a bill. ....	58
98 (3)	Extension of sitting hours. ....	58
	Limited to five hours. ....	58
98 (3) (a)	Support of twenty Members. ....	58
98 (3) (b)	No subsequent motion unless intervening proceeding. ....	58
98 (4)	When question put. ....	58
98 (5)	Suspension of adjournment hour in certain cases. ....	58
99	SUSPENSION — Suspension of Private Members' Business in provided cases. ....	59
	CHAPTER XII	
	COMMITTEES OF THE WHOLE	
100	Order for House in Committee of the Whole. ....	61
101 (1)	Application of Standing Orders. ....	61
101 (2)	Relevancy. ....	61
101 (3)	Time limit on speeches. ....	61
102 (1)	Motion to leave the Chair. ....	61
102 (2)	Intermediate proceeding. ....	61
103	Resolutions concurred in forthwith. ....	61
	CHAPTER XIII	
	COMMITTEES	
	STRIKING COMMITTEE —	
104 (1)(a)	Duty. ....	63
	Report. ....	63
104 (1) (b)	No second report during specific period. ....	63
104 (2)	Membership of standing committees. ....	63
104 (3)	Membership of standing joint committees. ....	64
105	Membership of a special committee. ....	64
106 (1)	Clerk of the House to convene meetings. ....	64

Article		PAGE
	ORDRE DE PRIORITÉ— <i>Fin</i>	
94 (1) (b)	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié. ....	56
94 (2)(a)	Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion. ....	56
	Orateur procède à un échange. ....	56
94 (2) (b)	Lorsqu'aucun échange n'est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent. ....	56
	Votes différés. ....	56
95	Durée des discours. ....	57
96 (1)	Affaires rayées. ....	57
96 (2)	N'est pas une décision de la Chambre. ....	57
96 (3)	Ne s'applique pas dans certains cas. ....	57
97 (1)	Production de documents. ....	57
	Débat. ....	57
97 (2)	Durée des discours et du débat. ....	57
98 (1)	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité. ....	57
98 (2)	Débat de deux jours à certaines étapes. ....	58
98 (3)	Prolongation des heures de séance. ....	58
	Limite de cinq heures. ....	58
98 (3) (a)	Appui de vingt députés. ....	58
98 (3) (b)	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps. ....	58
98 (4)	Mise aux voix. ....	58
98 (5)	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas. ....	58
	SUSPENSION —	
99	Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus. ....	59
	CHAPITRE XII	
	COMITÉS PLÉNIERS	
100	Séances en Comités pléniers. ....	61
101 (1)	Application du Règlement. ....	61
101 (2)	Pertinence. ....	61
101 (3)	Durée des discours. ....	61
102 (1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil. ....	61
102 (2)	Opération intermédiaire. ....	61
103	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ. ....	61
	CHAPITRE XIII	
	COMITÉS	
	COMITÉ DE SÉLECTION —	
104 (1)(a)	Fonctions. ....	63
	Rapport. ....	63
104 (1) (b)	Aucun deuxième rapport durant une période déterminée. ....	63
104 (2)	Composition des comités permanents. ....	63
104 (3)	Composition des comités mixtes permanents. ....	64
105	Composition d'un comité spécial. ....	64
106 (1)	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion. ....	64

Standing Order		PAGE
	STRIKING COMMITTEE — <i>Cont.</i>	
106 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman. ...	64
106 (3)	Chairman to convene meeting upon written request. ....	65
	Reasons to be stated in request. ....	65
	Forty-eight hours' notice required. ....	65
	LIAISON COMMITTEE —	
107 (1)	Membership. ....	65
107 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. ....	65
	Clerk of the House to convene meeting. ....	65
107 (3)	Reports. ....	65
107 (4)	Quorum. ....	65
	MANDATE —	
108 (1)	Powers of standing committees. ....	65
108 (2)	Additional powers of standing committees. ...	66
108 (3)	Mandates of certain standing committees. ....	66
108 (4)	Mandate of standing joint committees. ....	68
109	Government response to committee reports. ...	68
110 (1)	Tabling of Order in Council appointments. ....	68
110 (2)	Deemed referred to committee. ....	68
	Tabling of certificate of nomination for appointment. ....	69
	Deemed referred to committee. ....	69
111 (1)	Appearance of appointee or nominee. ....	69
111 (2)	Qualification study of appointee or nominee. ...	69
111 (3)	Time limit for study. ....	69
111 (4)	Appointee's <i>curriculum vitae</i> to be provided. ...	69
	LEGISLATIVE COMMITTEES —	
112	Chairmen of legislative committees. ....	69
	Panel of Chairmen. ....	69
113 (1)	Striking of a legislative committee. ....	69
	Membership. ....	69
	Report to be deemed adopted. ....	69
113 (2)	Appointment of Chairman. ....	70
113 (3)	When a legislative committee to meet. ....	70
113 (4)	Acting Chairman of legislative committee. ....	70
113 (5)	Powers and duration of a legislative committee. ....	70
113 (6)	Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee. ....	70
	MEMBERSHIP —	
114 (1)	Membership of standing and joint committees. ....	71
114 (2)(a)	List of replacements to be filed with the clerk of the committee. ....	71
	Replacing Member neglecting to file list. ....	71
114 (2) (b)	Substitutions in membership of standing and joint committees. ....	71
114 (2) (c)	Substitutions by Chief Whip when no notice received. ....	71
114 (2) (d)	Member's resignation from committee, when effective. ....	72

Article		PAGE
	COMITÉ DE SÉLECTION — <i>Fin</i>	
106 (2)	Élection du président et du vice-président. ....	64
106 (3)	Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. ....	65
	Motifs énoncés dans la demande. ....	65
	Avis de quarante-huit heures requis. ....	65
	COMITÉ DE LIAISON —	
107 (1)	Composition. ....	65
107 (2)	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. ....	65
	Le Greffier de la Chambre convoque la réunion. ....	65
107 (3)	Rapports. ....	65
107 (4)	Quorum. ....	65
	MANDAT —	
108 (1)	Pouvoirs des comités permanents. ....	65
108 (2)	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents. ....	66
108 (3)	Mandat de certains comités permanents. ....	66
108 (4)	Mandat des comités mixtes permanents. ....	68
109	Réponse du gouvernement aux rapports de comités. ....	68
110 (1)	Dépôt du décret d'une nomination. ....	68
110 (2)	Réputé déféré à un comité. ....	68
	Dépôt du certificat proposant une nomination. ....	69
	Réputé déféré à un comité. ....	69
111 (1)	Comparution des personnes nommées ou proposées. ....	69
111 (2)	Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées. ....	69
111 (3)	Durée de l'examen. ....	69
111 (4)	Le <i>curriculum vitae</i> de la personne nommée doit être fourni. ....	69
	COMITÉS LÉGISLATIFS —	
112	Présidents des comités législatifs. ....	69
	Comité des présidents. ....	69
113 (1)	Constitution d'un comité législatif. ....	69
	Composition. ....	69
	Rapport réputé adopté. ....	69
113 (2)	Nomination du président. ....	70
113 (3)	Moment où un comité législatif doit se réunir. ....	70
113 (4)	Président suppléant d'un comité législatif. ....	70
113 (5)	Pouvoirs et durée des comités législatifs. ....	70
113 (6)	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif. ....	70
	COMPOSITION —	
114 (1)	Composition des comités permanents et mixtes. ....	71
114 (2)a)	Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité. ....	71
	Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste. ....	71
114 (2) b)	Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes. ....	71
114 (2) c)	Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu. ....	71
114 (2) d)	Démission d'un membre du comité. ....	72
	Entrée en vigueur. ....	72



Standing Order		PAGE	Article		PAGE
114 (3)	MEMBERSHIP— <i>Cont.</i> Substitutions in membership of legislative and special committees. ....	72	114 (3)	COMPOSITION— <i>Fin</i> Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux. ....	72
114 (4)	Printing in <i>Votes and Proceedings</i> . ....	72	114 (4)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> . ....	72
115 (1)	MEETINGS— Sittings of committees. ....	72	115 (1)	RÉUNIONS— Séances des comités. ....	72
115 (2)	Priority to legislative committees. ....	72	115 (2)	Priorité aux comités législatifs. ....	72
115 (3)	Priority to standing and other committees. ....	72	115 (3)	Priorité aux comités permanents et autres. ....	72
	Chief Government Whip to set schedules. ....	72		Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement. ....	72
116	Standing Orders apply generally. ....	72	116	Application du Règlement. ....	72
117	Decorum in committee. ....	73	117	Décorum en comité. ....	73
118 (1)	Quorum. ....	73	118 (1)	Quorum. ....	73
118 (2)	Meetings without quorum. ....	73	118 (2)	Réunion sans quorum. ....	73
119	Only members may vote or move motion. ....	73	119	Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion. ....	73
120	STAFF AND BUDGETS— Staff of committees. ....	73	120	PERSONNEL ET BUDGET— Personnel des comités. ....	73
121 (1)	Interim spending authority. ....	73	121 (1)	Pouvoir de dépenser provisoire. ....	73
	Budgets submitted to Board of Internal Economy. ....	73		Budget soumis au Bureau de régie interne. ....	73
121 (2)	Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable. ....	74	121 (2)	Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible. ....	74
121 (3)	Supplementary budgets. ....	74	121 (3)	Budget supplémentaire. ....	74
121 (4)	Annual financial report of Board of Internal Economy on committees. ....	74	121 (4)	Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités. ....	74
121 (5)	Appending report to <i>Votes and Proceedings</i> . ....	74	121 (5)	Rapport imprimé en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> . ....	74
122 (1)	WITNESSES— Certificate filed for summons of witnesses. ....	74	122 (1)	TÉMOINS— Certificat pour l'assignation d'un témoin. ....	74
122 (2)	Payment. ....	74	122 (2)	Paiement. ....	74
122 (3)	Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee. ....	75	122 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du comité. ....	75
122 (4)	Exception to payment. ....	75	122 (4)	Exception. ....	75
	CHAPTER XIV			CHAPITRE XIV	
	DELEGATED LEGISLATION			DÉCRETS-LOIS	
123 (1)	Report may contain a resolution. ....	77	123 (1)	Un rapport contenant une résolution. ....	77
	Order of the House upon adoption. ....	77		L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre. ....	77
123 (2)	Only one report to be presented in the same sitting. ....	77	123 (2)	Un seul rapport par séance. ....	77
123 (3)	Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument. ....	77	123 (3)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire. ....	77
123 (4)	Motion for concurrence placed on <i>Notice Paper</i> in name of Member presenting report. ....	77	123 (4)	Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au <i>Feuilleton des Avis</i> . ....	77
	Only one such motion allowed. ....	77		Une seule motion est permise. ....	77
124	Motion for concurrence considered at request of Minister. ....	77	124	La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre. ....	77
	Any Member may move motion. ....	77		Tout député peut la proposer. ....	77
125	Motion deemed adopted. ....	77	125	Motion réputée adoptée. ....	77
126 (1)	Time limit on debate. ....	78	126 (1)	Durée du débat. ....	78
126 (1) (a)	Time limit on speeches. ....	78	126 (1) a)	Durée des discours. ....	78
126 (1) (b)	Procedural acceptability of a report. ....	78	126 (1) b)	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure. ....	78
	Motion deemed withdrawn. ....	78		Motion réputée retirée. ....	78
126 (1) (c)	Putting of questions. ....	78	126 (1) c)	Mise aux voix. ....	78
	Deferring divisions. ....	78		Votes différés. ....	78

Standing Order		PAGE
	Length of bells. ....	78
126 (2)	Division not to be further deferred. ....	78
126 (3)	Adjournment hour suspended. ....	79
127	Order in which motions are set down for consideration. ....	79
	Grouping of motions. ....	79
128 (1)	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday. ....	79
128 (2)	Consideration. ....	79
CHAPTER XV		
PRIVATE BILLS		
NOTICES —		
129	Publication of Standing Orders. ....	81
	Notices in lobbies. ....	81
130 (1)	Publication of notices. ....	81
130 (2)	Additional notice. ....	81
130 (2) (a)	In case of incorporation. ....	81
130 (2) (a) (i)	Railway or canal company. ....	81
130 (2) (a) (ii)	Telegraph or telephone company. ....	82
130 (2) (a) (iii)	Construction of works. ....	82
	Exclusive rights. ....	82
130 (2) (a) (iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company. ....	82
130 (2) (b)	In case of amending Act. ....	82
130 (2) (b) (i)	Extension of railway. ....	82
130 (2) (b) (ii)	Extension of time. ....	82
130 (2) (b) (iii)	Continuation of charter. ....	82
130 (2) (c)	Exclusive rights. ....	83
130 (3)	Duration of notice. ....	83
PETITION —		
131 (1)	Petition filed with Clerk of the House. ....	83
131 (2)	Members answerable. ....	83
131 (3)	Member's signature. ....	84
131 (4)	Signatures of petitioners. ....	84
131 (5)	Report of Clerk of Petitions. ....	84
131 (6)	No debate on report. ....	84
	Petition may be read. ....	84
132	Time limited for receiving petitions and for presenting bills. ....	84
133 (1)	Examiner of petitions for private bills. ....	84
133 (2)	Report to the House. ....	84
133 (3)	Private bills from Senate. ....	85
133 (4)	Map or plan with petition. ....	85
FEES AND CHARGES —		
134 (1)	Time limited for depositing bill. ....	85
	Printing and translation cost. ....	85
134 (2)	Cost of printing the Act. ....	85
134 (3)	Other charges. ....	86
134 (4)	Capital increased. ....	86
134 (5)(a)	Borrowing powers increased. ....	86

Article		PAGE
	Durée de la sonnerie d'appel. ....	78
126 (2)	Le vote n'est plus différé. ....	78
126 (3)	L'heure de l'ajournement est suspendue. ....	79
127	Ordre de prise en considération des motions. ....	79
	Les motions sont groupées. ....	79
128 (1)	Les motions d'adoption sont abordées le mercredi. ....	79
128 (2)	Étude. ....	79
CHAPITRE XV		
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ		
AVIS —		
129	Publication d'articles du Règlement. ....	81
	Avis affichés dans les couloirs. ....	81
130 (1)	Publication des avis. ....	81
130 (2)	Avis additionnel. ....	81
130 (2) a)	Constitution en corporation. ....	81
130 (2) a) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal. ....	81
130 (2) a) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone. ....	82
130 (2) a) (iii)	Construction d'ouvrages. ....	82
	Droits exclusifs. ....	82
130 (2) a) (iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie. ....	82
130 (2) b)	Modification d'une loi. ....	82
130 (2) b) (i)	Prolongement d'un chemin de fer. ....	82
130 (2) b) (ii)	Prolongation du délai. ....	82
130 (2) b) (iii)	Continuation d'une charte. ....	82
130 (2) c)	Droits exclusifs. ....	83
130 (3)	Durée de la publication de l'avis. ....	83
PÉTITION —		
131 (1)	Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre. ....	83
131 (2)	Responsabilité du député. ....	83
131 (3)	Signature du député. ....	84
131 (4)	Signature des pétitionnaires. ....	84
131 (5)	Rapport du greffier des pétitions. ....	84
131 (6)	Aucun débat sur le rapport. ....	84
	La pétition peut être lue. ....	84
132	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi. ....	84
133 (1)	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés. ....	84
133 (2)	Rapport à la Chambre. ....	84
133 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat. ....	85
133 (4)	Carte ou plan accompagnant la pétition. ....	85
DROITS ET FRAIS —		
134 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi. ....	85
134 (2)	Frais de traduction et d'impression. ....	85
134 (3)	Frais d'impression de la Loi. ....	85
134 (4)	Autres frais. ....	86
134 (5)	Augmentation du capital-actions. ....	86
134 (5)a)	Augmentation du pouvoir d'emprunt. ....	86

## TABLE OF CONTENTS—Cont.

## TABLE DES MATIÈRES—Suite

xiii

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	<b>FEES AND CHARGES —Conc.</b>			<b>DROITS ET FRAIS —Fin</b>	
134 (5) (b)	Increase of capital and borrowing powers. ....	87	134 (5) b)	Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt. ....	87
134 (6)	Bill stands until charges are paid. ....	87	134 (6)	Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais. ....	87
134 (7)	Interpretation. ....	87	134 (7)	Interprétation. ....	87
134 (8)	Additional charges apply to Senate bills. ....	87	134 (8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat. ....	87
134 (9)	Collection of fees. ....	87	134 (9)	Perception des droits. ....	87
	<b>INTRODUCTION AND READINGS —</b>			<b>PRÉSENTATION ET LECTURES —</b>	
135 (1)	Private bills introduced on petition. ....	87	135 (1)	Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition. ....	87
135 (2)	Senate bills deemed read a first time. ....	88	135 (2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois. ....	88
136 (1)	Examiner of private bills. ....	88	136 (1)	Examineur des projets de loi privés. ....	88
136 (2)	Model bill. ....	88	136 (2)	Projet de loi-type. ....	88
136 (3)	Amending bill. ....	88	136 (3)	Projet de loi modificateur. ....	88
136 (4)	When a repeal is involved. ....	88	136 (4)	Abrogation. ....	88
136 (5)	Explanatory note where necessary. ....	88	136 (5)	Note au besoin. ....	88
137	Map or plan with bill. ....	89	137	Carte ou plan accompagnant le projet de loi. ....	89
138	Bills confirming agreements. ....	89	138	Projet de loi ratifiant un accord. ....	89
139	Instruction to committees in certain cases. ....	89	139	Instruction aux comités. ....	89
140	Suspension of rules. ....	89	140	Suspension de dispositions du Règlement. ....	89
141 (1)	Bills and petitions referred to committee. ....	89	141 (1)	Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités. ....	89
141 (2)(a)	Notice of sitting of committee. ....	89	141 (2)a)	Avis des réunions des comités. ....	89
141 (2) (b)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i> . ....	90	141 (2) b)	Inscription de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i> . ....	90
141 (3)	Voting in committee. ....	90	141 (3)	Vote en comité. ....	90
	Chairman votes. ....	90		Le président vote. ....	90
141 (4)	Provision not covered by notice. ....	90	141 (4)	Dispositions non prévues par l'avis. ....	90
141 (5)	All bills to be reported. ....	90	141 (5)	Rapport des projets de loi. ....	90
141 (6)	When preamble not proven. ....	90	141 (6)	Projets de loi non motivés. ....	90
141 (7)	Chairman to sign bills and to initial amendments. ....	90	141 (7)	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements. ....	90
141 (8)	Reprinting of bills when amended. ....	91	141 (8)	Réimpression des projets de loi modifiés. ....	91
142	Notice of amendments. ....	91	142	Avis des amendements. ....	91
143	Amendments by the Senate. ....	91	143	Amendements du Sénat. ....	91
	<b>RECORD AND LISTS —</b>			<b>CARTE-FICHE ET LISTES —</b>	
144	Record of private bills. ....	91	144	Carte-fiche pour projets de loi privés. ....	91
145 (1)	List of bills posted in lobbies. ....	91	145 (1)	Listes des projets de loi affichées dans les couloirs. ....	91
145 (2)	Publication of committee meetings. ....	92	145 (2)	Liste des séances des comités. ....	92
	<b>PARLIAMENTARY AGENT —</b>			<b>AGENT PARLEMENTAIRE —</b>	
146 (1)	Authority conferred by the Speaker. ....	92	146 (1)	Autorisation de l'Orateur. ....	92
146 (2)	List of agents. ....	92	146 (2)	Liste des agents. ....	92
146 (3)	Fee per session. ....	92	146 (3)	Droit sessionnel. ....	92
146 (4)	Liability of agents. ....	92	146 (4)	Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire. ....	92
	<b>APPLICATION OF STANDING ORDERS —</b>			<b>PERTINENCE DU RÈGLEMENT —</b>	
147	Standing Orders apply to private bills. ....	92	147	Règles applicables aux projets de loi privés. ....	92
	<b>CHAPTER XVI</b>			<b>CHAPITRE XVI</b>	
	<b>HOUSE ADMINISTRATION</b>			<b>ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE</b>	
148 (1)	Report of the proceedings of Board of Internal Economy. ....	93	148 (1)	Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne. ....	93
148 (2)	Report on committee budgets. ....	93	148 (2)	Décisions sur les budgets des comités. ....	93
149	Vacancies filled by the Speaker. ....	93	149	L'Orateur remplit les vacances. ....	93
	Salaries to be fixed by the Speaker. ....	93		Il détermine les appointements. ....	93
150 (1)	Hours of attendance. ....	93	150 (1)	Heures de bureau. ....	93

Standing Order		PAGE
150 (2)	Travelling expenses not allowed. ....	93
151	Safe-keeping of records. ....	93
	Control of officers and staff. ....	93
152 (1)	Certified copy of <i>Journals</i> for Governor General. ....	93
152 (2)	<i>Order Paper</i> for Speaker. ....	93
153 (1)	List of documents to be tabled. ....	93
153 (2)	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice. ....	94
154	Messages to and from the Senate. ....	94
155	To employ extra writers. ....	94
156	Duties of Law Clerks. ....	94
157 (1)	Responsibilities of Sergeant-at-Arms. ....	95
157 (2)	Duties. ....	95
157 (3)	To employ constables and others. ....	95
157 (4)	Supervises constables and others. ....	95
158 (1)	Conduct of strangers. ....	95
158 (2)	Strangers in custody of Sergeant-at-Arms. ....	95
159	Completion of work at close of session. ....	95

Article		PAGE
150 (2)	Aucune allocation de voyage. ....	93
151	Garde des archives. ....	93
	Contrôle du personnel. ....	93
152 (1)	Les <i>Journaux</i> destinés au Gouverneur général. ....	93
152 (2)	Le <i>Feuilleton</i> destiné à l'Orateur. ....	93
153 (1)	Liste des documents à produire. ....	93
153 (2)	Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice. ....	94
154	Messages au Sénat et messages du Sénat. ....	94
155	Embauche de commis surnuméraires. ....	94
156	Fonctions des légistes et conseillers parle- mentaires. ....	94
157 (1)	Responsabilités du Sergent d'armes. ....	95
157 (2)	Fonctions. ....	95
157 (3)	Embauche des constables et d'autres personnes. ....	95
157 (4)	Surveillance des constables et d'autres personnes. ....	95
158 (1)	Conduite des étrangers. ....	95
158 (2)	Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes. ....	95
159	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session. ....	95

## UNPROVIDED CASES

## CAS NON PRÉVUS

1. All cases not provided for hereunder, or by other Order of the House, presiding officers shall be heard by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be final on the merits, facts, procedure and remedies of the House of Commons of Canada and on incidental matters in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

2. In all cases not provided for in the present Règlement or in any other Order of the House, the Speaker or Chairman shall decide on the merits, facts, procedure, remedies and incidental matters in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House of Commons of Canada and on incidental matters in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

## STANDING ORDERS

---

## RÈGLEMENT

DATE	DESCRIPTION	AMOUNT	DATE	DESCRIPTION	AMOUNT
1912	...	...	1912	...	...
1913	...	...	1913	...	...
1914	...	...	1914	...	...
1915	...	...	1915	...	...
1916	...	...	1916	...	...
1917	...	...	1917	...	...
1918	...	...	1918	...	...
1919	...	...	1919	...	...
1920	...	...	1920	...	...
1921	...	...	1921	...	...
1922	...	...	1922	...	...
1923	...	...	1923	...	...
1924	...	...	1924	...	...
1925	...	...	1925	...	...
1926	...	...	1926	...	...
1927	...	...	1927	...	...
1928	...	...	1928	...	...
1929	...	...	1929	...	...
1930	...	...	1930	...	...

STANDING ORDERS

RECLEMENT

CHAPTER I

CHAPITRE I

UNPROVIDED CASES

CAS NON PRÉVUS

Procedure in unprovided cases.

Procédure dans les cas non prévus.

1. In all cases not provided for hereinafter, or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usages, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary tradition in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par un autre ordre de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Orateur ou le président, lesquels doivent fonder leurs décisions sur les usages, formules, coutumes et précédents de la Chambre des communes du Canada et sur la tradition parlementaire au Canada et dans d'autres juridictions, dans la mesure où ils sont applicables à la Chambre.

(2) The election of a Speaker shall not be subject to any appeal and no motion for adjournment shall be made while it is pending, and the House shall adjourn if at all necessary, beyond its regular hour of daily adjournment, notwithstanding any order standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is seated in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its regular hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon address the House until he has taken the Chair.

(2) L'élection de l'Orateur a priorité sur toute autre motion et aucune motion de renvoi n'est admise pendant sa durée. La Chambre adjourne de plein droit, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout ordre ou règlement en vertu spécial, jusqu'à ce que l'Orateur déclaré élu et assis au fauteuil de la présidence habituelle de la Chambre a été installé de façon adéquate de l'usage ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur adresse la Chambre, sur le champ, jusqu'à ce qu'il ait pris le fauteuil.

3. (1) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by

3. (1) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil sera occupé par

(a) at the meeting of a Parliament, the Member who has had the longest period of continuous service as a Member of Parliament, to show his relation by the tie of continuity to the Canadian nation, and who is either a Minister of the Crown, or Secretary of the House, or the Member holding that of honor of a party;

(a) le député ou le sénateur le plus ancien qui ait servi sans interruption dans la Chambre des communes ou le Sénat du Canada, et qui soit soit ministre du Trésor, ou secrétaire de la Chambre, ou détenteur de ce titre d'honneur d'un parti;

(b) in the case of the Speaker having vacated his or her position in regard thereto, the Speaker; and

(b) l'Orateur, si celui-ci a cessé son mandat ou se démissionne de sa charge; et

(c) in other cases, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided in the Rules.

(c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers tel que prévu dans le Règlement.

## CAS NON PRÉVUS

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement et par les autres règles de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Assemblée ou le président. L'Assemblée doit rendre toute décision sur les questions relatives à l'Assemblée ou à ses membres, conformément aux articles 21 et 22 de la Loi sur le Règlement de la Chambre. L'Assemblée peut également décider de toute autre question relative à son règlement ou à ses membres.

## UNPROVIDED CASES

1. In all cases not provided for hereunder or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usage, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary practice in Canada and other institutions so far as they may be applicable to the House.

Approved  
and  
passed



## CHAPTER I

### PRESIDING OFFICERS

#### Elections and Appointments

First order of business.

2. (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in Office of Speaker.

(2) When there is, or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Precedence over all other business. Adjournment of the House.

(3) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary hour of daily adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Member presiding during election.

3. (1) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(a) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

(b) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker; and

(c) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

[S.O. 3. (1)]

## CHAPITRE I

### LA PRÉSIDENTE

#### Élections et nominations

2. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Première affaire à l'ordre du jour.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Vacance de la Présidence.

(3) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.

Priorité sur toutes les autres affaires. Ajournement de la Chambre.

3. (1) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

Présidence de l'élection.

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge; et

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

[Art. 3. (1)]

Powers and vote of Member presiding during election.	(2) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:	(2) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.
	(a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and	a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et	
	(b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.	b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.	
Balloting procedure.	4. The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:	4. L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:	Procédure du scrutin.
Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. List of names to be provided to Member presiding during election.	(1) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot.	(1) Tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin.	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. Liste de noms remise au président d'élection.
Ballot papers.	(2) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House.	(2) Le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre.	Bulletins de vote.
Announcement of availability of list.	(3) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order is available for consultation at the Table.	(3) Le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu du paragraphe (1) du présent article peut être consultée au Bureau.	Annonce que la liste établie peut être consultée.
Choice indicated on ballot paper.	(4) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper.	(4) Les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote.	Vote.
Ballot paper deposited in box.	(5) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table.	(5) Les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau.	Bulletin de vote déposé dans une urne.
Counting and destruction of ballot papers.	(6) The Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.	(6) Lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon.	Décompte et destruction des bulletins.
Announcement of successful candidate.	(7) In the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member,	(7) Lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président	Annonce du nom du nouvel Orateur.

whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker.

d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre.

When no majority of votes.

(8) In the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

(8) Si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Dans le cas où il n'y a pas de majorité.

Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.

(a) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes, together with the names of all Members having received five percent or less of the total votes cast, from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided; and

a) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix, ainsi que les noms de tous les députés ayant recueilli cinq pour cent ou moins des voix exprimées; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie; et

Le Greffier fournit au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.

Announcement of candidates. Reasons for not accepting further consideration to be stated.

(b) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor.

b) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait.

Annonce du nom des candidats. Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.

Subsequent ballots.

(9) Subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in sections (4) through (8) of this Standing Order except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected.

(9) Les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux paragraphes (4) à (8) du présent article, sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur.

Tours de scrutin subséquents.

No debate or questions of privilege allowed.

(10) During the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

(10) Durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.

Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.

Ministers of the Crown and party leaders not eligible.

5. No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

5. Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.

Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.

Not a question of confidence.	6. The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.	6. L'élection de l'Orateur n'est pas considérée comme une question de confiance envers le gouvernement.	Pas une question de confiance.
Chairman of Committees of the Whole.	7. (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.	7. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, la Chambre élit un de ses membres président des Comités, en même temps qu'Orateur adjoint de la Chambre. Le député ainsi élu prend, s'il est à son siège, la présidence de tous les Comités pléniers.	Le président des Comités pléniers.
Language knowledge.	(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.	(2) Le député ainsi appelé à remplir les fonctions d'Orateur adjoint et président des Comités doit connaître à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'Orateur à l'époque considérée.	Connaissance linguistique.
Term of office. Vacancy.	(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.	(3) Le député ainsi élu Orateur adjoint et président des Comités reste en fonction jusqu'à la fin du Parlement pour lequel il a été élu. En cas de vacance par décès, démission ou autrement, la Chambre procède sans retard au choix d'un successeur.	Mandat. Vacance.
Ad hoc appointment.	(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.	(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.	Président par intérim.
Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.	8. At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.	8. Au commencement de chaque session, ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, la Chambre peut nommer un vice-président des Comités pléniers de même qu'un vice-président adjoint des Comités pléniers qui pourront, l'un ou l'autre, chaque fois que le président des Comités pléniers sera absent, exercer tous les pouvoirs attribués au président des Comités pléniers, y compris ses pouvoirs d'Orateur adjoint durant l'absence inévitable de l'Orateur.	Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers.
<b>Order and Decorum</b>		<b>Ordre et décorum</b>	
Speaker mute in debate. Casting vote.	9. The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the <i>Journal</i> .	9. L'Orateur ne participe à aucun débat de la Chambre. À voix égales, l'Orateur émet un vote prépondérant, et les raisons alléguées sont consignées au <i>Journal</i> .	Abstention de l'Orateur. Vote prépondérant.
Order and decorum. No appeal.	10. The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No	10. L'Orateur maintient l'ordre et le décorum et décide des questions d'ordre. En décidant d'une question d'ordre ou de pratique, l'Orateur indique l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce. Aucun débat	Ordre et décorum. Sans appel.

debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

Naming of a Member.

**11. (1)(a)** The Speaker shall be vested with the authority to maintain order by naming individual Members for disregarding the authority of the Chair and, without resort to motion, ordering their withdrawal for the remainder of that sitting, notwithstanding Standing Order 15; and

Removal of Member disregarding Chair's authority.

(b) in the event of a Member disregarding an order of the Chair made pursuant to paragraph (a) of this section, the Speaker shall order the Sergeant-at-Arms to remove the Member.

Irrelevance or repetition.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

Decorum in Committee of the Whole.

**12.** The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

**13.** Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

Notice of strangers. Question that strangers withdraw. Speaker or Chairman decides.

**14.** If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

Désignation d'un député.

**11. (1)a)** L'Orateur a le pouvoir de maintenir l'ordre en désignant par son nom tout député qui n'a pas respecté l'autorité de la Présidence et, sans avoir à présenter de motion, en lui ordonnant de se retirer durant le reste de cette séance, nonobstant l'article 15 du Règlement; et

b) lorsqu'un député ne respecte pas un ordre de la Présidence donné en conformité de l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Orateur ordonne au Sergent d'armes d'emmener le député.

Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.

Digressions ou répétitions.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de mettre fin à son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

Decorum en Comité plénier.

**12.** Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.

**13.** Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et privilèges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

Présence d'étrangers. Motion visant l'exclusion des étrangers. L'Orateur ou le président décide.

**14.** Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre les étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

## CHAPTER II

## MEMBERS

Attendance required.

15. Except as otherwise provided in these Standing Orders, every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

Decorum.

16. (1) When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

(2) When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

(3) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

(4) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

Rising to be recognized.

17. Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

Disrespectful or offensive language. Reflection on a vote.

18. No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

Point of order. Speaker may allow a debate.

19. Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

## CHAPITRE II

## LES DÉPUTÉS

15. Sauf lorsqu'autrement prévu par le présent Règlement, tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé. Assiduité.

16. (1) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre. Décorum.

(2) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

(3) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(4) À l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

17. Tout député qui désire obtenir la parole doit se lever de sa place, la tête découverte, et s'adresser à l'Orateur en le désignant par son titre. Pour obtenir la parole.

18. Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé. Remarques irrévérencieuses ou offensantes. Critique d'un vote.

19. Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement avant de rendre sa décision, mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé. Rappel au Règlement. L'Orateur peut permettre un débat.

[S.O. 19.]

[Art. 19.]

When a Member shall withdraw.

**20.** If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

**20.** S'il surgit une question concernant la conduite ou l'élection d'un député, ou encore son droit de faire partie de la Chambre, ce député peut faire une déclaration et doit se retirer durant la discussion de ladite question.

Cas où un député doit se retirer.

Pecuniary interest.

**21.** No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

**21.** Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Intérêt pécuniaire.

Public registry of Members' foreign travel.

**22.** The Clerk of the House shall maintain a public registry of foreign travel by Members of Parliament in which Members shall register all visits they make outside Canada, arising from or relating to their membership in the House of Commons where the cost of any such travel is not wholly borne by the Consolidated Revenue Fund, the Member personally, any inter-parliamentary association or friendship group recognized by the House of Commons and any recognized party, together with the name of the sponsoring person or organization which paid for travel to and/or from Canada.

**22.** Le Greffier de la Chambre tient un Registre public des déplacements des députés à l'étranger, dans lequel les députés consignent tous leurs déplacements effectués à l'extérieur du Canada en leur qualité de membre de la Chambre des communes, ou liés à leur fonction de membre de la Chambre des communes, lorsque le coût des déplacements en question n'est pas entièrement assumé par le Fonds du revenu consolidé, le député personnellement, une association interparlementaire ou un groupe d'affinité sanctionné par la Chambre des communes et tout parti reconnu, ainsi que le nom du particulier ou de l'organisation qui a parrainé le déplacement en provenance et à destination du Canada.

Registre public des déplacements des députés à l'étranger.

Offer of money to Members.

**23. (1)** The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

**23. (1)** Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de "high crime and misdemeanour" et tend à la subversion de la Constitution.

Offre d'argent aux députés.

Bribery in elections.

(2) If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

(2) S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manoeuvres.

Corruption électorale.



## CHAPTER III

## SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days of sittings.

24. (1) The House shall meet on Mondays at 1.00 o'clock p.m., on Tuesdays and Thursdays at 11.00 o'clock a.m., on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. and on Fridays at 10.00 o'clock a.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

Mid-day interruption.

(2) At 1.00 o'clock p.m. on any day except Friday on which a morning sitting is held, the Speaker shall leave the Chair until 2.00 o'clock p.m.

Daily adjournment.

(3) At 7.00 o'clock p.m. on Mondays, at 6.00 o'clock p.m. on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 3.00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

When motion to adjourn required.

25. When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to continue or extend sitting.

26. (1) Except during Private Members' Business, when the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate to business.

(a) the motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order;

When motion to be made.

(b) the motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary hour of daily adjournment; and

No debate.

(c) the motion shall not be subject to debate or amendment.

## CHAPITRE III

## SÉANCES DE LA CHAMBRE

Heures et jours de séances.

24. (1) La Chambre se réunit à treize heures les lundis, à onze heures les mardis et jeudis, à quatorze heures les mercredis et à dix heures les vendredis à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

Interruption de la mi-journée.

(2) Tous les jours où la Chambre s'est réunie le matin, sauf le vendredi, l'Orateur quitte le fauteuil à treize heures jusqu'à quatorze heures.

Ajournement quotidien.

(3) À dix-neuf heures les lundis, à dix-huit heures les mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Cas où une motion d'ajournement est requise.

25. Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être ajournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

Prolongation d'une séance.

26. (1) Sauf pendant la période des affaires émanant des députés, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes:

Seules les affaires en délibération sont visées.

a) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement;

Présentation de la motion.

b) la motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien; et

Sans débat.

c) la motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement.

When objection taken.

(2) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who object to rise in their places. If fifteen or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

(2) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si quinze députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.

Lorsqu'il y a opposition.

Extension of sitting hours in June.

27. (1) On the tenth sitting day preceding June 30 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Member during routine proceedings.

27. (1) Le dixième jour de séance avant le 30 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un député peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.

Prolongation des séances en juin.

When question put.

(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

Mise aux voix.

House not to sit.

28. (1) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.

28. (1) La Chambre ne siégera pas le jour de l'An, le Vendredi Saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'action de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siégera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siégera pas le lendemain.

Jours où la Chambre ne siège pas.

House calendar.

(2) When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.

(2) Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.

Calendrier de la Chambre.

A:

B:

A:

B:

The Friday preceding Remembrance Day.      The second Monday following that Friday.

Le vendredi précédant le jour du Souvenir.      Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.

The Friday preceding Christmas Day or the Wednesday preceding if Christmas Day falls on a Saturday or a Sunday.      The fourth Monday following that Friday or Wednesday.

Le vendredi précédant le jour de Noël ou le mercredi précédent si Noël tombe un samedi ou un dimanche.      Le quatrième lundi suivant ledit vendredi ou ledit mercredi.

A: B:

The Friday preceding the week marking the mid-way point between the first sitting day in January and the Wednesday preceding Good Friday.

The second Monday following that Friday.

The Wednesday preceding Good Friday.

The Monday following Easter Monday.

June 30 or the Friday preceding if June 30 falls on a Saturday or a Sunday.

The Monday following Labour Day.

A: B:

Le vendredi précédant la semaine marquant le milieu de la période comprise entre le premier jour de séance de janvier et le mercredi précédant le Vendredi Saint.

Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.

Le mercredi précédant le Vendredi Saint.

Le lundi suivant le lundi de Pâques.

Le 30 juin ou le vendredi précédent si le 30 juin tombe un samedi ou un dimanche.

Le lundi suivant la fête du Travail.

Recall of House.

(3) Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this section.

(3) Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent paragraphe.

Rappel de la Chambre.

Quorum of twenty.

29. (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

29. (1) La présence d'au moins vingt députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

Quorum de vingt.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Faute de quorum.

Ringling of bells for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Sonnerie d'appel: quorum.

Recorded in Journal.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

Consignation au *Journal*.

Speaker to receive Black Rod.

(5) When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

(5) Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.

## CHAPTER IV

## DAILY PROGRAM

Prayers. 30. (1) The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business. (2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine Proceedings. (3) At 3.00 o'clock p.m. on Mondays and Wednesdays, at 11.00 o'clock a.m. on Tuesdays and Thursdays, and at 12.00 o'clock noon on Fridays, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, which shall be as follows:

Tabling of Documents (pursuant to Standing Orders 32 or 109)

Statements by Ministers (pursuant to Standing Order 33)

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations (pursuant to Standing Order 34)

Presenting Reports from Committees (pursuant to Standing Order 35)

Introduction of Government Bills

Introduction of Private Members' Bills

First Reading of Senate Public Bills

Motions

Presenting Petitions (pursuant to Standing Order 36(6))

Questions on Order Paper.

When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.

(4)(a) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed on a Tuesday or Thursday prior to the mid-day interruption, the ordinary daily routine of business shall continue immediately after oral questions are taken up notwithstanding section (5) of this Standing Order until the completion of all items under "Introduction of Government Bills", suspending as much of Private Members' Business as necessary; and

## CHAPITRE IV

## PROGRAMME QUOTIDIEN

30. (1) L'Orateur donne lecture de la prière, chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux.

(2) Les travaux de la Chambre débiteront au plus tard deux minutes après la lecture des prières.

(3) À quinze heures les lundis et mercredis, à onze heures les mardis et jeudis, et à midi les vendredis, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant:

Dépôt de documents (conformément aux articles 32 ou 109 du Règlement)

Déclarations de ministres (conformément à l'article 33 du Règlement)

Présentation de rapports de délégations interparlementaires (conformément à l'article 34 du Règlement)

Présentation de rapports de comités (conformément à l'article 35 du Règlement)

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

Motions

Présentation de pétitions (conformément à l'article 36(6) du Règlement)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

(4)a) Les mardis et jeudis, lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée, la Chambre continue l'étude des affaires courantes ordinaires immédiatement après les questions orales, nonobstant le paragraphe (5) du présent article, jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement». Au besoin, l'étude des affaires émanant des députés est écourtée ou suspendue, selon le cas; et

Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.

Before ordinary hour of daily adjournment.

(b) when proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed before the ordinary hour of daily adjournment, the House shall continue to sit to complete the ordinary daily routine of business up to and including "Introduction of Government Bills", whereupon the Speaker shall adjourn the House.

Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.

(5) At 2.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11.00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 31. Not later than 2.15 o'clock p.m. or 11.15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3.00 o'clock p.m. on Tuesdays and Thursdays, and after the ordinary daily routine of business has been disposed of on Mondays, Wednesdays and Fridays, the Orders of the Day shall be considered in the order established pursuant to section (6) of this Standing Order.

Day by day order of business.

(6) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business shall be as follows:

*(Monday)*

(Before the daily routine of business)

Private Members' Business—from 1.00 to 2.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(After the daily routine of business)

Government Orders.

*(Tuesday and Thursday)*

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 5.00 to 6.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

*(Wednesday)*

(After the daily routine of business)

Notices of Motions for the Production of Papers.

Government Orders.

b) lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la Chambre continue de siéger afin de poursuivre l'étude des affaires courantes ordinaires jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement», après quoi l'Orateur lève la séance.

Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

(5) À quatorze heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à onze heures les vendredis, les députés autres que les ministres de la Couronne peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 31 du Règlement. Au plus tard à 14h15 ou à 11h15, selon le cas, la Chambre passe aux questions orales. À quinze heures, les mardis et jeudis, et après les affaires courantes ordinaires les lundis, mercredis et vendredis, l'ordre du jour est abordé dans l'ordre établi conformément au paragraphe (6) du présent article.

Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.

(6) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie les travaux du jour dans l'ordre suivant:

Les travaux du jour.

*(Lundi)*

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Affaires émanant des députés — de treize heures à quatorze heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

*(Mardi et jeudi)*

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de dix-sept heures à dix-huit heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

*(Mercredi)*

(Après les affaires courantes ordinaires)

Avis de motions portant production de documents.

Ordres émanant du gouvernement.



"(7)(a) Notwithstanding Standing Order 24(3), if Private Members' Business is to be taken up on a day, other than a Monday, appointed for the consideration of the business of supply, the time provided therefor shall be delayed by one hour; provided that it shall be further delayed by the time required for the completion of any division arising out of the business of supply or any deferred division arising out of the business of supply or any deferred division set down for that day. Upon the completion of Private Members' Business, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

(b) Any recorded division demanded during the time provided for Private Members' Business pursuant to subsection (a) of this section shall be deferred in the manner set down in Standing Order 45(6) for proceedings on a Friday."

"(7)a Nonobstant l'article 24(3) du Règlement, si l'étude des affaires émanant des députés doit être abordée un jour, sauf un lundi, réservé aux affaires relatives aux subsides, la période prévue à cet effet est reportée d'une heure; toutefois, elle est de plus reportée le temps nécessaire pour tenir tout vote afférent à l'étude des affaires relatives aux subsides ou tout vote différé prévu pour ce jour-là. Lorsque l'étude des affaires émanant des députés est terminée, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

b) Tout vote par appel nominal demandé au cours de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe est différé de la manière prévue à l'article 45(6) du Règlement pour les travaux du vendredi."

17(a) In the event of a meeting of the members of the company, the business of the company shall be transacted by a majority of the votes of the members present in person or by proxy, and the chairman of the meeting shall have a casting vote.

17(b) The directors may, if they think fit, cause any business to be transacted by a majority of the votes of the directors, and the chairman of the meeting shall have a casting vote.

17(c) In the event of a meeting of the members of the company, the business of the company shall be transacted by a majority of the votes of the members present in person or by proxy, and the chairman of the meeting shall have a casting vote.

17(d) The directors may, if they think fit, cause any business to be transacted by a majority of the votes of the directors, and the chairman of the meeting shall have a casting vote.



(Friday)

(Before the daily routine of Business)

Government Orders.

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 2.00 to 3.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).



Statements by Members.

31. A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 30(5), to make a statement for not more than one minute. The Speaker may order a Member to resume his or her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

32. (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.

Recorded in *Votes and Proceedings*.

(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the *Votes and Proceedings* of the same day.

In both official languages.

(4) Any document distributed in the House or laid before the House pursuant to sections (1) or (2) of this Standing Order shall be in both official languages.

Permanent referral to committee.

(5) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.

(Vendredi)

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de quatorze heures à quinze heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

31. Un député peut obtenir la parole, conformément à l'article 30(5) du Règlement, pour faire une déclaration pendant au plus une minute. L'Orateur peut ordonner à un député de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Déclarations de députés.

32. (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux *Procès-verbaux* du même jour.

Consignation aux *Procès-verbaux*.

(4) Les documents qui sont distribués ou déposés à la Chambre, conformément aux paragraphes (1) ou (2) du présent article, le sont dans les deux langues officielles.

Dans les deux langues officielles.

(5) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au comité permanent compétent.

Renvoi permanent au comité.

Referral to committee in other cases.	(6) Papers required to be laid upon the Table pursuant to Standing Order 110, shall be deemed referred to the appropriate standing committee during the period specified in laying the same upon the Table.	(6) Les documents qui doivent être déposés sur le Bureau conformément à l'article 110 du Règlement sont réputés avoir été renvoyés au comité permanent compétent durant la période prescrite lors du dépôt dudit document.	Renvoi à un comité dans d'autres cas.
Statements by Ministers.	33. (1) On Statements by Ministers, as listed in Standing Order 30(3), a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A Member from each of the parties in opposition to the government may comment briefly thereon. The time for such proceedings shall be limited as the Speaker deems fit.	33. (1) À l'appel des déclarations de ministres prévues à l'article 30(3) du Règlement, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Un porte-parole de chaque parti de l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. L'Orateur limite la durée de ces interventions comme il le juge bon.	Déclarations de ministres.
Extension of sitting.	(2) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order shall be added to the time provided for government business as follows:	(2) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues au paragraphe (1) du présent article, comme il suit:	Prolongation de la séance.
On Tuesdays and Thursdays.	(a) on Tuesdays and Thursdays, such an extension shall commence at 1.00 o'clock p.m. on the same sitting day, notwithstanding Standing Order 24(2), and any period remaining at 2.00 o'clock p.m. shall be added to the time provided for government business thereafter on the same sitting day; and	a) les mardis et jeudis, la prolongation en question commence à treize heures, nonobstant l'article 24(2) du Règlement, et toute période qui reste à quatorze heures est ajoutée à la période prévue par la suite pour les affaires émanant du gouvernement lors de cette séance; et	Les mardis et jeudis.
On Mondays, Wednesdays and Fridays.	(b) on Mondays, Wednesdays and Fridays, the time provided for government business shall be extended by a period corresponding to the time taken for proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order.	b) les lundis, mercredis et vendredis, la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période qui correspond au temps consacré aux délibérations conformément au paragraphe (1) du présent article.	Les lundis, mercredis et vendredis.
	Where the time provided for government business has been extended after 2.00 o'clock p.m. pursuant to this section, Private Members' Business, where applicable, and the ordinary hour of daily adjournment shall be delayed by a period of time corresponding to the period of extension after 2.00 o'clock p.m., notwithstanding Standing Orders 24(3), 30(6) and 38(1) or any order made pursuant to Standing Order 27(1).	Lorsque la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée après quatorze heures conformément au présent paragraphe, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, selon le cas, et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées d'une période qui correspond à la durée de la prolongation après quatorze heures, nonobstant les articles 24(3), 30(6) et 38(1) du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 27(1) du Règlement.	
Reports of Inter-parliamentary delegations.	34. (1) Within twenty sitting days of the return to Canada of an officially recognized inter-parliamentary delegation composed, in any part, of Members of the House, the head of the delegation, or a Member acting on behalf of him or her, shall present a report to the House on the activities of the delegation.	34. (1) Dans les vingt jours de séance qui suivent le retour au Canada d'une délégation interparlementaire reconnue constituée en partie de députés, le chef de la délégation, ou un député qui agit en son nom, présente à la Chambre un rapport des activités de la délégation.	Rapports des délégations inter-parlementaires.

Succinct explanation allowed.

(2) A Member presenting a report, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be permitted to make a succinct oral presentation of its subject-matter.

(2) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article, est autorisé à faire une brève présentation orale du sujet dudit rapport.

Brève présentation orale permise.

Reports from committees. Succinct explanation allowed.

35. Reports to the House from committees may be made by Members standing in their places, at the time provided pursuant to Standing Order 30(3) or 81(4)(c), provided that the Member may be permitted to give a succinct explanation of the subject-matter of the report.

35. Les rapports de comités à la Chambre peuvent être présentés par des députés de leur place, au moment prévu par les articles 30(3) ou 81(4)c) du Règlement. Toutefois, on peut permettre au député d'expliquer brièvement le sujet du rapport.

Rapports de comités. Brève explication permise.

Petitions to be examined by Clerk of Petitions.

36. (1) Prior to presentation, the Clerk of Petitions shall examine all petitions, and in order to be presented, they must be certified correct as to form and content by the said Clerk.

36. (1) Avant leur présentation, le greffier des pétitions examine toutes les pétitions qu'il doit juger correctes quant à la forme et au contenu pour qu'elles puissent être présentées.

Examen des pétitions par le greffier des pétitions.

Form of petitions.

(2) In order to be certified, pursuant to section (1) of this Standing Order, every petition shall:

(2) Pour être certifiée correcte conformément au paragraphe (1) du présent article, chaque pétition satisfait aux conditions suivantes:

Forme des pétitions.

(a) be addressed to the House of Commons or to the House of Commons in Parliament assembled;

a) elle est adressée à la Chambre des communes ou à la Chambre des communes réunie en Parlement;

(b) contain a clear, proper and respectful prayer requesting that Parliament see fit to take some action within its authority;

b) elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse priant le Parlement de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;

(c) be written, typewritten or printed on paper of usual size;

c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;

(d) be free of erasures or interlineations;

d) elle ne contient ni rature ni rajout;

(e) have its subject-matter indicated on every sheet if it consists of more than one sheet of signatures and addresses;

e) le sujet de la requête est indiqué sur chaque feuille si la pétition comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses;

(f) contain only original signatures and addresses written directly onto the petition and not pasted thereon or otherwise transferred to it; and

f) elle ne contient que des signatures originales et adresses inscrites directement et non collées ou autrement reproduites; et

(g) contain at least twenty-five signatures together with the addresses of the signatories, from persons other than Members of Parliament.

g) elle porte la signature d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas députés, de même que l'adresse des signataires.

Members answerable.

(3) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.

(3) Tout député qui présente une pétition se porte garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Responsabilité du député.

Member's endorsement.

(4) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.

(4) Tout député qui présente une pétition y inscrit son nom à l'endos.

Endossement par le député.

Filing with Clerk of the House.

(5) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the

(5) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre n'importe quand pendant une

Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Presentation in the House.

(6) Any Member desiring to present a petition, in his or her place in the House, may do so on "Presenting Petitions" during the ordinary daily routine of business.

No debate.

(7) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.

Ministry's response.

(8) The Ministry shall, within forty-five days, respond to every petition referred to it.

séance, en la déposant auprès du Greffier de la Chambre.

(6) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place à la Chambre peut le faire pendant les Affaires courantes ordinaires, à l'appel de la «Présentation de pétitions».

Présentation à la Chambre.

(7) Lors de la présentation d'une pétition, aucun débat n'est permis à son sujet.

Aucun débat.

(8) Le gouvernement répond dans les quarante-cinq jours à toutes les pétitions qui lui sont renvoyées.

Réponse du gouvernement.

## CHAPTER V

### QUESTIONS

#### Oral Questions

Daily question period. Speaker decides urgency.

37. (1) Questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 30(5), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

Questions to member of Board of Internal Economy.

(2) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 30(5), to a member of the Board of Internal Economy so designated by the Board.

Notice of question for adjournment proceedings.

(3) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the oral question period provided pursuant to Standing Order 30(5), must be given in writing to the Speaker not later than one hour following that period the same day.

Adjournment proceedings.

38. (1) At 7.00 o'clock p.m. on Mondays and at 6.00 o'clock p.m. on Tuesdays and Thursdays, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 24(3) and 67(2), deem that a motion to adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

Notice required and time limit.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 37(3). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than ten minutes.

Selection of matters to be raised.

(3) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and

## CHAPITRE V

### QUESTIONS

#### Questions orales

37. (1) Des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 30(5) du Règlement, être adressées oralement aux ministres de la Couronne. Toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

Période des questions orales. L'Orateur décide de l'urgence.

(2) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 30(5) du Règlement, à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.

(3) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever le sujet de sa question lors de l'ajournement de la Chambre. Même s'il a été donné oralement ou non pendant la période des questions conformément à l'article 30(5) du Règlement, l'avis mentionné au présent article doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard une heure après la fin de cette période, le même jour.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

38. (1) À dix-neuf heures, les lundis et à dix-huit heures les mardis et jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 24(3) et 67(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

Débat sur une motion d'ajournement.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 37(3) du Règlement. Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de dix minutes.

Avis requis. Durée du débat.

(3) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des

Ordre de priorité des questions.

to the apportioning of the opportunities to debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be announced.

(4) By not later than 5.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Question time: seven minutes.  
Answer time: three minutes.

(5) The Member raising the matter may speak for not more than seven minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than three minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

Time in announcing future business not to count.

(6) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Suspension of adjournment proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary hour of daily adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 33(2).

### Written Questions

Questions on Order Paper.

39. (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be

questions soulevées et de la répartition des occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis.

(4) Au plus tard à dix-sept heures, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là.

Annonce des questions.

(5) Le député qui soulève la question peut parler pendant sept minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus trois minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Durée de l'exposé—sept minutes.  
Réplique—trois minutes.

(6) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question.

Le temps pour l'annonce des travaux est exclu.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

Suspension du débat.

### Questions par écrit

39. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un projet de loi, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant,

Questions inscrites au *Feuilleton*.

necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

d'avancer des arguments ou des opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

Responsibilities of Clerk.

(2) The Clerk of the House, acting for the Speaker, shall have full authority to ensure that coherent and concise questions are placed on the *Notice Paper* in accordance with the practices of the House, and may, on behalf of the Speaker, order certain questions to be posed separately.

(2) Le Greffier de la Chambre, agissant pour l'Orateur, a les pleins pouvoirs nécessaires pour s'assurer que l'on inscrive au *Feuilleton des Avis* des questions cohérentes et concises, conformément aux coutumes de la Chambre. Il peut aussi, au nom de l'Orateur, ordonner que certaines questions soient posées séparément.

Responsabilités du Greffier.

Starred questions.

Limit of three.

(3)(a) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*; and

(3)(a) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables; et

Questions marquées d'un astérisque. Trois au plus.

Reply printed in Hansard.

(b) if a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

(b) si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

Réponses imprimées dans les *Débats*.

Limit of four questions on *Order Paper*.

(4) No Member shall have more than four questions on the *Order Paper* at any one time.

(4) Aucun député n'a plus de quatre questions inscrites au *Feuilleton* en même temps.

Quatre questions au plus au *Feuilleton*.

Request for ministerial response.

(5) A Member may request that the Ministry respond to a specific question within forty-five days by so indicating when filing his or her question.

(5) Un député peut demander au gouvernement de répondre à une question en particulier dans les quarante-cinq jours, en l'indiquant au moment où il dépose l'avis de sa question.

Demande au gouvernement de répondre.

Transfer of question to Notices of Motions.

(6) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

(6) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Question portée comme avis de motion.

Question made order for return.

(7) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

(7) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

Question transformée en ordre de dépôt.

...the ... of ...

(5) In order to ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

(2) The Clerk of the House ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...

...

...

...

...

...

...



## CHAPTER VI

### PROCESS OF DEBATE

Precedence of items on *Order Paper*.

**40.** (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of government business.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Business interrupted.

**41.** At the ordinary hour of daily adjournment of the House, at 11.00 o'clock a.m. on Fridays or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the period provided pursuant to Standing Order 30(5), as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

Questions and notices of motions not taken up.

**42.** (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders may be stood or dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

**43.** Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters

## CHAPITRE VI

### LE PROCESSUS DU DÉBAT

**40.** (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

Priorité des affaires au *Feuilleton*.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

**41.** À l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien de la Chambre, à onze heures les vendredis ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations sont interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après la période prévue à l'article 30(5) du Règlement, suivant le cas; elles sont alors abordées au stade atteint lors de l'interruption.

Interruption des travaux.

**42.** (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

Ordres réservés ou reportés.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

Affaires du jour remises.

**43.** Sauf dispositions contraires du présent Règlement, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ou un ministre proposant un ordre émanant du gouvernement et le député répliquant immédiatement après ce ministre, ne doit parler plus de vingt minutes à la fois au cours de tout débat. Toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire

Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.

relevant to the speech and to allow responses thereto.

No Member to speak twice. Exception.

44. (1) No member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.

de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

44. (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial, aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.

Aucun député ne peut parler deux fois. Exception.

Right of reply.

(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.

(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un comité.

Droit de réplique.

Reply closes debate.

(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.

(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôt le débat.

La réplique clôt le débat.

When vote recorded.

45. (1) Upon a division, the "yeas" and "nays" shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.

45. (1) Les votes affirmatifs et négatifs ne sont consignés au procès-verbal que si cinq députés en font la demande.

Consignation des votes.

No debate preparatory to a division.

(2) When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.

(2) Les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote.

Débat interdit lors des votes.

15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.

(3) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions de tout article du Règlement ou de tout autre ordre de cette Chambre, l'Orateur a interrompu des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés doit fonctionner pendant quinze minutes au plus.

Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.

30-minute division bell on non-debatable motion.

(4) When the Speaker has put the question on any non-debatable motion, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes.

(4) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes.

Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.

30-minute division bell on debatable motion. Deferring division upon request of a Whip.

(5)(a) When the Speaker has put the question on any debatable motion, except as provided pursuant to section (3) of this Standing Order, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes; provided that, while the Members are being called in, either the Chief Government Whip or the Chief Opposition Whip may approach the Speaker to request that the division be deferred, in which case, the

(5)a Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui peut faire l'objet d'un débat, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes. Durant l'appel des députés, cependant, le whip en chef du gouvernement ou le whip en chef de l'Opposition peut demander à l'Orateur que le vote soit différé. L'Orateur reporte alors ledit vote jusqu'à un moment déterminé, mais jamais

Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. Vote différé à la demande d'un whip.

Speaker shall defer the said division until a specified time, but, in any case, not later than 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter (7.00 o'clock p.m. on Mondays), when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes, except as provided for under section (6) of this Standing Order or Standing Order 126(2); and

When business to be continued.

(b) when a recorded division is deferred pursuant to paragraph (a) of this section, the House shall continue with the business before it, pursuant to Standing Order 30(6).

Division deferred on a Thursday. Division demanded on a Friday. When business to be concluded.

(6) Notwithstanding any other Standing Order, if a division is demanded on a Friday either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole or has been deferred on a Thursday pursuant to section (5), the calling in of the Members shall be deferred, except where the motion is non-debatable or where notice has been given pursuant to Standing Order 81(12)(b), until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter (7.00 o'clock p.m. on Mondays) when the bells to call in the Members shall ring for not more than fifteen minutes. Where any division has been previously deferred, except on a Thursday, it shall not be further deferred, notwithstanding section (5) of this Standing Order. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. For the purposes of this section, motions pursuant to Standing Orders 76(9) and 76(12) shall be deemed to be debatable motions.

Reading the question where not printed.

46. When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

When points of order to be raised.

47. Where points of order do not arise during debate or during the times provided for statements pursuant to Standing Order 31 and oral questions pursuant to Standing Order 30(5), such matters may be presented to the Speaker immediately following the ordinary

après dix-huit heures le jour de séance suivant (dix-neuf heures le lundi), et la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus quinze minutes, sauf dans les cas prévus au paragraphe (6) du présent article ou à l'article 126(2) du Règlement; et

b) lorsqu'un vote par appel nominal est différé conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Poursuite de l'étude des affaires.

(6) Sauf dans le cas d'une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat ou d'un avis donné conformément à l'article 81(12)b), et nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé un vendredi, soit en vertu du paragraphe (1) du présent article, soit en Comité plénier, ou qu'il a été différé un jeudi en vertu du paragraphe (5) du présent article, la convocation des députés est différée jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant (dix-neuf heures le lundi), et la sonnerie d'appel se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Nonobstant le paragraphe (5) du présent article, lorsqu'un vote a déjà été différé, sauf un jeudi, il n'est plus différé. Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent être réglées ou terminées sur-le-champ au cours d'une séance donnée, et que la convocation des députés est différée conformément au présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé. Aux fins du présent paragraphe, les motions présentées conformément aux articles 76(9) et 76(12) du Règlement sont réputées être des motions qui peuvent faire l'objet d'un débat.

Vote par appel nominal différé un jeudi. Vote par appel nominal réclamé un vendredi. Affaires devant être terminées.

46. Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Lecture des questions non imprimées.

47. Lorsqu'il n'y a pas de rappel au Règlement durant le débat ou durant la période prévue pour les déclarations conformément à l'article 31 du Règlement, et pour les questions orales conformément à l'article 30(5) du Règlement, ces questions peuvent être

Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.

daily routine of business. Points of order which arise during the said periods may be presented to the Speaker immediately after the said period provided pursuant to Standing Order 30(5).

Question of privilege.

**48.** (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Orders 54 or 86(2), any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the question at least one hour prior to raising the question in the House.

Prorogation not to nullify order or address for returns.

**49.** A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

soumises à l'Orateur immédiatement après les affaires courantes ordinaires. Les rappels au Règlement qui interviennent durant ladite période peuvent être soumis à l'Orateur immédiatement après celle-ci.

**48.** (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

(2) À moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu des articles 54 ou 86(2) du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

**49.** La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

Question de privilège.

Avis.

La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.

## CHAPTER VII

## SPECIAL DEBATES

## Address in Reply to the Speech from the Throne

Eight days of debate.

50. (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed eight sitting days.

Time limit and comments on speeches.

(2) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Appointed days to be announced. Precedence.

(3) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Private Members' Business suspended.

(4) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.

Subamendment disposed of on second day.

(5) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments disposed of on fourth and sixth days.

(6) On the fourth and sixth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

No amendment on or after seventh day.

(7) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the seventh day of the said debate.

[S.O. 50. (7)]

## CHAPITRE VII

## DÉBATS SPÉCIAUX

## L'Adresse en réponse au discours du Trône

50. (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser huit jours de séance.

Huit jours de débat.

(2) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

(3) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Annonce des jours désignés. Priorité.

(4) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Suspension des affaires émanant des députés.

(5) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.

(6) Les quatrième et sixième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.

(7) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'aucun amendement le ou après le septième jour dudit débat.

Aucun amendement le ou après le septième jour.

[Art. 50. (7)]

Main motion disposed of on eighth day.

(8) On the eighth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.

(8) Le huitième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.

#### Standing Orders and Procedure

Motion to consider the Standing Orders and procedure.

51. (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion "That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees" shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.

#### Règlement et procédure

51. (1) Entre le 60<sup>e</sup> et le 90<sup>e</sup> jours de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90<sup>e</sup> jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputé proposé et a priorité sur tous les autres travaux.

Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure.

Expiration of proceedings.

(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment on that day, as the case may be.

(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.

Fin des délibérations.

Time limit on speeches.

(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.

(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.

Durée des discours.

#### Emergency Debates

Leave must be requested.

52. (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after the ordinary daily routine of business as set out in sections (3) and (4) of Standing Order 30 is concluded.

52. (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé aux paragraphes (3) et (4) de l'article 30 du Règlement.

Demande d'autorisation.

Written statement to Speaker.

(2) A Member wishing to move, "That this House do now adjourn", under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least one hour prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed.

(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet "Que cette Chambre s'ajourne maintenant" en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins une heure avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont il propose la discussion.

Énoncé par écrit remis à l'Orateur.

Making statement.

(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.

(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.

Présentation de l'énoncé.

Speaker's prerogative.

(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.

(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.

Décision de l'Orateur.

[S.O. 52. (4)]

[Art. 52. (4)]

Speaker to take into account.

(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns the administrative responsibilities of the government or could come within the scope of ministerial action and the Speaker also shall have regard to the probability of the matter being brought before the House within reasonable time by other means.

(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.

Ce dont l'Orateur doit tenir compte.

Conditions.

(6) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions:

(6) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes:

Conditions.

(a) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration;

a) la question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente;

(b) not more than one matter can be discussed on the same motion;

b) il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion;

(c) not more than one such motion can be made at the same sitting;

c) il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance;

(d) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order;

d) la motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement;

(e) the motion must not raise a question of privilege; and

e) la motion ne doit soulever aucune question de privilège; et

(f) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.

f) la discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.

Speaker not bound to give reasons.

(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.

(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.

La décision n'est pas toujours motivée.

Reserving decision.

(8) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.

(8) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.

Décision remise.

Motion to stand over.

(9) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.

(9) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, la question reste en suspens jusqu'à vingt heures, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discrétion, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.

La question reste en suspens.

Evening interruption.

(10) When a request to make such a motion has been made on any Monday, and the

(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un lundi, et que

Interruption du soir.

Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 7.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m. When a request to make such a motion has been made on any Tuesday, Wednesday or Thursday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 6.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m.

l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-neuf heures et la reprend le même jour à vingt heures. Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un mardi, mercredi ou jeudi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-huit heures et la reprend le même jour à vingt heures.

When moved on Friday.

(11) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall be considered forthwith.

(11) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la motion est mise en délibération sur-le-champ.

Motion proposée le vendredi.

Time limit on debate.

(12) The proceedings on any motion being considered, pursuant to sections (9) or (11) of this Standing Order, may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, it shall be deemed withdrawn. Subject to any motion adopted pursuant to Standing Order 26(2), at 12.00 o'clock midnight on any sitting day except Friday, and at 4:00 o'clock p.m. on Friday, the Speaker shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day. In any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

(12) Les délibérations sur une motion prise en considération conformément aux paragraphes (9) et (11) du présent article peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, mais, quand le débat se termine avant ladite heure durant n'importe quelle séance, la motion est réputée avoir été retirée. Sous réserve de toute motion adoptée conformément à l'article 26(2), à minuit, dans le cas d'un jour de séance autre qu'un vendredi, et à seize heures le vendredi, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ, jusqu'au jour de séance suivant. Dans tout autre cas, lorsqu'il est convaincu que le débat est terminé, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

Durée des délibérations.

Time limit on speeches.

(13) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

(13) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Durée des discours.

Debate not to be interrupted by Private Members' Business.

(14) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

(14) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

Debate to take precedence. Exception.

(15) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

(15) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Priorité des délibérations. Exception.



**Suspension of Certain Standing Orders —  
Matter of Urgent Nature**

**Suspension d'articles du Règlement —  
question de nature urgente**

Motion by  
Minister.

53. (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any time when the Speaker is in the Chair, propose a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

53. (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

Un ministre peut présenter une motion.

Question proposed to the House.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

La Chambre est saisie de la question.

Proceedings subject to conditions.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

Délibérations assujetties à des conditions.

- (a) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;
- (b) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;
- (c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes; and
- (d) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

- a) l'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;
- b) la motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;
- c) aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes; et
- d) les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

Objection by ten or more Members.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

Si dix députés ou plus s'opposent.

Restricted application.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée.

Application restreinte.

The Commission has also examined the various aspects of the Government's activities in the field of the economy and in the field of the culture, and has found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice. The Commission has also found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice.

The Commission has also examined the various aspects of the Government's activities in the field of the economy and in the field of the culture, and has found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice. The Commission has also found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice.

The Commission has also examined the various aspects of the Government's activities in the field of the economy and in the field of the culture, and has found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice. The Commission has also found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice.

The Commission has also examined the various aspects of the Government's activities in the field of the economy and in the field of the culture, and has found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice. The Commission has also found that the Government has been successful in carrying out its policy of economic growth and social justice.

## CHAPTER VIII

## MOTIONS

When notice required.

54. Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, for placing a question on the *Order Paper* or for the consideration of any notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4); but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table before 6.00 o'clock p.m. or on a Monday before 7.00 o'clock p.m. (on a Friday before 3.00 o'clock p.m. or filed thereafter with the Clerk of the House before 5.00 o'clock p.m.), and be printed in the *Notice Paper* of that day. Any notice filed with the Clerk pursuant to this Standing Order shall thereupon be deemed to have been laid on the Table in that sitting.

Notice of business during prorogation or adjournment. *Special Order Paper.*

55. (1) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a *special Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of Standing Order 54.

When Speaker unable to act.

(2) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Government notices of motions.

56. (1) After notice pursuant to Standing Order 54, a government notice of motion shall be put on the *Order Paper* as an order of the day under Government Orders.

Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.

(2) Proposed motions under Government Orders for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House when put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

[S.O. 56. (2)]

## CHAPITRE VIII

## MOTIONS

Avis requis.

54. Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à la création d'un comité, à l'inscription d'une question au *Feuilleton* ou à la prise en considération de tout avis de motion donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau avant dix-huit heures ou, le lundi, avant dix-neuf heures (avant quinze heures le vendredi ou déposé par la suite auprès du Greffier avant dix-sept heures) et imprimé au *Feuilleton des avis* du même jour. Tout avis déposé auprès du Greffier conformément au présent article est dès lors réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.

55. (1) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions de l'article 54 du Règlement.

Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. *Feuilleton spécial.*

(2) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

56. (1) Après qu'il a été donné avis conformément à l'article 54 du Règlement, les avis de motions émanant du gouvernement sont inscrits au *Feuilleton* comme ordres du jour dans les Ordres émanant du gouvernement.

Avis de motions émanant du gouvernement.

(2) Les projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement qui portent que la Chambre se constitue en Comité plénier à la prochaine séance de la Chambre sont, une fois mis aux voix, réglés sans débat ni amendement.

Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.

[Art. 56. (2)]

Closure.  
Notice  
required.  
Time limit on  
speeches.  
All questions  
put at 1 a.m.

**57.** Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before 1.00 o'clock a.m., no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Privileged  
motions.

**58.** When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

Motion to read  
Orders of the  
Day.

**59.** A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to  
adjourn.

**60.** A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

The previous  
question.

**61.** (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the

**57.** Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé avant une heure du matin, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Clôture.  
Avis requis.  
Durée des  
discours.  
Mises aux voix  
à une heure du  
matin.

**58.** Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Motions receva-  
bles lors d'un  
débat.

**59.** Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Motion portant  
lecture des  
Ordres du jour.

**60.** Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

Motion d'ajour-  
nement.

**61.** (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la

La question  
préalable.

main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

question principale, et elle est posée en ces termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

Original question to be put.

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

Mise aux voix de la question initiale.

Motion that Member "be now heard".

62. When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen "be now heard", or "do now speak", which motion shall be forthwith put without debate.

62. Si deux ou plusieurs députés se lèvent, l'Orateur donne la parole à celui qui s'est levé le premier, mais il peut être fait une motion portant que l'un des députés qui se sont levés «soit maintenant entendu» ou qu'il «ait maintenant la parole», laquelle motion est immédiatement mise aux voix sans débat.

Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».

Motion to refer a question to committee.

63. A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

63. Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Motion portant renvoi à un comité.

Unanimous consent required to withdraw motion.

64. A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

64. Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Retrait d'une motion du consentement unanime.

Motions to be in writing and seconded. Read in both languages.

65. All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk of the Table to read it in the other, before debate.

65. Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motions présentées par écrit et appuyées. Lues dans les deux langues.

When transferred to Government Orders.

66. When a debate on any motion made after the start of the sitting (after 2.00 o'clock p.m. on Mondays and after 11.00 o'clock a.m. on Fridays) and prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

66. Lorsque le débat sur une motion présentée après le début de la séance (après quatorze heures le lundi et après onze heures le vendredi) et avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.

Debatable motions.

67. (1) The following motions are debatable:

67. (1) Peuvent faire l'objet d'un débat:

Motions pouvant faire l'objet d'un débat.

Every motion:

Les motions

(a) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;

a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;

(b) for the concurrence in a report of a standing or special committee;

b) portant adhésion à un rapport d'un comité permanent ou spécial;

(c) for the previous question;

c) tendant à la question préalable;

(d) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole House;

(e) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill reported from any standing, special or legislative committee;

(f) for the third reading and passage of a bill;

(g) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;

(h) for a conference with the Senate;

(i) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;

(j) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);

(k) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

(l) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;

(m) for the appointment of a committee;

(n) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;

(o) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and

(p) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Motions not debatable.

(2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;

e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de loi présenté par un comité permanent, spécial ou législatif;

f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;

g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;

h) visant une conférence avec le Sénat;

i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;

j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);

k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un comité;

n) portant renvoi à un comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

(2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.

## CHAPTER IX

## PUBLIC BILLS

## Introduction and Readings

Motion for introduction of bills.

68. (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

Brief explanation permitted.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be decided without debate or amendment, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

Imperfect or blank bills.

(3) No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

Motion for first reading and printing.

69. (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be decided without debate or amendment.

First reading of Senate public bills.

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

Printed in English and French before second reading.

70. All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

Three separate readings. Urgent cases.

71. Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.

Clerk certifies readings.

72. When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

Reading and referral before amendment.

73. (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

Referral to a legislative committee.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a

## CHAPITRE IX

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

## Présentation et lectures

68. (1) Pour présenter un projet de loi, il faut proposer une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou proposer une motion afin de charger un comité de l'élaborer et de le déposer.

Motion relative au dépôt de projets de loi.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi doit être décidée sans débat ni amendement, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

Explication succincte des dispositions.

(3) Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Projets de loi en blanc ou incomplets.

69. (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est décidée sans débat ni amendement.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.

70. Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

71. Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Trois lectures distinctes. Cas d'urgence.

72. Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre, le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Attestation des lectures par le Greffier.

73. (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

(2) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de

Renvoi à un comité législatif.

legislative committee, except as provided in section (3) of this Standing Order. A motion to refer a bill to a committee shall be decided without amendment or debate.

Supply bills.

(3) Any bill based on a Supply motion shall, after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

Time limit and comments on speeches during second reading of government bill.

**74.** When second reading of a government bill is being considered, no Member except the Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

(1) forty minutes if that Member is the first, second or third speaker;

(2) twenty minutes following the first three speakers, if that Member begins to speak within the next eight hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto; and

(3) ten minutes if a Member speaks thereafter.

#### Report Stage

Proceedings on bills in any committee.

**75.** (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

Proceedings reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended or not, shall be received by the House on report thereof.

Report stage of bill from a committee.

**76.** (1) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to forty-eight hours following the presentation

loi est renvoyé à un comité législatif, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article. La motion portant renvoi d'un projet de loi à un comité doit être mise aux voix sans débat ni amendement.

(3) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projet de loi des subsides.

**74.** Lorsque la Chambre procède au débat de deuxième lecture d'un projet de loi émanant du Gouvernement, aucun député, à l'exception du Premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.

(1) quarante minutes s'il est le premier, le deuxième ou le troisième député à prendre la parole;

(2) vingt minutes s'il n'est pas un des trois premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les huit heures de débat qui suivent les trois premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations; et

(3) dix minutes par la suite.

#### Étape du rapport

**75.** (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Délibérations sur des projets de loi en comité.

(2) Tout comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout projet de loi dont un comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

Rapport des délibérations.

**76.** (1) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas commencer avant les quarante-huit heures

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.



of the said report, unless otherwise ordered by the House.

suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

Notice to amend at report stage.

(2) If, not later than twenty-four hours prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

(2) Si, au plus tard vingt-quatre heures avant l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*.

Avis de modification à l'étape du rapport.

Notice of financial amendments to a bill.

(3) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

(3) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures de la recommandation et de la modification proposée.

Avis d'une modification d'ordre financier.

Amendment as to form only.

(4) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

(4) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Modification relative à la forme.

*NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.*

*NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.*

Speaker's power on amendments.

(5) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgement upon it.

(5) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de donner des explications qui permettront à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

*NOTE: The Speaker will not normally select for consideration by the House any motion previously ruled out of order in committee and will normally only select motions which were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the report stage. The Speaker will not normally select for separate debate, a repetitive series of motions which are interrelated and in making the selection, shall consider whether individual*

*NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la soumettre à la Chambre, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, et ne choisit que les motions qui n'y ont pas été présentées ou qui n'ont pu l'être. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour*

*Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.*

*For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were not members of the committee, with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage of a bill.*

Order of the Day for report stage.

(6) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in accordance with section (2) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

Limits on speeches.

(7) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

Division deferred.

(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

Motion when report stage concluded.

(9) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in" or "That the bill be concurred in" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Third reading after debate or amendment.

(10) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.

(11) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, "That the bill be now read a third time and passed", may be made in the same sitting.

*les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.*

*Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés qui n'étaient pas membres du comité l'occasion de soumettre à la Chambre des amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi.*

(6) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au paragraphe (2) du présent article peut faire l'objet d'un débat et de modifications.

(7) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

(8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

(9) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

(10) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

(11) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modification, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Ordre du jour à l'étape du rapport.

Discours limités.

Votes différés.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

Troisième lecture après débat ou amendement.

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

Report stage of bill from a Committee of the Whole.

(12) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

(12) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

### Conference

### Conférence

When Senate and House disagree.

77. (1) In cases in which the Senate disagree to any amendments made by the House of Commons, or to which the House has disagreed, the House is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

77. (1) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre ne veut pas approuver, la Chambre est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

Désaccord entre le Sénat et la Chambre.

Conference.

(2) Any conference between the two Houses may be a free conference.

(2) Toute conférence des deux Chambres peut être une conférence libre.

Conférence.

Reasons for conference.

(3) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

(3) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

Motifs d'une conférence.

### Time Allocation

### Attribution de temps

Agreement to allot time.

78. (1) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

78. (1) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de l'attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

Accord en vue d'une attribution de temps.

Qualified agreement to allot time.

(2) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, during proceedings under Government Orders, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of

(2) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut présenter, sans avis, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion énonçant les modalités de ladite attribution; cependant, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions

Accord partiel en vue d'une attribution de temps.

Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceeding interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

Procedure in other cases to allot time.

(3) A Minister of the Crown who from his or her place in the House, at a previous sitting, has stated that an agreement could not be reached under the provisions of sections (1) or (2) of this Standing Order in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee, and has given notice of his or her intention so to do, may propose a motion during proceedings under Government Orders, for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceedings interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

(3) Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des paragraphes (1) ou (2) du présent article, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un comité est saisi, et qui a donné avis de son intention de ce faire, peut proposer, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps.

## CHAPTER X

### FINANCIAL PROCEDURES

#### Recommendation

Recommendation of Governor General.

79. (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Message on Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

#### Right of the House

Commons alone grant aids and supplies.

80. (1) All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

(2) In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for

[S.O. 80. (2)]

## CHAPITRE X

### PROCÉDURE FINANCIÈRE

#### Recommandation

Recommandation du Gouverneur général.

79. (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

Avis de la recommandation.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des Avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

Message relatif aux crédits.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

#### Droit de la Chambre

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

80. (1) Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

(2) Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écarter des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écarter des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifie des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer

[Art. 80. (2)]

any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

### Supply

Order for Supply.

**81.** (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply takes precedence over government business.

(2) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Business of supply defined.

(3) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(4) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:

Extension of consideration by a committee.

(a) not later than the third sitting day prior to May 31, the Leader of the Opposition may give notice during the time specified in Standing Order 54 of a motion to extend consideration of the main estimates of a named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to May 31;

Report by the committee.

(b) on the sitting day immediately preceding the final allotted day, but in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph (a) of this section is adopted, at not later than 7.00 o'clock p.m. on a Monday, or 6.00 o'clock p.m. on a Tuesday,

des charges, soit sous forme de subsides ou crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

### Subsides

**81.** (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Ordre des subsides.

(2) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(3) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal et d'un budget des dépenses supplémentaire; motions visant à rétablir tout poste du budget; motions visant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions de l'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Les travaux relatifs aux subsides.

(4) Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois,

Budget principal renvoyé aux comités. Rapport des comités.

a) au plus tard le troisième jour de séance avant le 31 mai, le chef de l'Opposition peut, au moment précisé à l'article 54 du Règlement, donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des «Motions» le dernier jour de séance avant le 31 mai;

Prolongation de l'étude en comité.

b) le jour de séance qui précède immédiatement le dernier jour désigné, mais de toute façon au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, au plus tard à dix-neuf heures le lundi, à dix-huit heures le mardi, mercredi

Rapport du comité.

Reverting to "Presenting Reports from Committees".	<p>Wednesday or Thursday, or 3.00 o'clock p.m. on a Friday, the said committee shall report, or shall be deemed to have reported, the main estimates for the said department or agency; and</p> <p>(c) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (b) of this section, and the House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.</p>	<p>ou jeudi, ou à quinze heures le vendredi, ledit comité fait rapport du budget principal dudit ministère ou organisme, ou est réputé en avoir fait rapport; et</p> <p>c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa b) du présent paragraphe. La Chambre revient sur-le-champ à la rubrique «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.</p>	Retour à la «Présentation de rapports de comités».
Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	<p>(5) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.</p>	<p>(5) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.</p>	Budget supplémentaire renvoyé aux comités. Rapport des comités.
Motion to refer estimates to standing committees.	<p>(6) A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.</p>	<p>(6) Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget des dépenses principal ou d'un budget des dépenses supplémentaire à un comité permanent ou à plusieurs comités permanents et, sur rapport de ces comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.</p>	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.
Motion to concur in a report.	<p>(7) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.</p>	<p>(7) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.</p>	Motion tendant à l'adoption d'un rapport.
Supply periods. Allotted days.	<p>(8) For the period ending not later than December 10, six sitting days shall be allotted to the business of supply. Nine additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26. Ten additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30. These twenty-five days are to be designated as allotted days.</p>	<p>(8) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre, six jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides. Neuf autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars. Dix autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin. Ces vingt-cinq jours seront appelés jours désignés.</p>	Périodes des subsides. Jours désignés.
Unused days added to allotted days.	<p>(9) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.</p>	<p>(9) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.</p>	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

Final supplementary estimates after close of fiscal year.	(10) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 30, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall be added to the days for the business of supply in that period.	(10) Lorsqu'on propose l'adoption du budget des dépenses supplémentaire de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.
Opposition motions.	(11) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.	(11) Les motions de l'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces comités.	Motions de l'opposition.
Notice for government motion. Notice for opposition motion.	(12)(a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates, provided that for the supply period ending not later than June 30, forty-eight hours' written notice shall be given of a notice to oppose any item in the estimates;	(12)a Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal, d'un budget des dépenses supplémentaire ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget. Toutefois, au cours de la période des subsides se terminant au plus tard le 30 juin, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant un avis d'opposition à tout poste du budget;	Avis d'une motion du gouvernement. Avis d'une motion de l'opposition.
Notice for recorded division on Fridays.	(b) if an opposition motion pursuant to section (14) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred; and	b) lorsqu'une motion de l'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (14) du présent article, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé, ne soit pas différé; et	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.
Speaker's power of selection.	(c) when notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.	c) lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.	L'Orateur peut choisir.
Opposition motions have precedence on allotted days.	(13) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (14), (15) and (17) of this Standing Order.	(13) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (14), (15) et (17) du présent article.	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.



Number of  
votable motions  
allowed.  
Duration of  
proceedings.

(14) In each of the periods described in section (8) of this Standing Order, not more than four opposition motions shall be motions that shall come to a vote, provided that not more than eight opposition motions in total shall be motions that shall come to a vote during the three supply periods provided pursuant to section (8) of this Standing Order. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceedings.

When question  
put in Decem-  
ber and March  
periods.

(15) On the last allotted day in the Supply Periods ending December 10 and March 26, but, in any case, not later than the last sitting day in each of the said periods, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and,

Non-votable  
motions.  
Putting of  
questions seria-  
tim.

(a) if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith and successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon; or

Votable  
motions.  
Putting of  
questions seria-  
tim.

(b) if those proceedings are in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall first put forthwith, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or of any opposed item in the estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon.

(14) Au cours de chacune des périodes décrites au paragraphe (8) du présent article, au plus quatre motions de l'opposition peuvent être des motions à mettre aux voix. Toutefois, au plus huit motions de l'opposition au total sont des motions à mettre aux voix durant les trois périodes des subsides prévues conformément au paragraphe (8) du présent article. La durée des délibérations sur une telle motion est précisée dans l'avis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met aux voix, sur-le-champ et sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de ladite motion.

(15) Le dernier jour désigné des périodes de subsides se terminant le 10 décembre et le 26 mars, mais au plus tard le dernier jour de séance desdites périodes, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours et,

a) si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, à un budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi s'y rattachant; ou

b) si les délibérations ont trait à une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toute question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibération concernant les crédits provisoires, un budget supplémentaire, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste du budget auquel on s'est opposé, et, nonobstant les dispositions de l'article 71 du Règlement, l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi s'y rattachant.

Nombre total  
de motions à  
mettre aux voix.  
Durée des  
délibérations.

Mise aux voix  
durant les  
périodes se  
terminant en  
décembre et en  
mars.

Motions qui ne  
sont pas des  
motions à met-  
tre aux voix.  
Mises aux voix  
successivement.

Motions à  
mettre aux voix.  
Mises aux voix  
successivement.

Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.	The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.	Les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire.
Main Estimates to be considered on last day of June period.	(16) On the last allotted day in the period ending June 30, the House shall consider any motion or motions to concur in the Main Estimates, provided that:	(16) Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin, la Chambre prend en considération toute motion portant adoption du budget des dépenses principal. Toutefois,	Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.
When question put in June period.	(a) unless previously disposed of, at not later than 10.00 o'clock p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House, and shall first put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any business relating to the final estimates for the preceding fiscal year or for any supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the final or supplementary estimates or any opposed item in the final or supplementary estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based on the final, main or supplementary estimates; and	a) à moins qu'on en ait disposé plus tôt, l'Orateur interrompt au plus tard à vingt-deux heures les travaux dont la Chambre est alors saisie et met d'abord aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition desdites motions. Il met ensuite aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition de toute affaire relative aux prévisions budgétaires finales de l'année financière précédente ou à tout budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget final, principal ou supplémentaire, ou à tout poste du budget final ou supplémentaire auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi se rattachant au budget final, principal ou supplémentaire; et	Mise aux voix au cours de la période de juin.
Ordinary hour of adjournment suspended.	(b) the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions pursuant to paragraph (a) have been decided.	b) les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions à mettre aux voix conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe.	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.
Expiration of proceedings.	(17) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment, as the case may be, provided that the ordinary hour of daily adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 33(2).	(17) Les délibérations sur une motion de l'opposition qui n'est pas une motion à mettre aux voix se terminent à la fin du débat ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien puisse être retardée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.	Fin des délibérations.
Unopposed items.	(18) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.	(18) L'adoption de tous les postes d'une série quelconque des prévisions budgétaires qui n'auraient pas fait l'objet d'opposition peut être proposée à l'occasion d'une ou de plusieurs motions.	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.
Order to bring in a bill.	(19) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.	(19) L'adoption d'une motion visant l'adoption d'un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires ou d'un budget provisoire constitue un ordre de la Chambre visant la présentation d'un ou de plusieurs projets de loi qui s'en inspirent.	Ordre visant la présentation d'un projet de loi.

Time limit and comments on speeches.

(20) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

(20) Au cours des délibérations sur une affaire en conformité des dispositions du présent article, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ou pendant plus de vingt minutes; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

Where urgency arises.

82. In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted pursuant to Standing Order 81.

82. S'il y a urgence relativement à un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires, les délibérations de la Chambre relativement à une motion visant leur adoption et celle du projet de loi les englobant doivent être tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés conformément à l'article 81 du Règlement.

Cas d'urgence.

### Ways and Means

Notice of Ways and Means.

83. (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.

83. (1) Un ministre de la Couronne peut en tout temps, pendant une séance, déposer sur le Bureau de la Chambre un avis de motion des voies et moyens, mais ladite motion ne peut être mise en délibération au cours de cette même séance.

Avis d'une motion des voies et moyens.

Order of the Day designated.

(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House.

(2) Un Ordre du jour portant examen d'une ou de plusieurs motions des voies et moyens est désigné à la demande d'un ministre qui se lève de son siège à la Chambre.

Désignation d'un Ordre du jour.

Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.

(3) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

(3) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur l'adoption de ladite motion mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

Effect of motion being adopted.

(4) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

(4) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

### Budget Debate

Form of motion — Budget.

84. (1) When an Order of the Day is designated pursuant to Standing Order 83(2) for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion "That this House approves in general the budgetary policy of the Government" shall be proposed.

84. (1) Lorsqu'un Ordre du jour est désigné conformément à l'article 83(2) du Règlement en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

Forme d'une motion relative au Budget.

Budget debate: six days.	(2) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.	(2) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.	Débat sur le Budget. Six jours.
Precedence.	(3) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.	(3) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le premier Ordre du jour et, à moins que l'on en ait disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.	Priorité.
When question put on subamendment.	(4) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.	(4) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.	Mise aux voix du sous-amendement.
When question put on amendment.	(5) On the fourth of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.	(5) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.	Mise aux voix de l'amendement.
When question put on main motion.	(6) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.	(6) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.	Mise aux voix de la motion principale.
Time limit and comments on speeches.	(7) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.	(7) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.	Durée des discours et observations.

#### Amendments

Amendments: Budget Debate and Supply on allotted days.

**85.** Only one amendment and one subamendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

[S.O. 85.]

#### Amendements

Amendements: débat sur le Budget et subsides lors de jours désignés.

**85.** On ne peut proposer plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.

[Art. 85.]

## CHAPTER XI

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

#### Notice

- Notice of item by one Member.
- 86. (1)** Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.
- Two weeks' notice required.
- (2) In the case of Private Members' Notices of Motions, at least two weeks' notice shall be given.
- More than one seconder.
- (3) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.
- Appending seconders' names.
- (4) Any names received, pursuant to section (3) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.
- Similar items. Speaker to decide.
- (5) The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

#### Order of Precedence

- Establishing order of precedence at beginning of Session.
- \*87. (1)(a)** At the beginning of a session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least twenty Members, notify the Members involved of the time, date and place of a random draw of twenty Members' names to establish the order of precedence for twenty separate items.
- During a Session.
- (b) To the extent that there is a sufficient number of eligible motions and bills, the draw shall be conducted so that there shall be in the order of precedence an equal number of motions and public bills originating in the House of Commons.
- (c) The names of Members with bills and those of Members with motions shall be drawn separately to produce the appropriate number of bills and motions. The names first drawn separately shall then be drawn again together to determine the order of precedence for those items.

## CHAPITRE XI

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

#### Avis

- Avis d'une affaire par un député.
- 86. (1)** Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés.
- Avis de deux semaines requis.
- (2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné.
- Plus d'un appuyeur.
- (3) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée.
- Noms des appuyeurs ajoutés.
- (4) Les noms reçus conformément au paragraphe (3) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuyeurs de la motion ou de l'ordre en question.
- Affaires semblables. L'Orateur décide.
- (5) L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être substantiellement identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*.

#### Ordre de priorité

- Ordre de priorité établi au début de la session.
- \*87. (1)a)** Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins vingt députés, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort des noms de vingt députés en vue d'établir l'ordre de priorité de vingt affaires différentes.
- During the session.
- b) Dans la mesure où il y a un nombre suffisant de motions et de projets de loi admissibles, le tirage est effectué de façon que l'ordre de priorité comprenne en nombre égal des motions et des projets de loi d'intérêt public qui ont pris naissance à la Chambre des communes.
- c) Il est procédé séparément au tirage du nombre voulu de noms de députés proposant des projets de loi et au tirage du nombre voulu de noms de ceux proposant des motions. L'ordre de priorité est établi par voie d'un autre tirage de tous les noms ainsi tirés.

~~order of precedence for not more than ten items of Private Members' Business, for which at least ten separate Members have previously given notice. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.~~

~~d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires émanant des députés, dont au moins dix députés différents ont donné avis auparavant. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.~~

Limited number of items.

(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than twenty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than ten items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de vingt motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de dix rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

Limite du nombre de rubriques.

Publication of items not in order of precedence on *Order Paper*.

(4) The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business which shall be listed in their order of appearance on the *Order Paper* after those in the order of precedence, but shall not be given a number unless subsequently added to the order of precedence.

(4) L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés qui figureront sur la liste dans l'ordre de leur parution au *Feuilleton*, après les affaires incluses dans l'ordre de priorité. On ne leur attribue cependant un numéro que lorsqu'elles sont ajoutées ultérieurement à l'ordre de priorité.

Parution des affaires au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité.

Order of precedence items only to be discussed.

(5) The House shall not consider any order for the second reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House nor any Notices of Motions or Notices of Motion (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

(5) La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

Preise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.

Two week period.

88. Subject to Standing Order 71, at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

88. Sous réserve de l'article 71 du Règlement, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Période de deux semaines.

Order of bills on precedence list.

89. The order for the first consideration of any subsequent stages of a bill already considered during Private Members' Business, of second reading of a private bill and of second reading of a private Member's public bill originating in the Senate shall be placed at the bottom of the order of precedence.

89. L'ordre portant examen pour la première fois soit, à une étape subséquente, d'un projet de loi déjà étudié sous la rubrique des Affaires émanant des députés, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi privé, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député qui a pris naissance au Sénat, est placé au bas de la liste de priorité.

Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.

On adjournment or interruption.

90. Except as provided pursuant to Standing Order 96, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for

90. Sauf dans les cas prévus à l'article 96 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au

Délibérations ajournées ou suspendues.

(b) In case of a tie, the number of votes cast for the candidate receiving the highest number of votes shall be the determining factor. In the event of a tie, the candidate receiving the highest number of votes shall be declared the winner. In the event of a tie, the candidate receiving the highest number of votes shall be declared the winner.

(c) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a session, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than ten additional names of Private Members' business, in the manner set down in section 41. No Member having a time listed in the order of precedence at the time of the draw shall be eligible to have his or her name chosen.

(d) Not later than 8:00 o'clock p.m. (7:00 o'clock p.m. on a Monday and 1:00 o'clock p.m. on a Friday) on the second sitting day after the day on which the draw is conducted, each Member whose name has been drawn, and who has given notice of such time and motion, shall file with the Clerk an indication as to what motion is to be placed in the order of precedence. If a Member does not file such an indication within the time specified, the motion first placed by the Member on the draw paper under Private Members' business will be included in the order of precedence. This requirement applies equally to each Member whose name has been drawn for a public bill.

(e) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a session, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than ten additional names of Private Members' business, in the manner set down in section 41. No Member having a time listed in the order of precedence at the time of the draw shall be eligible to have his or her name chosen. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw, the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

(d) Not later than 6.00 o'clock p.m. (7.00 o'clock p.m. on a Monday and 3.00 o'clock p.m. on a Friday) on the second sitting day after the day on which the draw is conducted, each Member whose name has been drawn, and who has given notice of more than one motion, shall file with the Clerk an indication as to which motion is to be placed in the order of precedence. If a Member does not file such an indication within the time specified, the motion first placed by the Member on the *Order Paper* under Private Members' Business will be included in the order of precedence. This requirement applies equally to each Member whose name has been drawn for a public bill.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than ten additional items of Private Members' Business, in the manner set down in section (1). No Member having an item listed in the order of precedence at the time of the draw shall be eligible to have his or her name chosen. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw, the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw."

d) Au plus tard à dix-huit heures (dix-neuf heures le lundi et quinze heures le vendredi) le deuxième jour de séance suivant le jour où le tirage au sort a été effectué, chaque député qui a donné avis de plus d'une motion et dont le nom a été tiré doit indiquer au Greffier, par écrit, celle de ses motions qui doit être placée sur la liste de priorité. Si un député ne donne pas cette indication dans le délai prévu, la première motion qu'il a fait inscrire au *Feuilleton*, sous la rubrique des affaires émanant des députés, sera incluse dans la liste de priorité. La disposition précédente s'applique également au député dont le nom a été tiré pour un projet de loi d'intérêt public.

(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires additionnelles émanant des députés, de la manière déterminée au paragraphe (1). Aucun député dont une affaire fait partie de l'ordre de priorité n'est admissible au tirage au sort de son nom. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage."



"92.(1) The Standing Committee on Privileges and Elections shall meet as soon as practicable after the order of precedence has been established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than three motions and three bills from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than three motions and three bills among the selected items on the order of precedence."

"92.(1) Le Comité permanent des privilèges et des élections se réunit dans les meilleurs délais après l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus trois motions et trois projets de loi parmi les vingt premières affaires qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité et, les affaires ainsi choisies sont désignées "affaires qui font l'objet d'un vote". Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de trois projets de loi et trois motions ainsi choisis."

100 (1) The Council shall have the right to request any Member State to provide such information as it may require for the purposes of this Article. The Council shall also have the right to request any Member State to take such measures as it may consider necessary in order to comply with the provisions of this Article. The Council shall also have the right to request any Member State to provide such information as it may require for the purposes of this Article.

100 (2) The Council shall have the right to request any Member State to provide such information as it may require for the purposes of this Article. The Council shall also have the right to request any Member State to take such measures as it may consider necessary in order to comply with the provisions of this Article. The Council shall also have the right to request any Member State to provide such information as it may require for the purposes of this Article.

the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.

91. Notwithstanding Standing Order 30(6), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87 and the Standing Committee on Privileges and Elections has made a report on its selection of votable items, pursuant to Standing Order 92(1).

bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

91. Nonobstant l'article 30(6) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement et le Comité permanent des privilèges et des élections ait présenté un rapport sur les affaires choisies pour un vote, conformément à l'article 92(1) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.

When Privileges and Elections Committee to meet. Selection of items as votable items. Report to House.

92. (1) The Standing Committee on Privileges and Elections shall meet within five sitting days of the order of precedence being established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than six items from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than six selected items on the order of precedence.

92. (1) Le Comité permanent des privilèges et des élections se réunit dans les cinq jours de séance qui suivent l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus six affaires parmi les vingt premières qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité et, les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de six affaires ainsi choisies.

Moment où le Comité des privilèges et des élections se réunit. Choix des affaires qui font l'objet d'un vote. Rapport à la Chambre.

Reports to be deemed adopted.

(2) Reports of the Committee made pursuant to section (1) of this Standing Order shall be deemed adopted when laid upon the Table.

(2) Les rapports du Comité présentés conformément au paragraphe (1) du présent article sont réputés adoptés dès leur dépôt sur le Bureau.

Rapports réputés adoptés.

Time limit on selected items. Dropping of item to bottom of precedence list.

93. Unless previously disposed of, selected public bills at the second reading stage or selected motions shall receive not more than three hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

93. À moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture ou les motions choisies sont pris en considération durant au plus trois heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

Durée des délibérations pour les affaires choisies. Affaire retombe au bas de la liste.

Provided that, unless otherwise disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration of the said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment."

Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture."

~~said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.~~

Speaker's responsibility.

94. (1)(a) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

Notice of items to be considered.

(i) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

Publication of notice.

(ii) ensuring that the notice required by subparagraph (i) of this paragraph is published in the *Notice Paper*.

Private Members' Hour suspended when notice not published.

(b) in the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by subparagraph (i) of this section, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.

Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.

(2)(a) When a Member has given at least twenty-four hours' written notice that he or she is unable to be present to move his or her motion under Private Members' Business on the date required by the order of precedence, and if that item of business is not one which has been designated as "votable" by the Standing Committee on Privileges and Elections, the Speaker, with permission of the Members involved, may arrange for an exchange of positions in the order of precedence with a Member whose motion or bill in the order of precedence has not been so designated; and

When no arrangement can be made, business before House to continue. Divisions to be deferred.

(b) In the event that the Speaker has been unable to arrange an exchange, the House shall continue with the business before it prior to "Private Members' Hour", provided that there shall be no extension of the sitting pursuant to Standing Order 26(1), and any division on a debatable motion shall be deferred until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day (7.00 o'clock p.m. on Mondays). For the purposes of this section, Standing Order 45(6) relating to deferred divisions on a Thursday shall apply.

~~émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture.~~

94. (1)(a) L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Responsabilité de l'Orateur.

(i) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Avis des affaires qui seront abordées.

(ii) que l'avis requis en vertu du sous-alinéa (i) du présent alinéa soit publié dans le *Feuilleton des Avis*.

Publication de l'avis.

b) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu du paragraphe (1)(a)(i) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.

(2)(a) Lorsqu'un député a donné, par écrit, avis d'au moins vingt-quatre heures qu'il sera incapable de présenter sa motion sous la rubrique des Affaires émanant des députés à la date requise par la liste de priorité, et si cette affaire n'a pas été désignée comme «affaire qui fait l'objet d'un vote» par le Comité permanent des privilèges et des élections, l'Orateur peut, avec la permission des députés en cause, prendre des dispositions pour qu'il soit procédé à un échange de positions sur la liste de priorité avec un député dont la motion ou le projet de loi figurant sur la liste de priorité n'a pas été ainsi désigné; et

Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion. Orateur procède à un échange.

b) si l'Orateur n'a pas pu organiser un échange, la Chambre poursuit l'examen des affaires dont elle était saisie avant l'heure consacrée aux affaires émanant des députés. Toutefois, il n'y a pas de prolongation de la séance conformément à l'article 26(1) du Règlement et tout vote sur une motion pouvant faire l'objet d'un débat est différé jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant (dix-neuf heures le lundi). Aux fins du présent paragraphe, l'article 45(6) du Règlement, relatif aux votes différés un jeudi, s'applique.

Lorsqu'aucun échange n'est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent. Votes différés.

Time limit on speeches.	<p><b>95.</b> When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than twenty minutes.</p>	<p><b>95.</b> Quand la Chambre étudie les affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant vingt minutes au plus.</p>	Durée des discours.
Dropped orders.	<p><b>96.</b> (1) Any item of Private Members' Business once considered and not disposed of at the end of the time provided for consideration of such business on that day, shall be dropped from the <i>Order Paper</i>, unless otherwise provided.</p>	<p><b>96.</b> (1) Toute affaire émanant des députés qui a été prise en considération et dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue pour la prise en considération de ladite affaire le jour en question est rayée du <i>Feuilleton</i>, à moins d'indication contraire.</p>	Affaires rayées.
Not to be considered as a decision of the House.	<p>(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.</p>	<p>(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.</p>	N'est pas une décision de la Chambre.
Not to apply in certain cases.	<p>(3) This Standing Order shall not apply to the consideration of Notices of Motions for the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).</p>	<p>(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).</p>	Ne s'applique pas dans certains cas.
Production of papers. When debate desired.	<p><b>97.</b> (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the <i>Order Paper</i> under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices, when called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".</p>	<p><b>97.</b> (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au <i>Feuilleton</i> sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».</p>	Production de documents. Débat.
Time limits on speeches and debate.	<p>(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 64, the Speaker shall forthwith put the question.</p>	<p>(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 64 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.</p>	Durée des discours et du débat.
Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.	<p><b>98.</b> (1) When a Private Member's public bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of</p>	<p><b>98.</b> (1) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi public émanant d'un député, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit</p>	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.

the order of precedence notwithstanding Standing Order 87(3).

Two day debate at certain stages of a bill.

(2) The report and third reading stages of a Private Member's public bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 87(3) and 96 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order.

Extension of sitting hours. Limited to five hours.

(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (2) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business on the second sitting day, provided that:

Support of twenty Members.

(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and

No subsequent motion unless intervening proceeding.

(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.

When question put.

(4) On the second sitting day provided pursuant to section (2) of this Standing Order, which shall not be on a Monday or a Friday, unless previously disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Suspension of adjournment hour in certain cases.

(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended

au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 87(3) du Règlement.

(2) À moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 87(3) et 96 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité.

Débat de deux jours à certaines étapes.

(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (2) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance. Toutefois,

Prolongation des heures de séance. Limite de cinq heures.

a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et

Appui de vingt députés.

b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps.

Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.

(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au paragraphe (2) du présent article, qui n'est jamais un lundi ou un vendredi, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

Mise aux voix.

(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement

Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.

until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

Suspension

Suspension

Suspension of Private Members' Business in provided cases.

"99. The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 30(4), 50(4), 52(14), 91 and 94(1)(b) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 53 and 84(2) nor on days, other than Mondays, appointed for the consideration of business pursuant to Standing Order 81(16)."

"99. Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 30(4), 50(4), 52(14), 91 et 94(1)(b) du Règlement ou autrement spécifiées dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés, pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 53 et 84(2) du Règlement ni les jours, autres que les lundis, désignés pour l'étude des travaux prévus conformément à l'article 81(16) du Règlement."

Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.





## CHAPTER XII

## COMMITTEES OF THE WHOLE

Order for House in Committee of the Whole.

**100.** When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put.

Application of Standing Orders.

**101.** (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Relevancy.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

Time limit on speeches.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

Motion to leave the Chair.

**102.** (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

Intermediate proceeding.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.

Resolutions concurred in forthwith.

**103.** Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

## CHAPITRE XII

## COMITÉS PLÉNIERS

**100.** Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Séances en Comités pléniers.

**101.** (1) Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Application du Règlement.

(2) Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

Pertinence.

(3) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Durée des discours.

**102.** (1) Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Motion pour que le président quitte le fauteuil.

(2) Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

Opération intermédiaire.

**103.** Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.



## CHAPTER XIII

## COMMITTEES

## Striking Committee

Duty.  
Report.

**104.** (1)(a) At the commencement of the first session of each Parliament, a Striking Committee of seven Members, the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed, whose duty it shall be to prepare and report to the House within the first ten sitting days after its appointment, and thereafter, within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing committees of the House and to act for the House on standing joint committees; and

No second  
report during  
specific period.

(b) the Striking Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the Monday following Labour Day and the end of that calendar year.

Membership of  
standing com-  
mittees.

(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, are those on:

- (a) Aboriginal Affairs;
- (b) Agriculture;
- (c) Communications and Culture;
- (d) Consumer and Corporate Affairs and Government Operations;
- (e) Privileges and Elections;
- (f) Energy, Mines and Resources;
- (g) Environment;
- (h) External Affairs and International Trade;
- (i) Finance;
- (j) Forestry and Fisheries;
- (k) Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women;
- (l) Human Rights and the Status of Disabled Persons;

## CHAPITRE XIII

## COMITÉS

## Comité de sélection

Fonctions.  
Rapport.

**104.** (1)(a) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, un Comité de sélection, composé de sept députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, est créé et chargé de dresser et présenter à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa création et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le lundi suivant la fête du Travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; et

b) le Comité de sélection ne présente pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le lundi suivant la fête du Travail et la fin de la même année civile.

Aucun  
deuxième rap-  
port durant une  
période déter-  
minée.

(2) Les comités permanents, qui comprennent au moins sept et au plus quinze membres et pour lesquels on dressera une liste des membres, sont les suivants:

Composition  
des comités  
permanents.

- a) le Comité des affaires autochtones;
- b) le Comité de l'agriculture;
- c) le Comité des communications et de la culture;
- d) le Comité de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale;
- e) le Comité des privilèges et des élections;
- f) le Comité de l'énergie, des mines et des ressources;
- g) le Comité de l'environnement;
- h) le Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur;
- i) le Comité des finances;
- j) le Comité des forêts et des pêches;
- k) le Comité de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine;
- l) le Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées;

(m) Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development;

(n) Justice and Solicitor General;

(o) Labour, Employment and Immigration;

(p) Management and Members' Services;

(q) Multiculturalism and Citizenship;

(r) National Defence and Veterans Affairs;

(s) Public Accounts; and

(t) Transport.

*NOTE: For the purpose of this Standing Order, a Parliamentary Secretary shall not be a member of a standing committee which has in its mandate the review of a department to which the said Parliamentary Secretary is attached.*

Membership of standing joint committees.

(3) The Striking Committee shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the following standing joint committees:

(a) Official Languages, to consist of fifteen members; and

(b) Scrutiny of Regulations, to consist of eight members.

Provided that a sufficient number of members of the said joint committees shall be appointed so as to keep the same proportion in such committees as between the memberships of both Houses.

Membership of a special committee.

**105.** A special committee shall consist of not more than fifteen members.

Clerk of the House to convene meetings.

**106.** (1) Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Striking Committee, the Clerk of the House shall convene a meeting of each standing committee whose membership is contained in that report for the purpose of electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Election of Chairman and Vice-Chairman.

(2) Each standing or special committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, in accordance with the provisions of Standing Order 116, at the commencement of every

m) le Comité de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord;

n) le Comité de la justice et du Solliciteur général;

o) le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration;

p) le Comité de la gestion et des services aux députés;

q) le Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté;

r) le Comité de la défense nationale et des affaires des anciens combattants;

s) le Comité des comptes publics; et

t) le Comité des transports.

*NOTA: Aux fins du présent article du Règlement, les secrétaires parlementaires ne sont pas membres des comités permanents qui ont le mandat d'examiner un ministère auquel lesdits secrétaires parlementaires sont attachés.*

(3) Le Comité de sélection dresse et présente aussi une liste des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents suivants:

a) le Comité des langues officielles, qui est constitué de quinze membres; et

b) le Comité d'examen de la réglementation, qui est constitué de huit membres.

Toutefois, il faut nommer auxdits comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

Composition des comités mixtes permanents.

**105.** Un comité spécial comprend au plus quinze membres.

Composition d'un comité spécial.

**106.** (1) Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité de sélection, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un président. Toutefois, il est donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

(2) Chaque comité permanent ou spécial élit un président et un vice-président, conformément aux dispositions de l'article 116 du

Élection du président et du vice-président.

session and, if necessary, during the course of a session.

Chairman to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.

(3) Within ten sitting days of the receipt, by the clerk of a standing committee, of a request signed by any four members of the said committee, the Chairman of the said committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this section, the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

#### Liaison Committee

Membership.

**107.** (1) The Chairman of each standing committee, together with a Member of the House from each standing joint committee who is the Chairman or Vice-Chairman of the said joint committee, shall form a Liaison Committee, which is charged with making apportionments of funds from the block of funds authorized by the Board of Internal Economy to meet the expenses of committee activities, subject to ratification by the Board.

Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. Clerk of the House to convene meeting.

(2) Within five sitting days of the meeting of the last standing committee to elect its Chairman pursuant to Standing Order 106(2), the Clerk of the House shall convene a meeting of the Chairmen, together with any Members of the House elected as Chairman or Vice-Chairman of any joint committees for which such elections have then been held, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman of the Liaison Committee.

Reports.

(3) The Liaison Committee shall be empowered to report from time to time to the House.

Quorum.

(4) Ten members of the Liaison Committee shall constitute a quorum.

#### Mandat

Powers of standing committees.

**108.** (1) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to subcommittees all or any of their powers

Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

(3) Dans les dix jours de séance qui suivent la réception, par le greffier d'un comité permanent, d'une demande signée par quatre membres dudit comité, le président dudit comité convoque une réunion. Toutefois, un avis de quarante-huit heures est donné de la réunion. Aux fins du présent paragraphe, les motifs de la convocation sont énoncés dans la demande.

Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande. Avis de quarante-huit heures requis.

#### Comité de liaison

**107.** (1) Le président de chaque comité permanent, ainsi qu'un député membre de chaque comité mixte permanent qui est président ou vice-président dudit comité mixte permanent, forment un Comité de liaison chargé d'affecter les fonds provenant du budget global autorisé par le Bureau de régie interne pour les activités des comités, sous réserve de l'approbation du Bureau.

Composition.

(2) Dans les cinq jours de séance qui suivent la réunion du dernier comité permanent convoqué pour élire son président conformément à l'article 106(2) du Règlement, le Greffier de la Chambre convoque une réunion des présidents, ainsi que de tous les députés élus président ou vice-président de tout comité mixte qui a tenu une telle réunion d'élection, afin d'élire le président et le vice-président du Comité de liaison.

Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.

(3) Le Comité de liaison est habilité à faire rapport à la Chambre de temps à autre.

Rapports.

(4) Dix membres du Comité de liaison constituent le quorum.

Quorum.

#### Mandat

**108.** (1) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner

Pouvoirs des comités permanents.

except the power to report directly to the House.

Additional powers of standing committees.

(2) The standing committees, except those set out in sections (3)(b), (3)(c), (3)(d), (3)(e) and (4) of this Standing Order, shall, in addition to the powers granted to them pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 81(4), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committees shall be severally empowered to review and report on:

- (a) the statute law relating to the department assigned to them;
- (b) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;
- (c) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;
- (d) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and
- (e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

Mandates of certain standing committees.

(3) The mandate of the Standing Committee on:

(a) Multiculturalism and Citizenship shall include, among other matters:

(i) the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order

—to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural diversity of the nation; and

—to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve

l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

(2) En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 81(4) du Règlement, les comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes (3)(b), (3)(c), (3)(d), (3)(e) et (4) du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur

- a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;
- b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;
- c) les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;
- d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparée aux objectifs énoncés; et
- e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

(3) Le mandat du

a) Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté comprend notamment:

(i) la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

—encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle du Canada; et

—examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et

Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.

Mandat de certains comités permanents.

and enhance the multicultural reality of our nation; and

(ii) the review of policies, programs and their administration, in the areas of citizenship, citizenship development and promotion and related programs which provide opportunities for fuller participation in the educational, economic and social life of Canada.

(b) Privileges and Elections shall include, among other matters:

(i) the review of and report on the Standing Orders and procedure in the House and its committees; and

(ii) the selection of items of Private Members' Business pursuant to Standing Order 92, and the consideration of business related to Private Bills;

(c) Human Rights and the Status of Disabled Persons shall include, among other matters:

(i) the review of and report on the reports of the Canadian Human Rights Commission which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table; and

(ii) the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian Society;

(d) Management and Members' Services shall include, among other matters:

(i) the review of and report on, to the Speaker as well as the Board of Internal Economy, the administration of the House and the provision of services and facilities to Members provided that all matters related thereto shall be deemed to have been permanently referred to the Committee upon its membership having been established; and

(ii) the review of and report on the effectiveness, management and operation, together with the operational and expenditure plans of all operations which are under the joint administration and control of the two Houses and other related matters as the Committee deems fit;

favoriser la réalité multiculturelle du Canada; et

(ii) la revue des politiques et des programmes, et de leur gestion, en matière de citoyenneté, de développement de la citoyenneté et de promotion du civisme et de programmes connexes qui offrent la possibilité d'une participation plus entière à la vie éducationnelle, économique et sociale canadienne;

b) Comité permanent des privilèges et des élections comprend notamment:

(i) la revue du Règlement et de la procédure de la Chambre et de ses comités et la présentation de rapports à ce sujet; et

(ii) le choix des affaires émanant des députés conformément à l'article 92 du Règlement, et l'examen des affaires relatives aux projets de loi privés;

c) Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées comprend notamment:

(i) l'étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déféré en permanence au Comité dès que ledit document est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

(ii) la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;

d) Comité permanent de la gestion et des services aux députés comprend:

(i) notamment l'étude de l'administration de la Chambre et de la prestation de services et d'installations aux députés, ainsi que la présentation de rapports à ce sujet à l'Orateur et au Bureau de régie interne, attendu que toutes les questions qui ont trait à ces aspects sont réputées avoir été déférées au Comité dès que la liste de ses membres a été établie; et

(ii) notamment l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement, ainsi que des plans opérationnels et de dépenses, de toutes les opérations qui relèvent de l'administration et du contrôle conjoints des deux Chambres, ainsi que d'autres questions connexes que le Comité juge bon d'examiner, et la présentation de rapports à ce sujet;

(e) Public Accounts shall include, among other matters, review of and report on the Public Accounts of Canada and all reports of the Auditor General of Canada which shall be severally deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

and any other matter which the House shall, from time to time, refer to the Standing Committee.

Mandate of standing joint committees.

(4) So far as this House is concerned, the mandate of:

(a) the Standing Joint Committee on Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including the annual report of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed, for the purposes of the House, permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table; and

(b) the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to the provisions of section 26 of the *Statutory Instruments Act*.

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matters to the joint committees.

Government response to committee reports.

**109.** Within 150 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

Tabling of Order in Council appointments. Deemed referred to committee.

**110.** (1) A Minister of the Crown shall lay upon the Table a certified copy of an Order in Council, stating that a certain individual has been appointed to a certain non-judicial post, not later than five sitting days after the Order in Council is published in the *Canada Gazette*. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6) for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

e) Comité permanent des comptes publics comprend notamment la revue des Comptes publics du Canada et de tous les rapports du vérificateur général du Canada qui sont individuellement réputés déferés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ces sujets;

et toute autre question que la Chambre renvoie de temps à autre au Comité permanent.

Mandat des comités mixtes permanents.

(4) Pour la Chambre, le mandat du

a) Comité mixte permanent des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris le rapport annuel du Commissaire aux langues officielles qui, pour les fins de la Chambre, est réputé déferé en permanence au Comité dès qu'il est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

b) Comité mixte permanent d'examen de la réglementation comprend notamment l'étude et l'examen des textes réglementaires qui sont déferés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Toutefois, les deux Chambres peuvent, de temps à autre, déferer n'importe quelle autre question aux comités mixtes.

**109.** Dans les 150 jours qui suivent la présentation d'un rapport d'un comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, à la demande du comité, une réponse globale.

Réponse du gouvernement aux rapports de comités.

**110.** (1) Au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la *Gazette du Canada* d'un décret annonçant la nomination d'une personne à un poste non judiciaire particulier, un ministre de la Couronne en dépose sur le Bureau une copie certifiée. Ledit décret est réputé avoir été déferé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du décret d'une nomination. Réputé déferé à un comité.



Tabling of certificate of nomination for appointment. Deemed referred to committee.

(2) A Minister of the Crown may, from time to time, lay upon the Table a certificate stating that a specified individual has been nominated for appointment to a specified non-judicial post. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6), for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Appearance of appointee or nominee.

**111.** (1) The committee specified pursuant to Standing Orders 32(6) and 110, during the period of thirty sitting days provided pursuant to Standing Order 110, shall if it deems it appropriate, call the so named appointee or nominee to appear before it during a period not exceeding ten sitting days.

Qualification study of appointee or nominee.

(2) The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

Time limit for study.

(3) The committee shall complete its examination of the appointee or nominee not later than the end of the ten sitting day period indicated in section (1) of this Standing Order.

Appointee's curriculum vitae to be provided.

(4) The office of the Minister who recommended the appointment shall provide the curriculum vitae of such an appointee or nominee to the committee upon written application from the clerk of the committee.

### Legislative Committees

Chairmen of legislative committees. Panel of Chairmen.

**112.** At the commencement of each session the Speaker shall appoint no fewer than ten Members, and from time to time additional Members as required, to act as Chairmen of legislative committees. The Members appointed under the provisions of this Standing Order, together with the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole shall constitute the Panel of Chairmen.

Striking of a legislative committee. Membership. Report to be deemed adopted.

**113.** (1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on second reading of a bill which is to be referred to a legislative committee, the Striking Committee shall meet

(2) Un ministre de la Couronne peut déposer périodiquement sur le Bureau un certificat annonçant que l'on propose de nommer une personne donnée à un poste non judiciaire en particulier. Ledit document est réputé avoir été déferé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déferé à un comité.

**111.** (1) Le comité prévu aux articles 32(6) et 110 du Règlement doit convoquer, s'il le juge approprié, dans les trente jours de séance prévus conformément à l'article 110 du Règlement, la personne ainsi nommée ou dont on propose ainsi la nomination à comparaître devant lui durant au plus dix jours de séance.

Comparution des personnes nommées ou proposées.

(2) Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.

(3) Le comité termine son examen de la nomination effectuée ou proposée au plus tard à la fin de la période de dix jours de séance prévue au paragraphe (1) du présent article.

Durée de l'examen.

(4) Le bureau du ministre qui a recommandé la nomination fournit, sur demande par écrit du greffier du comité, le curriculum vitae de la personne nommée ou dont on propose la nomination.

Le curriculum vitae de la personne nommée doit être fourni.

### Comités législatifs

**112.** À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne au moins dix députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin pour présider les comités législatifs. Les députés ainsi désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, le vice-président des Comités pléniers et le vice-président adjoint des Comités pléniers, constituent le Comité des présidents.

Présidents des comités législatifs. Comité des présidents.

**113.** (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent le début du débat sur la deuxième lecture d'un projet de loi qui doit être renvoyé à un comité législatif, le Comité de sélection se

Constitution d'un comité législatif. Composition. Rapport réputé adopté.

to prepare, and shall report not later than the following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than thirty Members and which shall be organized only in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Striking Committee, the same shall be deemed adopted.

Appointment of Chairman.

(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 112.

When a legislative committee to meet.

(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of the committee has been reported.

Acting Chairman of legislative committee.

(4) When the Chairman appointed pursuant to section (2) of this Standing Order is unable to act in that capacity at or during a meeting of the legislative committee, the Chairman shall designate a member of the committee to act as Chairman at or during the said meeting and such an acting Chairman shall be vested with all the powers of the Chairman at or during the said meeting.

Powers and duration of a legislative committee.

(5) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House, to report the same with or without amendments, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, provided that when such a committee has reported the bill, which it was created to examine, it shall cease to exist.

Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.

(6) Any legislative committee may delegate to a subcommittee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be

réunit pour dresser une liste, au sujet de laquelle il fait rapport le jeudi suivant, des membres du comité législatif en question qui comprend au plus trente membres et qui ne sera organisé qu'advenant adoption par la Chambre de la motion portant deuxième lecture et renvoi dudit projet de loi à un comité législatif. Dès que le Comité de sélection présente un tel rapport, celui-ci est réputé avoir été adopté.

(2) Lorsque ledit rapport a été adopté, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit comité, qui est choisi parmi le Comité des présidents établi conformément à l'article 112 du Règlement.

(3) Un comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi pour l'étude duquel on a fait rapport de la liste des membres du comité.

(4) Lorsque le président nommé conformément au paragraphe (2) du présent article est incapable d'agir à ce titre au cours d'une séance du comité législatif, il désigne un membre dudit comité pour présider ladite séance. Le président suppléant ainsi désigné est investi de tous les pouvoirs du président au cours de ladite séance.

(5) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur le projet de loi qui lui est renvoyé par la Chambre et à en faire rapport avec ou sans amendement et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression. Toutefois, lorsqu'il a fait rapport du projet de loi pour l'étude duquel il a été constitué, le comité en question cesse d'exister.

(6) Un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le comité ou d'exiger la production de

Nomination du président.

Moment où un comité législatif doit se réunir.

Président suppléant d'un comité législatif.

Pouvoirs et durée des comités législatifs.

Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.

presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.

### Membership

Membership of standing and joint committees.

**114.** (1) The membership of standing and joint committees shall be set out in the report of the Striking Committee, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Order 104. Once the report of the Striking Committee is concurred in, the membership shall continue from session to session within a Parliament, subject to such changes as may be effected from time to time.

List of replacements to be filed with the clerk of the committee. Replacing Member neglecting to file list.

(2)(a) Within five sitting days of the organization of any standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, every member of every such committee shall file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from his or her own party who may substitute for him or her during a meeting of the said committee, as per the procedure set out in paragraph (b) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the event of a Member having neglected to file such a list within the prescribed time, the clerk of the committee will so notify in writing the Chief Whip of the respective party, and the Member's name shall be struck from the list of members of the committee, and the Striking Committee shall select another Member to take his or her place on the permanent membership of the committee;

Substitutions in membership of standing and joint committees.

(b) substitutions in the membership of any standing committee or so far as the House is represented on any standing joint committee shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by the permanent member of the committee, to the Chief Whip of his or her party for signature who, in turn, will forward the substitution to the clerk of the committee;

Substitutions by Chief Whip when no notice received.

(c) at any time when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the lists filed by the Members of his or her party with the clerk of the committee pursuant to

documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

### Composition

**114.** (1) La composition des comités permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité de sélection qui dresse une liste des membres conformément à l'article 104 du Règlement. Une fois le rapport du Comité de sélection adopté, la liste des membres continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés à l'occasion.

Composition des comités permanents et mixtes.

(2)a) Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent et à l'occasion par la suite, chaque membre du comité dépose auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept membres de son propre parti à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du comité de la façon décrite à l'alinéa b) du présent article. Toutefois, les substituts ne deviennent pas membres du comité. Lorsqu'un député néglige de déposer la liste en question dans le délai prescrit, le greffier du comité en informe par écrit le whip en chef du parti en cause. Le nom du député concerné est alors supprimé de la liste des membres du comité et le Comité de sélection procède au choix d'un autre membre pour le remplacer sur la liste des membres permanents du comité;

Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité. Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.

b) les changements dans la liste des membres de tout comité permanent, ou de tout comité mixte permanent dans la mesure où la Chambre y est représentée, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité;

Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.

c) lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substituts parmi toutes les listes déposées auprès du greffier du comité par les membres de son parti conformément à l'alinéa a) du présent

Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.

	paragraph (a) of this section, and such substitutions shall be effective immediately once they are received by the clerk of the committee; and	paragraphe. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis; et	
Member's resignation from committee, when effective.	(d) when a permanent member of a standing or standing joint committee gives notice, in writing, to the Chairman of the said committee of his or her intention to give up such membership on that committee, that Member's resignation shall be effective when a Striking Committee report naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.	d) lorsqu'un membre permanent d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président dudit comité de son intention de cesser d'être membre dudit comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité de sélection dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.	Démission d'un membre du comité. Entrée en vigueur.
Substitutions in membership of legislative and special committees.	(3) Changes in the membership of any legislative or special committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.	(3) Les changements dans la liste des membres d'un comité législatif ou spécial s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du comité.	Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.
Printing in <i>Votes and Proceedings</i> .	(4) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the <i>Votes and Proceedings</i> of the House of that sitting or of the next sitting thereafter, as the case may be.	(4) Le Greffier de la Chambre voit à faire imprimer ces changements dans les <i>Procès-verbaux</i> de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .
<b>Meetings</b>		<b>Réunions</b>	
Sittings of committees.	<b>115.</b> (1) Notwithstanding Standing Order 108(1), no standing or standing joint committee shall sit at the same time as a legislative committee on a bill emanating from or principally affecting the same department or agency.	<b>115.</b> (1) Nonobstant l'article 108(1) du Règlement, nul comité permanent ou comité mixte permanent ne siège en même temps qu'un comité législatif chargé d'étudier un projet de loi qui affecte principalement le même ministère ou organisme ou qui en émane.	Séances des comités.
Priority to legislative committees.	(2) During periods coinciding with the hours of sittings of the House, priority shall be given to the meetings of legislative committees over those of standing, special and joint committees.	(2) Durant les périodes coïncidant avec les heures de séance de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités législatifs par rapport à celles des comités permanents, spéciaux ou mixtes.	Priorité aux comités législatifs.
Priority to standing and other committees. Chief Government Whip to set schedules.	(3) During periods when the House stands adjourned, priority shall be given to meetings of standing, special and joint committees, according to the schedule established from time to time by the Chief Government Whip, in consultation with representatives of the other parties.	(3) Durant les périodes d'ajournement de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités permanents, spéciaux ou mixtes, conformément au calendrier établi, de temps à autre, par le whip en chef du gouvernement après consultation avec les représentants des autres partis.	Priorité aux comités permanents et autres. Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.
Standing Orders apply generally.	<b>116.</b> In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.	<b>116.</b> Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.	Application du Règlement.

Decorum in committee.

**117.** The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committee, deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

**117.** Le président d'un comité permanent, spécial ou législatif maintient l'ordre aux réunions du comité. Il décide de toutes les questions d'ordre, sous réserve d'appel au comité. Cependant, le désordre dans un comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard.

Décorum en comité.

Quorum.

**118.** (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

**118.** (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Quorum.

Meetings without quorum.

(2) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing when a quorum is not present.

(2) Le quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision. Ces comités peuvent toutefois, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, en l'absence de quorum.

Réunion sans quorum.

Only members may vote or move motion.

**119.** Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

**119.** Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.

### Staff and Budgets

### Personnel et budget

Staff of committees.

**120.** Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

**120.** Les comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

Personnel des comités.

Interim spending authority. Budgets submitted to Board of Internal Economy.

**121.** (1) The Board of Internal Economy may give interim spending authority to standing, special and legislative committees. The committees shall be empowered to expend any amount up to the full spending authority so granted but shall not incur any further expenses until the Chairman of that committee, or a member of the committee acting for the Chairman, has presented to the Board a budget setting forth, in reasonable detail, estimates of its proposed expenditures for a specific period of time together with an account of its expenditures to that date, and until the said budget has been approved by the Board.

**121.** (1) Le Bureau de régie interne peut accorder un pouvoir de dépenser provisoire aux comités permanents, spéciaux et législatifs. Les comités sont autorisés à dépenser n'importe quel montant, jusqu'à concurrence du montant maximum qui leur est ainsi accordé. Ils n'engagent cependant pas d'autres dépenses tant que leur président, ou un membre du comité agissant en son nom, n'a pas soumis au Bureau un budget décrivant de façon raisonnablement détaillée leurs prévisions de dépenses au cours d'une période déterminée, ainsi qu'un état de leurs dépenses à jour, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé par le Bureau.

Pouvoir de dépenser provisoire. Budget soumis au Bureau de régie interne.

Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.

(2) Notwithstanding any spending authority granted by the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, the Chairman of each such committee, or a member of the committee acting for the Chairman shall, as soon as practicable, present the budget and statement of expenditures of the committee pursuant to section (1) of this Standing Order for the consideration by the Board.

(2) Nonobstant tout pouvoir de dépenser accordé par le Bureau de régie interne conformément au paragraphe (1) du présent article, le président de chaque comité, ou un membre du comité agissant en son nom, soumet au Bureau, dès que cela est possible, le budget et l'état des dépenses du comité, conformément au paragraphe (1) du présent article.

Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.

Supplementary budgets.

(3) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, and until the said budgets have been approved in whole or in part by the Board.

(3) Lorsque le comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, il n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été soumis au Bureau de régie interne, conformément au paragraphe (1) du présent article, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en entier ou en partie par le Bureau.

Budget supplémentaire.

Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.

(4) The Board of Internal Economy shall cause to be filed with the Clerk of the House an annual comprehensive financial report, outlining the individual expenditures of every standing, special and legislative committee, provided that the Board may cause such reports to be so filed at any time with respect to a specific committee.

(4) Le Bureau de régie interne fait déposer auprès du Greffier de la Chambre un rapport financier annuel détaillé décrivant les dépenses engagées par chaque comité permanent, spécial et législatif au cours de l'année écoulée. Toutefois, le Bureau peut faire déposer des rapports de ce genre n'importe quand pour un comité en particulier.

Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.

Appending report to *Votes and Proceedings*.

(5) The Clerk of the House shall cause to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day on which a report made pursuant to section (4) of this Standing Order is filed, the text of the said report.

(5) Le Greffier de la Chambre fait joindre le texte du rapport en appendice aux *Procès-verbaux* du jour où un rapport est déposé conformément au paragraphe (4) du présent article.

Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.

### Witnesses

Certificate filed for summons of witnesses.

**122.** (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

**122.** (1) Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel.

Certificat pour l'assignation d'un témoin.

Payment.

(2) The clerk of the committee is authorized to pay out of the committee's budgetary funds to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

(2) Le greffier du comité est autorisé à prélever, sur le budget du comité, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable, fixée par l'Orateur, pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, et une allocation raisonnable pour leurs frais de déplacements.

Paiement.

Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement shall, before being paid, be certified by the Chairman and clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to payment.

(4) The Board of Internal Economy shall designate an area within a reasonable distance of the seat of government within which no resident thereof may be paid for his or her attendance at a committee.

Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin indique le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Avant d'être payée, cette demande est accompagnée d'un certificat signé par le président et le greffier du comité devant lequel le témoin a comparu.

Exception.

(4) Le Bureau de régie interne délimite un territoire sur une distance raisonnable du siège du gouvernement et aucun témoin résidant à l'intérieur de ce territoire n'a le droit d'être indemnisé pour sa comparution devant un comité.





## CHAPTER XIV

## DELEGATED LEGISLATION

Report may contain a resolution. Order of the House upon adoption.

"123.(1) In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, pursuant to Standing Order 108(4)(b) the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing only a resolution which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to revoke a statutory instrument, or a portion thereof, which the Governor in Council or a Minister of the Crown has the authority to revoke."

Only one report to be presented in the same sitting.

(2) Not more than one report pursuant to section (1) of this Standing Order shall be received during any sitting.

Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.

(3) When any report is made pursuant to section (1) of this Standing Order, the Member presenting it shall state that it contains a resolution pursuant to section (1) of this Standing Order, shall identify the statutory instrument, or portion thereof, in relation to which the said report is made, and shall indicate that the relevant text is included in the report.

Motion for concurrence placed on *Notice Paper* in name of Member presenting report. Only one such motion allowed.

(4) Immediately after the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the *Notice Paper*, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report. No other notice of motion for concurrence in the report shall be placed on the *Notice Paper*.

Motion for concurrence considered at request of Minister. Any Member may move motion.

124. When a notice given pursuant to Standing Order 123(4) is transferred to the *Order Paper* under "Motions", it shall be set down for consideration only pursuant to Standing Order 128(1) and shall be considered only at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

Motion deemed adopted.

125. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than 7.00 o'clock p.m. on a Monday, 6.00 o'clock p.m. on a Tuesday, Wednesday or Thursday,

## CHAPITRE XIV

## DÉCRETS-LOIS

"123.(1) En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 108(4)b) du Règlement, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant seulement une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le ministère d'abroger tout ou partie d'un texte réglementaire que le gouverneur en conseil ou un ministre a le pouvoir d'abroger."

Un rapport contenant une résolution. L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre.

(2) La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article au cours de la même séance.

Un seul rapport par séance.

(3) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article précise qu'il contient une résolution conformément au paragraphe (1) du présent article, identifie le texte réglementaire, ou la partie du texte réglementaire, qui fait l'objet du rapport, et indique que le texte pertinent est inclus dans le rapport.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.

(4) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport. Aucun autre avis de motion portant adoption du rapport ne peut être inscrit au *Feuilleton des Avis*.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*. Une seule motion est permise. La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre. Tout député peut la proposer.

124. Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est transféré au *Feuilleton* sous la rubrique «Motions», il est pris en considération seulement en conformité de l'article 128(1) du Règlement et il est considéré seulement à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

125. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à dix-neuf heures le lundi, à dix-huit heures le mardi, mercredi ou

Motion réputée adoptée.

or 3.00 o'clock p.m. on a Friday, on the fifteenth sitting day following the date on which a notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4) appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

Time limit on debate.

**126.** (1) A notice given pursuant to Standing Order 123(4) shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

Time limit on speeches.

(a) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

Procedural acceptability of a report. Motion deemed withdrawn.

(b) for the purposes of this Standing Order and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 123(4), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 54, have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

Putting of questions. Deferring divisions. Length of bells.

(c) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until not later than 6.00 o'clock p.m. in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Division not to be further deferred.

(2) The provisions of Standing Order 45(5) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

jeudi, ou à quinze heures le vendredi, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton*, un avis de motion présenté conformément à l'article 123(4) du Règlement est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

**126.** (1) Un avis donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, doit être pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

Durée du débat.

(a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

Durée des discours.

(b) pour les fins du présent article et notwithstanding les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 54 du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure. Motion réputée retirée.

(c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue, pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à dix-huit heures lors de cette séance. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors pendant au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

Mise aux voix. Votes différés. Durée de la sonnerie d'appel.

(2) Les dispositions de l'article 45(5) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

Le vote n'est plus différé.

Adjournment  
hour suspended.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

L'heure de  
l'ajournement  
est suspendue.

Order in which  
motions are set  
down for con-  
sideration.  
Grouping of  
motions.

**127.** The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 123(4) in the order in which they may be set down for consideration at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

**127.** La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 123(4) du Règlement dans un ordre de prise en considération établi à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

Ordre de prise  
en considéra-  
tion des  
motions.  
Les motions  
sont groupées.

Motions for  
concurrence to  
be taken up on  
a Wednesday.

**128.** (1) When a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order 123(4) has or have been set down for consideration pursuant to Standing Order 124, the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next, at which time the order of business shall be the consideration of the said notice or notices.

**128.** (1) Lorsque la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés conformément à l'article 123(4) du Règlement a été établie conformément à l'article 124 du Règlement, la Chambre se réunit à treize heures le mercredi suivant et à l'ordre des travaux figure alors la prise en considération desdits avis.

Les motions  
d'adoption sont  
abordées le  
mercredi.

Consideration.

(2) When the House meets at 1.00 o'clock p.m. on any Wednesday pursuant to section (1) of this Standing Order, the House shall not consider any other item but those provided pursuant to that section, provided that:

(2) Lorsqu'elle se réunit à treize heures le mercredi conformément au paragraphe (1) du présent article, la Chambre n'aborde que les affaires prévues conformément audit paragraphe. Toutefois,

Étude.

(a) if such proceedings are concluded prior to 2.00 o'clock p.m. on any such day, the Speaker shall suspend the sitting until that hour; and

a) si les délibérations en question se terminent avant quatorze heures ce jour-là, l'Orateur suspend la séance jusqu'à quatorze heures; et

(b) all such proceedings shall be concluded except as provided pursuant to Standing Order 126(1)(c) at 2.00 o'clock p.m. on the same day.

b) les délibérations en question se terminent à quatorze heures ce jour-là, sauf dans les cas prévus à l'article 126(1)c) du Règlement.

"129. (1) At the beginning of a session, the Clerk of the House shall publish in the *Canada Gazette* the Standing Order respecting notices of intended applications for private bills and the Standing Order respecting the time limit for receiving petitions for private bills. Thereafter, the Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* a notice referring to the previous publication of the aforementioned Standing Orders.

(2) By the first day of every session, the Clerk of the House shall announce by notice affixed in the lobbies of the House the time limit for receiving petitions for private bills."

"129. (1) Au début de la session, le Greffier de la Chambre fait publier dans la *Gazette du Canada* les articles du Règlement relatifs aux avis de demande de projets de loi privés et au délai pour recevoir les pétitions introductives de ces projets de loi. Par la suite, le Greffier de la Chambre fait publier hebdomadairement dans la *Gazette du Canada* un avis faisant état de la publication antérieure desdits articles du Règlement.

(2) Le Greffier de la Chambre annonce, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre au plus tard le premier jour de la session, le délai pour recevoir les pétitions introductives de projets de loi privés."

## CHAPTER XV

## PRIVATE BILLS

## Notices

Publication of Standing Orders. Notices in lobbies.

~~129. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.~~

Publication of notices.

130. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

Additional notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

In case of incorporation.

(a) when the application is for an Act to incorporate:

Railway or canal company.

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the

## CHAPITRE XV

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

## Avis

Publication d'articles du Règlement. Avis affichés dans les couloirs.

~~129. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.~~

Publication des avis.

130. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

Avis additionnel.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

a) lorsque la demande vise une loi constituant en corporation:

Constitution en corporation.

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié

Compagnie de chemin de fer ou de canal.

	proposed railway or canal is to be constructed:	dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;	
Telegraph or telephone company.	(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;	(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.
Construction of works. Exclusive rights.	(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and	(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies; et	Construction d'ouvrages. Droits exclusifs.
Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the <i>Canada Gazette</i> only.	(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.
In case of amending Act.	(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:	b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante:	Modification d'une loi.
Extension of railway.	(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;	(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;	Prolongement d'un chemin de fer.
Extension of time.	(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and	(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; et	Prolongation du délai.
Continuation of charter.	(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase	(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue	Continuation d'une charte.

or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

Exclusive rights.

(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

Duration of notice.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

#### Petition

Petition filed with Clerk of the House.

**131.** (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Members answerable.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

[S.O. 131. (2)]

de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

Droits exclusifs.

c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

Durée de la publication de l'avis.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

#### Pétition

**131.** (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductive de projet de loi privé, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.

(2) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Responsabilité du député.

[Art. 131. (2)]

Member's signature.	(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.	(3) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos.	Signature du député.
Signatures of petitioners.	(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.	(4) Toute pétition introductive de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.	Signature des pétitionnaires.
Report of Clerk of Petitions.	(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the <i>Votes and Proceedings</i> of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.	(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductive de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les <i>Procès-verbaux</i> du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.	Rapport du greffier des pétitions.
No debate on report. Petition may be read.	(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.	(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande.	Aucun débat sur le rapport. La pétition peut être lue.
Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	<b>132.</b> Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Privileges and Elections.	<b>132.</b> Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des privilèges et des élections.	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.
Examiner of petitions for private bills.	<b>133.</b> (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.	<b>133.</b> (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.
Report to the House.	(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with	(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif	Rapport à la Chambre.



the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Privileges and Elections, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

Private bills from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Privileges and Elections in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

Map or plan with petition.

(4) No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Privileges and Elections, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des privilèges et des élections, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des privilèges et des élections, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

Projet de loi privé émanant du Sénat.

(4) Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des privilèges et des élections, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examineur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

Carte ou plan accompagnant la pétition.

#### Fees and Charges

Time limited for depositing bill. Printing and translation cost.

**134.** (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

Cost of printing the Act.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

#### Droits et frais

**134.** (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

Date limite pour le dépôt d'un projet de loi. Frais de traduction et d'impression.

Frais d'impression de la Loi.

Other charges.	(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:	(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés:	Autres frais.
	(a) when any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension \$100	a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache \$100	
	(b) when a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week \$100	b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session \$100	
	(c) when a bill is presented in the House after the twelfth week of the session \$200	c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session \$200	
	(d) when the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000 \$100	d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas \$250,000 \$100	
	(e) when the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000 \$200	e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$250,000 mais n'est pas supérieur à \$500,000 \$200	
	(f) when the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000 \$300	f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$500,000 mais n'est pas supérieur à \$750,000 \$300	
	(g) when the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000 \$400	g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$750,000 mais n'est pas supérieur à \$1,000,000 \$400	
	(h) when the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000 \$600	h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,000,000 mais n'est pas supérieur à \$1,500,000 \$600	
	(i) when the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000 \$800	i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,500,000 mais n'est pas supérieur à \$2,000,000 \$800	
	(j) for every additional million dollars or fractional part thereof \$200	j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million \$200	
Capital increased.	(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.	(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à déboursier est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement.	Augmentation du capital-actions.
Borrowing powers increased.	(5)(a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300; and	(5)a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars; et	Augmentation du pouvoir d'emprunt.

Increase of capital and borrowing powers.

(b) when a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

b) lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt.

Bill stands until charges are paid.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.

Interpretation.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

Interprétation.

Additional charges apply to Senate bills.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

Collection of fees.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

Perception des droits.

### Introduction and Readings

Private bills introduced on petition.

**135.** (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Privileges and Elections, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

### Présentation et lectures

**135.** (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des privilèges et des élections, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

Senate bills deemed read a first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.

Examiner of private bills.

**136.** (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

**136.** (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

Examineur des projets de loi privés.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi-type.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quel article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Projet de loi modificateur.

When a repeal is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Abrogation.

Explanatory note where necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

Map or plan with bill.

**137.** No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

Bills confirming agreements.

**138.** When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

Instruction to committees in certain cases.

**139.** That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

Suspension of rules.

**140.** No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Privileges and Elections, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

Bills and petitions referred to committee.

**141.** (1) Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

Notice of sitting of committee.

(2)(a) No committee on any private bill originating in this House is to consider the

Carte ou plan accompagnant le projet de loi.

**137.** Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

**138.** Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

Projet de loi ratifiant un accord.

**139.** Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

Instruction aux comités.

**140.** Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des privilèges et des élections et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

Suspension de dispositions du Règlement.

**141.** (1) Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.

(2)(a) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la

Avis des réunions des comités.

same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice; and

Notice to be appended to *Votes and Proceedings*.

(b) on the day of the posting of any bill under this section, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

Voting in committee. Chairman votes.

(3) All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

Provision not covered by notice.

(4) It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that do not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Privileges and Elections; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

All bills to be reported.

(5) The committee to which a private bill may have been referred shall report the same to the House in every case.

When preamble not proven.

(6) When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

Chairman to sign bills and to initial amendments.

(7) The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the

Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat; et

b) le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent paragraphe, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

Inscription de l'avis aux *Procès-verbaux*.

(3) Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

Vote en comité. Le président vote.

(4) Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des privilèges et des élections. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

Dispositions non prévues par l'avis.

(5) Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

Rapport des projets de loi.

(6) Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

Projets de loi non motivés.

(7) Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi, sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer

Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Reprinting of bills when amended.

(8) Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

Notice of amendments.

142. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Amendments by the Senate.

143. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

### Record and Lists

Record of private bills.

144. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills posted in lobbies.

145. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after

le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

(8) Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Réimpression des projets de loi modifiés.

142. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Avis des amendements.

143. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

Amendements du Sénat.

### Carte-fiche et listes

144. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

Carte-fiche pour projets de loi privés.

145. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de loi privés qui ont été renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé,

Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.

which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

Publication of committee meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

#### Parliamentary Agent

Authority conferred by the Speaker.

**146.** (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

Liability of agents.

(4) Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

#### Application of Standing Orders

Standing Orders apply to private bills.

**147.** Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

[S.O. 147.]

ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

#### Agent parlementaire

Liste des séances des comités.

**146.** (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Autorisation de l'Orateur.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Liste des agents.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Droit sessionnel.

(4) Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.

#### Pertinence du Règlement

**147.** Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Règles applicables aux projets de loi privés.

[Art. 147.]



## CHAPTER XVI

## HOUSE ADMINISTRATION

Report of the proceedings of Board of Internal Economy.

**148.** (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings for the preceding session of the Board of Internal Economy.

Report on committee budgets.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 121, lay upon the Table the record of the Board's decision.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

**149.** Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

Hours of attendance.

**150.** (1) The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

Travelling expenses not allowed.

(2) No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

Safe-keeping of records. Control of officers and staff.

**151.** The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

Certified copy of Journals for Governor General.

**152.** (1) A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

Order Paper for Speaker.

(2) The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

List of documents to be tabled.

**153.** (1) It is the duty of the Clerk of the House to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements

## CHAPITRE XVI

## ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE

**148.** (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 121 du Règlement, l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

Décisions sur les budgets des comités.

**149.** Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

L'Orateur remplit les vacances. Il détermine les appointements.

**150.** (1) L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session.

Heures de bureau.

(2) Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste.

Aucune allocation de voyage.

**151.** Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et a la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

Garde des archives. Contrôle du personnel.

**152.** (1) Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

Les *Journaux* destinés au Gouverneur général.

(2) Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

Le *Feuilleton* destiné à l'Orateur.

**153.** (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministre ou

Liste des documents à produire.

which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the introduction in or presentation to the House of such bill.

Messages to and from the Senate.

**154.** A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

To employ extra writers.

**155.** The Clerk of the House shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

Duties of Law Clerks.

**156.** It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on

département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.

**154.** Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

**155.** Au début de chaque session, le Greffier de la Chambre engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Embauche de commis surnuméraires.

**156.** Les colégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de réviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de réviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des comités; de faire connaître aux présidents des différents comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt

Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.

similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

Responsibilities of Sergeant-at-Arms.

**157.** (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

**157.** (1) Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, du mobilier et des installations de la Chambre.

Responsabilités du Sergent d'armes.

Duties.

(2) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

(2) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre.

Fonctions.

To employ constables and others.

(3) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

(3) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre.

Embauche des constables et d'autres personnes.

Supervises constables and others.

(4) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

(4) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre.

Surveillance des constables et d'autres personnes.

Conduct of strangers.

**158.** (1) Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms; and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.

**158.** (1) Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

Conduite des étrangers.

Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire.

Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.

Completion of work at close of session.

**159.** It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

**159.** Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session.

Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.

*Le Greffier de la Chambre des communes,*

**ROBERT MARLEAU**

*Clerk of the House of Commons.*

ROBERT MARI RAIL  
FROM THE HOUSE OF COMMONS

1982/11/11

1982/11/11

**INDEX**  
TO  
**STANDING ORDERS**  
OF THE  
HOUSE OF COMMONS  
FEBRUARY 1990

INDEX  
TO  
STANDING ORDERS  
OF THE  
HOUSE OF COMMONS  
FEBRUARY 1901

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>A</b>		<b>Adjournment —Cont.</b>	
<b>Aboriginal Affairs Standing Committee</b>		<b>Motions —Cont.</b>	
Membership.....	104 (2) (a)	<b>Urgent and pressing matters—Cont.</b>	
<b>Accountant of the House</b>		Debate, not interrupted by Private Members' Business.....	52 (14)
Bills, Private, fees and charges deposited with.....	134 (9)	Debate, time limit.....	52 (12)
<b>Acting Chairman</b>		Evening interruption.....	52 (10)
Legislative Committees, designation by Chairman ...	113 (4)	Friday, motion moved.....	52 (11)
<b>Address in Reply to the Speech from the Throne</b>		Leave to move.....	52 (1) (3) (9)
Amendments, disposed of on fourth and sixth days...	50 (6)	Making statement.....	52 (3)
Amendments, precluding after seventh day.....	50 (7)	Monday, motion moved.....	52 (10)
Appointed days, precedence.....	50 (3)	Motion to stand over.....	52 (9)
Debate, not to exceed eight sitting days.....	50 (1)	Objection taken.....	52 (9)
Main motion, disposed of on eighth day.....	50 (8)	Precedence, Speaker determines exception.....	52 (15)
Order for resuming debate.....	50 (1)	Speaker's decision, not bound to give reasons ...	52 (7)
Private Members' Business suspended during.....	50 (4)	Speaker's decision reserved.....	52 (8)
Speeches, question and comment period.....	50 (2)	Speeches, time limit.....	52 (13)
Speeches, time limit.....	50 (2)	Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved.....	52 (10)
Subamendment, disposed of on second day.....	50 (5)	Urgency decided by Speaker.....	52 (4)
Unused days added to allotted days for Supply.....	81 (9)	"Urgency" defined.....	52 (5)
<b>Addresses</b>		Written statement to Speaker one hour prior.....	52 (2)
Introduction, forty-eight hours notice requirement ...	54	Parliamentary timetable.....	28 (2)
<b>Adjournment</b>		Private Members' Business.....	90
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking.....	29 (3)	Quorum, lack.....	29 (2)
Business interrupted, standing over to next sitting day, taking up at same stage.....	41	Bells having rung for fifteen minutes.....	29 (3)
Continue sitting beyond normal adjournment hour, motion without notice.....	26 (1)	Members present, names inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)
Objection by fifteen or more Members.....	26 (2)	Recall of the House.....	28 (3)
Continue sitting beyond normal adjournment hour to complete introduction of Government Bills.....	30 (4) (a)	Speaker election.....	2 (3)
Daily.....	24 (3)	<b>Suspended</b>	
<b>Debate</b>		During committee report concurrence motion consideration.....	126 (3)
Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)	During Private Members' Business.....	98 (5)
Motion, deemed carried.....	38 (5)	During Supply proceedings.....	81 (15) (16) (b)
Motion, deemed moved.....	38 (1)	Tuesday, Wednesday, Thursday, time.....	24 (3)
Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)	Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned.....	53 (3) (d)
Question time.....	38 (5)	<b>Adjournment, proceedings on</b>	
Questions announced by Speaker.....	38 (4)	Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)
Replies, time limit.....	38 (5)	Motion, deemed carried.....	38 (5)
Selection of matter to be raised.....	38 (3)	Motion, deemed moved.....	38 (1)
Speeches, time limit.....	38 (2)	Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)
Suspension.....	38 (7)	Question time.....	38 (5)
Time limit.....	38 (1)	Questions announced by Speaker.....	38 (4)
Deferred.....	25	Replies, time limit.....	38 (5)
Friday, time.....	24 (3)	Selection of matter to be raised.....	38 (3)
House not to sit.....	28 (1)	Speeches, time limit.....	38 (2)
Members to be seated while Speaker exits.....	16 (4)	Suspension.....	38 (7)
Mid-day interruption.....	24 (2)	Time limit.....	38 (1)
Ministers' statements, delay.....	33 (2) (b)	<b>Administration of the House</b>	
Monday, time.....	24 (3)	Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (i)
<b>Motions</b>		Joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (ii)
Always in order.....	60	Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker.....	108 (3) (d) (ii)
Intermediate proceeding.....	60		
Minister proposing.....	25		
Notice not required.....	54		
Required.....	25		
Second motion.....	60		
Urgent and pressing matters.....	52		
Conditions/restrictions.....	52 (6)		
Debatable motion.....	67 (1) (i)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Administration of the House —Cont.</b>		<b>Amendments —Cont.</b>	
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (i)	Budget.....	85
<b>Agreements</b>		Committee of the Whole resolution, motion for concurrence decided without amendment.....	103
Bills, Private, confirming.....	138	Debate, no motion received, exceptions.....	58
<b>Agriculture Standing Committee</b>		Not permitted.....	67 (2)
Membership.....	104 (2) (b)	Address in Reply motion, after seventh day.....	50 (7)
<b>Allocation of Time</b>		Adjournment motion.....	60
Agreement among all parties to allot.....	78 (1)	Bills, Public	
Agreement not reached		First reading motion.....	69 (1)
Minister proposing motion, proceedings under Government Orders.....	78 (3)	Lead to introduce.....	68 (2)
Motion to cover report and third reading stages.....	78 (3)	Read twice before amendment.....	73 (1)
Not less than one sitting day allotted.....	78 (3)	Reference to committee motion.....	73 (2)
Proceedings interrupted, deemed adjourned.....	78 (3)	Report stage, concurrence motion.....	76 (9)
Speaker puts question.....	78 (3)	Report stage, consideration.....	76 (12)
Speeches, time limit.....	78 (3)	Senate, first reading motion.....	69 (2)
Qualified agreement to allot		Closure.....	57
Minister proposing motion, without notice, proceedings under Government Orders.....	78 (2)	Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion.....	103
Motion to cover report and third reading stages.....	78 (2)	Continue or extend sitting, motion without notice.....	26 (1) (c)
Proceedings interrupted, deemed adjourned.....	78 (2)	Estimates, reference to committees motion.....	81 (6)
Speaker puts question.....	78 (2)	Government notices of motion for Committee of the Whole sitting.....	56 (1)
Speeches, time limits.....	78 (2)	Motion of referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee.....	63
<b>Amendments</b>		Motions not amendable.....	67 (2)
Acts, existing, Private Bill application for amendment.....	130 (2) (b)	Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole.....	56 (2)
Address in Reply		Original question, when previous question resolved in affirmative.....	61 (2)
Disposing on fourth and sixth days.....	50 (6)	Preparatory to division, Members called in.....	45
Precluded after seventh day.....	50 (7)	Previous question.....	61 (1)
Subamendments, disposing of on second day.....	50 (5)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee.....	63
Bills, Private		"Strangers be ordered to withdraw" motion.....	14
Application for amendment to existing Act.....	130 (2) (b)	Time allocation, agreement among all parties.....	78 (1)
Joint Law Clerks' duties.....	156	Vote be rescinded motion.....	18
Notice.....	142	Ways and means concurrence motion (other than Budget).....	83 (3)
Senate amendments referred to standing committee.....	143	Reply not permitted.....	44 (2)
Signatures.....	141 (7)	Senate amendments to bills, debatable.....	67 (1) (g)
Bills, Public		Supply.....	85
First reading and printing, no amendment.....	69 (1)	Urgent matters, Minister amendment.....	53 (3) (b)
Read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)	Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment.....	83 (3)
Referral to committee without amendment.....	73 (2)	<b>Appeal from Decisions of the Chair</b>	
Report stage		Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House.....	10
Amendments, reporting to House.....	75 (2)	<b>Appointments</b>	
Concurrence, motion without amendment or debate.....	76 (9)	Certificates of nomination	
Debatable.....	67 (1) (e) 76 (6)	Consideration, deemed referred to standing committees.....	110 (2)
Debate, time limits.....	76 (7)	Consideration period, not exceeding thirty days.....	110 (2)
Divisions, recorded, deferred by Speaker.....	76 (8)	Nominees, appearance before committee.....	111 (1)
Explanation by Member.....	76 (5)	Tabling.....	110 (2)
Financial amendments, written notice.....	76 (3)	<b>Orders in Council</b>	
Form only, without notice.....	76 (4)	Appointees, appearance before committee.....	111 (1)
Governor General recommendation required.....	76 (3)	Appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk.....	111 (4)
Notice.....	76 (2)	Consideration, deemed referred to standing committee.....	110 (1)
Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (3)	Consideration period, not exceeding thirty days.....	110 (1)
Speaker may select or combine amendments.....	76 (5)	Tabling.....	110 (1)
Speeches, time limit.....	76 (7)		
When no amendment.....	76 (11)		
Senate amendments debatable.....	67 (1) (g)		
Senate, conference when disagreement.....	77		



Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole</b>		<b>Bills, Private —Cont.</b>	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen.....	112	Capital stock —Cont.	
Recall of the House, acts in Speaker's stead.....	28 (3)	Increase or reduction, notice of application.....	130 (2) (b)
<b>Attendance of Members</b>		Interpretation.....	134 (7)
Required unless leave of absence given by House.....	15	Capital stock limits, charges.....	134 (3) (d)
<b>Auditor General</b>		(e) (f) (g)	
Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee.....	108 (3) (e)	(h) (i) (j)	
<b>B</b>		Chairman of Committee has casting vote.....	141 (3)
<b>Banking Companies</b>		Chairman of Committee signs bill and amendments.....	141 (7)
Bills, Private, notice of application.....	130 (2) (a)	Charter, notice of application for continuation.....	130 (2) (b)
<b>Bells</b>		Clerk of the Committee signs and files amendments.....	141 (7)
Divisions, time limits		Clerk of the House lays upon Table.....	135 (1)
Fifteen minutes		Committee consideration, notice of sitting.....	141 (2) (a)
Deferred divisions.....	45 (5) (a)	(b)	
	(6) 126	Committee meetings, list.....	145 (2)
	(1) (c)	Committee must report to House in all cases.....	141 (5)
Proceedings interrupted to put question.....	45 (3)	Consideration, Privileges and Elections Standing Committee designates.....	108 (3) (b)
Quorum lacking.....	29 (3)	(ii)	
Thirty minutes		Construction company, notice of application.....	130 (2) (a)
Debatable motions.....	45 (4)	Day by day order of business.....	30 (6)
Non-debatable motions.....	45 (5) (a)	Deposit, time limit.....	134 (1)
Quorum lacking, bells to ring.....	29 (3)	Examination and revision.....	136 (1)
When time limited for division bells.....	45 (3)	Exclusive right, notice of application.....	130 (2) (c)
<b>Bill of Rights</b>		Explanatory note.....	136 (5)
Bills, examination under.....	153 (2)	<b>Fees and charges</b>	
<b>Bills, Private</b>		Additional.....	134 (3) (7)
Acts, existing, amendment		Borrowing powers increase.....	134 (5) (a)
Amendment printed.....	136 (3)	(b)	
Application for amendment.....	136 (2) (b)	Capital stock increase.....	134 (4) (5)
Repeal printed.....	136 (4)	(b) (7)	
Adjournment or interruption.....	90	Senate bills.....	134 (8)
Agreements, copy attached to bill.....	138	Standing Orders, suspension.....	134 (3) (a)
<b>Amendments</b>		Bill stands until charges paid.....	134 (6)
Application for amendment to existing Act.....	130 (2) (b)	Capital stock limits.....	134 (3) (d)
Joint Law Clerks' duties.....	156	(e) (f) (g)	
Notice.....	142	(h) (i) (j)	
Senate amendments referred to standing committee.....	143	Collection by Chief Clerk of Private Bills.....	134 (9)
Signatures.....	141 (7)	Deposit slip, copy sent to Clerk of the House.....	134 (9)
Applications, notice published.....	130	Deposited with accountant of the House.....	134 (9)
Duration and frequency.....	130 (3)	Printing.....	134 (1) (2)
Official languages publication.....	130 (3)	Record.....	144
Proof, Clerk of the House to receive.....	130 (3)	Reprint, cost paid by promoter.....	141 (8)
<b>Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application.....</b>	130 (2) (a)	Translation.....	134 (1)
<b>Bill of Rights, examination under.....</b>	153 (2)	First reading.....	135 (1)
<b>Borrowing powers increase, fees and charges.....</b>	134 (5) (a)	Introduction on petition.....	135 (1)
(b)		Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
<b>Borrowing powers increase, notice of application.....</b>	130 (2) (b)	Joint Law Clerks' duties.....	156
<b>Called twice, withdrawn if not ready.....</b>	139	Legislative committee referral.....	141 (1)
<b>Canada Gazette</b>		List of bills and committees posted in lobbies.....	145 (1) (2)
Applications, notice published.....	130 (1)	Map or plan to be filed with bill.....	137
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published.....	130 (2) (a)	Map or plan with petition.....	133 (4)
Notices of application published in both official languages.....	130 (3)	Model bill.....	136 (2) (5)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published.....	129	Notice not required.....	54
<b>Capital stock</b>		Notice of applications published.....	130
Increase, fees and charges.....	134 (4) (5)	<i>Canada Gazette</i> , publication.....	130 (1)
(b) (7)		Duration and frequency.....	130 (3)
		Official languages publication.....	130 (3)
		Proof, Clerk of the House to receive.....	130 (3)
		Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	141 (2) (b)
		<i>Order Paper</i> precedence.....	89
		<b>Parliamentary agents</b>	
		Authority conferred by Speaker.....	146 (1)
		Fees.....	146 (1) (3)
		Liability.....	146 (1) 153

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Private —Cont.</b>		<b>Bills, Private —Cont.</b>	
Parliamentary agents —Cont.		Senate bills —Cont.	
List .....	146 (2)	Privileges and Elections Standing Committee report .....	133 (3)
Petitions for Private Bills		Shareholders, bondholders or creditors, notice of application .....	130 (2) (b)
Chief Clerk of Private Bills duties .....	133 (1)	Signatures .....	141 (7)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i> ..	131 (5)	Standing Orders	
Clerk of Petitions report, non-debatable .....	131 (6)	Chief Clerk of Private Bills examines for accordance .....	136 (1)
Examiner reports on .....	133 (2)	Standing Orders applicable, published in <i>Canada Gazette</i> .....	129
Filing		Suspension or modification not allowed until after reference to Privileges and Elections Standing Committee .....	140
Late, charges .....	134 (3) (b) (c)	Additional charge .....	134 (3) (a)
Time limited .....	132	Unprovided cases, application .....	147
With Clerk of the House .....	131 (1)	Telegraph or telephone company, notice of application .....	130 (2) (a) (b)
Form, written or printed .....	131 (4)	Third reading, motion debatable .....	67 (1) (f)
Map or plan with petition .....	133 (4)	Translation, fees and charges .....	134 (1)
Member presenting, answerable .....	131 (2)	Unprovided cases .....	147
Member presenting, signature .....	131 (3)	Voting in standing committees .....	141 (3)
Notice defective, reference to standing committee ..	133 (2)	Withdrawn if not ready when called twice .....	139
Notice insufficient, consideration by Privileges and Elections Standing Committee .....	133 (2)		
Petitioners' signatures .....	131 (4)	<b>Bills, Public</b>	
Petitions for and against referred to standing committee .....	141 (1)	Amendments	
Presentation to the House .....	131 (1)	Bill read twice and referred to committee before amendment .....	73 (1)
Privileges and Elections Standing Committee report .....	132 133 (2) (4) 135 (1)	First reading and printing, no amendment .....	69 (1)
Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Privileges and Elections Standing Committee .....	140	Joint Law Clerks' duties .....	156
Preamble not proven .....	141 (6)	Not permitted	
Printing, fees and charges .....	134 (1) (2)	First reading motion .....	69 (1)
Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Privileges and Elections Standing Committee .....	141 (4)	Leave to introduce .....	68 (2)
Railway or canal company		Read twice before amendment .....	73 (1)
Map or plan with bill .....	137	Reference to committee motion .....	73 (2)
Map or plan with petition .....	133 (4)	Report stage, concurrence motion .....	76 (9)
Notice of application .....	130 (2) (a) (b)	Report stage, consideration .....	76 (12)
Record of Private Bills .....	144	Senate, first reading motion .....	69 (2)
Public inspection .....	144	Referral to committee without amendment .....	73 (2)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment .....	63	Report stage	
Referral to legislative committee after second reading .....	141 (1)	Concurrence, motion without amendment or debate .....	76 (9)
Report stage, motion debatable .....	67 (1) (e)	Debatable .....	67 (1) (e) 76 (6)
Report to House must include changes to preamble ..	141 (6)	Debate, time limits .....	76 (7)
Reported to House in all cases .....	141 (5)	Division, recorded, deferred by Speaker .....	76 (8)
Reprint, cost paid by promoter .....	141 (8)	Explanation by Member .....	76 (5)
Reprint when amended .....	141 (8)	Financial amendments, written notice .....	76 (3)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks .....	156	Form only, without notice .....	76 (4)
Second reading, motion debatable .....	67 (1) (d)	Governor General recommendation required .....	76 (3)
Second reading, ordered, recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	135 (1)	Notice .....	76 (2)
Senate amendments, referred to standing committee ..	143	Notice, written, when Governor General recommendation required .....	76 (3)
Senate bills		Reported to House .....	75 (2)
Additional charges .....	134 (8)	Speaker may select or combine amendments .....	76 (5)
Committee consideration, notice of sitting .....	141 (2) (a)	Speeches, time limit .....	76 (7)
Examiner report .....	133 (3)	When no amendment .....	76 (11)
First reading .....	135 (2)	Senate amendments debatable .....	67 (1) (g)
		Senate, conference when disagreement .....	77
		<i>Bill of Rights</i> , examination under .....	153 (2)
		Blank or imperfect .....	68 (3)
		Clerk of the House certifies readings .....	72
		Committee of the Whole report, motion for third reading .....	76 (11)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Public —Cont.</b>		<b>Bills, Public —Cont.</b>	
Day by day order of business .....	30 (6)	Report stage —Cont.	
Examination under <i>Bill of Rights</i> .....	153 (2)	Amendments —Cont.	
Financial amendments, at report stage, written notice .....	76 (3)	Financial amendments, notice .....	76 (3)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment .....	69 (1)	Form only, without notice .....	76 (4)
Form, amendments without notice, at report stage ..	76 (4)	Notice .....	76 (2)
Introduction		Notice, written, when Governor General recommendation required .....	76 (3)
Blank or imperfect bills .....	68 (3)	Reported to House .....	75 (2)
Explanation permitted .....	68 (2)	Speaker may select or combine .....	76 (5)
Not completed, House continue to sit beyond normal adjournment hour .....	30 (4) (b)	Speeches, time limit .....	76 (7)
Not completed, taking up after oral question period .....	30 (4) (a)	Concurrence, motion without amendment or debate .....	76 (9)
Notice required .....	54	Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation .....	76 (1)
Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	From Committee of the Whole, disposition .....	76 (12)
Upon motion for leave .....	68 (1)	From standing or special committees, consideration .....	76 (1)
Joint Law Clerks' duties .....	156	Third reading after debate or amendment .....	76 (10)
Notice not required after introduction .....	54	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole .....	76 (11)
Printed in English and French before second reading .....	70	Time allocation .....	78 (2) (3)
Private Members' Public Bills		Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks .....	156
Adjournment suspended until bill disposed of .....	98 (5)	Second reading	
Precedence list on <i>Order paper</i> , limiting number of items .....	87 (3)	Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading .....	113 (1)
Report and third reading stages		Motion debatable .....	67 (1) (d)
Consideration time for remaining stages extended .....	98 (3)	Referral to legislative committee after second reading .....	73 (2)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate .....	98 (4)	Speeches, time limit	
Disposition after committee stage .....	98 (1)	Members .....	74 (1) (2) (3)
Disposition when consideration interrupted .....	98 (2)	Opposition Leader, no time limit .....	74
Motion put without amendment or debate .....	98 (3) (a)	Prime Minister, no time limit .....	74
No subsequent motion without intervening proceeding .....	98 (3) (b)	Senate bills	
Support of twenty Members required .....	98 (3) (a)	First reading and printing, motion decided without debate or amendment .....	69 (2)
Time limit on debate .....	98 (2)	First reading, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
When reconsidered .....	98 (2)	Pecuniary penalties .....	80 (2)
Second reading stage		Supply or Ways and Means	
Disposition when once considered .....	93	Passage at all stages in one sitting .....	81 (16) (a)
Question put without amendment or debate .....	93	Referral to Committee of the Whole after second reading .....	73 (3)
Time limit on debate .....	93	Third reading	
When reconsidered .....	93	After debate or amendment at report stage .....	76 (10)
Two week period between first and second readings .....	88	Motion debatable .....	67 (1) (f)
Proceedings on bills in any committee .....	73 (1)	Time allocation .....	78 (2) (3)
Readings		When no amendment at report stage or after Committee of the Whole .....	76 (11)
Clerk of the House certifies .....	72	Time allocation	
Read twice and referred to committee before amendment .....	73 (1)	Agreement among all parties .....	78 (1)
Three separate .....	71	Agreement not reached .....	78 (3)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment .....	63	Qualified agreement .....	78 (2)
Referral to committee, without amendment or debate .....	73 (2)	Urgent cases .....	71
Report from committee received by the House .....	75 (2)	Ways and Means motion adopted, effect .....	83 (4)
Report stage		<b>Black Rod, Gentleman Usher of the</b>	
Amendments		Presence, House may conduct business .....	29 (5)
Debatable .....	67 (1) (e)	Speaker takes Chair when Black Rod announced .....	29 (5)
	76 (6)	<b>Board of Internal Economy</b>	
Debate, time limit .....	76 (7)	Committees	
Division, recorded, deferred by Speaker .....	76 (8)	Block funds, authorizes .....	107 (1)
Explanation by Member .....	76 (5)	Budget presented for approval .....	121 (1) (2)
		Financial reports, annual, prepares and files .....	121 (4)
		Supplementary budget presented for approval .....	121 (3)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Board of Internal Economy —Cont.</b>		<b>Business of the House —Cont.</b>	
Employees of the House salaries subject to approval Management and Members' Services Standing Committee advises .....	149	Procedure, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports .....	108 (3) (b) (i)
Oral questions addressed .....	37 (2)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills .....	93 98 (4)
Report of proceedings tabled within ten days .....	148 (1)	Questions, written, renewal .....	42 (1)
<b>Bribery</b>		Routine Proceedings .....	30 (3)
Elections, proceedings in case of bribery .....	23 (2)	Points of order presented following .....	47
Offer of money or advantage a high crime .....	23 (1)	Speaker election, precedence .....	2 (3)
<b>Budget</b>		Supply, precedence .....	81 (2)
Amendment .....	85	Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (5)	Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings .....	38 (6)
Debate		<b>C</b>	
Six days .....	84 (2)	<b>Canada Gazette</b>	
Unused days added to allotted days .....	81 (9)	Bills, Private	
Finance Minister speech .....	84 (7)	Applications, notice published .....	130 (1)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (6)	Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published .....	130 (2) (a)
Motion, form .....	84 (1)	Notices of application published in both official languages .....	130 (3)
Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate .....	83 (3)	Standing Orders <i>re</i> notices of applications published .....	129
Opposition Leader speech .....	84 (7)	Order in Council appointments, published .....	110 (1)
Opposition spokesperson .....	84 (7)	<b>Canadian Bill of Rights</b>	
Order for resumption of debate .....	84 (3)	Bills, examination under .....	153 (2)
Precedence .....	84 (3)	<b>Canadian Human Rights Commission</b>	
Prime Minister speech .....	84 (7)	Reports deemed permanently referred to Privileges and Elections Standing Committee .....	108 (3) (c) (i)
Speeches, time limit, comments and questions .....	84 (7)	<b>Canals</b>	
Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (4)	Bills, Private	
<b>Business of the House</b>		Not considered by Legislative Committee without map or plan .....	137
Adjournment		Notice of application .....	130 (2) (a) (b)
Daily .....	24 (3)	Petitions, not considered by Privileges and Elections Standing Committee without map or plan .....	133 (4)
Deferred .....	25	<b>Casting Vote</b>	
Motion required .....	25	Bills, Private, Chairman of Committee has casting vote .....	141 (3)
Specified proceedings to be completed in certain cases before .....	25	By Speaker .....	9
Suspended .....	98 (5)	Speaker election .....	3 (2) (b)
Commencement, after the reading of prayers .....	30 (2)	<b>Chair, decisions</b>	
Day by day order of business .....	30 (6)	Appeal, Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House .....	10
Disposition when division deferred .....	45 (5) (b) (6)	<b>Chairman of Committees of the Whole</b>	
Government Orders, sequence .....	40 (2)	Absence .....	7 (4)
Interrupted at ordinary time of adjournment .....	41	<i>Ad hoc</i> appointment .....	7 (4)
Messages to and from Senate without interrupting business .....	154	Decisions, appeal to Speaker .....	12
Mid-day interruptions .....	24 (2)	Decisions, debate not permitted .....	12
Ministers' statements, Members' comments and questions .....	30 (3) 33 (1)	Decorum, maintaining .....	12
Notices of motions, renewal .....	42 (1)	Deputies .....	8
Orders of the Day		Election .....	7 (1)
Postponement without motion .....	42 (3)	Leave the Chair, motion .....	102 (1)
Precedence .....	40 (1)	Intermediate proceeding before renewal .....	102 (2)
Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	42 (2)	Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	112
Prayers, daily .....	30 (1)	Official language, knowledge .....	7 (2)
Private Members' Business		Order and decorum, maintains .....	12
Adjournment or interruption .....	94 (1) (b)		
Consideration time .....	30 (6)		
Precedence .....	89		
Suspended .....	50 (4) 91 99		
Privilege, immediate consideration .....	48 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Chairman of Committees of the Whole —Cont.</b>		<b>Clerk of the House —Cont.</b>	
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent .....	3 (1) (c)	Questions, written, transferred as Notice of Motion, authorized to amend .....	39 (6)
Strangers, orders withdrawal .....	14	Records of the House, responsibility for safe-keeping .....	151
Term of office .....	7 (3)	Reports and returns deposited with .....	32 (1)
Vacancy .....	7 (3)	Reports or returns required by law, delivers list to Members .....	153 (1)
<b>Chief Clerk of Private Bills</b>		Speaker election .....	
Bills, Private .....		Ballot papers, counts and destroys .....	4 (6)
Collects fees and charges .....	134 (9)	Ballot papers, providing to Members present .....	4 (2)
Committee meetings, lists .....	145 (2)	Balloting record, not to divulge .....	4 (6)
Examines and revises .....	136 (1)	Candidates .....	
List of bills and committees posted in lobbies .....	145 (1) (2)	Alphabetical list, provides for second and subsequent ballots .....	4 (8) (a)
Petitions, examines .....	133 (1)	Notification when Member does not wish to be considered .....	4 (1)
Parliamentary agents, list kept and filed .....	146 (2)	Provides list to Presiding Member prior to first ballot .....	4 (1)
<b>Chief of the House</b>		Successful candidate name, providing to Presiding Member .....	4 (7)
Acts on behalf of Speaker .....	39 (2) 87	Those receiving least total votes cast or less than five percent of total, eliminating .....	4 (8) (a)
Bearer of messages to Senate .....	154	Votes cast, five percent or less, determining .....	4 (8) (a)
Bills, delivers for examination under <i>Bill of Rights</i> ..	153 (2)	Votes cast, least total number, determining .....	4 (8) (a)
Bills, Private .....		Writers, extra, employs .....	155
Fees and charges, receives copy of deposit slip .....	134 (9)	<b>Clerks</b> .....	
Lays on the Table .....	135 (1)	Attendance, hours fixed by Speaker .....	150 (1)
Model bills, provides copies .....	136 (2)	Direction and control by Clerk of the House .....	151
Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	141 (2) (b)	<b>Closure Proceedings</b> .....	57
Notice of application published, proof sent to Clerk of the House .....	130 (3)	<b>Committee of the Whole House</b> .....	
Petitions for Private Bills .....		Amendments precluded by motion of referral .....	63
Clerk of Petitions report, reading if required .....	131 (6)	Bills, Public .....	
Clerk of Petitions report, tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i> .....	131 (5)	Report stage .....	76 (12)
Filing with .....	131 (1)	Third reading after report .....	76 (11)
Reprint when amended, may direct .....	141 (8)	Closure proceedings .....	57
Signed copy of bill and amendments filed .....	141 (7)	Continue or extend sitting, motion without notice .....	26 (1)
Standing Orders <i>re</i> notices of application, publishes .....	129	Disorder .....	12
Bills, Public, certifies readings .....	72	Motions debatable .....	67 (1)
Clerks, direction and control .....	151	Motions under Government Orders, House to go into, without debate or amendment .....	56 (2)
Committees .....		Opposition Leader speech .....	101 (3)
Changes in membership printed in <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)	Order and decorum .....	12
Financial reports, Board of Internal Economy to file .....	121 (4)	Order for, Speaker shall leave the Chair .....	100
Appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	121 (5)	Prime Minister speech .....	101 (3)
Standing committees, convenes meetings to elect Chairmen .....	106 (1)	Resolutions concurred in forthwith .....	103
<i>Journals</i> , certifies copy for Governor General .....	152 (1)	Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent .....	3 (1) (c)
Messages to Senate, bearer .....	154	Speeches .....	
Motions, concurrence, places on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)	Relevancy .....	101 (2)
Motions, read in other official language .....	65	Time limit .....	101 (3)
<i>Notice Paper</i> questions .....		Standing Orders application and exceptions .....	101 (1)
Placed in accordance with House practices, ensures .....	39 (2)	<b>Committees</b> .....	
Posed separately, orders .....	39 (2)	Appointment .....	
Notices of motions .....		Motion debatable .....	67 (1) (m)
Production of papers, transfers when debate desired .....	97 (1)	Notice required .....	54
Speaker and Deputy Speaker unable to act .....	55 (2)	Bills, proceedings .....	75 (1)
Officers of the House, direction and control .....	151	Budget .....	
<i>Order Paper</i> , responsibility for daily printing .....	152 (2)	Reporting to Board of Internal Economy for approval .....	121 (2) (3)
Parliamentary agents, list filed .....	146 (2)	Speaker reports decision of Board of Internal Economy .....	148 (2)
Petitions, examines and certifies .....	36 (1)	Supplementary .....	121 (3)
Private Members' Business, precedence list draw, notifies Members, conducts .....	87	Chairman and Vice-Chairman .....	
Public registry of Members' foreign travel, maintains .....	22	Certificate for witnesses filed .....	122 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Committees —Cont.</b>		<b>Committees —Cont.</b>	
Chairman and Vice-Chairman —Cont.		Legislative —Cont.	
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses .....	122 (3)	Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading .....	113 (1)
Election .....	106 (2)	Liaison Committee	
Legislative committee, appointment .....	113 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman .....	107 (2)
Maintains order and decorum .....	117	Mandate .....	107 (1)
Chairmen, Joint Law Clerks report Private Bills provisions .....	156	Membership .....	107 (1)
Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval .....	121 (1) (2)	Quorum .....	107 (4)
Clerk		Report to House .....	107 (3)
Authorizes to pay witnesses <i>per diem</i> .....	122 (2)	Listed .....	104 (2)
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses .....	122 (3)	Mandates .....	108 (3)
Membership, changes, notification filed with .....	114 (2) (3)	Meetings, times, priorities .....	115
Decorum, Chairman to maintain .....	117	Members, voting or moving motions .....	119
Disorder, censured by House .....	117	Membership .....	104 (2)
Expenses		Alternates, Members to prepare list .....	114 (2) (a)
Block funds authorized by Board of Internal Economy .....	107 (1)	Member dropped upon failure to file list .....	114 (2) (a)
Liaison Committee apportions .....	107 (1)	Changes	
Budget reported to Board of Internal Economy for approval .....	121 (1) (2)	Notice, twenty-four hours .....	114 (2) (b) (3)
Supplementary budget .....	121 (3)	Notification filed with Clerk of the House and printed in <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)
Financial reports, Board of Internal Economy files .....	121 (4)	Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)
Appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	121 (5)	Replacements .....	114 (2) (a)
Instructions, reply not permitted .....	44 (2)	Substitutions .....	114 (2) (b)
Joint .....	104 (3)	Membership lists	
Mandates, severally listed .....	108 (4)	Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (2) (a)
Both Houses may refer additional matters .....	108 (4)	Replacements, filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)
Membership .....	104 (3)	Striking Committee prepares and reports .....	104 (3) 114 (1)
Alternates .....	114 (2) (a)	Naming Members .....	11 (2)
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	Non-Members participation .....	119
Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)	Order and decorum, Chairman maintains .....	117
Proportion between both Houses .....	104 (3)	Procedure, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports .....	108 (3) (b) (i)
Replacements, list .....	114 (2) (a)	Quorum .....	118 (1) (2) 119
Substitutions .....	114 (2) (b)	Meeting and printing evidence without .....	118 (2)
Membership lists		Vote, resolution or other decision without, prohibited .....	118 (2)
Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)	Reports	
Replacements, list filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)	Deemed adopted when laid upon Table .....	92 (2)
Striking Committee prepares and reports .....	104 (3)	Deemed reported .....	81 (4) (b)
Quorum .....	118 (1)	Government response within one hundred and fifty days .....	109
Legislative		Made by Members standing in their places .....	35
Acting Chairman, designation by Chairman .....	113 (4)	Motions for concurrence	
Agenda and procedure subcommittee, mandate .....	113 (6)	Called at request of Minister .....	124
Chairmen, appointment .....	112 113 (2)	Consideration in order of calling at request of Minister .....	127
Existence to cease .....	113 (5)	Consideration on Wednesday next .....	128 (1) (2) (a) (b)
List of Members, Striking Committee to prepare and report .....	113 (1)	Debatable .....	67 (1) (b)
Meeting, within two sitting days after adoption of referral motion .....	113 (3)	Debatable on allotted day only .....	81 (17)
Membership, maximum and minimum number .....	113 (1)	Deemed adopted .....	125
Membership, substitutions, effective immediately .....	114 (3)	Grouping for debate .....	127
Panel of Chairmen .....	112	Moved by any Member .....	124
Powers .....	113 (5)	One only on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)
Quorum .....	118 (1)	Placed on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)
Report of Striking Committee deemed adopted .....	113 (1)	Question put without amendment or debate .....	126 (1) (c)
Speaker appoints Chairmen .....	113 (2)	Time limit on debate .....	126 (1) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Committees —Cont.</b>		<b>Committees —Cont.</b>	
<b>Reports —Cont.</b>		<b>Standing —Cont.</b>	
Motions for concurrence —Cont.		Membership lists —Cont.	
Transferred to <i>Order Paper</i> .....	124	Striking Committee prepares and reports.....	104 (3)
Withdrawn if report irreceivable .....	126 (1) (b)	Parliamentary Secretary, membership.....	104 (2)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)	Permanent reference of reports, returns or papers .....	32 (5)
Presentation, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Powers .....	108 (1) (2)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition .....	123 (3)	Quorum .....	118 (1) (2) 119
When presented.....	81 (4) (b)	<b>Reports</b>	
Special		Considered under opposition motions for Supply .....	81 (11)
Amendments precluded by motion to refer .....	63	Deemed reported.....	81 (4) (b)
Bills, Public, report stage consideration.....	76 (1)	Estimates, concurrence motions, debatable on allotted day only.....	81 (7)
Membership, not more than fifteen.....	105	Government response within one hundred and fifty days .....	109
Membership, substitutions,.....	114 (3)	House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	81 (4) (c)
Quorum .....	118 (1) (2) 119	Motions for concurrence debatable.....	67 (1) (b)
<b>Reports</b>		Presentation.....	30 (3) 81 (4) (b)
Government response within one hundred and fifty days .....	109	Striking Committee of seven to report within ten days .....	104 (1)
Motion for concurrence debatable.....	67 (1) (b)	Subcommittees .....	108 (1)
Presentation.....	30 (3)	Supplementary estimates, referred to and reported.....	81 (5)
Staff .....	120	Standing Orders, application .....	116
<b>Standing</b>		Striking Committee	
Amendments precluded by motion to refer .....	63	Membership lists, prepares .....	114 (1)
Appointment of Members .....	104 (1)	Membership, seven Members .....	104 (1)
Appointments, Order in Council, referral .....	110 (1)	Prepare and report lists	
Appearance of appointees .....	111 (1)	Legislative committee, after commencement of second reading debate.....	113 (4)
<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk.....	111 (4)	Report deemed adopted.....	113 (1) (4)
Examination of appointees.....	111 (2)	Standing committees .....	104 (1)
Time limit .....	111 (3)	Standing joint committees.....	104 (1) (3)
Bills, Public, report stage .....	76 (1)	Reports within ten sitting days .....	104 (1) (3) 114 (2) (a)
Certificates of nomination for appointment, referral .....	110 (2)	Voting or moving motions, Members only.....	119
Appearance of nominees.....	111 (1)	<b>Witnesses</b>	
Examination of nominees .....	111 (2)	Certificate filed for summons .....	122 (1)
Time limit .....	111 (3)	Legislative committees .....	113 (5) (6)
Chairman and Vice Chairman, election .....	106 (2)	Standing committees .....	108 (1)
Chairman, convenes meeting upon written request.....	106 (3)	Travel expenses	
Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting .....	106 (1)	Claims for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee .....	122 (3)
<b>Estimates</b>		No payments to witnesses residing in area of seat of government.....	122 (4)
Minister motion for referral.....	81 (6)	<i>Per diem</i> .....	122 (2)
Referred to and reported .....	81 (4)	<b>Communications and Culture Standing Committee</b>	
<b>Mandates, severally listed</b> .....	108 (3)	Membership.....	104 (2) (c)
House may refer additional matters.....	108 (3)	<b>Conduct of Members</b>	
<b>Meetings</b>		Adjournment, Members remain seated until Speaker has left Chair.....	16 (4)
Chairman to convene upon written request .....	106 (3)	Disregarding authority of Chair, Speaker naming .....	11 (1)
Chairman to convene within ten sitting days.....	106 (1)	Disrespectful or offensive language.....	18
Written request, reasons to be stated .....	106 (3)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)
<b>Membership</b> .....	104 (2)	Passing between Chair and Table/Chair and Mace.....	16 (3)
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	Passing between Speaker and Member speaking.....	16 (2)
Replacements .....	114 (2) (a)	Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House .....	16 (1)
Substitutions .....	114 (2) (b)	Under debate, Member to withdraw.....	20
<b>Membership lists</b>			
Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)		
Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)		
Replacements, list filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Conduct of Members —Cont.</b>		<b>Debate —Cont.</b>	
When other Member speaking.....	16 (2) 46	Not permitted—Cont.	
<b>Conference with Senate</b>		Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion.....	103
Disagreement <i>re</i> amendments to bills.....	77 (1)	Continue or extend sitting, motion without notice.....	26 (1) (c)
Free conference.....	77 (2)	Estimates, reference to committees motion.....	81 (6)
Motion debatable.....	67 (1) (h)	“Member be now heard” motion.....	62
Reason to be stated and agreed to.....	77 (3)	Motions not debatable.....	67 (2)
<b>Confidence Motions</b>		Motions under Government Order for Committee of the Whole sitting.....	56 (2)
Speaker election not question.....	6	Original question, when previous question resolved in affirmative.....	61 (2)
<b>Conflict of interest</b>		Petition, presentation.....	36 (7)
Members, pecuniary interest, effect on entitlement to vote.....	21	Preparatory to division, Members called in.....	45 (2)
<b>Constables</b>		Speaker decision, points of order, no appeal.....	10
Employed by Sergeant-at-Arms.....	157 (3)	Speaker election.....	4 (10)
Supervised by Sergeant-at-Arms.....	157 (4)	Standing committee report to House on estimates, concurrence motion.....	81 (7)
<b>Construction Companies</b>		“Strangers be ordered to withdraw” motion.....	14
Bills, Private, notice of application.....	130 (2) (a)	Time allocation, agreement among all parties.....	78 (1)
<b>Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Standing Committee</b>		Vote be rescinded motion.....	18
Membership.....	104 (2) (d)	Ways and means concurrence motion (other than Budget).....	83 (3)
<b>D</b>		Notices of Motions (Papers).....	97 (2)
<b>Debate</b>		Notices of motions, production of papers.....	97 (1)
Address in Reply.....	50	Opposition Leader, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43
Addressed to Speaker.....	17	Petitions, presentation.....	36 (7)
Adjournment motions, urgent and pressing matters, debate not to be interrupted by Private Members’ Business.....	52 (14)	Points of order presented following.....	47
Bills, Public		Points of order, Speaker may permit debate.....	19
First reading and printing.....	69 (1)	Preparatory to division, not allowed.....	45 (2)
Referral to legislative committee without debate.....	73 (2)	Prime Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43
Report stage, amendments.....	76 (4) (6) (7)	Private Member’s Business, time limits.....	95
Budget.....	84 (2)	Relevancy.....	11 (2) 19
Estimates, motion to concur in report of standing committee.....	81 (7)	Reply closes debate.....	44 (3)
Language, disrespectful or offensive.....	18	Speaker participation.....	9
Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43	Time allocation	
Member be now heard, motion.....	62	Motion when agreement not reached.....	78 (3)
Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43	Motion when all party agreement.....	78 (1)
Member speaking twice to a question.....	44 (1)	Motion when qualified agreement.....	78 (2)
Committees, not applicable.....	116	Time limits	
Members rising simultaneously.....	62	Closure.....	57
Minister moving Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43	Private Members’ Business.....	95
Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	66	When Speaker in Chair.....	43
Not permitted.....	67 (2)	Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour.....	53 (3) (a)
Adjournment		Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment.....	83 (3)
Motion.....	60	Ways and Means, concurrence motion may not be proposed during Budget Debate.....	83 (3)
Urgent and public matters, Speaker’s prerogative.....	52 (4)	<b>Debates</b>	
Bills, Public		Replies to written questions printed.....	39 (3) (b)
First reading motion.....	69 (1)	<b>Decisions of the Chair</b>	
Leave to introduce.....	68 (2)	Appeal, Speaker’s decisions not debatable nor subject to an appeal to the House.....	10
Reference to legislative committee motion.....	73 (2)	<b>Decorum in the House</b>	
Report stage, concurrence motion.....	76 (9)	Committee of the Whole.....	12
Report stage, consideration.....	76 (12)	Committees, Chairman maintains.....	117
Senate, first reading motion.....	69 (2)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)
Chairman leave the Chair motion.....	102 (1)	Member speaking, no interruption except to raise point of order.....	16 (2)
Closure.....	57	Question being put by Speaker.....	16 (1)
Committee disorder censured by House, decision.....	12	Speaker maintaining.....	10



Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Delegated Legislation</b>		<b>Divisions</b>	
Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee reviewing		Bells, time limits	
Reports		Fifteen minutes	
Containing resolution to rescind regulation or other statutory instrument .....	123 (1)	Deferred divisions .....	45 (5) (a) (6) 126 (1) (c)
Member presenting states proposed resolution ..	123 (3)	Proceedings interrupted to put question .....	45 (3)
One only during sitting .....	123 (2)	Quorum lacking .....	29 (3)
Procedural acceptability, when considered .....	126 (1) (b)	Thirty minutes	
Resolution becomes House Order if report concurred in .....	123 (1)	Debatable motions .....	45 (5) (a)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report .....	123 (3)	Non-debatable motions .....	45 (4)
Reports, concurrence motions		Casting vote of Speaker .....	9
Adjournment rules, no application .....	126 (3)	Debate not permitted when Members have been called .....	45 (2)
Called at request of Minister .....	124 127	Deferral	
Consideration in order of calling by Minister .....	127	Concurrence motions, committee reports .....	126 (1) (c)
Consideration on Wednesday next .....	128 (1)	Debatable motions	
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days .....	125	House business to continue .....	45 (5) (b)
Deemed withdrawn if report irreceivable .....	126 (1) (b)	Thursday procedures .....	94 (2) (b)
Divisions deferred .....	126 (1) (c) (2)	Whip requesting .....	45 (5) (a)
Grouping for debate .....	127	Equality of voices .....	9
Moved by any Member .....	124	Friday, division deferred, exceptions .....	45 (6) 81 (12) (b)
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one .....	123 (4)	Member with pecuniary interest, vote disallowed .....	21
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table .....	124 (4)	Pecuniary interest of Members .....	21
Question put without amendment or debate .....	126 (1) (c)	Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House .....	16 (1)
Remaining questions put without amendment or debate .....	126 (1) (c)	Recorded	
Stand in name of Member presenting report .....	123 (4)	Deferred by Speaker .....	76 (8)
Time limit on debate .....	126 (1) (a)	Not entered unless demanded by five Members .....	45 (1)
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions .....	124	Speaker, casting vote .....	9
<b>Deputy Chairman of Committees of the Whole</b>		Thursday, deferred divisions, procedures .....	94 (2) (b)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	112	<b>Documents</b>	
Recall of the House, acts in Speaker's stead .....	28 (3)	Distributed in the House or laid before the House shall be in both official languages .....	32 (4)
<b>Deputy Speaker</b>		Tabling, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
Absence .....	7 (4)	<b>E</b>	
<i>Ad hoc</i> appointment .....	7 (4)	<b>Elections</b>	
Chairman of Committees of the Whole .....	7 (1)	Bribery .....	23 (2)
Deputies .....	8	Committees, Chairman and Vice Chairman .....	106 (1) (2)
Election .....	7 (1)	Question touching Member's election .....	20
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	112	Speaker, election of	
Notices of motions, Speaker unable to act .....	55 (2)	Absence of Speaker .....	3 (1) (c)
Official language, other than that of Speaker, knowledge .....	7 (2)	Adjournment after Speaker installed .....	2 (3)
Recall of the House, acts in Speaker's stead .....	28 (3)	Adjournment motions not acceptable .....	2 (3)
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent .....	3 (1) (c)	Ballot papers	
Speaker's absence, role .....	8	Counting .....	4 (6)
Term of office .....	7 (3)	Deposited in box provided .....	4 (5)
Vacancy .....	7 (3)	Destruction .....	4 (6)
<b>Disorder</b>		Subsequent ballots .....	4 (9)
Committee of the Whole .....	12	Balloting procedure .....	4
Committees, censured by House .....	117	Candidates	
In House or gallery .....	158 (1)	Alphabetical list when majority of votes not received .....	4 (8) (a)
		Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received .....	4 (8) (b)
		Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast .....	4 (8) (b)
		List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot .....	4 (1)
		List of names, Presiding Member to announce availability .....	4 (3)
		Successful candidate, announcement of name ..	4 (7)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Elections —Cont.</b>		<b>Estimates —Cont.</b>	
Speaker, election of— <i>Cont.</i>		Concurrence motions	
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed .....	3 (2) (b)	Adjournment rules, no application .....	81 (16) (b)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent .....	3 (1) (c)	Adoption, become House Orders .....	81 (19)
Clerk of the House		Considered on last day of June period .....	81 (16)
Counting and destroying ballot papers .....	4 (6)	Question, when put .....	81 (16) (a)
Determining least total of number of votes cast .....	4 (8) (a)	Consideration, motion to extend	
Providing ballot papers to Members present .....	4 (2)	Deemed adopted .....	81 (4) (a)
Providing list of names to Presiding Member .....	4 (1)	Opposition Leader gives notice .....	81 (4) (a)
Confidence, not considered a question of .....	6	Governor General message presented to and read by Speaker .....	79 (3)
Debate and questions of privilege not allowed .....	4 (10)	Referral to standing committee, motion by Minister without debate or amendment .....	81 (6)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent .....	3 (1) (c)	Referred to and reported by standing committees .....	81 (4)
First order of business .....	2 (1)	Report of standing committee	
Interruption not allowed .....	2 (1)	Debate on concurrence motion on allotted day only .....	81 (7)
Majority of votes not received .....	4 (8)	Deemed reported .....	81 (4) (b)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member .....	3 (1) (a)	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers .....	4 (2)	Presented before final allotted day .....	81 (4) (b)
Ministers of the Crown not eligible for election .....	5	Supplementary after close of fiscal year .....	81 (10)
Name of Member chosen to be printed on ballot paper .....	4 (4)	Supplementary, referred to and reported by standing committees .....	81 (5)
Not considered question of confidence .....	6	Unopposed items .....	81 (18)
Not interrupted by any other proceeding .....	2 (1)	Urgent, taken under Government Orders .....	82
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered .....	4 (1)	<b>Examiner of Petitions for Private Bills</b>	
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged .....	4 (6)	Bills, Private, examines petitions .....	133 (1)
Party leaders not eligible for election .....	5	<b>Examiner of Private Bills</b>	
Precedence over all other business .....	2 (3)	Bills, Private	
Presiding Member		Considers and reports Senate bills .....	133 (3)
Announces availability of list of names .....	4 (3)	Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills .....	136 (1)
Definition .....	3 (1)	<b>External Affairs and International Trade Standing Committee</b>	
Powers .....	3 (2)	Membership .....	104 (2) (h)
Voting .....	3 (2) (a)		
Privilege, question not allowed .....	4 (10)	<b>F</b>	
Question of confidence .....	6	<b>Fees</b>	
Reasons for not accepting further consideration to be stated .....	4 (8) (b)	Bills, Private	
Sittings of the House extended .....	2 (3)	Fees and charges .....	134 (2)
Speaker to preside after intention to resign indicated .....	3 (1) (b)	Translation .....	134 (1)
Subsequent ballots .....	4 (8)	Parliamentary agents .....	146 (1) (3)
Voting by Member acting as Presiding Member .....	3 (2) (a)	Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody .....	158 (2)
<b>Employees of the House</b>		<b>Finance Minister</b>	
Attendance, hours fixed by Speaker .....	150 (1)	Budget speech, speaking time not limited .....	84 (7)
Clerks under control of the Clerk of the House .....	151	<b>Finance Standing Committee</b>	
Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at-Arms employs and supervises .....	157 (3) (4)	Membership .....	104 (2) (i)
Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy .....	149	<b>Financial provisions</b>	
Travelling allowance not allowed .....	150 (2)	Recommendation of Governor General .....	79 (1)
Vacancies in service .....	149	Annexed to bill .....	79 (2)
Writers, extra, employed by Clerk of the House .....	155	House of Commons grants aids and supplies to Sovereign .....	80 (1)
<b>Energy, Mines and Resources Standing Committee</b>		Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> .....	79 (2)
Membership .....	104 (2) (f)	Senate cannot alter .....	80 (1)
<b>Environment Standing Committee</b>		<b>Fiscal Year</b>	
Membership .....	104 (2) (g)	Final supplementary estimates .....	81 (10)
<b>Estimates</b>		<b>Foreign Travel</b>	
Bills, related, passage at all stages in one sitting .....	81 (16) (a)	Public registry, Members' declarations .....	22
Committees, standing, consideration of reports <i>re</i> estimates .....	81 (11)	<b>Forestry and Fisheries Standing Committee</b>	
		Membership .....	104 (2) (j)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Fridays</b>		<b>H</b>	
Adjournment motion moved .....	52 (11)	<i>Hansard</i>	
Adjournment, time .....	24 (3)	Replies to written questions printed .....	39 (3) (b)
Business interrupted at 11:00 a.m., standing over until next sitting day or taking up at same stage later same day .....	41	<b>Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women Standing Committee</b>	
Divisions		Membership .....	104 (2) (k)
Deferred, exceptions .....	45 (6) 81 (12) (b)	<b>Holidays</b>	
Recorded, opposition motion, forty-eight hours notice .....	81 (12) (b)	House not to sit .....	28 (1) (2)
Mid-day interruptions .....	24 (2)	<b>House Business</b>	
Private Members' Business, time .....	30 (6)	Adjournment	
Sittings of the House, meeting time .....	24 (1)	Daily .....	24 (3)
<b>G</b>		Deferred .....	25
<b>Galleries of the House</b>		Motion required .....	25
Admission cards, Sergeant-at-Arms issues .....	157 (2)	Specified proceedings to be completed in certain cases before .....	25
Order, Sergeant-at-Arms preserves .....	157 (2)	Suspended .....	98 (5)
Strangers, conduct .....	158 (1)	Commencement, after the reading of prayers .....	30 (2)
Strangers, withdrawal .....	14	Day by day order of business .....	30 (6)
<b>Gazette</b>		Disposition when division deferred .....	45 (5) (b) (6)
Bills, Private		Government Orders, sequence .....	40 (2)
Applications, notice published .....	130 (1)	Interrupted at ordinary time of adjournment .....	41
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published .....	130 (2) (a)	Messages to and from Senate without interrupting business .....	154
Notices of application published in both official languages .....	130 (3)	Mid-day interruptions .....	24 (2)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published .....	129	Ministers' statements, opposition comments and Members' questions .....	30 (3) 33 (1)
Order in Council appointments, published .....	110 (1)	Notices of motions, renewal .....	42 (1)
<b>Gentleman Usher of the Black Rod</b>		Orders of the Day	
Presence, House may conduct business .....	29 (5)	Postponement without motion .....	42 (3)
Speaker takes chair when Black Rod announced .....	29 (5)	Precedence .....	40 (1)
<b>Government Bills</b>		Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	42 (2)
Introduction		Prayers, daily .....	30 (1)
Adjournment, continuing to sit if not completed ..	30 (4) (b)	Private Members' Business	
Mid-day interruption, continuing if not completed	30 (4) (a)	Adjournment or interruption .....	94 (1) (b)
Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Consideration time .....	30 (6)
<b>Government Orders</b>		Precedence .....	89
Allocation of time, Minister moving motion during ..	78 (2) (3)	Suspended .....	50 (4) 91 99
Budget Debate, no other Government Order considered .....	84 (3)	Privilege, immediate consideration .....	48 (1)
Day by day order of business .....	30 (6)	Procedure, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports .....	108 (3) (b) (i)
Estimates, urgent .....	82	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills .....	93 98 (4)
Motions moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66	Questions, written, renewal .....	42 (1)
Notices of motions, government, putting on <i>Order Paper</i> under .....	56 (1)	Routine Proceedings .....	30 (3) (4)
Precedence on <i>Order Paper</i> .....	40 (1)	Points of order presented following .....	47
Sequence as government determines .....	40 (2)	Speaker election, precedence .....	2 (3)
Statements by Ministers, extending time .....	33 (2)	Supply, precedence .....	81 (2)
Time allocation motions, Minister moving during .....	78 (2) (3)	Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
<b>Governor General</b>		Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings .....	38 (6)
Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage .....	76 (3)	<b>House of Commons</b>	
Disrespectful or offensive language against .....	18	Administration	
Estimates, message presented to Speaker .....	79 (3)	Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	108 (3) (d) (i)
Financial provisions, recommendation .....	79 (1)	Joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	108 (3) (d) (ii)
Annexed to bill .....	79 (2)		
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> .....	79 (2)		
<i>Journals</i> , certified copy sent .....	152 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>House of Commons—Cont.</b>		<b>Interruptions of Proceedings—Cont.</b>	
Administration—Cont.		Business of the House	
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker .....	108 (3) (d) (i)	Interrupted at ordinary time of adjournment.....	41
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	108 (3) (d) (i)	Messages to and from Senate without interrupting business.....	154
Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign .....	80 (1)	Mid-day interruption, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage .....	41
Conference with Senate		Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills.....	93 98 (4)
Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	77 (1)	Debate	
Free conference .....	77 (2)	Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	66
Motion debatable .....	67 (1) (h)	Divisions, bells, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question .....	45 (3)
Reason, to be stated and agreed to .....	77 (3)	Government Orders	
Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility .....	157 (1)	Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66
Joint administration, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	108 (3) (d) (ii)	Mid-day interruptions .....	24 (2)
Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility ..	157 (2)	Motions	
<b>Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee</b>		Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66
Mandate.....	108 (3) (c)	Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings, proceedings not interrupted nor adjourned.....	53 (3) (d)
Membership.....	104 (2) (l)	Order and decorum in the House, Member speaking, no interruptions except to raise point of order .....	16 (2)
<b>I</b>		Orders of the Day, consideration interrupted at conclusion of sitting .....	41
<b>Industrial Companies</b>		Points of order, Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (2)
Bills, Private, notice of application.....	130 (2) (a)	Private Members' Public Bills, report and third reading stages, disposition when consideration interrupted.....	98 (2)
<b>Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development Standing Committee</b>		Speaker election, interruption not allowed .....	2 (1)
Membership.....	104 (2) (m)	Speaker, interrupts proceedings at specified times	
<b>Insurance Companies</b>		Address in Reply	
Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)	Amendments.....	50 (6)
<b>Inter-Parliamentary Delegations</b>		Main motions .....	50 (8)
Reports to House, Routine Proceedings precedence..	30 (3)	Subamendments.....	50 (5)
Reports to House within twenty sitting days of return .....	34 (1)	Budget	
Succinct explanation allowed.....	34 (2)	Amendments.....	84 (5)
<b>Internal Economy Board</b>		Main motions .....	84 (6)
Committees		Subamendments.....	84 (4)
Block funds, authorizes .....	107 (1)	Notices of Motions (Papers).....	97 (2)
Budget presented for approval.....	121 (1) (2)	Supply .....	81 (14) (15)
Financial reports, annual, prepares and files.....	121 (4)	Supply	
Supplementary budget presented for approval.....	121 (3)	Opposition motions, Speaker interrupts proceedings to put question .....	81 (14) (15)
Employees of the House salaries subject to approval	149	Speaker interrupts proceedings to put question .....	81 (14) (15)
Management and Members' Services Standing Committee advises .....	108 (3) (d) (i)	Ways and Means	
Oral questions addressed .....	37 (2)	Budget Debate, Speaker interrupts proceedings to put question	
Report of proceedings tabled within ten days.....	148 (1)	Amendments.....	84 (5)
<b>Interruptions of Proceedings</b>		Main motions .....	84 (6)
Adjournment		Subamendments .....	84 (4)
Business interrupted, taken up at same stage .....	41		
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned .....	53 (3) (d)		
Bells, divisions, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question .....	45 (3)		
Budget			
Speaker interrupts proceedings to put question			
Amendment .....	84 (5)		
Main motion .....	84 (6)		
Subamendment .....	84 (4)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>J</b>			
<b>Joint committees</b>		<b>Leader of the Opposition</b>	
Mandates, severally listed .....	108 (4)	Speaking time, not limited	
Both Houses may refer additional matters .....	108 (4)	Address in Reply .....	50 (2)
Membership .....	104 (3)	Budget Debate .....	84 (7)
Alternates .....	114 (2) (a)	Committee of the Whole .....	101 (3)
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	When Speaker in Chair .....	43
Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)	Supply proceedings, motion to extend .....	81 (4) (a)
Proportion between both Houses .....	104 (3)	<b>Leaders of Parties</b>	
Replacements, list .....	114 (2) (a)	Speaker election	
Substitutions .....	114 (2) (b)	Included in list of names .....	4 (1)
Membership lists		Not eligible for election .....	5
Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (3)	Not eligible to preside .....	3 (1) (a)
Replacements, list filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)	<b>Legislative Committees</b>	
Striking Committee prepares and reports .....	104 (3)	Acting Chairman, designation by Chairman .....	113 (4)
Quorum .....	118 (1)	Agenda and procedure subcommittee, mandate .....	113 (6)
<b>Joint Law Clerks</b>		Chairmen, appointment .....	112 113 (2)
Duties .....	156	Existence to cease .....	113 (5)
<b>Journals</b>		List of Members, Striking Committee to prepare and report .....	113 (1)
Casting vote by Speaker, stated reasons entered .....	9	Meeting within two sitting days of adoption of referral motion .....	113 (3)
Certified copy sent to Governor General .....	152 (1)	Membership, maximum and minimum number .....	113 (1)
Division recorded when demanded by five Members .....	45 (1)	Membership, substitutions effective immediately .....	114 (3)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted .....	29 (4)	Panel of Chairmen .....	112
<b>Justice and the Solicitor General Standing Committee</b>		Powers .....	113 (5)
Membership .....	104 (2) (n)	Quorum .....	118 (1)
<b>Justice Minister</b>		Report of Striking Committee deemed adopted .....	113 (1)
Bills, Clerk of the House delivers for examination .....	153 (2)	Reports, presentation .....	30 (3)
<b>L</b>		Speaker appoints Chairmen .....	113 (2)
<b>Labour, Employment and Immigration Standing Committee</b>		Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading .....	113 (1)
Membership .....	104 (2) (o)	<b>Liaison Committee</b>	
<b>Labourers</b>		Election of Chairman and Vice-Chairman .....	107 (2)
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms .....	157 (3) (4)	Mandate .....	107 (1)
<b>Language</b>		Membership .....	107 (1)
Bills, Private, copy deposited in English or French .....	134 (1)	Quorum .....	107 (4)
Bills, Private, notice of application published .....	130 (3)	Reports to House .....	107 (3)
Bills, Public, printed in English and French before second reading .....	70	<b>Loan Companies</b>	
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker .....	7 (2)	Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)
Disrespectful or offensive .....	18	<b>M</b>	
Motions to be read in both .....	65	<b>Mace</b>	
<b>Late show</b>		Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (3)
Business of the House, time spent not counted as part .....	38 (6)	Sergeant-at-Arms responsibility .....	157 (1)
Motion, deemed carried .....	38 (5)	<b>Management and Members' Services Standing Committee</b>	
Motion, deemed moved .....	38 (1)	Administration of joint services, deemed referred .....	108 (3) (d) (ii)
Notice required, time limits .....	37 (3) 38 (4)	Administration of the House, advises Speaker .....	108 (3) (d) (i)
Question time .....	38 (5)	Administration of the House and the provision of services and facilities, deemed referred .....	108 (3) (d) (i)
Questions announced by Speaker .....	38 (4)	Mandate .....	108 (3) (d)
Replies, time limit .....	38 (5)	Membership .....	104 (2) (p)
Selection of matter to be raised .....	38 (3)	<b>Meetings</b>	
Speeches, time limit .....	38 (2)	Committees, priorities .....	115 (1)
Suspension .....	38 (7)	<b>Members</b>	
Time limit .....	38 (1)	Address Chair when speaking .....	17
<b>Law Clerks, Joint</b>		Address in Reply, speaking time .....	50 (2)
Duties .....	156	Adjournment debate speeches, time limit .....	38 (2) (5)
		Adjournment motion, written statement, one hour notice to Speaker .....	52 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Members —Cont.</b>		<b>Members —Cont.</b>	
Attendance required .....	15	Removal by Sergeant-at-Arms .....	11 (1) (b)
Be now heard, motion .....	62	Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list .....	153 (1)
Bills, Public, explanation .....	76 (5)	Right to hold seat, question .....	20
Bribery, offer a high crime .....	23 (1)	Rise in place, uncovered when speaking .....	17
Called to order, must resume seat .....	19	Rising simultaneously .....	62
Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes .....	57	Services and facilities deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	108 (3) (d) (i)
Committee reports, concurrence motion to stand in Member's name .....	123 (4)	Speaker election	
Committee reports, presentation in House .....	35 123 (3) (4)	Clerk of the House to provide ballot papers .....	4 (2)
Conduct under debate, shall withdraw .....	20	Member not accepting further consideration to state reasons .....	4 (8) (b)
Conflict of interest, pecuniary interest, effect on entitlement to vote .....	21	Member not wishing to be considered informs Clerk of the House .....	4 (1)
Decorum		Speaking twice to a question .....	44 (1)
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair .....	16 (4)	Committee of the Whole .....	101 (1)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming Disrespectful or offensive language .....	11 (1)	Statements	
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (3)	Points of order presented following .....	47
Passing between Chair and Table/Chair and Mace .....	16 (3)	Sixty seconds .....	31
Passing between Speaker and Member speaking .....	16 (2)	Travel, foreign, declaration in public registry .....	22
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House .....	16 (1)	Urgent matter	
When other Member speaking .....	16 (2) 46	Minister motion, objection by ten or more Members .....	53 (4)
Election		Minister motion, restrictions on speeches .....	53 (3) (c)
Bribery .....	23 (2)	Voting, entitlement, pecuniary interest affecting .....	21
Question .....	20	Withdraw if conduct under debate .....	20
Entitlement to vote, pecuniary interest affecting .....	21	<b>Messages between the two Houses</b>	
Foreign travel, declaration in public registry .....	22	Clerk of the House may be bearer .....	154
Irrelevance or repetition in debate .....	11 (2)	Disagreement with Senate .....	77 (1)
Language, objectionable or offensive .....	18	Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate .....	77 (3)
Law Clerk assists in drafting legislation .....	156	Received at bar of House .....	154
Leave of absence .....	15	<b>Messengers</b>	
Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker .....	3 (1) (a)	Employed and supervised by Sergeant-at-Arms .....	157 (3) (4)
Names of Members present recorded when lack of quorum, inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)	<b>Mid-day interruption</b> .....	24 (2)
Naming .....	11 (2)	Business interrupted, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage .....	41
Withdrawal for remainder of sitting, no resort to motion .....	11 (1) (a)	<b>Mid-winter adjournment</b> .....	28 (2)
Disregarding order, removal by Sergeant-at-Arms .....	11 (1) (b)	<b>Minister of Finance</b>	
Pecuniary interest, effect on entitlement to vote .....	21	Budget speech, speaking time not limited .....	84 (7)
Petitions for Private Bills		<b>Minister of Justice</b>	
Answerable for .....	131 (2)	Bills, Clerk of the House delivers for examination .....	153 (2)
Filing with Clerk of the House .....	131 (1)	<b>Ministers of the Crown</b>	
Signature .....	131 (3)	Address in Reply, appointment of days .....	50 (3)
Petitions, public		Adjournment debate, answer time .....	38 (5)
Answerable for .....	36 (3)	Adjournment motions, proposing .....	25
Endorsement .....	36 (4)	Appointments	
Presentation after certification by Clerk of the House .....	36 (1)	Certificates of nomination, tabling .....	110 (2)
Present when quorum lacking, names inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)	Orders in Council, appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon request from committee clerk .....	111 (4)
Questions		Orders in Council, tabling .....	110 (1)
Oral .....	37 (1) (2) (3)	Bills, Public, amendments to form only, proposed without notice .....	76 (4)
Written .....	39 (1)	Closure, moving .....	57
Limit of four on <i>Order Paper</i> .....	39 (4)	Concurrence motions, committee reports, called at request of Minister .....	124 127
Placed in accordance with House practices .....	39 (2)	Estimates, motion for referral to standing committee .....	81 (6)
Posed separately .....	39 (2)	Nominations for appointments, certificates, tabling .....	110 (2)
Request for response within forty-five days .....	39 (5)	Notices of Motions (Papers), speaking time .....	97 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Ministers of the Crown —Cont.</b>		<b>Motions —Cont.</b>	
Order in Council appointments, tabling .....	110 (1)	Adjournment—Cont.	
Petitions, response within forty-five days .....	36 (8)	Urgent and pressing matters—Cont.	
Questions, oral, may be addressed .....	37 (1) (2)	Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved .....	52 (10)
Questions, written .....	39 (1) (6)	Urgency decided by Speaker .....	52 (4)
Made orders for returns at request .....	39 (7)	“Urgency” defined .....	52 (5)
Response requested within forty-five days .....	39 (5)	Written statement, one hour notice to Speaker ..	52 (2)
Reports or papers deposited .....	32 (2)	<b>Bills</b>	
Permanent referral to committee .....	32 (5)	Report stage, motion debatable .....	67 (1) (e)
Speaker election		Second reading, motion debatable .....	67 (1) (d)
Included in list of names .....	4 (1)	Third reading, motion debatable .....	67 (1) (f)
Not eligible for election .....	5	Budget .....	84 (3)
Not eligible to preside .....	3 (1) (a)	Chairman of Committees of the Whole leave the Chair .....	102 (1)
Speaking time not limited when Speaker in Chair ..	43	Committee appointment, motions debatable .....	67 (1) (m)
<b>Statements</b>		Committee of the Whole, motions debatable .....	67 (1) (l)
Adjournment delayed .....	33 (2) (b)	Concurrence, committee reports	
Opposition comments .....	33 (1)	Adjournment, when Standing Orders not to apply ..	126 (3)
Private Members’ Business delayed .....	33 (2) (b)	Called at request of Minister .....	124 127
Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Consideration in order of calling by Minister .....	127
Sitting of the House extended .....	33 (2)	Consideration on Wednesday next .....	128 (1) (2)
Time, Speaker limiting .....	33 (1)	(a) (b)	
<b>Time allocation</b>		Deemed adopted by House .....	125
Agreement among all parties, proposes motion without notice .....	78 (1)	Deemed withdrawn .....	126 (1) (b)
Agreement not reached, moving motion during proceedings under Government Orders .....	78 (3)	Divisions, deferred .....	126 (1) (c)
Qualified agreement, proposing motion, without notice, during proceedings under Government Orders .....	78 (2)	When Standing Orders not to apply .....	126 (2)
<b>Urgent matters, motion to suspend Standing Orders re notices of motions and sittings .....</b>	53 (1)	Grouping for debate .....	127
Amendment only by Minister .....	53 (3) (b)	Moved by any Member .....	124
<b>Ways and Means</b>		<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table .....	123 (4)
Notice of motion .....	83 (1)	Question put without amendment or debate .....	126 (1) (c)
Order of the Day designated .....	83 (2)	Remaining questions put without amendment or debate .....	126 (1) (c)
<b>Mondays</b>		Stand in name of Member presenting report .....	123 (4)
Adjournment, time .....	24 (3)	Time limit on debate .....	126 (1) (a)
Sittings of the House, time .....	24 (1)	Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions .....	124
<b>Motions</b>		Conference with Senate, motion debatable .....	67 (1) (h)
Adjournment .....	25	Continue or extend sitting .....	26 (1)
Always in order .....	60	Objection by fifteen or more Members .....	26 (2)
Intermediate proceeding .....	60	Debatable .....	67
Minister proposing .....	25	Division deferred to next sitting day .....	45 (5) (a)
Notice not required .....	54	Speaker defers division at request of Whip .....	45 (5) (a)
Required .....	25	Speaker puts question .....	45 (5) (a)
Second motion .....	60	Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66
Speaker election .....	2 (3)	Debate, no motion received, exceptions	
Urgent and pressing matters .....	52	Adjournment .....	58
Conditions/restrictions .....	52 (6)	Amendment .....	58
Debatable motion .....	67 (1) (i)	Orders of the Day, reading .....	58
Debate not to be interrupted by Private Members’ Business .....	52 (14)	Postponement .....	58
Debate, time limit .....	52 (12)	Privileged motions .....	58
Evening interruption .....	52 (10)	Proceeding to another order .....	58
Friday, motion moved .....	52 (11)	Sitting of the House, continue or extend .....	58
Leave to move .....	52 (1) (3)	Decorum when question being put by Speaker .....	16 (1)
(9)		Irregular, Speaker to apprise House .....	13
Making statement .....	52 (3)	Moving, in the hour preceding .....	26 (1) (b)
Monday, motion moved .....	52 (10)	No-confidence, Speaker election not question .....	6
Motion to stand over .....	52 (9)	Not debatable .....	67 (2)
Objection taken .....	52 (9)	Bills, Public	
Precedence, Speaker determines exception .....	52 (15)	First reading and printing .....	69 (1)
Speaker’s decision, not bound to give reasons ..	52 (7)	Introduction .....	68 (2)
Speaker’s decision reserved .....	52 (8)	Motion for concurrence at report stage .....	76 (9)
Speeches, time limit .....	52 (13)	Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole ...	56 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Motions—Cont.</b>		<b>Motions—Cont.</b>	
Not debatable—Cont.		Notice of—Cont.	
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair .....	102 (1)	Supply	
Closure .....	57	Division on a Friday, forty-eight hours notice ...	81 (12) (b)
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence .....	103	Government motions .....	81 (12) (a)
Speaker puts question .....	45 (4)	Opposition motions .....	81 (12) (a)
Time allocation, agreement among all parties .....	78 (1)	Urgent matters, Minister motion to suspend notice .....	53 (1)
Notice of		Ways and Means .....	83 (1)
Adjournment, notice during .....	55 (1)	Orders of the Day	
Bills, Public, report stage .....	76 (2)	Debatable .....	67 (1) (a)
Closure proceedings .....	57	Motion to read takes precedence .....	59
Concurrence, committee reports .....	123 (4)	Papers, production	
Consideration on Wednesday next .....	128 (1)	Debate, time limits .....	97 (2)
Deemed moved and adopted .....	125	Minister speech, time limit .....	97 (2)
Notice Paper, notice of motion, restricted to one .....	123 (4)	Mover's speech, time limit .....	97 (2)
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table .....	123 (4)	Question put forthwith .....	97 (2)
Priority over procedural questions .....	126 (1) (b)	Previous question	
Stand in name of Member presenting report .....	123 (4)	Affirmative, original question put without amendment or debate .....	61 (2)
Transferred to Order Paper under Motions .....	124	Amendments precluded .....	61 (1)
Continue or extend sitting, motion without notice .....	26 (1)	Motion debatable .....	67 (1) (c)
Day by day order of business .....	30 (6) 128 (2)	Wording and effect of motion .....	61 (1)
Forty-eight hours notice requirement .....	54	Private Members, joint seconders .....	86 (3)
Filed with Clerk, deemed tabled .....	54	Private Members, precedence list on Order Paper, limiting number of items .....	87 (3)
Time, deadlines .....	54	Privileged motions .....	58
Government, putting on Order Paper under Government Orders .....	56 (1)	Read in both official languages .....	65
Order Paper, special, Speaker causes publishing ..	55 (1)	Reading when not printed .....	46
Speaker unable to act .....	55 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee, motion precludes amendment .....	63
Printed on Notice Paper .....	54	Reply of mover closes debate .....	44 (3)
Prior to first session of a Parliament .....	55 (1)	Report or return, motion for reference to committee debatable .....	67 (1) (n)
Private Members' Notices of Motions		Reports from standing or special committees, motion for concurrence debatable .....	67 (1) (b)
Dropped when once considered and not disposed of .....	96 (1)	Right of reply .....	44 (2)
Notices of Motions for Production of Papers, no application .....	96 (2)	Routine motions, debatable .....	67 (1) (p)
Notices of Motions (Papers), no application .....	96 (3)	Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
Order Paper, dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption ..	90	Rules and privileges, when motion is contrary .....	13
Order Paper precedence .....	87 (5) 89	Seconded .....	65
Two weeks .....	86 (2)	Committee of the Whole, Standing Orders not to apply .....	101 (1)
Privilege .....	48 (2)	Committees, Standing Orders not to apply .....	116
Production of Papers		Senate amendments, debatable .....	67 (1) (g)
Day by day order of business .....	30 (6)	Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30 .....	27 (1)
Debate .....	97 (1)	When question put .....	27 (2)
Debate and speeches, time limit .....	97 (2)	Speaker election, precedence .....	2 (3)
Disposed of forthwith .....	97 (1)	Standing Orders, motion to suspend debatable .....	67 (1) (o)
Order Paper placement .....	97 (1)	Substantive, reply permitted .....	44 (2)
Private Members' Notices of Motions, no application .....	96 (3)	Supply	
Transferred by Clerk of the House when debate desired .....	97 (1)	Adjournment rules, no application .....	81 (16) (b)
Prorogation, notice during .....	55 (1)	Adoption, become House Orders .....	81 (19)
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings .....	37 (3)	Consideration, extending .....	81 (4) (a)
Questions, written, transferred .....	39 (6)	Deemed adopted .....	81 (4) (a)
Renewal .....	42 (1)	Considered on last day of June period .....	81 (16)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice .....	27 (1)	Government motions, notice .....	81 (12) (a)
When question put .....	27 (2)	Motion debatable .....	67 (1) (k)
		Opposition motions .....	81 (12) (a)
		Question, when put .....	81 (16) (a)
		Time allocation, Minister proposing during proceedings under Government Orders .....	78 (2) (3)



Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Motions—Cont.</b>		<b>Notice—Cont.</b>	
Transferred to Government Orders when debate adjourned or interrupted .....	66	Time allocation	
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings .....	53 (1)	Motion without notice when agreement among all parties .....	78 (1)
Amendment not permitted except by Minister .....	53 (3) (b)	Motion without notice when qualified agreement ..	78 (2)
Application restricted .....	53 (5)	<b>Notice Paper</b>	
Debate not to exceed one hour .....	53 (3) (a)	Notices of motions recorded .....	54
Members may not speak more than once nor longer than ten minutes .....	53 (3) (c)	Private Members' Business, similar items not appearing .....	86 (5)
Objection by ten or more Members .....	53 (4)	Questions, written	
Proceedings not interrupted nor adjourned .....	53 (3) (d)	Placed in accordance with House practices .....	39 (2)
Question proposed by Speaker after reasons stated by Minister .....	53 (2)	Posed separately .....	39 (2)
Speeches, time limits .....	53 (3) (c)	Reports, concurrence, Clerk of the House places motion .....	123 (4)
Votable .....	81 (14)	<b>Notices of Motions</b>	
	(15) (b)	Adjournment, notice during .....	55 (1)
Ways and Means		Bills, Public, report stage .....	76 (2)
Adopted, effect .....	83 (4)	Closure proceedings .....	57
Concurrence motion decided without debate or amendment .....	83 (3)	Concurrence, committee reports .....	123 (4)
Motion debatable .....	67 (1) (j)	Consideration on Wednesday next .....	128 (1)
Withdrawal by unanimous consent .....	64	Deemed moved and adopted .....	125
Written, requirement .....	65	<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table .....	123 (4)
<b>Multiculturalism and Citizenship Standing Committee</b>		<i>Notice Paper</i> , restricted to one .....	123 (4)
Mandate .....	108 (3) (a)	Priority over procedural questions .....	126 (1) (b)
Membership .....	104 (2) (q)	Stand in name of Member presenting report .....	123 (4)
N		Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions .....	124
Naming of Members .....	11 (2)	Continue or extend sitting, motion without notice .....	26 (1)
National Defence and Veterans Affairs Standing Committee		Day by day order of business .....	30 (6) 128 (2)
Membership .....	104 (2) (r)	Forty-eight hours notice requirement .....	54
Non-confidence Motions		Filing with Clerk of the House, deemed tabled .....	54
Speaker election not question .....	6	Time, deadlines .....	54
Notice		Government notices of motions, put on <i>Order Paper</i> under Government Orders .....	56 (1)
Bills, Private		<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing .....	55 (1)
Amendments .....	142	Speaker unable to act .....	55 (2)
Appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	141 (2) (b)	Printed on <i>Notice Paper</i> .....	54
Committee consideration, notice of sitting .....	141 (2) (a)	Prior to first session of a Parliament .....	55 (1)
Examined and reported .....	133 (2)	Private Members' Notices of Motions	
Notice of applications published .....	130	Dropped when once considered and not disposed of .....	96 (1)
Provisions not covered by notice .....	141 (4)	Notices of Motions for Production of Papers, no application .....	96 (2)
Bills, Public		Notices of Motions (Papers), no application .....	96 (3)
Report stage		<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption .....	90
Amendment .....	76 (2)	<i>Order Paper</i> precedence .....	87 (5) 89
Financial amendments .....	76 (3)	Two weeks .....	86 (2)
Form only, amendment without notice .....	76 (4)	Privilege .....	48 (2)
Committees, membership changes, twenty-four hours notice .....	114 (2) (b)	Production of Papers	
	(3)	Day by day order of business .....	30 (6)
Committees, standing, meeting to elect Chairman, forty-eight hours notice .....	106 (1)	Debate .....	97 (1)
Divisions, recorded, Friday, forty-eight hours notice <i>re</i> opposition motion .....	81 (12) (b)	Debate and speeches, time limits .....	97 (2)
Private Members' Business		Disposed of forthwith .....	97 (1)
Notice not provided, suspension .....	94 (1) (b)	<i>Order Paper</i> placement .....	97 (1)
Publication in <i>Notice Paper</i> .....	94 (1) (a)	Private Members' Notices of Motions, no application .....	96 (3)
	(ii)	Transferred by Clerk of the House when debate desired .....	97 (1)
Twenty-four hours notice .....	94 (1) (a)	Prorogation, notice during .....	55 (1)
	(i)	Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings .....	37 (3)
Speaker election, Member does not wish to be considered .....	4 (1)	Questions, written, transferred .....	39 (6)
		Renewal .....	42 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Notices of Motions —Cont.</b>		<b>Order Paper</b>	
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice.....	27 (1)	Bills, Private	
When question put.....	27 (2)	Not placed if provisions not covered by notice.....	141 (4)
Supply		Precedence.....	94 (1) (a)
Division on a Friday, forty-eight hours notice.....	81 (12) (b)	Clerk of the House responsible for printing daily.....	152 (2)
Government motions.....	81 (12) (a)	Financial provisions, Governor General recommendation printed.....	79 (2)
Opposition motions.....	81 (12) (a)	Notices of motions, production of papers.....	97 (1)
Time allocation, notice, Minister giving during proceeding under Government Orders.....	78 (3)	Orders of the Day, precedence.....	40 (1)
Urgent matters, Minister motion to suspend notice... ..	53 (1)	Private Members' Business	
Ways and Means.....	83 (1)	Dropped when once considered and not disposed of.....	96 (1)
<b>O</b>		Items placed.....	87
<b>Officers of the House</b>		Notice of items, appearance.....	87 (4)
Attendance, hours fixed by Speaker.....	150 (1)	Precedence.....	89 94 (1) (a) (ii)
Clerk of the House, direction and control.....	151	Private Members' notices of motions.....	89
Law Clerk, duties.....	156	Questions, oral, Speaker placing.....	37 (1)
Work remaining at end of session, completion.....	159	Questions, written.....	39
<b>Official Languages</b>		Limit of four.....	39 (4)
Bills, Private, copy deposited in English or French....	134 (1)	Reply, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
Bills, Private, notice of application published.....	130 (3)	Reports, motions for concurrence, priority.....	124
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker.....	7 (2)	Special, Speaker causes publishing.....	55 (1)
Documents distributed in the House or laid before the House shall be in both.....	32 (4)	<b>Orders of the Day</b>	
Motions to be read in both.....	65	Address in Reply, precedence.....	50 (3)
<b>Official Languages Standing Joint Committee</b> .....	108 (4) (a)	Bills, Private, preamble not proven, not placed unless special order.....	141 (6)
Mandate.....	108 (4) (a)	Bills, Public, report stage amendments.....	76 (6)
Membership.....	104 (3) (a)	Budget Debate, order for resumption.....	84 (3)
<b>Opposition Leader</b>		Consideration interrupted, taking up at same stage ..	41
Speaking time, not limited		Day by day precedence.....	30 (6)
Address in Reply.....	50 (2)	Debate, no motion received, exception.....	58
Budget Debate.....	84 (7)	Dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	42 (2)
Committee of the Whole.....	101 (3)	Motions debatable.....	67 (1) (a)
Supply proceedings, motion to extend.....	81 (4) (a)	Motions to read orders, precedence.....	59
<b>Oral questions</b>		Postponement without motion.....	42 (3)
<i>Order Paper</i> , Speaker places.....	37 (1)	Precedence on <i>Order Paper</i> followed except Government Orders.....	40 (1)
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings.....	37 (3)	Privileged motions.....	58
Speaker decides urgency.....	37 (1)	Question Period preceding.....	30 (5) 37 (1)
Time when taken.....	30 (5)	Stood.....	94 (1) (b)
Urgent and public matters.....	37 (1)	Ways and Means, Order of the Day designated at request of a Minister.....	83 (2)
<b>Order and Decorum in the House</b>		<b>Orders of the House</b>	
Committee of the Whole.....	12	Sergeant-at-Arms serves.....	157 (2)
Committees, Chairman maintains.....	117	<b>P</b>	
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)	<b>Pages</b>	
Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (2)	Employed by Sergeant-at-Arms.....	157 (3)
Question being put by Speaker.....	16 (1)	Supervised by Sergeant-at-Arms.....	157 (4)
Speaker maintaining.....	10	<b>Papers, Parliamentary</b>	
<b>Order in Council Appointments</b>		Deposited by Minister or Parliamentary Secretary ...	32 (2)
Appointees		Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority.....	32 (5)
Appearance before committee.....	111 (1)	Deposited pursuant to statutory or other authority ...	32 (1)
<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request of committee clerk.....	111 (4)	In both official languages.....	32 (4)
Qualifications, committee examination.....	111 (2)	Permanent referral to standing committees.....	32 (5)
Time limit.....	111 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	32 (3)
Referral to standing committee.....	110 (1)	Referral to standing committees.....	32 (6)
Consideration period, not exceeding thirty days ...	110 (1)	Orders of the House for	
Tabling by Minister.....	110 (1)	Questions, written.....	39 (7)
		Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority.....	32 (5)
		Referral in other cases.....	32 (6)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Papers, Parliamentary —Cont.</b>		<b>Party Leaders —Cont.</b>	
Production of Papers, motions		Speaker election —Cont.	
Debate, time limits.....	97 (2)	Not eligible for election.....	5
Minister speech.....	97 (2)	Not eligible to preside.....	3 (1) (a)
Mover speech.....	97 (2)	<b>Payments</b>	
Question put forthwith.....	97 (2)	To committee witnesses for travel expenses.....	122 (2)
Production of Papers, notices of motions		<b>Pecuniary Interest</b>	
Day by day order of business.....	30 (6)	Members, effect on entitlement to vote.....	21
Debate.....	97 (1)	<b>Pecuniary Penalties</b>	
Disposed of forthwith.....	97 (1)	Senate bills.....	80 (2)
Order Paper placement.....	97 (1)	<b>Petitions for Private Bills</b>	
Private Members' Notices of Motions, no applica- tion.....	96 (3)	Chief Clerk of Private Bills duties.....	133 (1)
Transferred by Clerk of the House when debate desired.....	97 (1)	Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i> .....	131 (5)
<b>Parliament</b>		Clerk of Petitions report, non-debatable.....	131 (6)
Houses, joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (ii)	Examiner reports on.....	133 (2)
Management and operation, reports deemed permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	114 (2) (c)	Filing	
<b>Parliamentary Agents</b>		Late, charges.....	134 (3) (b) (c)
Authority conferred by Speaker.....	146 (1)	Time limited.....	132
Fees.....	146 (1) (3)	With Clerk of the House.....	131 (1)
Liability.....	146 (1) (4)	Form, written or printed.....	131 (4)
List kept and filed.....	146 (2)	Map or plan with petition.....	133 (4)
<b>Parliamentary Papers</b>		Member presenting, answerable.....	131 (2)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary ...	32 (2)	Member presenting, signature.....	131 (3)
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority.....	32 (5)	Notice defective, reference to standing committee ...	133 (2)
Deposited in both official languages.....	32 (4)	Notice insufficient, consideration by Privileges and Elections Standing Committee.....	133 (2)
Permanent referral to standing committees.....	32 (5)	Petitioners' signatures.....	131 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority ...	32 (1)	Petitions for and against referred to standing committee.....	141 (1)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	32 (3)	Presentation to the House.....	131 (1)
Referral to standing committees.....	32 (6)	<b>Petitions, public</b>	
Orders of the House for		Certification by Clerk of Petitions.....	36 (1)
Questions, written.....	39 (7)	Debate not allowed.....	36 (7)
Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority.....	32 (5)	Endorsement by Members.....	36 (4)
Referral in other cases.....	32 (6)	Form.....	36 (2)
Production of Papers, motions		Certification by Clerk of Petitions.....	36 (1)
Debate, time limits.....	97 (2)	Members answerable.....	36 (3)
Minister speech.....	97 (2)	Presentation	
Mover speech.....	97 (2)	Filed with Clerk of the House.....	36 (5)
Question put forthwith.....	97 (2)	Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
Production of Papers, notices of motions		Time.....	36 (6)
Day by day order of business.....	30 (6)	Response within forty-five days.....	36 (8)
Debate.....	97 (1)	<b>Points of Order</b>	
Disposed of forthwith.....	97 (1)	Arising during debate or statements, presentation time.....	47
Order Paper placement.....	97 (1)	Debate, Speaker may permit.....	19
Private Members' Notices of Motions, no applica- tion.....	96 (3)	Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (2)
Transferred by Clerk of the House when debate desired.....	97 (1)	Presented following routine business.....	47
<b>Parliamentary Secretaries</b>		Speaker's decision	
Adjournment proceedings, answer time.....	38 (5)	Debate or appeal not permitted.....	10
Membership on standing committees.....	104 (2)	Stating Standing Order or other authority.....	10
Reports or returns deposited.....	32 (2)	<b>Prayers</b>	
<b>Parliamentary Timetable</b> .....	28 (2)	Read daily.....	30 (1)
<b>Party Leaders</b>		<b>Previous Question</b>	
Speaker election		Affirmative, original question put without amend- ment or debate.....	61 (2)
Included in list of names.....	4 (1)	Amendments precluded.....	61 (1)
		Motion debatable.....	67 (1) (c)
		Reply not permitted.....	44 (2)
		Wording and effect of motion.....	61 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Prime Minister</b>		<b>Private Bills —Cont.</b>	
Speaking time, not limited		Day by day order of business	30 (6)
Address in Reply	50 (2)	Deposit, time limit	134 (1)
Budget Debate	84 (7)	Examination and revision	136 (1)
Committee of the Whole	101 (3)	Exclusive right, notice of application	130 (2) (c)
When Speaker in Chair	43	Explanatory note	136 (5)
<b>Printing</b>		Fees and charges	
Bills, Private		Additional	134 (3) (7)
Amendment of existing Act	136 (3)	Borrowing powers increase	134 (5) (a)
Cost	134 (1)	(b)	
When repeal involved	136 (4)	Capital stock increase	134 (4) (5)
Committees, evidence	108 (1)	(b) (7)	
<b>Private Bills</b>		Senate bills	134 (8)
Acts, existing, amendment		Standing Orders, suspension	134 (3) (a)
Amendment printed	136 (3)	Bill stands until charges paid	134 (6)
Application for amendment	130 (2) (b)	Capital stock limits	134 (3) (d)
Repeal printed	136 (4)	(e) (f) (g)	
Adjournment or interruption	90	(h) (i) (j)	
Agreements, copy attached to bill	138	Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Amendments		Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Joint Law Clerks' duties	156	Deposited with accountant of the House	134 (9)
Notice	142	Printing	134 (1) (2)
Senate amendments referred to standing committee	143	Record	144
Signatures	141 (7)	Reprint, cost paid by promoter	141 (8)
Applications, notice published	130	Translation	134 (1)
Duration and frequency	130 (3)	First reading	135 (1)
Official languages publication	130 (3)	Introduction on petition	135 (1)
Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	130 (2) (a)	Joint Law Clerks' duties	156
<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)	Legislative committee referral	141 (1)
Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (a)	List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)
(b)		Map or plan to be filed with bill	137
Borrowing powers increase, notice of application	130 (2) (b)	Map or plan with petition	133 (4)
Called twice, withdrawn if not ready	139	Model bill	136 (2) (5)
<i>Canada Gazette</i>		Notice not required	54
Applications, notice published	130 (1)	Notice of applications published	130
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)	<i>Canada Gazette</i> , publication	130 (1)
Notices of application published in both official languages	130 (3)	Duration and frequency	130 (3)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	129	Official languages publication	130 (3)
Capital stock		Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)
Increase, fees and charges	134 (4) (5)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
(b) (7)		<i>Order Paper</i> precedence	89
Increase or reduction, notice of application	130 (2) (b)	Parliamentary agents	
Interpretation	134 (7)	Authority conferred by Speaker	146 (1)
Capital stock limits, charges	134 (3) (d)	Fees	146 (1) (3)
(e) (f) (g)		Liability	146 (1) (4)
(h) (i) (j)		List	146 (2)
Chairman of Committee has casting vote	141 (3)	Petitions for Private Bills	
Chairman of Committee signs bill and amendments	141 (7)	Chief Clerk of Private Bills duties	133 (1)
Charter, notice of application for continuation	130 (2) (b)	Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Clerk of the Committee signs and files amendments	141 (7)	Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)
Clerk of the House lays upon Table	135 (1)	Examiner report	132 133 (2)
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)		135 (1)
(b)		Filing	
Committee meetings, list	145 (2)	Late, charges	134 (3) (b)
Committee must report to House in all cases	141 (5)	(c)	
Consideration, Privileges and Elections Standing Committee designates	108 (3) (b)	Time limited	132
(ii)		With Clerk of the House	131 (1)
Construction company, notice of application	130 (2) (a)	Form, written or printed	131 (4)
		Map or plan with petition	133 (4)
		Member presenting, answerable	131 (2)
		Member presenting, signature	131 (3)
		Notice insufficient, consideration by Privileges and Elections Standing Committee	133 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Private Bills —Cont.</b>		<b>Private Members' Business</b>	
Petitions for Private Bills —Cont.		Adjournment motions, urgent and pressing matters, precedence .....	52 (14)
Petitioners' signatures .....	131 (4)	Adjournment or interruption .....	90 94 (1) (b)
Petitions for and against referred to standing committee .....	141 (1)	Consideration time .....	30 (6)
Presentation to the House .....	131 (1)	Privileges and Elections Standing Committee designates .....	108 (3) (e)
Privileges and Elections Standing Committee report .....	132 133 (2) 135 (1)	Day by day order of business .....	30 (6)
Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Privileges and Elections Standing Committee .....	140	Items, exchange of positions, member not able to be present to move motion .....	
Preamble not proven .....	141 (6)	Speaker arranging .....	94 (2) (a)
Printing, fees and charges .....	134 (1) (2)	Twenty-four hours notice .....	94 (2) (a)
Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Privileges and Elections Standing Committee .....	141 (4)	Unable to arrange, time taken up by prior business before House .....	94 (2) (b)
Railway or canal company .....		Items not on precedence list .....	
Map or plan with bill .....	137	Not considered .....	87 (5)
Map or plan with petition .....	133 (4)	<i>Order Paper</i> appearance .....	87 (4)
Notice of application .....	130 (2) (a) (b)	Items, similar, no appearance on <i>Notice Paper</i> .....	86 (5)
Record of Private Bills .....	144	Items, similar, returned to Members .....	86 (5)
Public inspection .....	144	Joint seconders, not more than twenty .....	86 (3)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment .....	63	Appending Members' names .....	86 (4)
Referral to legislative committee after second reading .....	141 (1)	Notifying Clerk of the House in writing .....	86 (3)
Report stage, motion debatable .....	67 (1) (e)	Ministers' statements, delay .....	33 (2)
Report to House must include changes to preamble .....	141 (6)	Motion to continue or extend sitting of the House, Member giving notice during, not permitted .....	26 (1)
Reported to House in all cases .....	141 (5)	Notice of items to be considered .....	86 (1) 94 (1) (a) (i)
Reprint, cost paid by promoter .....	141 (8)	Notice, published on <i>Notice Paper</i> .....	94 (1) (a) (ii)
Reprint when amended .....	141 (8)	Order of precedence .....	92 (1)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks .....	156	<i>Order Paper</i> , dropped when once considered and not disposed of .....	96 (1)
Second reading, motion debatable .....	67 (1) (d)	Not considered House decision .....	96 (2)
Second reading, ordered, recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	135 (1)	Orderly conduct .....	94 (1) (a)
Senate amendments, referred to standing committee .....	143	Precedence list .....	
Senate bills .....		Items dropped to bottom on adjournment or interruption .....	90
Additional charges .....	134 (8)	Items, limited number .....	87 (3)
Committee consideration, notice of sitting .....	141 (2) (a)	Random draw, Clerk of the House notifies Members, conducts .....	87
Examiner report .....	133 (3)	Publication of notice on <i>Notice Paper</i> .....	94 (1) (a) (ii)
First reading .....	135 (2)	Speaker responsibility .....	94 (1) (a)
Privileges and Elections Standing Committee report .....	133 (3)	Speeches, time limit .....	95
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application .....	130 (2) (b)	Suspending .....	99
Signatures .....	141 (7)	During Address debate .....	50 (4) 99
Standing Orders .....		To complete introduction of Government Bills .....	30 (4) (a)
Publishing .....	129	Until precedence list established and votable items designated .....	91
Suspension or modification not allowed until after reference to Privileges and Elections Standing Committee .....	140	When notice not provided .....	94 (1) (b)
Additional charge .....	134 (3) (a)	Votable items .....	
Unprovided cases, application .....	147	Limit of six .....	92 (1)
Telegraph or telephone company, notice of application .....	130 (2) (a) (b)	Privileges and Elections Standing Committee designates .....	91 92 (1) 94 (2) (a)
Third reading, motion debatable .....	67 (1) (f)	<b>Private Members' Notices of Motions</b>	
Translation, fees and charges .....	134 (1)	Dropped when once considered and not disposed of .....	96 (1)
Unprovided cases .....	147	Not considered House decision .....	96 (2)
Voting in standing committees .....	141 (3)	Notices of Motions for Production of Papers, no application .....	96 (3)
Withdrawn if not ready when called twice .....	139	Notices of Motions (Papers), no application .....	96 (3)
		<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption .....	90
		Two weeks notice required .....	86 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Private Members' Public Bills</b>		<b>Privileges and Elections Standing Committee —Cont.</b>	
Adjournment suspended until bill disposed of.....	98 (5)	Procedure, House and committees, reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)
Report and third reading stages		Railways, private bills, petitions, not considered without map or plan.....	133 (4)
Consideration time for remaining stages extended	98 (3)	Reports deemed adopted when laid upon Table.....	92 (2)
Motion put without amendment or debate.....	98 (3) (a)	Standing Orders, consideration.....	108 (3) (b) (i)
No subsequent motion without intervening proceeding.....	98 (3) (b)	<b>Procedure</b>	
Support of twenty Members required.....	98 (3) (a)	House and committees, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	98 (4)	<b>Proceedings on Adjournment</b>	
Disposition after committee stage.....	98 (1)	Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)
Disposition when consideration interrupted.....	98 (2)	Motion, deemed carried.....	38 (5)
Time limit on debate.....	98 (2)	Motion, deemed moved.....	38 (1)
When reconsidered.....	98 (2)	Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)
Second reading stage		Question time.....	38 (5)
Disposition when once considered.....	93	Questions announced by Speaker.....	38 (4)
Question put without amendment or debate.....	93	Replies, time limit.....	38 (5)
Time limit on debate.....	93	Selection of matter to be raised.....	38 (3)
When reconsidered.....	93	Speeches, time limit.....	38 (2)
Two week period between first and second readings..	88	Suspension.....	38 (7)
<b>Privilege</b>		Time limit.....	38 (1)
Consideration, immediate.....	48 (1)	<b>Prorogation</b>	
Notice required.....	48 (2)	Notices of motions during.....	55 (1)
Speaker election, questions of privilege not allowed..	4 (10)	Returns, orders or address for, not nullified.....	49
<b>Privileged Motions</b> .....	58	<b>Public Accounts</b>	
<b>Privileges and Elections Standing Committee</b>		Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee.....	108 (3) (e)
Bills, Private		<b>Public Accounts Standing Committee</b>	
Consideration.....	108 (3) (b) (ii)	Auditor General report permanently referred.....	108 (3) (e)
Petitions for Private Bills		Mandate.....	108 (3) (e)
Notice insufficient, consideration.....	133 (2)	Membership.....	104 (2) (s)
Report.....	132 133 (2) (4) 135 (1)	<b>Public Bills</b>	
Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Committee.....	140	Amendments	
Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Committee.....	141 (4)	Bill read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)
Senate bills, report.....	133 (3)	First reading and printing, no amendment.....	69 (1)
Standing Orders, suspension or modification not allowed until after reference to Committee.....	140	Joint Law Clerks' duties.....	156
Additional charge.....	134 (3) (a)	Not permitted	
Business of the House, procedure, reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)	First reading motion.....	69 (1)
Canadian Human Rights Commission, reports deemed permanently referred.....	108 (3) (c) (i)	Leave to introduce.....	68 (2)
Canals, private bills, petitions, not considered without map or plan.....	133 (4)	Read twice before amendment.....	73 (1)
Committees, procedure, reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)	Reference to committee motion.....	73 (2)
Designates votable items on precedence list.....	92 (1) 94 (2) (a)	Report stage, concurrence motion.....	76 (9)
Mandate.....	108 (3) (b)	Report stage, consideration.....	76 (12)
Meeting within five days of establishment of order of precedence.....	92 (1)	Senate, first reading motion.....	69 (2)
Membership.....	104 (2) (e)	Referral to committee without amendment.....	73 (2)
Private Members' Business		Report stage	
Selection of items.....	108 (3) (b) (ii)	Concurrence, motion without amendment or debate.....	76 (9)
Suspended until report presented.....	91	Debatable.....	67 (1) (e) 76 (6)
Votable items, designation.....	91 92 (1) 94 (2) (a)	Debate, time limits.....	76 (7)
		Division, recorded, deferred by Speaker.....	76 (8)
		Explanation by Member.....	76 (5)
		Financial amendments, notice.....	76 (3)
		Form only, without notice.....	76 (4)
		Governor General recommendation required.....	76 (3)
		Notice.....	76 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Public Bills —Cont.</b>		<b>Public Bills —Cont.</b>	
Amendments —Cont.		Readings —Cont.	
Report stage —Cont.		Read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)
Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (3)	Three separate.....	71
Reported to House.....	75 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment.....	63
Speaker may select or combine amendments.....	76 (5)	Referral to committee, without amendment or debate.....	73 (2)
Speeches, time limit.....	76 (7)	Report from committee received by the House.....	75 (2)
When no amendment.....	76 (11)	Report stage	
Senate amendments debatable.....	67 (1) (g)	Amendments	
Senate, conference when disagreement.....	77	Debatable.....	67 (1) (e) 76 (6)
<i>Bill of Rights</i> , examination under.....	153 (2)	Debate, time limits.....	76 (7)
Blank or imperfect.....	68 (3)	Division, recorded, deferred by Speaker.....	76 (8)
Clerk of the House certifies readings.....	72	Explanation by Member.....	76 (5)
Committee of the Whole report, motion for third reading.....	76 (11)	Financial amendments, notice.....	76 (3)
Day by day order of business.....	30 (6)	Form only, without notice.....	76 (4)
Examination under <i>Bill of Rights</i> .....	153 (2)	Notice.....	76 (2)
Financial amendments, at report stage, written notice.....	76 (3)	Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (3)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment.....	69 (1)	Reported to House.....	75 (2)
Form, amendments without notice, at report stage.....	76 (4)	Speaker may select or combine.....	76 (5)
Introduction		Speeches, time limit.....	76 (7)
Blank or imperfect bills.....	68 (3)	Concurrence, motion without amendment or debate.....	76 (9)
Explanation permitted.....	68 (2)	Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation.....	76 (1)
Not completed, taking up after oral question period.....	30 (4) (a)	From Committee of the Whole, disposition.....	76 (12)
Not completed, House continuing to sit beyond normal hour of adjournment.....	30 (4) (b)	From standing or special committees, consideration.....	76 (1)
Notice required.....	54	Third reading after debate or amendment.....	76 (10)
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.....	76 (11)
Upon motion for leave.....	68 (1)	Time allocation.....	78 (2) (3)
Joint Law Clerks' duties.....	156	Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks.....	156
Notice not required after introduction.....	54	Second reading	
Printed in English and French before second reading.....	70	Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading.....	113 (1)
Private Members' Public Bills		Motion debatable.....	67 (1) (d)
Adjournment suspended until bill disposed of.....	98 (5)	Referral to legislative committee after second reading.....	73 (2)
Precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items.....	87 (3)	Speeches, time limit	
Report and third reading stages		Members.....	74 (1) (2) (3)
Consideration time for remaining stages extended.....	98 (3)	Opposition Leader, no time limit.....	74 (1)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	98 (4)	Prime Minister, no time limit.....	74 (1)
Disposition after committee stage.....	98 (1)	Senate bills	
Disposition when consideration interrupted.....	98 (2)	First reading and printing, motion decided without debate or amendment.....	69 (2)
Motion put without amendment or debate.....	98 (3) (a)	First reading, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
No subsequent motion without intervening proceeding.....	98 (3) (b)	Pecuniary penalties.....	80 (2)
Support of twenty Members required.....	98 (3) (a)	Supply or Ways and Means	
Time limit on debate.....	98 (2)	Passage at all stages in one sitting.....	81 (16) (a)
When reconsidered.....	98 (2)	Referral to Committee of the Whole after second reading.....	73 (3)
Second reading stage		Third reading	
Disposition when once considered.....	93	After debate or amendment at report stage.....	76 (10)
Question put without amendment or debate.....	93	Motion debatable.....	67 (1) (f)
Time limit on debate.....	93	Time allocation.....	78 (2) (3)
When reconsidered.....	93	When no amendment at report stage or after Committee of the Whole.....	76 (11)
Two week period between first and second readings.....	88		
Proceedings on bills in any committee.....	73 (1)		
Readings			
Clerk of the House certifies.....	72		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Public Bills —Cont.</b>		<b>Questions, Written —Cont.</b>	
Time allocation		Transfer of question to Notices of Motions.....	39 (6)
Agreement among all parties.....	78 (1)	<b>Quorum</b>	
Agreement not reached.....	78 (3)	Black Rod's presence, House may conduct business..	29 (5)
Qualified agreement.....	78 (2)	Committees.....	118 (1) (2)
Urgent cases.....	71	119	
Ways and Means motion adopted, effect.....	83 (4)	Liaison Committee, ten members.....	107 (4)
<b>Public Business</b>		Meeting and printing evidence without.....	118 (2)
Usages and customs of House of Commons to apply		Lack	
in unprovided cases.....	1	Adjournment of the House.....	29 (2)
<b>Public Petitions</b>		Bells to ring	
Certification by Clerk of Petitions.....	36 (1)	Adjournment if quorum still lacking.....	29 (3)
Debate not allowed.....	36 (7)	Speaker orders.....	29 (3)
Endorsement by Members.....	36 (4)	Members present, names inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)
Form.....	36 (2)	Time of adjournment inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)
Certification by Clerk of Petitions.....	36 (1)	Twenty, including Speaker.....	29 (1)
Members answerable.....	36 (3)	Vote, resolution or other decision without, prohib-	
Presentation		ited.....	118 (2)
Filed with Clerk of the House.....	36 (5)		
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)		
Time.....	36 (6)		
Response within forty-five days.....	36 (8)		
<b>Public Registry</b>			
Foreign travel, Members' declarations.....	22		
<b>Q</b>		<b>R</b>	
<b>Question Period</b>		<b>Railways</b>	
Board of Internal Economy, questions addressed		Bills, Private	
orally.....	37 (2)	Not considered by Legislative Committee without	
Time limit.....	30 (5) 37	map or plan.....	137
	(1)	Notice of application.....	130 (2) (a)
Urgent and public matters, addressed orally to		(b)	
Ministers.....	37 (1)	Petitions, not considered by Privileges and	
<b>Question, The</b>		Elections Standing Committee without map or	
No Member to speak twice, exception.....	44 (1)	plan.....	133 (4)
Previous question.....	61	<b>Reading motions when not printed</b>	
Reading when not printed.....	46	Member may require.....	46
<b>Questions and Comments Period</b>		<b>Recall of the House</b>	
Address in Reply.....	50 (2)	Speaker unable to act.....	28 (3)
Bills, Public, second reading.....	74 (2)	Urgent and public matter.....	28 (3)
Budget Debate.....	84 (7)	<b>Records of the House</b>	
When Speaker in Chair.....	43	Bills, Private, public inspection.....	144
<b>Questions, Oral</b>		Clerk of the House responsible for safe-keeping.....	151
Order Paper, Speaker places.....	37 (1)	<b>Relevancy</b>	
Response unsatisfactory, notice of question for		Committees of the Whole House.....	101 (2)
adjournment proceedings.....	37 (3)	Debate.....	11 (2)
Speaker decides urgency.....	37 (1)	<b>Reports</b>	
Time when taken.....	30 (5)	Auditor General report, permanent referral to	
Urgent and public matters.....	37 (1)	Public Accounts Standing Committee.....	108 (3) (e)
<b>Questions, Written</b>		Board of Internal Economy, tabled within ten days..	148
Argument or opinion not allowed.....	39 (1)	Clerk of Petitions, petitions for private bills, Clerk	
May be put to Ministers and Members.....	39 (1)	of the House tabling and printing in <i>Votes and</i>	
Notice Paper		<i>Proceedings</i> .....	131 (5)
Placed in accordance with House practices.....	39 (2)	Not debatable.....	131 (6)
Posed separately.....	39 (2)	Committees	
Notice required.....	54	Deemed adopted when laid upon Table.....	92 (2)
Order for return.....	39 (7)	Deemed reported.....	81 (4) (b)
Order Paper		Government response within one hundred and	
Limit of four.....	39 (4)	fifty days.....	109
Request for response within forty-five days.....	39 (5)	Made by Members standing in their places.....	35
Renewal.....	42 (1)	Motions for concurrence	
Reply printed in <i>Debates</i> .....	39 (3) (b)	Called at request of Minister.....	124
Reply, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Consideration in order of calling at request of	
Starred questions, limit of three.....	39 (3) (a)	Minister.....	127
		Consideration on Wednesday next.....	128 (1) (2)
		(a) (b)	
		Debatable.....	67 (1) (b)
		Debatable on allotted day only.....	81 (7)
		Deemed adopted.....	125
		Grouping for debate.....	127
		Moved by any Member.....	124



Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Reports — Cont.</b>		<b>Royal Recommendation</b>	
<b>Committees — Cont.</b>		Governor General recommendation of financial provisions	79 (1)
Motions for concurrence — <i>Cont.</i>		Annexed to bill	79 (2)
One only on <i>Notice Paper</i>	123 (4)	Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)
Placed on <i>Notice Paper</i>	123 (4)		
Question put without amendment or debate	126 (1) (c)		
Time limit on debate	126 (1) (a)		
Transferred to <i>Order Paper</i>	124		
Withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)		
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)		
Presentation, Routine Proceedings precedence	30 (3)		
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition	123 (3)		
When presented	81 (4) (b)		
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	32 (2)		
Permanent referral to committee	32 (5)		
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)		
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)		
Inter-Parliamentary Delegations, presenting within twenty days of return	34 (1)		
Legislative committees			
Report of Striking Committee deemed adopted	113 (1) (4)		
Striking Committee to file report with Clerk of the House	113 (4)		
Liaison Committee, empowered to report from time to time	107 (3)		
Permanent referral to standing committee	32 (5)		
Public Accounts, permanent referral to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (e)		
Reference to committee, motion debatable	67 (1) (n)		
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	153 (1)		
Standing committees			
Concurrence motion debatable on allotted day only	81 (7)		
Deemed reported	81 (4) (b)		
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)		
Presented before final allotted day	81 (4) (b)		
Standing or special committees, motion for concurrence in a report, debatable	67 (1) (b)		
Standing, special or legislative committees, Clerk of the House convenes meeting within ten days	106 (1)		
<b>Resolutions</b>			
Committee of the Whole, resolutions concurred in forthwith	103		
Introduction, notice required	54		
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63		
<b>Returns</b>			
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)		
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)		
Permanently referred to standing committees when tabled	32 (5)		
Prorogation not to nullify order for	49		
Reference to committee, motion debatable	67 (1) (n)		
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	153 (1)		
<b>Routine Proceedings</b>			
Motion to adjourn, making after completion	52 (1)		
Order of precedence	30 (3)		
		<b>S</b>	
		<b>Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee</b>	
		Mandate	108 (4) (b)
		Membership	104 (3) (b)
		<b>Reports</b>	
		Containing motion to rescind regulation or other statutory instrument	123 (1)
		Member presenting states proposed resolution	123 (3)
		One only during sitting	123 (2)
		Procedural acceptability, when considered	126 (1) (b)
		Resolution becomes House Order if report concurred in	123 (1)
		Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report	123 (3)
		<b>Reports, concurrence motions</b>	
		Adjournment rules, no application	126 (3)
		Called at request of Minister	124 127
		Consideration in order of calling by Minister	127
		Consideration on Wednesday next	128 (1)
		Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days	125
		Deemed withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)
		Divisions deferred	126 (1) (c)
		When Standing Orders not to apply	126 (2)
		Grouping for debate	127
		Moved by any Member	124
		<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one	123 (4)
		<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)
		Question put without amendment or debate	126 (1) (c)
		Remaining questions put without amendment or debate	126 (1) (c)
		Stand in name of Member presenting report	123 (4)
		Time limit on debate	126 (1) (a)
		Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions	124
		<b>Senate</b>	
		Administration, joint, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (ii)
		Aids and Supply granted to Sovereign not alterable by Senate	80 (1)
		Amendments to bills	
		Debatable	67 (1) (g)
		Precedence	89
		Bills, pecuniary penalties	80 (2)
		Bills, Private	
		Additional charges	134 (8)
		Amendments by Senate referred to standing committee	143
		Examiner report	133 (3)
		First reading	135 (2)
		Bills, Public	
		First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (2)
		First reading, Routine Proceedings precedence	30 (3)
		Pecuniary penalties	80 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Senate —Cont.</b>		<b>Sittings of the House —Cont.</b>	
Conferences		House not to sit .....	28 (1) (2)
Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	77 (1)	Mid-day interruptions .....	24 (2)
Free conference .....	77 (2)	Mid-winter adjournment .....	28 (2)
Motion debatable .....	67 (1) ( <i>h</i> )	Monday .....	24 (1)
Reason for, to be stated and agreed to .....	77 (3)	Morning, time of meeting .....	24 (1)
Law Clerk prepares bills for .....	156	Parliamentary timetable .....	28 (2)
Messages		Question period .....	30 (5)
Black Rod .....	29 (5)	Speaker election .....	2 (3)
Clerk of the House may be bearer .....	154	Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached .....	78 (3)
Conference with House .....	77	Times and days of meeting .....	24 (1) 28 (2)
House requests .....	77 (3)	Notice not required .....	54
Disagreement in amendments .....	77 (1)	Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notice and sittings .....	53 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent .....	77 (3)	Tuesday and Thursday .....	24 (1)
Received at Bar of House .....	154	Wednesday .....	24 (1)
<b>Sergeant-at-Arms</b>		<b>Sovereign</b>	
Announces Black Rod at door of House .....	29 (5)	Commons alone grants aids and supplies .....	80 (1)
Announces message from Senate .....	154	Disrespectful or offensive language against .....	18
Constables, messengers, pages, labourers		Senate cannot alter aids and supplies .....	80 (2)
Employs .....	157 (3)	<b>Speaker</b>	
Supervises .....	157 (4)	Absence	
Duties .....	157 (2)	Deputy Speaker role .....	8
Furniture and fittings of the House, responsibility .....	157 (1)	<i>Order Paper</i> , special, when Speaker unable to act .....	55 (2)
Galleries, issues admission cards .....	157 (2)	Prorogation, notice of motions on special <i>Order Paper</i> .....	55 (1)
Mace		Recall of House .....	28 (3)
Responsibility for safe-keeping .....	157 (1)	Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Taken off Table .....	16 (3)	Decides if matter is one of urgency .....	52 (4)
Movable property of the House, responsibility .....	157 (2)	Decision, not bound to give reasons .....	52 (7)
Order in galleries, corridors, lobbies, preserves .....	157 (2)	Decision reserved .....	52 (8)
Orders of the House, serves .....	157 (2)	Precedence, determining exceptions .....	52 (15)
Property of the House, movable, responsibility .....	157 (2)	Standing over .....	52 (9)
Removes named Members .....	11 (1) ( <i>b</i> )	Adjournment proceedings	
Strangers		Announces questions .....	38 (4)
Misconduct, taken into custody .....	158 (1)	Deems motion to have been carried .....	38 (5)
Payment of fee before release from custody .....	158 (2)	Deems motion to have been moved .....	38 (1)
Warrants issued by Speaker, executes .....	157 (2)	Selects matters to be raised .....	38 (3)
<b>Sittings of the House</b>		Adjourns House for lack of quorum .....	29 (2)
Adjournment		Administration of the House, Management and Members' Services Standing Committee advises .....	108 (3) ( <i>d</i> ) (i)
Daily .....	24 (3)	Bells, orders ringing if quorum lacking .....	29 (3)
Deferred .....	25 81 (17)	Bills, Private	
Friday .....	24 (3)	Informs the House <i>re</i> Senate bills .....	135 (2)
Monday .....	24 (3)	Bills, Public	
Quorum, lack, time and names of Members present inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)	May defer recorded divisions at report stage .....	76 (8)
Speaker election, precedence .....	2 (3)	May select or combine amendments at report stage .....	76 (5)
Tuesday, Wednesday and Thursday .....	24 (3)	Black Rod at door of House, takes Chair .....	29 (5)
Afternoon, time of meeting .....	24 (1)	Board of Internal Economy reports proceedings within ten days .....	148 (1)
Attendance required .....	15	Casting vote .....	9
Budget Debate .....	84 (2)	Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker absence, appoints Member to act .....	7 (4)
Continue or extend, motion without notice .....	26 (1)	Chairman of Committees of the Whole, decisions appealed .....	12
Objection by fifteen or more Members .....	26 (2)	Clerk of the House acts on behalf of .....	87 (1)
Continue or extend, no motion received during debate, exception .....	58	Committee of the Whole, order for, leaves Chair .....	100
Days and hours of meeting .....	24 (1) 28 (2)	Committees, determines <i>per diem</i> for witnesses expenses .....	122 (2)
Days of sittings .....	24 (1)	Committees, reports decision concerning budget .....	148 (2)
Extension during Statements by Ministers .....	33 (2)		
Extension of sitting hours on tenth sitting day preceding June 30 .....	27 (1)		
When question put .....	27 (2)		
Friday .....	24 (1)		
Holidays .....	28 (1) (2)		
Hours of sittings .....	24 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Speaker —Cont.</b>		<b>Speaker —Cont.</b>	
Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision .....	157 (3) (4)	Election —Cont.	
Debate, participation .....	9	Privilege, question not allowed .....	4 (10)
Decision, debate or appeal to House not permitted ...	10	Question of confidence .....	6
Decision, stating Standing Order or other authority .	10	Reasons for not accepting further consideration to be stated.....	4 (8) (b)
Election		Sittings of the House extended .....	2 (3)
Absence of Speaker.....	3 (1) (c)	Speaker to preside after intention to resign indicated .....	3 (1) (b)
Adjournment after Speaker installed .....	2 (3)	Subsequent ballots .....	4 (8)
Adjournment motions not acceptable .....	2 (3)	Voting by Member acting as Presiding Member ...	3 (2) (a)
Ballot papers		Employees of the House	
Counting .....	4 (6)	Attendance, fixes hours .....	150 (1)
Deposited in box provided .....	4 (5)	Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy .....	149
Destruction .....	4 (6)	Vacancies in service .....	149
Subsequent ballots .....	4 (9)	Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates.....	157 (3)
Balloting procedure.....	4	Estimates, reads message from Governor General ...	79 (3)
Candidates		Evening interruption of sitting .....	24 (3)
Alphabetical list when majority of votes not received .....	4 (8) (a)	Informs House that reply of mover closes debate .....	44 (3)
Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received .....	4 (8) (b)	Interrupts certain proceedings at specified time	
Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast .....	4 (8) (a)	Address in Reply	
List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot .....	4 (1)	Amendments.....	50 (6)
List of names, Presiding Member to announce availability .....	4 (3)	Main motions .....	50 (8)
Successful candidate, announcement of name ...	4 (7)	Subamendments.....	50 (5)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed .....	3 (2) (b)	Budget	
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent.....	3 (1) (c)	Amendments.....	84 (5)
Clerk of the House		Main motions .....	84 (6)
Counting and destroying ballot papers .....	4 (6)	Subamendments.....	84 (4)
Determining least total of number of votes cast.	4 (8) (a)	Notices of Motions (Papers).....	97 (2)
Providing ballot papers to Members present .....	4 (2)	Supply .....	81 (14) (15)
Providing list of names to Presiding Member.....	4 (1)	Leaving chair on adjournment, Members to remain seated .....	16 (4)
Confidence, not considered a question of.....	6	Legislative committees, appoints Chairmen .....	113 (2)
Debate and questions of privilege not allowed .....	4 (10)	Management and Members' Services Standing Committee advises .....	108 (3) (d) (i)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent .....	3 (1) (c)	Member statements, authority in cases of improper use.....	31
First order of business.....	2 (1)	Members, removal, orders Sergeant-at-Arms .....	11 (1) (b)
Interruption not allowed.....	2 (1)	Mid-day interruption of sitting.....	24 (2)
Majority of votes not received.....	4 (8)	Motions	
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member .....	3 (1) (a)	Irregular, apprises House .....	13
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers .....	4 (2)	Reads in both official languages if familiar.....	65
Ministers of the Crown not eligible for election .....	5	Motions, debatable	
Name of Member chosen to be printed on ballot paper .....	4 (4)	Defers division at request of Whip .....	45 (5) (a)
Not considered question of confidence.....	6	Puts question .....	45 (5) (a)
Not interrupted by any other proceeding.....	2 (1)	Motions, not debatable, puts question.....	45 (4)
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered .....	4 (1)	Naming Members .....	11 (1)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged.....	4 (6)	Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question.....	97 (2)
Party leaders not eligible for election.....	5	Notices of motions, special <i>Order Paper</i> , when Speaker unable to act .....	55 (2)
Precedence over all other business.....	2 (3)	Officers of the House subject to orders of .....	151
Presiding Member		Order and decorum, maintaining .....	10
Announces availability of list of names.....	4 (3)	<i>Order Paper</i>	
Definition .....	3 (1)	Clerk of the House responsible for printing daily ..	151
Powers.....	3 (2)	Special, causes publishing .....	55 (1)
Voting .....	3 (2) (a)	Parliamentary agents	
		Confers authority .....	146 (1)
		Prohibition .....	146 (4)
		Points of order, may allow debate .....	19
		Prerogative.....	52 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Speaker —Cont.</b>		<b>Speeches</b>	
Private Members' Business		Committee of the Whole, application of Standing Orders .....	102 (1)
Items, change of positions, Member not able to be present to move motion, arranging .....	94 (2) (a)	Relevancy, Committee of the Whole .....	102 (2)
Items, similarity, decides .....	86 (5)	Time limits	
Responsibility .....	94 (1) (a)	Address in Reply .....	50 (2)
Unable to arrange exchange, time taken up with prior business before House .....	94 (2) (b)	Adjournment .....	52 (13)
Questions of order, decides .....	10	Adjournment proceedings .....	38 (2) (5)
Questions, oral, decides urgency .....	37 (1)	Bills, Public	
Notice of question for adjournment proceedings ..	37 (3)	Report stage amendments .....	76 (7)
Questions, written, may stand as Notice of Motion ..	39 (6)	Second reading .....	74 (1) (2)
Quorum, included in .....	29 (1)		(3)
Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes .....	29 (3)	Budget .....	84 (7)
Recall of the House for urgent and pressing matter, consults with Government .....	28 (3)	Closure .....	57
Resignation .....	2 (2)	Committee of the Whole .....	101 (3)
Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question .....	27 (2)	Committees, not applicable .....	116
Strangers, power to order withdrawal .....	14	Notices of Motions (Papers) .....	97 (2)
Supply, interrupts proceedings to put question .....	81 (14)	Private Members' Business .....	95
	(15)	Standing Orders and procedure, automatic review ..	51 (3)
Supply, opposition motions, power to select .....	81 (12) (c)	Supply proceedings .....	81 (20)
Time allocation		Time allocation	
Puts question when motion with qualified agreement .....	78 (2)	Agreement not reached .....	78 (3)
Puts question when motion without agreement .....	78 (3)	Qualified agreement .....	78 (2)
Urgent matter		Urgent matter, Minister motion, restrictions on Members' speeches .....	53 (3) (c)
Permits debate, not to exceed one hour .....	53 (3) (a)	<b>Standing Committees</b>	
Proposes question after reasons stated by Minister .....	53 (2)	Amendments precluded by motion to refer .....	63
Vacancy .....	2 (2)	Appointment of Members .....	104 (1)
Warrants, Sergeant-at-Arms executes .....	157 (2)	Appointments, Order in Council, referral .....	110 (1)
Writers, approbates employment .....	155	Appearance of appointees .....	111 (1)
		<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk .....	111 (4)
<b>Special Committees</b>		Examination of appointees .....	111 (2)
Amendments precluded by motion to refer .....	63	Time limit .....	111 (3)
Bills, Public, report stage consideration .....	76 (1)	Bills, Public, report stage .....	76 (1)
Membership, not more than fifteen .....	105	Certificates of nomination for appointment, referral ..	110 (2)
Membership, substitutions .....	114 (3)	Appearance of nominees .....	111 (1)
Quorum .....	118 (1) (2)	Examination of nominees .....	111 (2)
	119	Time limit .....	111 (3)
Reports		Chairman and Vice Chairman, election .....	106 (2)
Government response within one hundred and fifty days .....	109	Chairman, convenes meeting upon written request ..	106 (3)
Motion for concurrence debatable .....	67 (1) (b)	Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting .....	106 (1)
Presentation .....	30 (3) (4)	Estimates	
<b>Special Orders</b>		Minister motion for referral .....	81 (6)
Business specified, no adjournment before completion .....	25	Referred to and reported .....	81 (4)
<b>Speech from the Throne</b>		Mandates, severally listed .....	108 (3)
Address in Reply		House may refer additional matters .....	108 (3)
Amendments, disposed of on fourth and sixth days .....	50 (6)	Meetings	
Amendments precluded after seventh day .....	50 (7)	Chairman to convene upon written request .....	106 (3)
Appointed days, precedence .....	50 (3)	Chairman to convene within ten sitting days .....	106 (1)
Debate, not to exceed eight sitting days .....	50 (1)	Written request, reasons to be stated .....	106 (3)
Main motion, disposed of on eighth day .....	50 (8)	Membership .....	104 (2)
Order for resuming debate .....	50 (1)	Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)
Private Members' Business suspended .....	50 (4)	Replacements .....	114 (2) (a)
Speeches, question and comment period .....	50 (2)	Substitutions .....	114 (2) (b)
Speeches, time limit .....	50 (2)	Membership lists	
Subamendment, disposed of on second day .....	50 (5)	Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)
Time limit and comments on speeches .....	50 (2)	Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)
Unused days added to allotted days for Supply ..	81 (9)	Replacements, list filed with Clerk of Committee ..	114 (2) (a)
		Striking Committee prepares and reports .....	104 (3)
		Parliamentary Secretary, membership .....	104 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Standing Committees —Cont.</b>		<b>Striking Committee —Cont.</b>	
Permanent reference of reports, returns or papers.....	32 (5)	Prepare and report lists	
Powers.....	108 (1) (2)	Legislative committee, after commencement of second reading debate.....	113 (4)
Quorum.....	118 (1) (2)	Report deemed adopted.....	113 (1) (4)
	119	Standing committees.....	104 (1)
Reports		Standing joint committees.....	104 (1) (3)
Considered under opposition motions for Supply...	81 (11)	Reports within ten sitting days.....	104 (1) (3)
Deemed reported.....	81 (4) (b)		114 (2)
Estimates, motions for concurrence debatable on allotted day only.....	81 (7)		(a)
Government response within one hundred and fifty days.....	109	<b>Supply</b>	
House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	81 (4) (c)	Adjournment suspended.....	81 (15)
Motions for concurrence debatable.....	67 (1) (b)	Aids and Supply	
Presentation.....	30 (3) 81 (4) (b)	House of Commons grants to Sovereign.....	80 (1)
Striking Committee of seven to report within ten days.....	104 (1)	Senate cannot alter.....	80 (1)
Subcommittees.....	108 (1)	Allotted days.....	81 (8)
Supplementary estimates, referred to and reported...	81 (5)	Amendments.....	85
<b>Standing Orders</b>		Private Members' Business suspended.....	99
Bills, Private		Unused days added.....	81 (9)
Chief Clerk of Private Bills examines for accordance.....	136 (1)	Bills, referral to Committee of the Whole after second reading.....	73 (3)
Standing Orders applicable, published in <i>Canada Gazette</i> .....	129	Debatable motion.....	67 (1) (k)
Suspension or modification not allowed until after reference to Privileges and Elections Standing Committee.....	140	Defined.....	81 (3)
Additional charge.....	134 (3) (a)	Estimates	
Unprovided cases, application.....	147	Concurrence motions	
Business specified, no adjournment before completion.....	25	Adjournment rules, no application.....	81 (16) (b)
Committee of the Whole, application and exceptions.....	101 (1)	Adoption, become House Orders.....	81 (19)
Committees, application.....	116	Considered on last day of June period.....	81 (16)
Privileges and Elections Standing Committee consideration.....	108 (3) (b)	Question, when put.....	81 (16) (a)
Suspension, motion debatable.....	67 (1) (o)	Final supplementary, after close of fiscal year.....	81 (10)
<b>Standing Orders and Procedures of the House</b>		Referral to standing committee, motion by Minister.....	81 (6)
Automatic review.....	51	Referred to and reported by standing committees.....	81 (4)
<b>Statements by Members</b>		Report of standing committee	
Sixty seconds.....	31	Concurrence motion debatable on allotted day only.....	81 (7)
<b>Statements by Ministers</b>		Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	81 (4) (c)
Adjournment delayed.....	33 (2) (b)	Presented before final allotted day.....	81 (4) (b)
Opposition comments.....	33 (1)	Supplementary, referred to and reported by standing committees.....	81 (5)
Private Members' Business delayed.....	33 (2) (b)	Unopposed items.....	81 (18)
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Urgent, taken under Government Orders.....	82
Sitting of the House extended.....	33 (2)	Expiration of proceedings.....	81 (17)
Time, Speaker limiting.....	33 (1)	Government motions, notice.....	81 (12) (a)
<b>Statutes</b>		Members' speeches.....	81 (20)
Joint Law Clerks edit.....	156	Opposition motions	
<b>Strangers</b>		Committees, standing, reports considered.....	81 (11)
Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release from custody.....	158 (2)	Duration of proceedings.....	81 (14)
Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-Arms.....	158 (1)	Expiration of proceedings.....	81 (17)
Presence, duties of Chair when notice is taken.....	14	Friday, forty-eight hours notice for recorded division.....	81 (12) (b)
Withdrawal, power of Chair to order.....	14	Notice, written.....	81 (12) (a)
<b>Striking Committee</b>		On allotted days.....	81 (11)
Membership lists, prepares.....	114 (1)	Precedence on allotted days.....	81 (13)
Membership, seven Members.....	104 (1)	Speaker interrupts proceedings to put question.....	81 (14)
			(15)
		Two or more, Speaker's power to select.....	81 (12) (c)
		Votable motions, not more than eight out of the twenty-five.....	81 (14)
		Votable motions, not more than four in any Supply period.....	81 (14)
		Order for.....	81 (1)
		Precedence over all other government business.....	81 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Supply —Cont.</b>		<b>Time —Cont.</b>	
Speaker interrupts proceedings to put question .....	81 (14)	Bills, Public —Cont.	
	(15)	Report stage —Cont.	
Speeches, time limits .....	81 (20)	Governor General recommendation required for amendment, written notice .....	76 (3)
Votable motions .....	81 (14)	Board of Internal Economy report tabled within ten days .....	148 (1)
	(15) (b)	Business of the House, commencement two minutes after the reading of prayers .....	30 (2)
<b>T</b>		Committees, budgets, Speaker reports decision of Board of Internal Economy .....	148 (2)
<b>Tabling of Documents</b>		Committees, legislative	
In both official languages .....	32 (4)	Meeting within two sitting days of adoption of referral motion .....	113 (3)
Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Striking Committee prepares and report list of Members .....	113 (1)
<b>Telegraph Companies</b>		Committees, meetings, priorities .....	115 (1) (2)
Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)		(3)
	(b)	Committees, membership	
<b>Telephone Companies</b>		Changes, printed in <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)
Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)	Changes, when effective .....	114 (2) (3)
	(b)	Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)
<b>Throne speech</b>		Committees, special, reports, government response within one hundred and fifty days .....	109
Address in Reply		Committees, standing	
Amendments, disposed of on fourth and sixth days .....	50 (6)	Chairman to convene .....	106 (3)
Amendments precluded after seventh day .....	50 (7)	Clerk of the House convenes meeting within ten sitting days .....	106 (3)
Appointed days, precedence .....	50 (3)	Election of Chairman and Vice Chairman .....	106 (2)
Debate, not to exceed eight sitting days .....	50 (1)	Reports, concurrence motions, time limit on debate .....	126 (1) (a)
Main motion, disposed of on eighth day .....	50 (8)	Reports, government response within one hundred and fifty days .....	109
Order for resuming debate .....	50 (1)	Estimates, final supplementary, after close of fiscal year .....	81 (10)
Private Members' Business suspended .....	50 (4)	Inter-Parliamentary Delegations, reports, presentation within twenty days of return .....	34 (1)
Speeches, question and comment period .....	50 (2)	Private Members' Business .....	30 (6) 95
Speeches, time limit .....	50 (2)	Exchange of positions, Speaker unable to arrange, time taken up by prior business before House .....	94 (2) (b)
Subamendment, disposed of on second day .....	50 (5)	Suspended when notice not published .....	94 (1) (b)
Time limit and comments on speeches .....	50 (2)	Twenty-four hours' notice .....	94 (1) (a)
Unused days added to allotted days for Supply .....	81 (9)		(i)
<b>Thursdays</b>		Private Members' Public Bills, two week period between first and second readings .....	88
Adjournment, time .....	24 (3)	Privilege, immediate consideration .....	48 (1)
Sittings of the House, time .....	24 (1)	Written notice, one hour .....	48 (2)
<b>Time</b>		Question Period .....	37 (1)
Adjournment motions, urgent and pressing matters		Second reading, Private Members' Public Bills .....	93
Evening interruption .....	52 (10)	Sittings of the House	
Friday, motion moved .....	52 (11)	Extending sitting hours, ten sitting days preceding June 30, motion without notice .....	27 (1)
Motion to stand over .....	52 (9)	When question put .....	27 (2)
Bells to ring for fifteen minutes		Motion to continue or extend .....	26 (1) (b)
If quorum lacking .....	29 (3)	Speaker, election, notification when Member does not wish to be considered .....	4 (1)
On deferred division .....	45 (5) (a)	Standing Orders and procedure, automatic review .....	51 (1)
	(6)	Striking Committee, reports within ten sitting days .....	104 (1)
When proceedings interrupted to put question .....	45 (3)	Supply proceedings, precedence .....	81 (2)
When time limited for division .....	45 (3)	Supply, Speaker interrupts proceedings .....	81 (14)
Bells to ring for thirty minutes			(15)
When Speaker puts question on debatable motion	45 (4)	Two weeks between first and second readings of Private Members' Public Bills .....	88
When Speaker puts question on non-debatable motion .....	45 (5) (a)		
Bills, Private			
Amendments, notice .....	142		
Committee consideration, notice of sitting .....	141 (2) (a)		
	(b)		
Deposit, time limit .....	134 (1)		
Duration of notice .....	130 (3)		
Filing time limited for petition .....	132		
Senate bill, additional charges .....	134 (8)		
Bills, Public			
Report stage			
Amendments, twenty-four hours notice .....	76 (2)		
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation .....	76 (1)		
Financial amendments, twenty-four hours notice .....	76 (3)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Time Allocation</b>		<b>Time limits —Cont.</b>	
Agreement among all parties to allot.....	78 (1)	Budget Debate —Cont.	
Agreement not reached		Speeches —Cont.	
Minister proposing motion during proceedings under Government Orders.....	78 (3)	Opposition Member speaking first, no time limit.....	84 (7)
Motion to cover report and third reading stages....	78 (3)	Prime Minister, no time limit.....	84 (7)
Not less than one sitting day allotted.....	78 (3)	Closure	
Proceedings interrupted, deemed adjourned.....	78 (3)	Debate, all questions put at one o'clock in the morning.....	57
Speaker puts question.....	78 (3)	Speeches, twenty minutes.....	57
Speeches, time limits.....	78 (3)	Committee of the Whole, speeches	
Qualified agreement to allot		Members, twenty minutes.....	101 (3)
Minister proposing motion without notice during proceedings under Government Orders.....	78 (2)	Opposition Leader, no time limit.....	101 (3)
Motion to cover report and third reading stages....	78 (2)	Prime Minister, no time limit.....	101 (3)
Proceedings interrupted, deemed adjourned.....	78 (2)	Committees	
Speaker puts question.....	78 (2)	Members' speeches.....	116
Speeches, time limits.....	78 (2)	Reports, concurrence motions, debate time.....	126 (1) (a)
<b>Time limits</b>		Standing, meetings, Chairman to convene within ten sitting days.....	106 (1)
Address in Reply		Debate, urgent, Minister motion	
Debate, eight days.....	50 (1)	One hour.....	53 (3) (a)
Speeches		Speeches, ten minutes.....	53 (3) (c)
Members, twenty minutes.....	50 (2)	Debate when Speaker in Chair, speeches	
Opposition Leader, no time limit.....	50 (2)	Members, twenty minutes.....	43
Prime Minister, no time limit.....	50 (2)	Minister moving government order and Member speaking in reply immediately thereafter, no time limit.....	43
Questions arising, ten minutes.....	50 (2)	Opposition Leader, no time limit.....	43
Adjournment motions, urgent and pressing matters		Prime Minister, no time limit.....	43
Speaker declares motion carried at midnight.....	52 (12)	Members' Statements period	
At conclusion of debate in other cases.....	52 (12)	Fifteen minutes.....	31
Speeches, twenty minutes.....	52 (13)	Speeches, sixty seconds.....	31
Adjournment proceedings		Ministers' Statements, Speaker limits question time.	33 (1)
Debate, thirty minutes.....	38 (1)	Motions (Papers)	
Questions, ten minutes.....	38 (2)	Debate, one hour and forty minutes.....	97 (2)
Questions to be announced by Speaker.....	38 (4)	Speeches	
Speeches		Members, ten minutes.....	95
Member raising matter, seven minutes.....	38 (5)	Minister, five minutes.....	97 (2)
Minister or Parliamentary Secretary replying, three minutes.....	38 (5)	Mover of motion, closing debate, five minutes...	97 (2)
Appointments		Notices of motions, forty-eight hours notice requirement.....	54
Certificates of nomination, committee consideration, not exceeding thirty days.....	110 (2)	Private Members' Business	
Orders in Council, committee consideration, not exceeding thirty days.....	110 (1)	Debate, one hour.....	30 (6)
Bills		Introduction, two weeks notice required.....	86 (2)
Government, second reading, speeches		Speeches, ten minutes.....	95
Members, first three, forty minutes.....	74 (1)	Mover, twenty minutes.....	95
Members, following third speaker, next eight hours, twenty minutes.....	74 (2)	Questions, <i>Order Paper</i> , request for response within forty-five days.....	39 (5)
Members, ten minutes.....	74 (3)	Sitting hours, extension, motion, end of June only	
Opposition Leader, no time limit.....	74	Debate, two hours.....	27
Prime Minister, no time limit.....	74	Speeches	
Private, petitions, filing within six weeks of session.....	132	Members, twenty minutes.....	43
Report stage, speeches.....	76 (7)	Opposition Leader, no time limit.....	43
Time allocation, no agreement		Prime Minister, no time limit.....	43
Debate, two hours.....	78 (3)	Standing Orders and procedure, consideration of motion	
Speeches, ten minutes.....	78 (3)	Debate, one sitting day.....	51 (2)
Time allocation, qualified agreement		Speeches, ten minutes.....	51 (3)
Debate, two hours.....	78 (2)	Statements by Ministers, Speaker limits question time.....	33 (1)
Speeches, ten minutes.....	78 (2)	Supply, opposition motions	
Budget Debate		Non-votable	
Six days.....	84 (2)	Debate, at conclusion or at ordinary hour of adjournment.....	81 (17)
Speeches		Speeches, twenty minutes.....	81 (20)
Finance Minister, no time limit.....	84 (7)		
Members, twenty minutes.....	84 (7)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Time limits —Cont.</b>		<b>Votes</b>	
Supply, opposition motions —Cont.		Casting vote	
Votable		By Chairman of Committee.....	141 (3)
Debate, fifteen minutes before ordinary hour of adjournment.....	81 (14)	By Speaker.....	9
Speeches, twenty minutes.....	81 (20)	Speaker election.....	3 (2) (b)
Time allocation		Committees on Private Bills.....	141 (3)
Debate, two hours.....	78 (2) (3)	Committees, standing and special, election of Chairman and Vice Chairman.....	106 (2)
Speeches, ten minutes.....	78 (2) (3)	Pecuniary interest of Members, effect on entitlement.....	21
Urgent matter, Minister motion		Reflections upon in debate.....	18
Debate, one hour.....	53 (3) (a)	Rescinding.....	18
Speeches, ten minutes.....	53 (3) (c)	Speaker election, Presiding Officer entitled to vote... 3 (2) (a)	
<b>Translation</b>		Supply, votable motions.....	81 (14)
Bills, Private, cost.....	134 (1)		(15) (b)
<b>Transport Standing Committee</b>		<b>Votes and Proceedings</b>	
Membership.....	104 (2) (t)	Bills, Private	
<b>Travel</b>		Committee meetings, list published.....	145 (2)
Foreign, public registry, Members' declarations.....	22	Notice to be appended.....	141 (2) (b)
<b>Travelling Expenses</b>		Petitions for Private Bills, Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing.....	131 (5)
Employees not paid.....	150 (2)	Committees, changes in membership printed.....	114 (4)
<b>Tuesdays</b>		Committees, financial reports, Clerk of the House appends.....	121 (5)
Adjournment, time.....	24 (3)	Financial provisions, Governor General recommendation printed.....	79 (2)
Sittings of the House, time.....	24 (1)	Questions, written, made orders for returns, entered.....	39 (7)
<b>U</b>		Returns, reports and papers, record of deposit.....	32 (3)
<b>Unprovided Cases</b>		<b>W</b>	
Bills, Private, Standing Orders relating to Public Bills to apply.....	147	<b>Ways and Means</b>	
Public business, usages and customs of House of Commons to apply.....	1	Budget	
<b>Urgent and Pressing Matters</b>	52	Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (5)
Bills, Public, advanced in one day.....	71 88	Amendments.....	85
Conditions/restrictions.....	52 (6)	Debate, six days.....	84 (2)
Debatable motion.....	67 (1) (i)	Finance Minister speech.....	84 (7)
Debate, not interrupted by Private Members' Business.....	52 (14)	Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (6)
Debate, time limit.....	52 (12)	Motion, form.....	84 (1)
Estimates, taken under Government Orders.....	82	Motion tabled, concurrence, not to be proposed during debate.....	84 (3)
Evening interruption.....	52 (10)	Opposition Leader speech.....	84 (7)
Friday, motion moved.....	52 (11)	Opposition spokesperson.....	84 (7)
Leave to move.....	52 (1) (9)	Order for resumption of debate.....	84 (3)
Making statement.....	52 (3)	Precedence.....	84 (3)
Minister motion to suspend notice.....	53 (1)	Prime Minister speech.....	84 (7)
Monday, motion moved.....	52 (10)	Speeches, time limits.....	84 (7)
Motion to stand over.....	52 (9)	Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (4)
Objection taken.....	52 (9)	Concurrence, motion decided without amendment or debate.....	83 (3)
Oral questions, addressed to Ministers.....	37 (1)	Debatable motion.....	67 (1) (j)
Precedence, Speaker determines exception.....	52 (15)	Motion adopted, effect.....	83 (4)
Recall of the House.....	28 (3)	Notice of motion by Minister.....	83 (1)
Speaker's decision, not bound to give reasons.....	52 (7)	Order of the Day, designated at request of a Minister.....	83 (2)
Speaker's decision reserved.....	52 (8)	<b>Wednesdays</b>	
Speeches, time limit.....	52 (13)	Adjournment, time.....	24 (3)
Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved.....	52 (10)	Sittings of the House, time.....	24 (1)
Urgency decided by Speaker.....	52 (4)	<b>Whips</b>	
"Urgency" defined.....	52 (5)	Committees, legislative and special, membership changes, signing notification.....	114 (3)
Written statement to Speaker one hour prior.....	52 (2)	Committees, standing and standing joint, membership changes, signing notification.....	114 (2) (a)
<b>V</b>			
<b>Vacancies</b>			
Chairman of Committees of the Whole.....	7 (3)		
Deputy Speaker.....	7 (3)		
Employees of the House.....	149		
Speaker.....	2 (2)		



Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Whips —Cont.</b>		<b>Witnesses —Cont.</b>	
Committees, standing and standing joint, membership substitutions signing notification .....	114 (2) (b)	Standing committees .....	108 (1)
Government Whip, requesting deferral of division on debatable motion.....	45 (5) (a)	Travel expenses	
Opposition Whip, requesting deferral of division on debatable motion .....	45 (5) (a)	Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee.....	122 (3)
		No payments to witnesses residing in area of seat of government.....	122 (4)
		<i>Per diem</i> .....	122 (2)
<b>Witnesses</b>		<b>Writers</b>	
Certificates filed for summons.....	122 (1)	Clerk of the House employs .....	155
Legislative committees .....	113 (5) (6)		







**INDEX**  
DU  
**RÈGLEMENT**  
DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES  
FÉVRIER 1990



Sujet	Article	Sujet	Article
<b>A</b>		<b>Affaires du jour — Suite</b>	
<b>Adresse en réponse au discours du Trône</b>		Avis de motions portant production de documents.....	30 (6)
Amendements, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	50 (6)	Budget, débat	
Amendements non permis le ou après le septième jour de débat.....	50 (7)	Durée de six jours.....	84 (2)
<b>Débat</b>		Priorité.....	84 (3)
Affaires émanant des députés, suspension.....	50 (4), 99	Comité plénier, formation.....	100
Durée de huit jours.....	50 (1)	Députés, déclarations, période.....	30 (5)
Jours désignés, priorité.....	50 (3)	Non achevées avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance.....	42 (3)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides.....	81 (9)	Orateur, élection.....	2 (1)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)	<b>Ordre du jour</b>	
Motion principale, mise aux voix le huitième jour de débat.....	50 (8)	Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i> .....	40 (1)
Sous-amendements, mise aux voix le deuxième jour de débat.....	50 (5)	Lecture	
<b>Adresses</b>		Motion, priorité.....	59
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54	Ou étude, motion recevable lors d'un débat.....	58
<b>Affaires autochtones, Comité</b>		<b>Ordres</b>	
Institution.....	104 (2) a)	Émanant du gouvernement.....	30 (6)
<b>Affaires courantes ordinaires</b>		Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	42 (2)
Comités, rapports, présentation.....	30 (3)	Projets de loi privés.....	30 (6)
Délégués interparlementaires, rapports, présentation.....	30 (3)	Projets de loi publics émanant des députés.....	30 (6)
Documents, états et rapports, dépôt.....	30 (3)	Étape du rapport, étude.....	76 (6)
Étude, poursuite suite à un vote par appel nominal différé à la demande du whip.....	45 (5) b)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> .....	30 (3)
Ministres, déclarations.....	30 (3)	Questions orales, période.....	30 (5)
Motions.....	30 (3)	Rang établi et ordre d'étude.....	30 (5), (6), 128 (2)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (4)	Subsides, désignation.....	81 (1)
Pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (5) a), 67 (1) p)	Voies et moyens, désignation.....	83 (2)
Pétitions d'intérêt public, présentation.....	30 (3)	<b>Affaires émanant des députés</b>	
Appel.....	36 (6)	Avis	
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)	Inscription par un député.....	86 (1)
Projets de loi émanant des députés.....	30 (3)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre.....	86 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement.....	30 (3)	Ajout de noms.....	86 (4)
Débat, affaires émanant des députés, suspension.....	30 (4) a), 99	Parution au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.....	87 (4)
Projets de loi publics émanant du Sénat, première lecture.....	30 (3)	Vingt-quatre heures.....	94 (1) a) (i)
Questions orales de nature urgente, priorité.....	37 (1)	Publication dans le <i>Feuilleton des avis</i> .....	94 (1) a) (ii)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude.....	30 (3)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	90
Séance, prolongation.....	30 (4) b)	Déroulement, Orateur, responsabilités.....	94 (1) a)
<b>Affaires d'intérêt public</b>		Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres.....	95
Cas non prévus, procédure, décisions de l'Orateur ou du président fondées sur les usages, coutumes et précédents de la Chambre des communes, de la tradition parlementaire et autres juridictions du Canada.....	1	Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation du <i>Feuilleton</i> .....	96 (1)
<b>Affaires du jour</b>		Avis de motions (documents), exclusion.....	96 (3)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat		Avis de motions portant production de documents, exclusion.....	96 (3)
Durée de huit jours.....	50 (1)	Décision n'étant pas de la Chambre.....	96 (2)
Priorité.....	50 (3)	Écourtées, affaires courantes, étude, poursuite.....	30 (4) a)
Affaires courantes ordinaires.....	30 (3)	Horaire.....	30 (6)
Affaires émanant des députés.....	30 (6)	Identiques, Orateur, décision.....	86 (5)
Avis de motions (documents).....	30 (6)	Motion, présentation impossible, avis.....	94 (2) a)
Avis de motions émanant des députés.....	30 (6)	Non-suspension.....	99
		Objet d'un vote, choix de six par le Comité des privilèges et des élections.....	92 (1), (2), 108 (3) b) ii)
		<b>Priorité au <i>Feuilleton</i></b>	
		Début de session, ordre, établissement, limite de vingt, tirage au sort.....	87 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Affaires émanant des députés — Suite</b>		<b>Ajournement — Suite</b>	
<b>Priorité au Feuilleton — Suite</b>		<b>Motions</b>	
Durant la session, ordre, établissement, limite de dix, tirage au sort.....	87 (2)	Avis non requis .....	54
Positions, échange.....	94 (2) a)	Deuxième motion, présentation, travaux dans l'intervalle.....	60
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste.....	89	Présentation en tout temps.....	60
Rubriques, nombre, limite.....	87 (3)	Recevabilité lors d'un débat.....	58
Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)	Requises en certains cas.....	25
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)	Quotidien.....	24 (3)
Séances, prolongation, présentation d'une motion sans avis, interdiction.....	26 (1)	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)
<b>Suspension</b>		<b>Suspension, travaux, achèvement</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (4), 99	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix.....	126 (3)
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite.....	30 (4) a), 99	Motion d'opposition, délibérations.....	81 (17)
Avis, absence.....	94 (1) b), 99	Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes.....	98 (5)
Budget, motion afférente, reprise du débat.....	99	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) b), 81 (15), (16) b)
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie.....	94 (2) b)	Subsides.....	81 (15), (16) b)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (14), 99	Travaux, interruption.....	41
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des privilèges et des élections sur les affaires choisies pour vote, absence.....	91, 99	Rappel de la Chambre.....	28 (3)
Ordre spécial de la Chambre.....	99	<b>Amendements</b>	
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) a)	Adresse en réponse au discours du Trône	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	53 (3) d), 99	Mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	50 (6)
Subsides, jours désignés.....	99	Non permis le ou après le septième jour de débat ..	50 (7)
<b>Affaires émanant du gouvernement</b>		<b>Budget</b>	
Prolongation d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)	Mise aux voix le quatrième jour de débat.....	84 (5)
Subsides, travaux, priorité.....	81 (2)	Un seul permis.....	85
<b>Affaires étrangères et commerce extérieur, Comité</b>		Droit de réplique, absence.....	44 (2)
Institution.....	104 (2) h)	<b>Exclusion ou interdiction</b>	
<b>Agents parlementaires</b>		Attribution de temps, motions, accord entre les partis.....	78 (1)
Autorisation par l'Orateur.....	146 (1)	Budget des dépenses	
Droit sessionnel.....	146 (3)	Adoption, motions, mise aux voix.....	81 (15) a), (16) a)
Infraction volontaire aux règlements.....	146 (4)	Renvoi aux comités, motions.....	81 (6)
Liste.....	146 (2)	Comité plénier, formation, projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement.....	56 (2)
Projets de loi privés, frais et droits, réception.....	134 (9)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption.....	126 (1) c)
<b>Agriculture, Comité</b>		Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	69 (2)
Institution.....	104 (2) b)	Projets de loi publics	
<b>Ajournement</b>		Avant deux lectures et renvoi au comité.....	73 (1)
Affaires importantes et urgentes.....	52	Étape du rapport	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	55 (1)	Adoption, motions.....	76 (9)
Comités permanents, spéciaux ou mixtes, réunions, priorité par rapport à celles des comités législatifs étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme.....	115 (3)	Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions.....	76 (12)
Dates fixes		Première lecture et impression.....	69 (1)
Jour du Souvenir, vendredi précédent.....	28 (2)	Présentation, motions.....	68 (2)
Noël, vendredi ou mercredi précédent.....	28 (2)	Renvoi à un comité législatif, motions.....	73 (2)
30 juin ou vendredi précédent.....	28 (2)	Question préalable.....	61 (1)
Vendredi saint, mercredi précédent.....	28 (2)	Renvoi au comité, motions.....	63
Députés, conduite.....	16 (4)	Séances, prolongation, motions.....	26 (1) c)
Faute de quorum.....	29 (4)	Subsides, mise aux voix.....	81 (15) a), (16) a)
		Voies et moyens, adoption, motions.....	83 (3)
		Motions recevables lors d'un débat.....	58
		Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre	
		Conférence.....	77 (2), (3)
		Message.....	77 (1)



Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Amendements — Suite</b>		<b>Avis de motions — Suite</b>	
Projets de loi privés		Dispense — Suite	
Amendements par le Sénat, renvoi au comité.....	143	Projets de loi publics — Suite	
Avis.....	142	Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étude, prolongation des heures.....	
Projets de loi publics		Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	98 (3)
Comité, étude, rapport à la Chambre.....	75 (2)	Séances, prolongation	53 (1)
Étape du rapport		Conditions.....	26 (1)
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	76 (2)	Dix derniers jours avant le 30 juin.....	27 (1)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) e)	Étude, ordre de priorité, prise en considération.....	87 (5)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures.....		Non abordés lors de l'appel.....	42 (1)
Pouvoir de l'Orateur.....	76 (3)	Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	
Lignes directrices et précisions.....	76 (5)		54, 123
	<i>Nota</i>		(4), 126
Vote différé.....	76 (8)	Prise en considération, mercredi à treize heures.....	124, 128
Peines pécuniaires prévues par le Sénat.....	80 (2)		(1), (2)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	53 (3) b)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, exclusion.....	
Sénat		Délibérations, interruption, suspension de la séance.....	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) g)	Voies et moyens.....	
Peines pécuniaires.....	80 (2)	<b>Avis de motions (documents)</b>	
Subsides, un seul permis.....	85	Dont on n'a pas disposé après la période prévue.....	
<b>Archives et documents</b>		Étude, ordre de priorité, prise en considération.....	
Garde par le Greffier de la Chambre.....		Rang à l'ordre du jour.....	
151		30 (6)	
<b>Attribution de temps</b>		<b>Avis de motions émanant des députés</b>	
Entretiens entre les représentants des partis		Présentation, avis de deux semaines.....	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....		Rang à l'ordre du jour.....	
78 (1)		30 (6)	
Accord non conclu, motion		<b>Avis de motions émanant du gouvernement</b>	
Avis, présentation à une séance antérieure.....		Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures.....	
78 (3)		81 (12) a)	
Débat		Inscription aux Ordres émanant du gouvernement....	
Durée de deux heures.....		56 (1)	
Réputé ajourné quand interrompu.....		Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	
78 (3)		55 (1)	
Discours, durée de dix minutes.....		Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre.....	
78 (3)		55 (2)	
Mise aux voix par l'Orateur.....		<b>Avis de motions portant production de documents</b>	
78 (3)		Débat lors de l'appel.....	
Accord partiel, motion, présentation sans avis.....		Dont on n'a pas disposé après la période prévue, non-radiation du <i>Feuilleton</i> .....	
78 (2)		96 (3)	
Application à plusieurs étapes d'un projet de loi		Inscription au <i>Feuilleton</i> .....	
Débat		97 (1)	
Durée de deux heures.....		Rang à l'ordre du jour.....	
78 (2)		30 (6)	
Réputé ajourné quand interrompu.....		Report par le Greffier de la Chambre aux Avis de motions (documents).....	
78 (2)		97 (1)	
Discours, durée de dix minutes.....			
78 (2)		<b>B</b>	
Mise aux voix par l'Orateur.....		<b>Budget</b>	
78 (2)		Amendement	
<b>Avis de motions</b>		Mise aux voix le quatrième jour de débat.....	
Budget principal d'un ministère ou organisme, comité, étude, prolongation.....		84 (5)	
81 (4) a)		Un seul permis.....	
Clôture, motions.....		85	
57		Débat	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption		Affaires émanant des députés, suspension.....	
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> .....		99	
123 (4), 124		Durée de six jours.....	
Présentation, avis de quarante-huit heures.....		84 (2)	
54, 126 (1) b)		Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides.....	
Prise en considération à la demande d'un ministre.....		81 (9)	
124		Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction.....	
Un seul permis.....		83 (3)	
123 (4)		Priorité à l'ordre du jour.....	
Déposés auprès du Greffier réputés avoir été déposés sur le Bureau au cours de la séance en question....		84 (3)	
54		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	
Dispense		84 (7)	
Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre.....			
54			
Projets de loi privés, présentation.....			
54			
Projets de loi publics			
Après leur dépôt.....			
54			



Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Comité de sélection</b>		<b>Comité plénier — Suite</b>	
Comités législatifs, composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, rapport réputé adopté.....	113 (1)	Vice-président, nomination et fonctions.....	8
Comités mixtes, composition et liste des membres		Vice-président adjoint, nomination et fonctions.....	8
Application d'une session à l'autre.....	114 (1)	<b>Comités</b>	
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre.....	114 (2) d)	Création, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) a)	Députés non-membres, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119
Présentation.....	104 (1) a), (3)	Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) m)
Rapport à la Chambre		Instructions, droit de réplique, absence.....	44 (2)
Délai de dix jours.....	104 (1) a)	Privilèges et élections, comité, étude, rapport.....	108 (3) b) i)
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1) b)	Projets de loi privés	
Comités permanents, composition et liste des membres		Étude, vote prépondérant.....	141 (3)
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre.....	114 (2) d)	Texte et amendements, signature.....	141 (7)
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) a)	Rapports à la Chambre	
Présentation.....	104 (1) a)	Brève explication permise.....	35
Rapport à la Chambre		Période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	81 (4) c)
Délai de dix jours.....	104 (1) a), 106 (1)	Présentation.....	35
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1) b)	Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Institution et nombre de membres.....	104 (1) a)	Règlement et procédure, étude.....	51 (1)
<b>Comité des présidents</b>		Témoins, assignation, certificat, dépôt auprès du président.....	122 (1)
Institution et composition.....	112	Témoins, indemnisation quotidienne	
<b>Comité plénier</b>		Demandes, attestation par le président et le greffier du comité.....	122 (3)
Clôture, motions.....	57	Fixation par l'Orateur.....	122 (2)
Décorum.....	12	Païement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité.....	122 (2)
Député, désignation par son nom.....	11 (2)	Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception.....	122 (4)
Désordre, censure par la Chambre.....	12	Votes ou proposition de motions, membres seulement.....	119
Discours		<b>Comités législatifs</b>	
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Budgets	
Durée de vingt minutes.....	101 (3)	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	148 (2)
Pertinence.....	101 (2)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (1), (2)
Formation		Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (3)
Orateur quittant le fauteuil d'office.....	100	Composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, Comité de sélection, rapport réputé adopté.....	113 (1)
Projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement, présentation sans débat ni amendement.....	56 (2)	Décorum, président, maintien.....	117
Motion que le président quitte le fauteuil, présentation.....	102 (1)	Dépenses	
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire.....	102 (2)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne.....	121 (1), (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) l)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Président		Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	121 (4)
Élection.....	7 (1)	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	121 (5)
Langues, connaissance.....	7 (2)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119
Mandat.....	7 (3)	Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	117
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection.....	3 (1) c)	Documents	
Par intérim.....	7 (4)	Et dossiers, production.....	113 (5)
Vacance, élection d'un successeur.....	7 (3)	Et témoignages, impression.....	113 (5)
Projets de loi des subsides, étude.....	73 (3)	Existence, cessation.....	113 (5)
Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre.....	75 (2)	Liste des membres, changements	
Règlement de la Chambre, application.....	101 (1)	Application immédiate.....	114 (3)
Règlement et procédure, étude.....	51 (1)	Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité.....	114 (3)
Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix.....	103		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Comités législatifs — Suite</b>		<b>Comités mixtes — Suite</b>	
Liste des membres, changements — Suite		Liste des membres, substitués	
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Dépôt auprès du greffier du comité, négligence	
Membres, nombre	113 (1)	Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	114 (2) a)
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	113 (1)	Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	114 (2) a)
Personnel, services	120	Nombre, sept membres	114 (2) a)
Pouvoirs, étude et enquête des projets de loi, rapport	113 (5)	Non-membres	114 (2) a)
Président de chaque comité, nomination par l'Orateur	113 (2)	Permanents, liste	104 (3)
Présidents, Comité, institution et composition	112	Quorum	118 (1)
Présidents, désignation de dix députés par l'Orateur à l'ouverture de chaque session	112	Réunions non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)
Présidents suppléants, désignation, pouvoirs	113 (4)	Priorité	
Projets de loi déferés, motion, mise aux voix sans débat ni amendement	73 (2)	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	115 (2)
Projets de loi privés, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt	137	Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	115 (3)
Quorum	118 (1)	<b>Comités permanents</b>	
Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)	Budgets	
Règlement de la Chambre, application	116	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	148 (2)
Réunion, tenue	113 (3)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (2), (3)
Non tenue en même temps que celles d'un comité permanent ou mixte permanent étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (3)
Priorité		Comité de liaison	
Aux comités permanents, spéciaux ou mixtes durant les périodes d'ajournement	115 (3)	Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)
Pendant que la Chambre siège	115 (2)	Formation et composition	107 (1)
Sans quorum	118 (2)	Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)
Sous-comité du programme et de la procédure, pouvoir	113 (6)	Quorum	107 (4)
<b>Comités mixtes</b>		Rapport à la Chambre	107 (3)
Comité de liaison		Composition et liste des membres	104 (2)
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)	Application d'une session à l'autre	114 (1)
Formation et composition	107 (1)	Comité de sélection, présentation et rapport	104 (1), 114 (1)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)	Décorum, président, maintien	117
Quorum	107 (4)	Dépenses	
Rapport à la Chambre	107 (3)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)
Composition et liste des membres		Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Application d'une session à l'autre	114 (1)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Comité de sélection, présentation et rapport	104 (1), (3), 114 (1)	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Rapport numérique entre députés et sénateurs	104 (3)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	119
Liste des membres, changements		Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	114 (2) b)	Documents	
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	114 (2) b)	États et rapports déposés à la Chambre, renvoi en permanence	32 (5)
Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	114 (2) c)	Et dossiers, production, demande	108 (1)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Et témoignages, impression	108 (1)
Membres, démission		Liste	104 (2)
Avis par écrit au président du comité	114 (2) d)	Liste des membres, changements	
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	114 (2) d)	Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	114 (2) b)
		Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	114 (2) b)
		Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	114 (2) c)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Comités permanents — Suite</b>		<b>Comités permanents — Suite</b>	
<i>Liste des membres, changements — Suite</i>		<i>Réunions</i>	
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre .....	114 (4)	<i>Convocation</i>	
Membres, démission		Dans les dix jours de séance par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures.....	
Avis par écrit au président du comité .....	114 (2) <i>d</i> )	106 (1)	
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection .....	114 (2) <i>d</i> )	Par le président suite à une demande par écrit, motifs, avis de quarante-huit heures.....	
Liste des membres, substituts		106 (3)	
Dépôt auprès du greffier du comité .....	114 (2) <i>a</i> )	Non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme.....	
Négligence		115 (1)	
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause .....	114 (2) <i>a</i> )	<i>Priorité</i>	
Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité .....	114 (2) <i>a</i> )	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège.....	
Nombre, sept membres .....	114 (2) <i>a</i> )	115 (2)	
Non-membres .....	114 (2) <i>a</i> )	Durant les périodes d'ajournement de la Chambre.....	
Ministères, budget principal, étude		115 (3)	
Prolongation, motion		108 (1)	
Avis, proposition par le chef de l'Opposition.....	81 (4) <i>a</i> )	118 (2)	
Réputée adoptée .....	81 (4) <i>a</i> )	<i>Tenue</i>	
Rapport à la Chambre .....	81 (4) <i>a</i> ), <i>b</i> )	Sans quorum .....	
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) <i>c</i> )	108 (1)	
Nominations par décret		118 (2)	
Décret réputé déferé.....	32 (6), 110 (1)	Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre du comité, interdiction.....	
Étude, séances, limite de trente jours .....	110 (1), (2)	104 (2), <i>Nota</i>	
Personnes nommées ou proposées		<i>Sous-comités</i>	
Comparution pour une période de dix jours de séance .....	111 (1)	Pouvoirs, délégation .....	
<i>Curriculum vitae</i> fourni sur demande .....	111 (4)	108 (1)	
Examen, période de dix jours, fin.....	111 (3)	Rapports à la Chambre, dépôt, interdiction.....	
Titres, qualités, compétence et capacité, examen.....	111 (2)	108 (1)	
Proposition, certificat réputé déferé.....	32 (6), 110 (2)	106 (2)	
Personnel, services .....	120	<b>Comités spéciaux</b>	
Pouvoirs .....	108 (1)	<i>Budgets</i>	
Supplémentaires		Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	
Exception pour certains comités.....	108 (2)	148 (2)	
Ministères, mandat, administration et fonctionnement, étude et rapport.....	108 (2)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	
Autres questions .....	108 (2) <i>e</i> )	121 (1), (2)	
Dépenses, plans .....	108 (2) <i>c</i> )	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	
Programmes et politiques .....	108 (2) <i>b</i> )	121 (3)	
Résultats, analyse .....	108 (2) <i>d</i> )	Composition et liste des membres.....	
Textes législatifs .....	108 (2) <i>a</i> )	105	
Président, élection .....	106 (2)	Décorum, président, maintien .....	
Réunion, convocation par le Greffier de la Chambre, avis de quarante-huit heures.....	106 (1)	117	
Quorum .....	118 (1)	<i>Dépenses</i>	
Vote, résolution et autre décision, tenue.....	118 (2)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne .....	
Rapports à la Chambre.....	108 (1)	121 (1), (2)	
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) <i>b</i> )	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours .....	109	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	
Sous-comités, exclusion.....	108 (1)	121 (4)	
Règlement de la Chambre, application .....	116	121 (5)	
		Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction.....	
		119	
		Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	
		117	
		<i>Liste des membres, changements</i>	
		Application immédiate.....	
		114 (3)	
		Avis du whip en chef, dépôt auprès du greffier du comité .....	
		114 (3)	
		Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre.....	
		114 (4)	
		Personnel, services .....	
		120	
		Président, élection .....	
		106 (2)	
		Quorum .....	
		118 (1)	
		Vote, résolution et autre décision, tenue.....	
		118 (2)	
		<i>Rapports à la Chambre</i>	
		Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	
		67 (1) <i>b</i> )	
		Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours .....	
		109	
		Règlement de la Chambre, application .....	
		116	

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Comités spéciaux — Suite</b>		<b>Débats — Suite</b>	
Réunions		Durée — Suite	
Priorité		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (12)
Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège.....	115 (2)	Motions d'ajournement, délibérations, trente minutes.....	38 (1)
Durant les périodes d'ajournement de la Chambre.....	115 (3)	Motions d'opposition.....	81 (17)
Tenue sans quorum.....	118 (2)	Motions à mettre aux voix.....	81 (14)
Vice-président, élection.....	106 (2)	Motions portant production de documents.....	97 (2)
<b>Commis surnuméraires</b>		Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, une heure.....	53 (3) a)
Embauche par le Greffier de la Chambre.....	155	Règlement et procédure, étude, motion.....	51 (2)
<b>Communications et culture, Comité</b>		Interdiction	
Institution.....	104 (2) c)	Orateur, élection.....	4 (10)
<b>Comptable de la Chambre</b>		Pétitions d'intérêt public, présentation.....	36 (7)
Projets de loi privés, frais et droits, versement, perception.....	134 (9)	Projets de loi privés, pétitions, rapport du Greffier des pétitions.....	131 (6)
<b>Compte rendu officiel. Voir plutôt Débats de la Chambre</b>		Votes, enregistrement.....	45 (2)
<b>Comptes publics, Comité</b>		Jours désignés	
Comptes publics du Canada, révision.....	108 (3) e)	Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)
Institution.....	104 (2) s)	Règlement et procédure, étude.....	51 (2)
Mandat.....	108 (3) e)	Subsides.....	81 (8)
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent.....	108 (3) e)	Motions d'opposition, priorité.....	81 (13)
<b>Comptes publics du Canada</b>		Motions ne pouvant en faire l'objet	
Révision par le Comité des comptes publics.....	108 (3) e)	Attribution de temps, accord entre les partis.....	78 (1)
<b>Conférences entre le Sénat et la Chambre</b>		Budget des dépenses, renvoi au comité.....	81 (6)
Désaccord, amendements aux projets de loi.....	77 (2), (3)	Comité plénier, formation.....	56 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) h)	Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	69 (2)
<b>Congés statutaires</b>		Projets de loi publics	
Jours où la Chambre ne siège pas.....	28 (1)	Étape du rapport, adoption.....	76 (9)
<b>Consommation et corporations et administration gouvernementale, Comité</b>		Première lecture et impression.....	69 (1)
Institution.....	104 (2) d)	Présentation.....	68 (2)
<b>Constables</b>		Provenant d'un Comité plénier, étape du rapport, adoption.....	76 (12)
Embauche par le Sergent d'armes.....	157 (3)	Renvoi à un comité législatif.....	73 (2)
Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)	Séances, prolongation.....	26 (1) c)
<b>Corruption électorale</b>		Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (4)
Députés.....	23 (2)	Voies et moyens, adoption.....	83 (3)
<b>Crédits et subsides</b>		Motions pouvant en faire l'objet	
Adoption ou approbation, Gouverneur général, recommandation obligatoire.....	79 (1)	Liste.....	67 (1)
Affectation, privilège exclusif de la Chambre.....	80 (1)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (5) a)
<b>D</b>		Vote différé à la demande du whip, durée de quinze minutes.....	45 (5) a)
<b>Débats</b>		Obtention de la parole.....	17
Clôture.....	57	Deux fois sur une même question.....	44 (1)
Critique d'un vote.....	18	Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62
Députés		Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62
Conduite.....	10	Orateur	
Désignation par son nom.....	11 (2)	Abstention.....	9
Suspension sans motion.....	11 (1) a)	Décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel.....	10
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection.....	20	Rappel au Règlement.....	19
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18
Droit de réplique.....	44 (2)	<b>Débats à l'ajournement</b>	
Clôture du débat.....	44 (3)	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
Durée		Durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, huit jours.....	50 (1)	Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion.....	38 (6)
Attribution de temps, motions, deux heures.....	78 (2), (3)	Dix minutes par sujet.....	38 (2)
Budget, six jours.....	84 (2)	Trente minutes.....	38 (1)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, une heure.....	126 (1)	Fin des travaux.....	38 (5)
		Heures et jours de séance.....	38 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Débats à l'ajournement — Suite</b>		<b>Décrets-lois — Suite</b>	
Questions à l'étude		Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, — Suite	
Annonce par l'Orateur .....	38 (4)	Adoption, motion — Suite	
Avis .....	37 (3), 38 (2)	Avis — Suite	
Ordre de priorité .....	38 (3)	Réputée proposée et adoptée, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au <i>Feuilleton</i> .....	125
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2) .....	38 (7)	Vote différé, report à dix-huit heures au cours de la même séance, sonnerie d'appel, durée	
<b>Débats de la Chambre</b> (compte rendu officiel)		Quinze minutes .....	126 (1) c)
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression par le Greffier de la Chambre .....	39 (3) b)	Trente minutes, suspension .....	126 (2)
<b>Déclaration canadienne des droits</b>		Irrecevable, motion réputée retirée .....	126 (1) b)
Article 3, dispositions, mise en application lors de la présentation de projets de loi .....	153 (2)	Résolution, une seule .....	123 (1)
<b>Déclarations</b>		Teneur lors de la présentation par un député .....	123 (3)
Députés, période		Texte réglementaire, identification par le député qui présente le rapport et indication qu'il est inclus .....	123 (3)
Durée d'une minute .....	31	Un seul au cours de la même séance .....	123 (2)
Heures de séance .....	30 (5)	<b>Défense nationale et affaires des anciens combattants, Comité</b>	
Rang à l'ordre du jour .....	30 (5)	Institution .....	104 (2) r)
Rappel au Règlement .....	47	<b>Délégations interparlementaires</b>	
Usage incorrect .....	31	Rapports à la Chambre	
Ministres		Délai de vingt jours de séance suivant le retour au Canada .....	34 (1)
Ajournement quotidien, report .....	33 (1), (2)	Présentation orale brève, permission .....	34 (2)
Durée, Orateur, limite .....	33 (1)	Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report .....	33 (1), (2)	<b>Députés</b>	
Porte-parole de chaque parti, interventions .....	33 (1)	Appel	
Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)	Lors d'un vote .....	45 (3)
Séance, prolongation .....	33 (2)	Pour quorum .....	29 (3)
<b>Décorum</b>		Assiduité .....	15
Ajournement .....	16 (4)	Conduite	
Comité plénier .....	12	Ajournement .....	16 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs .....	117	Discours .....	16 (2)
Discours .....	16 (2)	Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes .....	16 (3)
Maintien par l'Orateur .....	10	Mise aux voix .....	16 (1)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes .....	16 (3)	Corruption électorale .....	23 (2)
Mise aux voix .....	16 (1)	Décisions de l'Orateur, appel, interdiction .....	10
<b>Décrets-lois</b>		Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre .....	22
Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, rapport		Désignation par son nom .....	11 (2)
Acceptabilité, procédure .....	126 (1) b)	Non respect d'un ordre de la Présidence, retrait par le Sergent d'armes .....	11 (1) b)
Adoption, motion .....	123 (1)	Suspension sans motion .....	11 (1) a)
Ajournement quotidien, suspension .....	126 (3)	Discours, durée	
Avis		Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	50 (2)
Inscription par le Greffier de la Chambre au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	123 (4)	Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres .....	95
Prise en considération à la demande d'un ministre .....	124	Attribution de temps, dix minutes .....	78 (2), (3)
Quarante-huit heures requis .....	54, 126 (1) b)	Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	84 (7)
Un seul permis .....	123 (4)	Comité plénier, vingt minutes .....	101 (3)
Débat, limite d'une heure .....	126 (1)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	52 (13)
Discours, un seul par député et limite de dix minutes .....	126 (1) a)	Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique .....	38 (5)
Groupement pour fin de débat .....	127	Motions portant production de documents .....	97 (2)
Mise aux voix sans débat ni amendement .....	126 (1) c)		
Ordre de prise en considération, établissement à la demande d'un ministre .....	127		
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant .....	124, 128 (1)		
Proposition par un autre député au nom du motionnaire .....	124		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Députés — Suite</b>		<b>Députés — Suite</b>	
Discours, durée — Suite		Vote	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Consignation au procès-verbal, demande.....	45 (1)
Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)	Critique.....	18
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)	Députés non-membres d'un comité, interdiction....	119
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)	Intérêt pécuniaire direct.....	21
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes.....	76 (7)	<b>Députés, déclarations, période</b>	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes.....	53 (3) c)	Durée d'une minute.....	31
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes.....	51 (3)	Heures de séance.....	30 (5)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement.....	43	Rang à l'ordre du jour.....	30 (5)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	81 (20)	Rappel au Règlement.....	47
Vingt minutes.....	43	Usage incorrect.....	31
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	<b>Députés, gestion et services, Comité</b>	
Discours en Comité plénier, pertinence.....	101 (2)	Chambre des communes, administration, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Chambre des communes et Sénat, administration et contrôle conjoints, opérations et questions connexes, étude, rapports.....	108 (3) d) ii)
Droit de réplique.....	44 (2)	Députés, services et installations, prestation, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Clôture du débat.....	44 (3)	Institution.....	104 (2) p)
Intérêts, déclaration.....	22	Mandat.....	108 (3) d)
Mention d'étrangers à la Chambre.....	14	Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne...	108 (3) d) i)
Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis.....	37 (3)	<b>Députés, intérêts, déclaration</b>	
Motions portant production de documents, demande d'un débat.....	97 (1)	Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre.....	22
Non-membres d'un comité, participation aux délibérations, restrictions.....	119	<b>Désordre</b>	
Obtention de la parole.....	17	Chambre des communes et tribunes.....	158 (1)
Deux fois sur une même question.....	44 (2)	Comité plénier, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	12
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62	Comités permanents, spéciaux ou législatifs, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	117
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62	<b>Discours</b>	
Offres d'argent.....	23 (1)	Comité plénier	
Pétitions d'intérêt public, présentation		Digressions ou répétitions.....	11 (2)
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	36 (5)	Pertinence.....	101 (2)
En tout temps.....	36 (5)	Critique d'un vote.....	18
Moment opportun.....	36 (6)	Députés, conduite.....	16 (2)
Nom, inscription.....	36 (4)	Digressions ou répétitions.....	11 (2)
Responsabilités.....	36 (3)	Durée	
Présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, inscription des noms au <i>Journal</i> .....	29 (4)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription.....	39 (1)	Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres.....	95
Marquées d'un astérisque.....	39 (3) a)	Attribution de temps, motions, dix minutes.....	78 (2), (3)
Questions de privilège.....	48 (1), (2)	Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)
Questions non imprimées, lecture, demande.....	46	Clôture, motions, vingt minutes.....	57
Rappel au Règlement.....	19	Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, dix minutes.....	126 (1) a)
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection.....	20	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes.....	52 (13)
Séances, prolongation, motion, présentation sans avis.....	26 (1), 27 (1)	Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
Services et installations, prestation, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)	Motions portant production de documents.....	97 (2)
Vingt pour quorum.....	29 (1)		



Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Discours — Suite</b>		<b>Droits de la personne et condition des personnes handicapées, Comité</b>	
<b>Durée — Suite</b>		Institution.....	104 (2) l)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement.....	43	Mandat.....	108 (3) c)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		<b>Droits de la personne, Commission canadienne</b>	
Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)	Rapport réputé déferé en permanence au Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.....	108 (3) c) i)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)	<b>Droits et frais</b>	
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)	Projets de loi privés	
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes.....	76 (7)	Droits additionnels.....	134 (3) a) à j)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes.....	53 (3) c)	Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation.....	134 (4), (5) a), b), (6), (7)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes.....	51 (3)	Projets de loi émanant du Sénat.....	134 (8)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	81 (20)	Greffier de la Chambre, copie, envoi.....	134 (9)
Vingt minutes.....	43	Impression	
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	Dans le recueil des statuts.....	134 (2)
Obtention de la parole.....	17	Et traduction.....	134 (1)
Deux fois sur une même question.....	44 (1)	Perception, état, déclaration par le greffier en chef.....	134 (9)
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62	Versement au comptable de la Chambre.....	134 (9)
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62		
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18	<b>E</b>	
<b>Discours du Trône. Voir plutôt Adresse en réponse au discours du Trône</b>		<b>Économie interne. Voir plutôt Régie interne</b>	
<b>Dispositions d'ordre financier</b>		<b>Élections</b>	
Message et recommandation royale du Gouverneur général.....	79 (1)	Corruption électorale.....	23 (2)
Annexion au projet de loi.....	79 (2)	<b>Élections et privilèges, Comité. Voir plutôt Privilèges et élections, Comité</b>	
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)	<b>Énergie, mines et ressources, Comité</b>	
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)	Institution.....	104 (2) f)
<b>Documents, états et rapports</b>		<b>Environnement, Comité</b>	
Délégations interparlementaires, rapports, délai de vingt jours de séance.....	34 (1)	Institution.....	104 (2) g)
Dépôt		<b>Étrangers à la Chambre</b>	
Auprès du Greffier de la Chambre.....	32 (1)	Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes.....	157 (2)
Consignation aux <i>Procès-verbaux</i> .....	32 (3)	Conduite, décorum, inobservance, détention par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Dans les deux langues officielles.....	32 (4)	Exclusion par l'Orateur ou le président.....	14
Par un ministre ou un secrétaire parlementaire.....	32 (2)	Garde par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Relâche, droit de quatre dollars, paiement.....	158 (2)
Nominations par décret, dépôt et réputés déferés au comité permanent compétent		<b>Examen de la réglementation, Comité mixte</b>	
Copie certifiée.....	110 (1)	Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (3)
Documents.....	32 (6)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport à la Chambre.....	123 (1)
Proposition, certificat.....	110 (2)	Institution et nombre de membres.....	104 (3) b)
Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre.....	49	Mandat.....	108 (4) b)
Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre.....	153 (1)	Textes réglementaires réputés déferés en permanence.....	108 (4) b)
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	39 (7)	<b>F</b>	
Renvoi		<b>Famille royale</b>	
Au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) n)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	18
En permanence au comité.....	32 (5)	<b>Feuilleton</b>	
		Affaires émanant des députés	
		Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation.....	96 (1)
		Avis de motions (documents), exclusion.....	96 (3)
		Avis de motions portant production de documents, exclusion.....	96 (3)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Feuilleton — Suite</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Affaires émanant des députés — Suite		Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression .....	54
Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation — Suite		Affaires émanant des députés, avis	
Décision n'étant pas de la Chambre .....	96 (2)	Identiques .....	86 (5)
Priorité, ordre		Inscription par un député .....	86 (1)
Avis ultérieur, parution .....	87 (4)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre .....	86 (3)
Établissement, tirage au sort		Ajout de noms .....	86 (4)
Début de session .....	87 (1)	Publication .....	94 (1) a) (ii)
Durant la session .....	87 (2)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription .....	123 (4)
Rubriques, nombre, limite .....	87 (3)	Un seul permis .....	123 (4)
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste .....	89	Dispositions d'ordre financier, recommandation royale du Gouverneur général, message et recommandation, impression .....	79 (2)
Réinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations .....	90, 93	Projets de loi publics	
Avis de motions (documents), ordre de priorité, prise en considération .....	87 (5)	Étape du rapport, amendements, avis .....	76 (2)
Avis de motions non abordés lors de l'appel .....	42 (1)	Portant affectation de crédits et subsides, recommandation royale du Gouverneur général, impression .....	79 (2)
Avis de motions portant production de documents		Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	
Inscription .....	97 (1)	Avis de quarante-huit heures .....	54
Ordre de priorité, prise en considération .....	87 (5)	Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	39 (2)
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur .....	152 (2)	Résolution, présentation, motion d'adoption, avis de quarante-huit heures, impression .....	54, 123 (4)
Motions		<b>Feuilleton spécial</b>	
Émanant des députés débattues cinq heures, réinscription au bas de la liste de priorité .....	93	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur .....	55 (1)
Pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) a)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier .....	55 (2)
Ordres		<b>Finances, Comité</b>	
Émanant des députés, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité de la séance suivante .....	90	Institution .....	104 (2) f)
Non abordés lors de l'appel, réserve ou report .....	42 (2)	<b>Fonctionnaires de la Chambre</b>	
Non achevés avant l'ajournement, remise .....	42 (3)	Allocation de voyage .....	150 (2)
Projets de loi privés		Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre .....	155
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examineur .....	141 (3)	Constables, messagers, pages et journaliers	
Non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre .....	141 (6)	Embauche par le Sergent d'armes .....	157 (3)
Projets de loi publics émanant des députés		Surveillance par le Sergent d'armes .....	157 (4)
Deuxième lecture, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité .....	93	Heures de bureau, établissement par l'Orateur .....	150 (1)
Étape du rapport		Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	156
Et troisième lecture, étapes restantes après la période prévue pour l'étude, réinscription au bas de la liste de priorité .....	98 (1), (2)	Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre .....	151
Prise en considération après la présentation du rapport du comité, inscription au bas de la liste de priorité .....	98 (1)	Postes vacants .....	149
Questions		Travaux en cours à la fin de la session, achèvement .....	159
Inscription .....	39 (1)	<b>Forêts et pêches, Comité</b>	
Marquées d'un astérisque, inscription, limite de trois .....	39 (3) a)	Institution .....	104 (2) j)
Non abordées lors de l'appel .....	42 (1)	<b>Frais. Voir Droits et frais</b>	
Non imprimées, lecture .....	46		
Portées comme avis de motion .....	39 (6)		
Quatre par député, limite, inscription .....	39 (4)		
Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)		
Réponses			
De ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b)		
Du gouvernement, délai de quarante-cinq jours .....	39 (5)		
Transformées en ordres de dépôt de documents .....	39 (7)		
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur .....	37 (1)		
		<b>G</b>	
		<b>Gazette du Canada</b>	
		Nominations par décret, publication .....	110 (1)
		Projets de loi privés, avis de demande	
		Publication .....	130 (1)
		Durée .....	130 (3)
		Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles .....	130 (3)
		Règlements applicables, publication .....	129
		<b>Gentilhomme huissier de la verge noire</b>	
		Réception par l'Orateur .....	29 (5)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Gestion et services aux députés, Comité</b>		<b>Greffier de la Chambre — Suite</b>	
Institution.....	104 (2) p)	Messages entre le Sénat et la Chambre.....	154
Mandat.....	108 (3) d)	Motions, lecture.....	65
<b>Gouvernement, réponses</b>		Motions portant production de documents, débat, report aux Avis de motions (documents).....	97 (1)
Comités permanents ou spéciaux, rapports, délai de cent cinquante jours.....	109	Orateur, élection	
Pétitions, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)	Bulletins de vote	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours.....	39 (5)	Décompte et destruction.....	4 (6)
<b>Gouverneur général</b>		Fournis aux députés.....	4 (2)
Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur.....	79 (3)	Candidats	
Crédits et subsides, recommandation obligatoire.....	79 (1)	Liste des députés non intéressés, ministres et chefs de parti, établissement.....	4 (1)
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation.....	79 (1)	Noms fournis au président d'élection.....	4 (8) a)
Annexion au projet de loi.....	79 (2)	Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste.....	4 (8) a)
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)	Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste.....	4 (8) a)
Présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)	Personnel des bureaux, contrôle.....	151
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, réception.....	152 (1)	Pétitions d'intérêt public, réception.....	36 (5)
Projets de loi		Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la Justice.....	153 (2)
Modifications d'ordre financier, recommandation, avis.....	76 (3)	Projets de loi privés	
Portant affectation de crédits, message et recommandation, impression au <i>Feuilleton des avis</i> et dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)	Avis de demande	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	18	Publication, avis additionnels, localités sans journal, déclaration statutaire, réception.....	130 (3)
<b>Greffier de la Chambre</b>		Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	129
Affaires émanant des députés		Carte-fiche, tenue.....	144
Avis par écrit, réception.....	86 (3)	Comité, étude	
Priorité au <i>Feuilleton</i> , ordre, établissement, tirage au sort.....	87 (1), (2)	Réunions, avis, inscription aux <i>Procès-verbaux</i> . Texte et amendements signés par le président et le greffier du Comité, copie, réception.....	141 (2) b)
Agents parlementaires, liste, réception.....	146 (2)	Copie de dépôt des frais et droits, réception.....	141 (7)
Archives et documents, garde.....	151	Dépôt sur le Bureau de la Chambre.....	134 (9)
Avis de motion déposé auprès de lui réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.....	54	Exemplaire, réception.....	135 (1)
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur.....	55 (2)	Pétitions	
Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président.....	107 (2)	Greffier des pétitions, rapport, dépôt.....	131 (5)
Comités permanents		Lecture au Bureau sur demande.....	131 (6)
Et mixtes, Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président.....	107 (2)	Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	129
Et mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression aux <i>Procès-verbaux</i> .....	114 (4)	Réception.....	131 (1)
Et spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, réception	121 (4)	Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplaires.....	136 (2)
Réunion, convocation aux fins d'élire un président	106 (1)	Réimpression, projets de loi modifiés.....	141 (8)
Commis surnuméraires, embauche.....	155	Projets de loi publics, lecture, attestation.....	72
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	123 (4)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Députés, déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité.....	22	Cohérentes et concises, responsabilités.....	39 (2)
Documents, états et rapports		Portées comme avis de motions, forme, modification.....	39 (6)
À produire, liste, impression et distribution.....	153 (1)	Posées séparément, responsabilités.....	39 (2)
Dépôt.....	32 (1)	Réponses de ministres, impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b)
<i>Feuilleton</i> , dépôt au bureau de l'Orateur.....	152 (2)	<b>Greffier des pétitions</b>	
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié, remise au Gouverneur général.....	152 (1)	Pétitions d'intérêt public, forme et contenu, examen	36 (1)
		Projets de loi privés, pétitions, rapport, dépôt et impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	131 (5)
		<b>Greffier en chef des projets de loi privés</b>	
		Agents parlementaires, liste.....	146 (2)
		Fonctions.....	136 (1)
		Frais et droits, perception, état, déclaration.....	134 (9)
		Projets renvoyés au comité, liste, établissement.....	145 (1)
		Séances des comités, liste, établissement.....	145 (2)
		<b>Greffiers de comités</b>	
		Comités, témoins, indemnisation	
		Demandes, attestation.....	122 (3)
		Païement, prélèvement, autorisation.....	122 (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Greffiers de comités — Suite</b>		<b>Jours désignés — Suite</b>	
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu.....	114 (3)	Subsides— <i>Suite</i>	
Comités permanents		Motions d'opposition, priorité.....	81 (13)
Et mixtes, liste de membres		<b>Jours où la Chambre ne siège pas</b>	
Changements, avis		Ajournement, dates fixes.....	28 (2)
Non reçu, modification par le whip en chef....	114 (2) c)	Congés statutaires.....	28 (1)
Signé et transmis par le whip en chef, réception.....	114 (2) b)	<b>Justice et Solliciteur général, Comité</b>	
Substituts, réception.....	114 (2) a)	Institution.....	104 (2) n)
Liste de membres, substituts, liste, réception.....	114 (2) a)		
Réunion, demande par écrit, réception.....	106 (3)	<b>L</b>	
Comités spéciaux, liste de membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu.....	114 (3)	<b>Langage</b>	
Projet de loi privé, texte et amendements, signature..	141 (7)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18
<b>H</b>		<b>Langues officielles</b>	
<i>Hansard. Voir plutôt Débats de la Chambre</i> (compte rendu officiel)		Documents, distribution ou dépôt dans les deux langues.....	32 (4)
<b>Heures de séance</b> .....	24 (1)	Motions, lecture dans les deux langues.....	65
Affaires courantes ordinaires.....	30 (3)	Orateur adjoint, connaissance.....	7 (2)
Ajournement quotidien.....	24 (3)	Politique et programmes, étude par le Comité mixte des langues officielles.....	108 (4) a)
Motion requise en certains cas.....	25	Président des comités, connaissance.....	7 (2)
Députés, déclarations, période.....	30 (5)	Projets de loi, impression dans les deux langues.....	70
Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)	Projets de loi privés, avis de demande, Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	130 (3)
Prolongation		<b>Langues officielles, Comité mixte</b>	
Dix derniers jours avant le 30 juin.....	27 (1)	Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (3)
Motion, présentation sans avis		Institution et nombre de membres.....	104 (3) a)
Conditions.....	26 (1)	Mandat.....	108 (4) a)
Non-application.....	94 (2) b)	Rapports à la Chambre.....	108 (4) a)
Mise aux voix, opposition de quinze députés.....	26 (2)	<b>Langues officielles, Commissaire</b>	
Questions orales, période.....	30 (5)	Rapport annuel, renvoi en permanence au Comité mixte des langues officielles.....	108 (4) a)
<b>Huissier de la verge noire</b>		<b>Légistes et conseillers parlementaires</b>	
Réception par l'Orateur.....	29 (5)	Fonctions.....	156
<b>I</b>		<b>Limite de temps</b>	
<b>Industrie, science et technologie et développement régional et du Nord, Comité</b>		Adresse en réponse au discours du Trône	
Institution.....	104 (2) m)	Débat, huit jours.....	50 (1)
<b>Intérêt pécuniaire direct</b>		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)
Députés, droit de vote, interdiction.....	21	Adresses, présentation, motion, avis de quarante-huit heures.....	54
<b>J</b>		Affaires émanant des députés	
<b>Jeudi</b>		Avis de vingt-quatre heures.....	94 (1) a) (i)
Heures de séance.....	24 (1)	Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres.....	95
Ordre du jour.....	30 (3), (5), (6)	Avis de motions, présentation, avis de quarante-huit heures.....	54, 81 (12) a), 126 (1) b)
Vote par appel nominal, report au jour de séance suivant.....	45 (6), 94 (2) b)	Avis de motions émanant des députés, présentation, avis de deux semaines.....	86 (2)
<b>Journaliers</b>		<b>Budget</b>	
Embauche par le Sergent d'armes.....	157 (3)	Débat, durée de six jours.....	84 (2)
Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)
<b>Journaux</b>		<b>Budget des dépenses</b>	
Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription.....	29 (4)	Adoption, motion, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)
Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général.....	152 (1)	Opposition, motion, avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)
Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation.....	9		
<b>Jours désignés</b>			
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)		
Règlement et procédure, étude.....	51 (1)		
Subsides.....	81 (8)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Limite de temps — Suite</b>		<b>Limite de temps — Suite</b>	
Budget des dépenses — Suite		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Postes		Débat, durée.....	52 (12)
Avis d'opposition, préavis		Discours, durée de vingt minutes.....	52 (13)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin.....	81 (12) a)	Motions d'ajournement, délibérations	
Vingt-quatre heures.....	81 (12) a)	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
Rétablissement, préavis de vingt-quatre heures..	81 (12) a)	Durée	
Chef de l'Opposition, discours, durée.....	43	Dix minutes par sujet.....	38 (2)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes.....	50 (2)	Trente minutes.....	38 (1)
Budget, vingt minutes.....	84 (7)	Motions d'opposition	
Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)	Avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture.....	74	Délibérations, fin.....	81 (17)
Clôture, motions, discours, durée de vingt minutes....	57	Pouvant faire l'objet d'un vote	
Comité de sélection		Délibérations, durée.....	81 (14)
Rapport à la Chambre, délai de dix jours.....	104 (1) a)	Discours, durée.....	43
Rapport sur la composition des comités législatifs le jeudi suivant le début des réunions.....	113 (1)	Vote par appel nominal réclamé un vendredi, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) b)
Réunion dans les cinq jours de séance suivant le début du débat en deuxième lecture.....	113 (1)	Motions émanant des députés	
Comité plénier, discours, durée de vingt minutes.....	101 (3)	Débat, durée de cinq heures.....	93
Comités		Présentation, avis de deux semaines.....	86 (2)
Création, avis de quarante-huit heures.....	54	Motions portant production de documents, débat et discours, durée.....	97 (2)
Liste des membres, changements, application, délai de vingt-quatre heures.....	114 (2) b)	Nominations par décret, comité, étude	
Comités permanents		Personnes nommées ou proposées	
Rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours.....	109	Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance.....	111 (1)
Réunion, convocation		Examen, période de dix jours, fin.....	111 (3)
Dans les dix jours de séance aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures.....	106 (1)	Séances, limite de trente jours.....	110 (1), (2)
Par le président suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures.....	106 (3)	Pétitions d'intérêt public, réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)
Comités spéciaux, rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours.....	109	Premier ministre, discours, durée.....	43
Débats, attribution de temps, motions, durée de deux heures.....	78 (2), (3)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes.....	50 (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, comité, rapport, motion d'adoption		Budget, vingt minutes.....	84 (7)
Avis de quarante-huit heures.....	54, 126 (1) b)	Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)
Débat, limite d'une heure.....	126 (1)	Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture.....	74
Discours, limite de dix minutes.....	126 (1) a)	Président des Comités, réunion, convocation suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures.....	106 (3)
Vote différé, report à dix-huit heures, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	126 (1) c)	Projets de loi privés	
Délégations interparlementaires, rapports à la Chambre, délai de vingt jours.....	34 (1)	Avis de demande, publication, durée.....	130 (3)
Députés, déclarations, période, durée d'une minute... 31		Dépôt, date limite.....	134 (1)
Députés, discours, durée.....	43	Pétitions, réception, date limite.....	132
Attribution de temps, dix minutes.....	78 (2), (3)	Présentation, date limite.....	132
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	Projets de loi publics	
Motions		Émanant des députés	
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat, sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (4)	Deuxième lecture, débat, durée de cinq heures... 93	
Pouvant faire l'objet d'un débat		Étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours.....	98 (2)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (5) a)	Prolongation de cinq heures.....	98 (3)
Vote différé		Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième.....	88
À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	45 (5) a)	Émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	
Jusqu'au jour de séance suivant.....	45 (6)	Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)
		Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)
		Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)
		Étape du rapport	
		Discours, durée de dix minutes.....	76 (7)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Limite de temps — Suite</b>		<b>Ministères</b>	
Projets de loi publics — Suite		Budget principal, comité, étude	
Étape du rapport — Suite		Prolongation, motion	
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures .....	76 (3)	Avis .....	81 (4) a)
Projet de loi provenant d'un comité, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport .....	76 (1)	Réputée adoptée .....	81 (4) a)
Présentation, avis de quarante-huit heures .....	54	Rapport à la Chambre .....	81 (4) a), b)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, délibérations		Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)
Débat, durée d'une heure .....	53 (3) a)	Fédéraux, multiculturalisme, politique et programmes, étude par le Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté .....	108 (3) a) i)
Discours, durée de dix minutes .....	53 (3) c)	Mandat, administration et fonctionnement, étude par un comité .....	108 (2)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>		Autres questions .....	108 (2) e)
Avis de quarante-huit heures .....	54	Dépenses, plans .....	108 (2) c)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours .....	39 (5)	Programmes et politiques .....	108 (2) b)
Quorum, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes ..	29 (3)	Résultats, analyse .....	108 (2) d)
Règlement et procédure, étude, motion, discours, durée de dix minutes .....	51 (3)	Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude, participation à titre de membre du comité, interdiction .....	104 (2), <i>Nota</i>
Sonnerie d'appel, durée		Textes législatifs .....	108 (2) a)
Quorum, quinze minutes .....	29 (3)	<b>Ministres</b>	
Votes, quinze minutes .....	45 (3)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés .....	50 (3)
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé .....	126 (1) c)	Ajournement, motion, présentation .....	25
Vote différé sur demande du whip .....	45 (5) a)	Budget, présentation, motion .....	84 (1)
Vote réclamé un vendredi .....	45 (6)	Budget des dépenses, renvoi au comité, motion .....	81 (6)
Votes, trente minutes, motion		Clôture, motion .....	57
Ne pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (4)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (5) a)	Avis, prise en considération, demande .....	124
Subsides		Ordre de prise en considération, établissement .....	127
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	81 (20)	Documents et rapports, dépôt .....	32 (2)
Jours désignés, vingt-cinq jours .....	81 (8)	Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre .....	153 (2)
<b>Lundi</b>		Motions d'ajournement, délibérations, réplique, discours, durée, limite de trois minutes .....	38 (5)
Heures de séance .....	24 (1)	Motions portant production de documents, discours, durée .....	97 (2)
Ordre du jour .....	30 (3), (4), (5), (6)	Nominations par décret	
<b>M</b>		Copie certifiée, dépôt .....	110 (1)
<b>Mardi</b>		Proposition, certificat, dépôt .....	110 (2)
Heures de séance .....	24 (1)	Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats .....	5
Ordre du jour .....	30 (3), (4), (5), (6)	Ordres émanant du gouvernement, auteur, discours, durée .....	43
<b>Masse</b>		Projets de loi publics	
Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum.	16 (3)	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Garde par le Sergent d'armes .....	157 (1)	Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement .....	78 (1)
<b>Mercredi</b>		Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure .....	78 (3)
Décrets-lois, abrogation, motions d'adoption, avis, prise en considération à treize heures .....	124, 128 (1), (2)	Accord partiel, motion, présentation sans avis ..	78 (2)
Heures de séance .....	24 (1)	Émanant du gouvernement, modification de la forme .....	76 (4)
Ordre du jour .....	30 (3), (5), (6), 128 (2)	Question de nature urgente, motion, présentation sans avis .....	53 (1), (2)
<b>Messageurs</b>		Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Embauche par le Sergent d'armes .....	157 (3)	Ordres de dépôt de documents, transformation .....	39 (7)
Surveillance par le Sergent d'armes .....	157 (4)	Réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b)
<b>Messages entre le Sénat et la Chambre</b>			
Annonce par le Sergent d'armes .....	154		
Conférence, motifs .....	77 (3)		
Désaccord, amendements aux projets de loi .....	77 (1)		
Transmission par le Greffier de la Chambre .....	154		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Ministres — Suite</b>		<b>Motions — Suite</b>	
Règlement et procédure, étude, motion.....	51 (1)	Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat— <i>Suite</i>	
Voies et moyens		Projets de loi publics — <i>Suite</i>	
Avis de motions, présentation.....	83 (1)	Renvoi à un comité législatif.....	73 (2)
Ordre du jour, désignation.....	83 (2)	Séances, prolongation.....	26 (1) C)
<b>Ministres, déclarations</b>		Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (4)
Ajournement quotidien, report.....	33	Voies et moyens, adoption.....	83 (3)
Durée, limite par l'Orateur.....	33 (1)	Ordre du jour, lecture, priorité.....	59
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report.....	33 (2)	Pouvant faire l'objet d'un débat	
Porte-parole de chaque parti, interventions.....	33 (1)	Affaires courantes ordinaires.....	67 (1) p)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Budget, voies et moyens, ordre, prise en considération.....	67 (1) j)
Séance, prolongation.....	30 (4)	Comités, institution.....	67 (1) m)
<b>Motions</b>		Comités permanents ou spéciaux, rapport.....	67 (1) b)
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (1)	Figurant au <i>Feuilleton</i> .....	67 (1) a)
Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif.....	63	Liste.....	67 (1)
Budget, présentation.....	84 (1)	Motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude, adoption en Comité plénier.....	67 (1) l)
Budget des dépenses		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	67 (1) i)
Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit ...	81 (12) a)	Motions d'opposition.....	81 (14)
Cas d'urgence, adoption et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés.....	82	Projets de loi	
Comité, rapport, adoption.....	81 (7)	Deuxième lecture et renvoi au comité.....	67 (1) d)
Opposition.....	81 (11)	État du rapport, amendements, étude.....	67 (1) e)
Avis de vingt-quatre heures par écrit.....	81 (12) a)	Sénat, amendements, étude.....	67 (1) g)
Postes		Troisième lecture, présentation et adoption.....	67 (1) f)
Avis d'opposition, préavis		Question préalable.....	67 (1) c)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin.....	81 (12) a)	Rapport ou état déposé sur le Bureau de la Chambre, renvoi au comité.....	67 (1) n)
Vingt-quatre heures.....	81 (12) a)	Règlement, article, suspension.....	67 (1) o)
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption.....	81 (18)	Sénat, conférence.....	67 (1) h)
Rétablissement, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (5) a)
Principal des ministères, comité, étude, prolongation, réputée adoptée.....	81 (4) a)	Subsides, prise en considération.....	67 (1) k)
Renvoi au comité, sans débat ni amendement.....	81 (6)	Vote différé	
Supplémentaire et projet de loi en découlant, adoption, étude, jours désignés.....	81 (10)	À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	45 (5) a)
Clôture.....	57	Jusqu'au jour de séance suivant.....	94 (2) b)
Comités, députés non-membres, proposition, interdiction.....	119	Présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ajournement ou interruption, transfert aux Ordres émanant du gouvernement.....	66
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption.....	123 (1)	Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles.....	65
Groupement pour fins de débat.....	127	Projets de loi publics	
Ordre de prise en considération, établissement.....	127	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant.....	128 (1)	Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	78 (1)
De fond, auteur, droit de réplique.....	44 (2), (3)	Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure.....	78 (3)
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat		Accord partiel, présentation sans avis.....	78 (2)
Attribution de temps, accord entre les partis.....	78 (1)	Dépôt.....	68 (1)
Budget des dépenses, renvoi au comité.....	81 (6)	Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours, prolongation de cinq heures.....	98 (3)
Comité plénier, formation.....	56 (2)	Mise aux voix sans débat ni amendement.....	98 (3) a)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	69 (2)	Opposition de moins de vingt députés, retrait.....	98 (3) a)
Projets de loi publics		Similaire, présentation, conditions.....	98 (3) b)
Comité plénier, étape du rapport, adoption.....	76 (12)	Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement.....	69 (2)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)	Étape du rapport	
Étape du rapport, adoption.....	76 (9)	Adoption.....	76 (9)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)	Amendements, avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	76 (2)
Première lecture et impression.....	69 (1)	Première lecture et impression, sans débat ni amendement.....	69 (1)
Présentation.....	68 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Motions — Suite</b>		<b>Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes</b>	
Projets de loi publics — Suite		— Suite	
Présentation		Conditions — Suite	
Sans débat ni amendement.....	68 (2)	Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné.....	52 (6) f)
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires.....	81 (19)	Question de nature urgente.....	52 (6) a)
Renvoi à un comité législatif, sans débat ni amendement.....	73 (2)	Question de privilège, exclusion.....	52 (6) e)
Subsides, renvoi au Comité plénier.....	73 (3)	Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session.....	52 (6) d)
Troisième lecture, présentation		Une seule motion à la même séance.....	52 (6) c)
À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport.....	76 (10)	Une seule question sur la même motion.....	52 (6) b)
Et adoption		Débat	
À la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.....	76 (11)	Durée.....	52 (12)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) f)	Non-interruption par les Affaires émanant des députés.....	52 (14), 99
Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement.....	84 (1)	Priorité.....	52 (15)
Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités.....	51 (1)	Différées à vingt heures le même jour ou à la prochaine séance.....	52 (9)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	52 (2)	Discours, durée de vingt minutes.....	52 (13)
Que le débat ne soit plus ajourné.....	57	Discussion, décision de l'Orateur.....	52 (4)
Que le président du Comité plénier quitte le fauteuil, présentation.....	102 (1)	Étude le même jour.....	52 (11)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire.....	102 (2)	Facteurs devant être pris en considération.....	52 (5)
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis.....	53 (1)	Motifs.....	52 (7)
Application restreinte.....	53 (5)	Remise.....	52 (8)
Délibérations, conditions.....	53 (3)	Énoncé	
Amendement, présentation par un ministre seulement.....	53 (3) b)	Présentation.....	52 (3)
Débat, durée d'une heure.....	53 (3) a)	Remise par écrit à l'Orateur une heure avant l'ouverture de la séance.....	52 (2)
Délibérations, non interruption.....	53 (3) d)	Interruption du soir.....	52 (10)
Députés, discours, durée de dix minutes.....	53 (3) c)	Mise en délibérations sur-le-champ.....	52 (11)
Mise aux voix par l'Orateur.....	53 (4)	Pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) i)
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion.....	53 (4)	Présentation, demande d'autorisation, moment opportun.....	52 (1)
Proposition à la Chambre par l'Orateur.....	53 (2)	Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	52 (2)
Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) c)	Réputées retirées.....	52 (12)
Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix.....	62	Vendredi.....	52 (11)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	<b>Motions d'ajournement, délibérations</b>	
Recevabilité lors d'un débat.....	58	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
Séances, prolongation		Durée	
Dix derniers jours avant le 30 juin, présentation sans avis et mise aux voix.....	27 (1), (2)	Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion.....	38 (6)
Motion sans avis, présentation		Dix minutes par sujet.....	38 (2)
Conditions.....	26 (1)	Trente minutes.....	38 (1)
Non-application.....	94 (2) b)	Fin des travaux.....	38 (5)
Mise aux voix, opposition de quinze députés.....	26 (2)	Heures et jours de séance.....	38 (1)
Subsides		Questions à l'étude	
Motion pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) k)	Annonce par l'Orateur.....	38 (4)
Motions d'opposition.....	81 (12) a)	Avis.....	37 (3), 38 (2)
Motions du gouvernement, avis.....	81 (12) a)	Ordre de priorité.....	38 (3)
Ordre du jour permanent, désignation.....	81 (1)	Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2).....	38 (7)
Transfert aux Ordres émanant du gouvernement.....	66	<b>Motions d'opposition</b>	
Voies et moyens, motion non budgétaire.....	83 (3)	Avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)
<b>Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes</b>		Comités permanents, rapports, étude.....	81 (11)
Adoptées.....	52 (12)	Délibérations, fin.....	81 (17)
Conditions.....	52 (6)	Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur.....	81 (12) c)
		Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides.....	81 (3)
		Jours désignés.....	81 (11)
		Motions pouvant faire l'objet d'un vote	
		Délibérations, durée.....	81 (14)
		Discours, durée.....	43
		Huit au plus pour le total des trois périodes.....	81 (14)



Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Motions d'opposition — Suite</b>		<b>Orateur</b>	
Motions pouvant faire l'objet d'un vote — Suite		Adresse en réponse au discours du Trône, débat, interruption et mise aux voix	
Mise aux voix	81 (14), (15)	Amendements	50 (6)
Quatre au plus par période	81 (14)	Motion principale	50 (8)
Présentation	81 (11)	Sous-amendements	50 (5)
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement	81 (13)	Affaires d'intérêt public, cas non prévus, procédure, décisions, responsabilités	1
Vote par appel nominal réclamé un vendredi	45 (6)	Affaires émanant des députés	
Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)	Déroulement, responsabilités	94 (1) a)
<b>Motions émanant des députés</b>		Identiques, décision	86 (5)
Contraires aux règles et privilèges du Parlement	13	Priorité au <i>Feuilleton</i> , positions, échange, organisation	94 (2) a)
Débat, durée de cinq heures	93	Agents parlementaires	
Présentation, avis de deux semaines	86 (2)	Autorisation	146 (1)
Retrait, du consentement unanime	64	Infraction volontaire aux règlements	146 (4)
<b>Motions portant production de documents</b>		Budget, mise aux voix	
Débat		Amendement	84 (5)
Et discours, durée	97 (2)	Motion principale	84 (6)
Mise aux voix	97 (2)	Sous-amendement	84 (4)
Report aux Avis de motions (documents)	97 (1)	Budget des dépenses	
<b>Multiculturalisme et citoyenneté, Comité</b>		Présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture	79 (3)
Institution	104 (2) q)	Principal, délibérations, interruption	81 (16) a)
Mandat	108 (3) a)	Supplémentaire, délibérations, interruption	81 (15) a)
<b>N</b>		Comités	
<b>Nominations par décret</b>		Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre	148 (2)
Comité, étude		Témoins, indemnisation, fixation	122 (2)
Personnes nommées ou proposées		Comités législatifs, présidents, nomination	113 (2), (4)
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance	111 (1)	Désignation de dix députés à l'ouverture de chaque session	112
<i>Curriculum vitae</i> fourni sur demande	111 (4)	Comités pléniers, président par intérim, nomination	7 (4)
Examen, période de dix jours, fin	111 (3)	Débat, abstention	9
Titres, qualités, compétence et capacité, examen	111 (2)	Décisions ne peuvent faire l'objet d'appel à la Chambre	10
Séances, limite de trente jours	110 (1), (2)	Décorum, maintien	10, 16 (1)
Copie certifiée, dépôt au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)	Députés	
Décret réputé déferé au comité permanent compétent	32 (6), 110 (1)	Déclarations, période, usage incorrect, intervention	31
Proposition, certificat, dépôt et réputé déferé au comité permanent compétent	32 (6), 110 (2)	Désignation par son nom	11 (2)
Publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)	Suspension sans motion	11 (1) a)
<b>O</b>		Droit de réplique, clôture du débat, annonce	44 (3)
<b>Offres d'argent</b>		Parole, octroi	62
Députés, grave délit	23 (1)	Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations aux députés, rapports	108 (3) d) i)
<b>Opposition, chef</b>		Élection, première affaire à l'ordre du jour	2 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)	Candidats	
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)	Députés non intéressés	
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)	Avis au plus tard à dix-huit heures la veille	4 (1)
Discours, durée	43	Et ministres et chefs de parti, liste	4 (1), (3)
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation	81 (4) a)	Élu, nom, annonce	4 (7)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	74	Ministre et chef de parti, non-éligibilité	5
<b>Opposition, partis</b>		Noms	
Porte-parole, commentaires lors d'une déclaration ministérielle	33 (1)	Annonce	4 (8) b)
		Fournis au président d'élection par le Greffier de la Chambre	4 (8) a)
		Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste	4 (8) a)
		Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste	4 (8) a)
		Retrait, motifs	4 (8) b)
		Débat et question de privilège, interdiction	4 (10)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Orateur — Suite</b>		<b>Orateur — Suite</b>	
Élection, première affaire à l'ordre du jour— <i>Suite</i>		Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix	97 (2)
Non-interruption	2 (1)	Ordre, maintien	10
Président d'élection	3 (1)	Prière, lecture	30 (1)
Pouvoirs et droit de vote	3 (2)	Projet de loi privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre	135 (2)
Priorité, poursuite de la séance après l'heure ordinaire de l'ajournement	2 (3)	Projets de loi publics	
Question de confiance	6	Attribution de temps, motion	
Rang à l'ordre du jour	2 (1)	Accord non conclu, mise aux voix	78 (3)
Vacance	2 (2)	Accord partiel, mise aux voix	78 (2)
Vote		Étape du rapport, amendements	
Aucun député ne recueillant la majorité des voix, procédure	4 (8)	Pouvoir	76 (5)
Bulletins		Lignes directrices et précisions	76 (5), <i>Nota</i>
Décompte et destruction	4 (6)	Votes, remise, pouvoirs	76 (8)
Fournis par le Greffier de la Chambre	4 (2)	Questions de privilège, avis, réception	48 (2)
Motions non acceptées	2 (3)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, décision	39 (6)
Président d'élection	3 (2) a), b)	Questions orales non urgentes, inscription au <i>Feuilleton</i> , décision	37 (1)
Procédure	4 (1)	Quittant le fauteuil	
Tours de scrutin subséquents	4 (9)	À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi	24 (2)
Voix, registre, destruction	4 (6)	Comité plénier, formation de la Chambre	100
Étrangers à la Chambre, exclusion	14	Quorum, à défaut de	
<i>Feuilleton</i> du jour, dépôt par le Greffier de la Chambre	152 (2)	Députés, appel	29 (3)
<i>Feuilleton spécial</i> , publication lors d'une prorogation ou d'un ajournement	55 (1)	Travaux, remise	29 (2), (3)
Par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence de l'Orateur	55 (2)	Rappel au Règlement	
Fonctionnaires		Procédure et débat permis, décision	19
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation	155	Soumission après les Affaires courantes ordinaires	47
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation	157 (3), (4)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement	28 (3)
Heures de bureau, établissement	150 (1)	Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre	148 (1)
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix	149	Séances	
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception	29 (5)	Ajournement	
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation	33 (1)	Quorum, à défaut de	29 (4)
Motions		Quotidien	24 (3)
Lecture	65	Prolongation, motion, présentation sans avis	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix	45 (4)	Dix derniers jours avant le 30 juin, mise aux voix	27 (2)
Pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix	45 (5) a)	Mise aux voix	26 (2)
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix	53 (2), (4)	Subsides, délibérations, interruption et mise aux voix	81 (15), (16)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes		Travaux, remise, faute de quorum	29 (2), (3)
Discussion, décision	52 (4)	Vote prépondérant, motifs, consignation au <i>Journal</i>	9
Facteurs devant être pris en considération	52 (5)	<b>Orateur adjoint</b>	
Motifs	52 (7)	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur	55 (2)
Remise	52 (8)	Comité des présidents, participation	112
Énoncé par écrit, réception	52 (2)	Élection	7 (1)
Étude, remise, pouvoirs	52 (10)	Langues, connaissance	7 (2)
Vendredi, étude le même jour	52 (11)	Mandat	7 (3)
Motions d'ajournement, délibérations, autorisation	38 (1)	Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	3 (1) c)
Fin des travaux, annonce	38 (5)	Par intérim	7 (4)
Priorité, ordre, choix	38 (3)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)
Questions à soulever, avis, réception	37 (3)	Vacance, élection d'un successeur	7 (3)
Motions d'opposition		<b>Ordre du jour</b>	
Étude, priorité, choix	81 (12) c)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat	
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix	81 (14)	Durée de huit jours	50 (1)
Motions émanant des députés, contraire aux règles et privilèges du Parlement, annonce	13		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Ordre du jour — Suite</b>		<b>Pétitions — Suite</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat — Suite		Présentation — Suite	
Priorité.....	50 (3)	Conditions — Suite	
Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i> .....	40 (1)	Requête	
Budget, débat		Claire, appropriée et respectueuse.....	36 (2) b)
Durée de six jours.....	83 (2)	Sujet, parution sur chaque feuille de signatures.....	36 (2) e)
Priorité.....	84 (3)	Signataires, adresses.....	36 (2) g)
Comité plénier, formation.....	100	Inscrites directement et non collées.....	36 (2) f)
Lecture, motion.....	58, 59	Signatures	
Ordres		Députés, interdiction.....	36 (2) g)
Émanant du gouvernement.....	30 (6)	Originales.....	36 (2) f)
Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	42 (2)	Vingt-cinq pétitionnaires.....	36 (2) g)
Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance.....	42 (3)	Débat non permis.....	36 (7)
Subsides, désignation.....	81 (1)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	36 (5)
Voies et moyens, désignation.....	83 (2)	Député	
<b>Ordres de dépôt de documents</b>		Nom, inscription.....	36 (4)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en.....	39 (7)	Responsabilités.....	36 (3)
<b>Ordres émanant des députés</b>		En tout temps.....	36 (5)
Délibérations, ajournement ou interruption, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	90	Moment opportun.....	36 (6)
<b>Ordres émanant du gouvernement</b>		Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Appel et étude, ordre.....	40 (2)	Projets de loi privés	
Avis de motion émanant du gouvernement, inscription.....	56 (1)	Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des privilèges et des élections, rapport à la Chambre.....	133 (2)
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations.....	82	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des privilèges et des élections.....	133 (4)
Comité plénier, formation, projets de motions.....	56 (2)	Comité des privilèges et des élections, étude.....	132
Motions présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ordre de reprise, transfert aux.....	66	Comité législatif, étude.....	141 (1)
Présentation par un ministre.....	43	Examineur, étude.....	133 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)	Rapport à la Chambre.....	133 (2)
<b>Organismes fédéraux</b>		Greffier en chef, étude.....	133 (1)
Budget principal, comité, étude, rapport à la Chambre.....	81 (4) a)	Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	129
Multiculturalisme, politique et programmes, étude par le comité du multiculturalisme et de la citoyenneté.....	108 (3) a) i)	Réception, date limite.....	132
		Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des privilèges et des élections.....	140
		Réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)
		<b>Porte-parole de chaque parti de l'opposition</b>	
		Commentaires lors d'une déclaration ministérielle.....	33 (1)
		<b>Premier ministre</b>	
		Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes.....	50 (2)
		Budget, discours, durée, limite de vingt minutes.....	84 (7)
		Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes.....	101 (3)
		Discours, durée.....	43
		Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée.....	74
		<b>Président des Comités pléniers</b>	
		Comité des présidents, participation.....	112
		Décorum, maintien.....	12
		Élection.....	7 (1)
		Étrangers à la Chambre, exclusion.....	14
		Langues, connaissance.....	7 (2)
		Mandat.....	7 (3)
		Par intérim.....	7 (4)
		Vacance, élection d'un successeur.....	7 (3)
		<b>Présidents, Comité</b>	
		Institution et composition.....	112
		<b>Prière</b>	
		Lecture.....	30 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Privilège. Voir plutôt</b> Questions de privilège		<b>Projets de loi privés — Suite</b>	
<b>Privilèges et élections, Comité</b>		Avis de demande	
«Affaire qui fait l'objet d'un vote», désignation .....	94 (2) a)	Publication	
Institution .....	104 (2) e)	Avis additionnels .....	130 (2)
Mandat .....	108 (3) b)	Constitution en corporation .....	130 (2) a)
<b>Projets de loi privés</b>		(i) à (iv)	
Émanant du Sénat et ne reposant pas sur une		Droits exclusifs, obtention .....	130 (2) c)
pétition ayant fait l'objet d'un rapport, étude...	133 (3)	Localités sans journal .....	130 (3)
<b>Pétitions</b>		Modification d'une loi .....	130 (2) b)
Avis insuffisant ou défectueux, étude .....	133 (2)	(i) (ii)	
Étude, rapport .....	132, 133	(iii)	
(2), 135		Durée .....	130 (3)
(1)		<i>Gazette du Canada</i> .....	130 (1)
Prise en considération après dépôt de carte ou		Québec ou Manitoba, publication dans les deux	
plan auprès de l'examineur .....	133 (4)	langues officielles .....	130 (3)
Rapport favorable .....	135 (1)	Règlements applicables, publication dans la	
Dispositions non prévues .....	141 (4)	<i>Gazette du Canada</i> .....	129
Règlement, dispositions, modification ou suspen-		Carte-fiche .....	144
sion, étude, rapport .....	140	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de	
Rapports à la Chambre .....	91, 92 (1)	canal, dépôt auprès d'un comité législatif .....	137
Réputés adoptés .....	92 (2)	Comité législatif, étude .....	141 (1)
Réunion .....	92 (1)	Rapport à la Chambre .....	141 (5)
<b>Procédure. Voir plutôt</b> Règlement et procédure		Réimpression de projets de loi modifiés .....	141 (8)
<b>Procès-verbaux</b>		Séances	
<b>Comités permanents</b>		Avis	
Mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres,		Affichage .....	141 (2) a)
changements, impression .....	114 (4)	Inscription par le Greffier de la Chambre	
Spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel		aux <i>Procès-verbaux</i> .....	141 (2) b)
financier du Bureau de régie interne, impres-		Liste, établissement par l'examineur et	
sion en appendice .....	121 (5)	annexion aux <i>Procès-verbaux</i> .....	145 (2)
Dispositions d'ordre financier, message et recom-		Texte et amendements, signature par le président	
mandation du Gouverneur général, impression .....	79 (2)	et le greffier .....	141 (7)
Documents, états et rapports, dépôt, consignation .....	32 (3)	Vote, président, voix, prépondérance .....	141 (3)
Projets de loi portant affectation de crédits et		<b>Dépôt</b>	
subsidés, recommandation du Gouverneur		Auprès du Greffier de la Chambre, date limite .....	134 (1)
général, impression .....	79 (2)	Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la	
<b>Projets de loi privés</b>		Chambre .....	135 (1)
Comité, étude, séances		Deuxième lecture .....	135 (1)
Avis, impression en appendice .....	141 (2) b)	Et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet	
Liste, inscription .....	145 (2)	d'un débat .....	67 (1) d)
Émanant du Sénat, inscription .....	135 (2)	Priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la	
Inscription .....	135 (1)	liste de priorité des affaires émanant des	
Pétitions, rapport du Greffier des pétitions,		députés .....	89
impression .....	131 (5)	Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition	
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de		Comité, rapport à la Chambre .....	141 (4)
dépôt de documents, inscription .....	39 (7)	Inscription du projet de loi au <i>Feuilleton</i> , étude	
Votes par appel nominal, consignation sur demande		préalable par l'examineur .....	141 (4)
de cinq députés .....	45 (1)	<b>Droits et frais</b>	
<b>Programme et procédure, sous-comité</b>		Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmen-	
Pouvoir, délégation par un comité législatif .....	113 (6)	tation, frais additionnels .....	134 (4), (5)
<b>Projets de loi privés</b>		Interprétation .....	134 (7)
Accord, ratification .....	138	Paiement avant que le projet de loi ne fran-	
<b>Agents parlementaires</b>		chisse une autre étape .....	134 (6)
Autorisation de l'Orateur .....	146 (1)	Frais additionnels .....	134 (3) a) à
Droit sessionnel .....	146 (3)	j)	
Infraction volontaire aux règlements .....	146 (4)	Projets de loi émanant du Sénat .....	134 (8)
Liste .....	146 (2)	<b>Impression</b>	
<b>Amendements</b>		Dans le recueil des statuts, droit de \$500 .....	134 (2)
Avis .....	142	Et traduction .....	134 (1)
Désaccord entre le Sénat et la Chambre		Perception .....	134 (9)
Conférence .....	77 (2), (3)	Émanant des députés	
Message .....	77 (1)	Délibérations, interruption ou ajournement,	
Par le Sénat, renvoi au Comité .....	143	réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	90
		Rang à l'ordre du jour .....	30 (6)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Projets de loi privés — Suite</b>		<b>Projets de loi privés — Suite</b>	
Émanant du Sénat		Rédaction, formules — Suite	
Comité, étude, réunions, avis, affichage .....	141 (2) a)	Dispositions d'un caractère exceptionnel, note .....	136 (5)
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance .....	135 (2)	Loi existante, articles	
Droits et frais .....	134 (8)	Abrogation .....	136 (4)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	135 (2)	Modification .....	136 (3)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport .....	133 (3)	Règlement, dispositions	
Présentation et première lecture à la Chambre .....	135 (2)	Modification ou suspension, étude préalable au Comité des privilèges et des élections .....	140
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) e)	Relatives aux projets de loi publics, application .....	147
Examineur, fonctions .....	136 (1)	Réimpression, projets de loi modifiés .....	141 (8)
Agents parlementaires, liste .....	146 (2)	Renvoi au comité, liste, affichage .....	145 (1)
Droits, perception .....	134 (9)	Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) g)
Projets renvoyés au comité, liste, établissement .....	145 (1)	Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) f)
Séances des comités, liste, établissement .....	145 (2)	<b>Projets de loi publics</b>	
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre .....	153 (2)	Amendements	
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	135 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre	
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	156	Conférence .....	
Non motivés		Message .....	
Comité, rapport à la Chambre .....	141 (6)	Exclusion avant deux lectures et renvoi au comité .....	
Inscription au <i>Feuilleton</i> , ordre spécial de la Chambre .....	141 (6)	Peines pécuniaires prévues par le Sénat .....	
<b>Pétitions</b>		Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des privilèges et des élections, rapport à la Chambre .....	133 (2)	Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement .....	
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des privilèges et des élections .....	133 (4)	Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure .....	
Comité des privilèges et des élections, étude .....	132	Accord partiel, motion, présentation sans avis .....	
Comité législatif, étude .....	141 (1)	Comité, étude	
Contenu ne doit pas être inconvenant ou contraire au Règlement .....	131 (2)	Amendements, rapport à la Chambre .....	
Écrite ou imprimée .....	131 (4)	Ordre des délibérations .....	
Examineur, étude .....	133 (1)	Rapport à la Chambre .....	
Rapport à la Chambre .....	133 (2)	Comité législatif	
Greffier des pétitions, rapport		Composition après le début du débat en deuxième lecture .....	
Débat non admis .....	131 (6)	Étude, rapport .....	
Dépôt sur le Bureau et impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	131 (5)	Existence, cessation après la présentation du rapport .....	
Greffier en chef, étude .....	133 (1)	Membres, nombre .....	
Lecture par le Greffier sur demande .....	131 (6)	Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture .....	
<b>Présentation</b>		Crédits et subsides	
Délai, avis, affichage à la Chambre .....	129	Gouverneur général, recommandation obligatoire .....	
Dépôt entre les mains du Greffier .....	131 (1)	Impression au <i>Feuilleton des avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	
Réception, date limite .....	132	Peines pécuniaires prévues par le Sénat .....	
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des privilèges et des élections .....	140	Présentation, privilège exclusif de la Chambre .....	
<b>Signatures</b>		Sénat, pouvoir de modification, absence .....	
Député .....	131 (3)	Dépôt	
Pétitionnaires .....	131 (4)	Motion .....	
Première lecture et impression .....	135 (1)	Rang à l'ordre du jour .....	
Présentation .....	135 (1)	Deuxième lecture et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	
Avis non requis .....	54	Émanant des députés	
Date limite .....	132	Ayant pris naissance au Sénat, deuxième lecture, inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés .....	
Prise en considération .....	108 (3) b)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	
Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux comités d'en recommander le retrait .....	139	Dépôt, rang à l'ordre du jour .....	
<b>Rédaction, formules</b>		Deuxième lecture	
Constitution en corporation, projet de loi-type .....	136 (2)	Débat, durée de cinq heures .....	

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Projets de loi publics — Suite</b>		<b>Projets de loi publics — Suite</b>	
Emanant des députés — Suite		Étape du rapport — Suite	
Deuxième lecture — Suite		Projet de loi provenant d'un comité permanent, spécial ou législatif, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport .....	76 (1)
Interruption et mise aux voix sans débat ni amendement .....	93	Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement ....	76 (12)
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	93	Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)
Et renvoi au comité, prise en considération lors des affaires émanant des députés .....	87 (5)	Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre .....	153 (2)
Étape du rapport, prise en considération après la présentation du rapport, inscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	98 (1)	Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture .....	70
Étape du rapport et troisième lecture		Lectures	
Débat, durée de deux jours .....	98 (2)	Attestation par le Greffier de la Chambre .....	72
Étapes restantes		Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance .....	71
Mise aux voix sans débat ni amendement .....	98 (4)	Trois lectures distinctes .....	156
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	98 (2)	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	69 (1)
Prolongation de cinq heures, motion .....	98 (3)	Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement .....	
Ajournement quotidien, suspension .....	98 (5)	Présentation	
Mise aux voix sans débat ni amendement .....	98 (3) a)	Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54
Motion similaire, présentation, opération intermédiaire nécessaire .....	98 (3) b)	Dispositions, explication .....	68 (2)
Opposition de moins de vingt députés, retrait .....	98 (3) a)	En blanc ou dans une forme incomplète .....	68 (3)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième .....	88	Motion sans débat ni amendement .....	68 (2)
Rang à l'ordre du jour .....	30 (6)	Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens .....	83 (4)
Emanant du gouvernement		Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires .....	81 (19)
Dépôt		Renvoi à un comité législatif, motion sans débat ni amendement .....	73 (2)
Délibérations		Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) g)
Affaires émanant des députés, suppression .....	30 (4) a), 99	Subsides, renvoi au Comité plénier .....	73 (3)
Non achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, poursuite .....	30 (4) b)	Troisième lecture	
Non achevées avant l'interruption de la mi-journée, poursuite .....	30 (4) a)	Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) f)
Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)	Présentation	
Deuxième lecture, discours, durée		À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport .....	76 (10)
Dix minutes après huit heures de débat .....	74 (3)	Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier .....	76 (11)
Quarante minutes, trois premiers orateurs .....	74 (1)	<b>Prorogation</b>	
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants .....	74 (2)	Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	55 (1)
Modification de la forme par un ministre .....	76 (4)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre .....	55 (2)
Emanant du Sénat		N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports .....	49
Peines pécuniaires .....	80 (2)		
Première lecture, rang à l'ordre du jour .....	30 (3)	<b>Q</b>	
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement .....	69 (2)	<b>Question de confiance</b>	
Étape du rapport		Orateur, élection non considérée comme une question de confiance .....	6
Adoption, motion		<b>Question préalable</b>	
Sans débat ni amendement .....	76 (9)	Amendement à la question principale, exclusion .....	61 (1)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, report au jour de séance suivant .....	45 (6)	Droit de réplique, absence .....	44 (2)
Amendements		Motion recevable lors d'un débat .....	58
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	76 (2)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) c)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) e)	Que cette question soit maintenant mise aux voix .....	61 (1), (2)
Pouvoir de l'Orateur .....	76 (5)	<b>Questions</b>	
Lignes directrices et précisions .....	76 (5), <i>Nota</i>	De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre .....	53
Vote différé .....	76 (8)		
Discours, durée de dix minutes .....	76 (7)		
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures .....	76 (3)		
Ordre du jour .....	76 (6)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Questions — Suite</b>		<b>Rappel au Règlement — Suite</b>	
De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre— <i>Suite</i>		Interdiction lors de la période des déclarations de députés et des questions orales .....	47
Débat, affaires émanant des députés, suspension ...	99	Procédure .....	19
Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question .....	44 (2)	Soulevé lors de la période des déclarations de députés et des questions orales, soumission à l'Orateur après les Affaires courantes ordinaires ..	47
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> , avis de quarante-huit heures .....	54	<b>Rappel de la Chambre</b>	
Non imprimées, lecture .....	46	Affaire urgente et intérêt public .....	28 (3)
<b>Questions de privilège</b>		Orateur, absence .....	28 (3)
Avis par écrit, présentation .....	48 (2)	<b>Rapports et états statutaires. Voir plutôt Documents, états et rapports</b>	
Exclusion		<b>Recommandation royale</b>	
Motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes, débat .....	52 (6) e)	Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général .....	79 (1)
Orateur, élection .....	4 (10)	Annexion au projet de loi .....	79 (2)
Prise en considération immédiatement .....	48 (1)	Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture .....	79 (3)
<b>Questions inscrites au Feuilleton</b>		Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)
Avis de quarante-huit heures .....	54	Projet de loi, étape du rapport, avis de vingt-quatre heures .....	76 (3)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	39 (2)	<b>Régie interne, Bureau</b>	
Marquées d'un astérisque, limite de trois .....	39 (3) a)	Comités	
Non abordées lors de l'appel .....	42 (1)	Budgets	
Par écrit .....	39 (1)	Approbation ou rejet, décision, dépôt à la Chambre par l'Orateur .....	148 (2)
Portées comme avis de motions .....	39 (6)	Et état des dépenses, prévisions, soumission pour approbation .....	121 (1), (2)
Posées séparément, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	39 (2)	Soumission pour approbation .....	107 (1)
Quatre par député, limite .....	39 (4)	Supplémentaires, soumission pour approbation ..	121 (3)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur .....	37 (1)	Dépenses	
Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)	Provisoires, pouvoir, autorisation .....	121 (1)
Rayées du <i>Feuilleton</i> dans certains cas .....	42 (1)	Rapport annuel financier, dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	121 (4)
Réponses		Témoins, indemnisation, territoire à l'intérieur du siège du gouvernement, délimitation .....	122 (4)
Gouvernement, délai de quarante-cinq jours .....	39 (5)	Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre .....	148 (1)
Ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b)	Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations des députés, rapports ..	108 (3) d)
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	39 (7)	i)	
<b>Questions orales</b>		Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants .....	149
Période .....	30 (5)	Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées .....	37 (2)
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne .....	37 (2)	<b>Règlement</b>	
Rang à l'ordre du jour .....	30 (5)	Adresse en réponse au discours du Trône .....	50 (1)
Rappel au Règlement .....	47	Affaires d'intérêt public .....	1
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis .....	37 (3)	Affaires émanant des députés .....	86, 87, 89 à 94, 96, 98, 99
Sujet non urgent, inscription au <i>Feuilleton</i> sur décision de l'Orateur .....	37 (1)	Avis .....	53 à 55, 86
Sujet urgent, priorité aux Affaires courantes ordinaires .....	37 (1)	Comités .....	35, 104 à 109, 112 à 122
<b>Quorum</b>		Comités pléniers .....	7, 8, 12, 100 à 103
À défaut de quorum		Débats .....	11, 17 à 20, 43, 44, 57, 62, 67, 74, 95
Ajournement de la Chambre sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i> .....	29 (4)	Décrets-lois, revue .....	123 à 128
Heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur .....	29 (2)	Délégations interparlementaires .....	34 (1), (2)
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs ..	118 (1)	Députés, intérêts, déclaration .....	22
Lors d'un vote .....	118 (2)		
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes .....	29 (3)		
Vingt députés requis .....	29 (1)		
<b>R</b>			
<b>Rappel au Règlement</b>			
Comités, rapports, présentation .....	81 (4) c)		
Débat permis .....	19		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Règlement — Suite</b>		<b>S</b>	
Députés, offres d'argent et corruption électorale.....	23 (1), (2)	<b>Santé nationale et bien-être social, affaires sociales, troisième âge et condition féminine, Comité Institution.....</b>	104 (2) <i>k</i>
Dispositions d'ordre financier.....	79, 80	<b>Séances</b>	
Documents non produits avant la prorogation.....	49	Ajournement	
Et procédure.....	51	À défaut de quorum.....	29 (4)
Fonctionnaires de la Chambre.....	149 à 153, 155 à 159	Date fixe.....	28 (2)
Motions, amendements, avis de motions et question préalable.....	13, 58, 61, 63 à 66, 97	Députés, conduite.....	16 (4)
Nominations par décret.....	110, 111	Motions	
Orateur, élection.....	2 à 6	Avis non requis.....	54
Pétitions d'intérêt public.....	36	Présentation en tout temps.....	60
Projets de loi privés.....	129 à 147	Requise en certains cas.....	25
Projets de loi publics.....	68 à 73, 75, 76, 78, 88	Quotidien.....	24 (3)
Questions, états et rapports.....	32, 37 à 39	Motion requise en certains cas.....	25
Régie interne.....	148	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)
Séances de la Chambre.....	9, 10, 14 à 16, 21, 24 à 29, 41, 45, 158	Suspension, travaux, achèvement	
Subsides, voies et moyens et budget, travaux.....	81 à 85	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix.....	126 (3)
Travaux de la Chambre.....	30, 31, 33, 40, 42, 47, 48, 50, 52, 56, 59, 60, 77, 128, 152, 154	Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes.....	98 (5)
		Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) <i>b</i>
		Subsides.....	81 (15), (16) <i>a</i>
		Travaux, interruption.....	41
		Rappel de la Chambre.....	28 (3)
		Calendrier parlementaire.....	28 (2)
		Députés, assiduité.....	15
		Heures de séance.....	24 (1)
		Affaires courantes ordinaires.....	30 (3)
		Députés, déclarations, période.....	30 (5)
		Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
		Ouverture, motions, avis non requis.....	54
		Questions orales, période.....	30 (5)
		Jours où la Chambre ne siège pas.....	28 (1)
		Matinée, interruption à treize heures, sauf le vendredi.....	24 (2)
		Ordre, maintien par l'Orateur.....	10
		Prolongation.....	26 (1)
		Cinq heures, motion, présentation sans avis	
		Motion similaire.....	98 (3) <i>b</i>
		Opposition de vingt députés, retrait.....	98 (3) <i>a</i>
		Dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis et mise aux voix.....	27 (1), (2)
		Motion, présentation sans avis	
		Conditions.....	26 (1)
		Affaires en délibération.....	26 (1) <i>a</i>
		Moment opportun.....	26 (1) <i>b</i>
		Non-application.....	94 (2) <i>b</i>
		Sans débat ni amendement.....	26 (1) <i>c</i>
		Sauf pendant les affaires émanant des députés.....	26 (1)
		Mise aux voix, opposition de moins de quinze députés, retrait.....	26 (2)
		Motion, recevabilité lors d'un débat.....	58
		Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) <i>b</i>
		Quorum	
		À défaut de	
		Heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i> .....	29 (4)
<b>Règlement et procédure</b>			
Étude, motion, jour désigné entre le 60 <sup>e</sup> et le 90 <sup>e</sup> jour de séance de la première session d'un Parlement			
Délibérations, fin.....	51 (2)		
Discours, durée de dix minutes.....	51 (3)		
Priorité.....	51 (1)		
Privilèges et élections, comité, étude, rapport.....	108 (3) <i>b</i> <i>i</i>		
<b>Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député</b>	18		
<b>Réponses du gouvernement</b>			
Comités permanents ou spéciaux, rapport, délai de cent cinquante jours.....	109		
Pétitions d'intérêt public, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)		
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours.....	39 (5)		
<b>Résolution</b>			
Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix.....	103		
Comités, quorum.....	118 (2)		
Décrets-lois, abrogation, rapport du Comité mixte d'examen de la réglementation.....	123 (1)		
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54		
Renvoi à un comité, motion, amendement à la question principale, exclusion.....	63		



Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Séances — Suite</b>		<b>Sergent d'armes — Suite</b>	
<b>Quorum — Suite</b>		Ordre dans les tribunes, les corridors et autres endroits, maintien.....	157 (2)
A défaut de — Suite		<b>Sonnerie d'appel</b>	
Travaux remis.....	29 (2)	Quorum, durée de quinze minutes.....	29 (3)
Députés, nombre requis, vingt.....	29 (1)	Votes, durée	
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	29 (3)	Quinze minutes.....	45 (3)
<b>Secrétaires parlementaires</b>		Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé.....	126 (1) c)
Documents et rapports, dépôt.....	32 (2)	Vote différé sur demande du whip.....	45 (5) a)
Ministères responsables faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre, interdiction.....	104 (2), Nota	Vote réclamé un vendredi.....	45 (6)
Motions d'ajournement, délibérations, discours, réplique, durée de trois minutes.....	38 (5)	Trente minutes, motion	
<b>Sénat</b>		Ne pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (4)
Administration et contrôle conjoints avec la Chambre des communes, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports.....	108 (3) d) ii)	Pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (5) a)
Amendements		<b>Sous-amendements</b>	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) g)	Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix.....	50 (5)
Peines pécuniaires.....	80 (2)	Budget	
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements à des projets de loi.....	77 (1)	Mise aux voix, le deuxième jour de débat.....	84 (4)
Conférence.....	77 (2), (3)	Un seul permis.....	85
Message.....	77 (1)	Subsides, un seul permis.....	85
Messages reçus et transmis.....	154	<b>Sous-comité du programme et de la procédure</b>	
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de modification, absence.....	80 (1)	Pouvoir, comité législatif, délégation.....	113 (6)
Projets de loi privés		<b>Sous-comités</b>	
Amendements, renvoi au comité.....	143	Pouvoirs, comités permanents, délégation.....	108 (1)
Comité, étude, réunions, avis, affichage.....	141 (2) a)	Rapports à la Chambre, interdiction.....	108 (1)
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance.....	135 (2)	<b>Souverain</b>	
Droits et frais.....	134 (8)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	18
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport.....	133 (3)	<b>Statuts</b>	
Présentation et première lecture à la Chambre.....	135 (2)	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	156
Projets de loi publics		<b>Subsides</b>	
Émanant des députés, priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste des affaires émanant des députés.....	89	Ajournement, suspension.....	81 (15), (16) b)
Présentation et première lecture à la Chambre		Amendement, un seul permis.....	85
Motion, présentation sans débat ni amendement.....	69 (2)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	81 (20)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Jours désignés	
<b>Sergent d'armes</b>		Budget supplémentaire des dépenses, motion d'adoption, étude, ajout de trois jours.....	81 (10)
Cartes d'admission, distribution.....	157 (2)	Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en réponse ou le budget, ajout.....	81 (9)
Constables, messagers, pages et journaliers		Vingt-cinq jours, nombre par période.....	81 (8)
Embauche.....	157 (3)	<b>Motions d'opposition</b>	
Surveillance.....	157 (4)	Avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)
Députés ne respectant pas un ordre de la Présidence, retrait.....	11 (1) b)	Comités permanents, rapports, étude.....	81 (11)
Étrangers à la Chambre, garde.....	158 (1)	Délibérations, fin.....	81 (17)
Relâche, droit de quatre dollars, perception.....	158 (2)	Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur....	81 (12) c)
Fonctions.....	157 (2)	Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides.....	81 (3)
Garde de la masse, du mobilier et des installations de la Chambre, responsabilités.....	157 (1)	Jours désignés.....	81 (11)
Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à la Chambre.....	29 (5)	Pouvant faire l'objet d'un vote	
Mandats émis par l'Orateur, exécution.....	157 (2)	Délibérations, durée.....	81 (14)
Message du Sénat, annonce.....	154	Huit au plus pour le total des trois périodes.....	81 (14)
		Mise aux voix.....	81 (14), (15)
		Quatre au plus par période.....	81 (14)
		Présentation.....	81 (11)
		Priorité sur les motions de subsides du gouvernement.....	81 (13)
		Vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)
		Avis de quarante-huit heures.....	81 (12) b)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Subsides — Suite</b>		<b>Travaux — Suite</b>	
Motions du gouvernement, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Affaires émanant des députés — Suite	
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) k)	Suspension — Suite	
Ordre du jour permanent, désignation.....	81 (1)	Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des privilèges et des élections sur les affaires choisies pour vote, absence.....	91, 99
Période		Ordre spécial de la Chambre.....	99
Se terminant le 30 juin		Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) a), 99
Avis d'opposition à un poste, préavis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	53 (3) d), 99
Délibérations, Orateur, interruption et mise aux voix sans débat ni amendement.....	81 (16) a)	Subsides, jours désignés.....	99
Dernier jour désigné, budget principal des dépenses, motion d'adoption, prise en considération.....	81 (16)	Annnonce.....	38 (6)
Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, Orateur, interruption.....	81 (15)	Questions à soulever au moment de l'ajournement	38 (4)
Motion		Avis de motions portant production de documents.....	30 (6)
Ne pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement.....	81 (15) a)	Début.....	30 (2)
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement.....	81 (15) b)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Projets de loi, renvoi au Comité plénier.....	73 (3)	Ordre de prise en considération.....	127
Travaux		Prise en considération à treize heures le mercredi suivant.....	128 (1)
Définition.....	81 (3)	En cours à la fin de la session, achèvement.....	159
Priorité sur les affaires émanant du gouvernement	81 (2)	Interruption	
<b>T</b>		À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
<b>Témoins</b>		Ajournement quotidien.....	41
Comités, convocation		Ordre quotidien.....	30 (3), (5), (6)
Assignation, certificat, dépôt auprès du président..	122 (1)	Ordres émanant du gouvernement.....	30 (6)
Indemnisation quotidienne		Prière.....	30 (1)
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité.....	122 (3)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> .....	30 (3)
Fixation par l'Orateur.....	122 (2)	Questions orales, période.....	30 (5)
Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité.....	122 (2)	Règlement et procédure, étude, motion, priorité.....	51 (1)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception.....	122 (4)	Remis à défaut de quorum.....	29 (2), (3)
<b>Textes réglementaires</b>		Subsides.....	81 (3)
Renvoi en permanence au Comité mixte d'examen de la réglementation.....	108 (4) b)	Ordre du jour permanent.....	81 (1)
<b>Transports, Comité</b>		<b>Tribunes</b>	
Institution.....	104 (2) t)	Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes.....	157 (2)
<b>Travail, emploi et immigration, Comité</b>		Désordre.....	158 (1)
Institution.....	104 (2) o)	Étrangers	
<b>Travaux</b>		Conduite et garde par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Affaires courantes ordinaires		Exclusion par l'Orateur.....	14
Étude, poursuite suite à un vote différé à la demande du whip.....	45 (5) b)	Ordre, maintien par le Sergent d'armes.....	157 (2)
Ordre.....	30 (3), (4)	<b>V</b>	
Affaires émanant des députés		<b>Vendredi</b>	
Ordre.....	30 (6)	Débats, interruption à onze heures, affaires en suspens.....	41
Suspension		Heures de séance.....	24 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (4), 99	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (11)
Affaires courantes ordinaires.....	30 (4) a), 99	Ordre du jour.....	30 (3), (5), (6)
Avis, absence.....	94 (1) b), 99	Vote par appel nominal, report au jour de séance suivant.....	45 (6)
Budget, motion afférente, reprise du débat.....	99	<b>Vérificateur général du Canada</b>	
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie.....	94 (2) b)	Rapports, renvoi en permanence au Comité des comptes publics.....	108 (3) e)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (14), 99	<b>Vice-président adjoint des Comités pléniers</b>	
		Comité des présidents, participation.....	112
		Nomination et fonctions.....	8

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Vice-président adjoint des Comités pléniers — Suite</b>		<b>Votes — Suite</b>	
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur .....	28 (3)	Différé — Suite	
<b>Vice-président des Comités permanents ou spéciaux</b>		Jeudi .....	45 (6), 94 (2) b)
Élection .....	106 (2)	Jusqu'au jour de séance suivant .....	94 (2) b)
<b>Vice-président des Comités pléniers</b>		Égalité de voix .....	9
Comité des présidents, participation .....	112	Orateur, élection .....	4
Nomination et fonctions .....	8	Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, votes différés .....	76 (8)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur .....	28 (3)	Réclamé un vendredi	
<b>Voies et moyens</b>		Affaires devant être terminées .....	45 (6)
Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance .....	83 (1)	Motions d'opposition, exclusion .....	45 (6)
<b>Budget</b>		Avis de quarante-huit heures .....	81 (12) b)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) j)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (6)
Présentation, motion .....	84 (1)	Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption .....	45 (6)
Motion non budgétaire .....	83 (3)	Report au jour de séance suivant .....	45 (6)
Ordre du jour, désignation .....	83 (2)	<b>Sonnerie d'appel, durée</b>	
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion .....	83 (4)	Quinze minutes .....	45 (3)
<b>Vote prépondérant</b>		Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé .....	126 (1) c)
Orateur de la Chambre, motifs, consignation au Journal .....	9	<b>Vote</b>	
Président d'un Comité saisi d'un projet de loi privé ...	141 (3)	Différé à la demande du whip .....	45 (5) a)
<b>Votes</b>		Réclamé un vendredi .....	45 (6)
Affaires émanant des députés, choix de six .....	92 (1), (2)	Trente minutes, motion	
<b>Comités</b>		Ne pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (4)
Députés non-membres, interdiction .....	119	Pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (5) a)
Quorum .....	118 (2)		
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés .....	45 (1)		
Débat, interdiction dès l'appel des députés .....	45 (2)		
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption .....	126 (1) c)		
<b>Députés</b>			
Appel .....	45 (3)		
Critiques .....	18		
Intérêt pécuniaire direct, interdiction .....	21		
<b>Différé</b>			
À la demande du whip .....	45 (5) a)		
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite .....	45 (5) b)		
		<b>W</b>	
		<b>Whip</b>	
		Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité .....	114 (3)
		Comités permanents et mixtes, liste des membres	
		Changements, avis	
		Dépôt auprès du greffier du comité .....	114 (2) c)
		Signature et transmission auprès du greffier du comité .....	114 (2) b)
		Substituts, négligence, par le député de dépôt dans le délai prescrit, avis par écrit du greffier du comité .....	114 (2) a)
		Comités spéciaux, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité .....	114 (3)
		Vote, report, demande .....	45 (5) a)





HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

THE SPEAKER  
LE PRÉSIDENT

On December 20, 1989 -

Changes to the hours of sitting of the House on Mondays. Standing Orders 24(1), 24(3), 30(3), 30(4)(a), 30(5), 30(6), 33(2), 38(1), 45(5)(a), 45(6), 52(10), 54, 66, 81(4), 94(2), 98(4) and 125 were affected.

On February 16, 1990 -

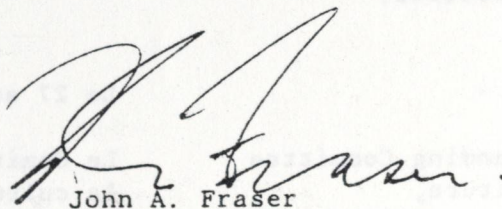
Change of the name of the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business to the Standing Committee on Privileges and Elections. Standing Orders 91, 92(1), 92(2), 94(2)(a), 104(2)(e), 108(3)(b), 132, 133(2), 133(3), 133(4), 135(1), 140 and 141(4) were affected.

Le 20 décembre 1989 -

Les heures de séance de la Chambre sont modifiées les lundis. Les articles suivants du Règlement ont été touchés : 24(1), 24(3), 30(3), 30(4)a), 30(5), 30(6), 33(2), 38(1), 45(5)a), 45(6), 52(10), 54, 66, 81(4), 94(2), 98(4) et 125.

Le 16 février 1990 -

Le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés devient le Comité permanent des privilèges et des élections. Les articles suivants du Règlement ont été touchés : 91, 92(1), 92(2), 94(2)a), 104(2)e), 108(3)b), 132, 133(2), 133(3), 133(4), 135(1), 140 et 141(4).



John A. Fraser



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

THE SPEAKER  
LE PRÉSIDENT

TO: All Members of Parliament

À : Tous les députés

SUBJECT: New Edition of the  
Standing Orders

OBJET : Nouvelle édition du Règlement

DATE: March 12, 1990

DATE : Le 12 mars 1990

---

Enclosed is a new edition of the Standing Orders of the House of Commons, which updates and replaces both the April 1989 edition and the provisional edition of December 1989. This latest edition, dated February 1990, includes all the changes made to the Standing Orders since the publication of the April edition. Those changes are as follows:

Vous trouverez ci-inclus un exemplaire du Règlement de la Chambre des communes qui a été mis à jour pour tenir compte des modifications apportées à ce texte depuis avril 1989. Cette nouvelle édition, en date de février 1990, remplace donc celle d'avril 1989 ainsi que l'édition provisoire de décembre 1989, et comprend les modifications suivantes :

On September 27, 1989 -

Replacement of the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism by two separate standing committees, one on Communications and Culture and one on Multiculturalism and Citizenship. Standing Orders 104(2), 108(2) and 108(3) were affected.

Le 27 septembre 1989 -

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme est remplacé par deux comités permanents, celui des communications et de la culture et celui du multiculturalisme et de la citoyenneté. Les articles suivants du Règlement ont été touchés : 104(2), 108(2) et 108(3).



BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00577 426 3

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00577 429 7